叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 哈根王子(prince Hagen) 000001

2. 哈根王子(prince Hagen) 000002

3. 哈根王子(prince Hagen) 000003

4. 哈根王子(prince Hagen) 000004

5. 哈根王子(prince Hagen) 000005

6. 哈根王子(prince Hagen) 000006

7. 哈根王子(prince Hagen) 000007

8. 哈根王子(prince Hagen) 000008

9. 哈根王子(prince Hagen) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈根王子(Prince Hagen)

[prɪns] ['ha:gən]
PRINCE HAGEN
王子 哈根

哈根王子

[baɪ] ['ʌptən] [sin'klɛə]
By Upton Sinclair
经过 厄普顿 辛克莱

作者：厄普顿·辛克莱

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

['kærəktəz] ([ɪn] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns])
CHARACTERS (In order of appearance)
人物 (在 命令 的 外貌)

角色（按出场顺序）

['dʒerəld] ['ɪzmən] : [ə; eɪ] ['pəʊɪt] .
Gerald Isman : a poet .
杰拉尔德 伊斯曼 : 一个 诗人 .

杰拉尔德·伊斯曼：一位诗人。

['mimi] : [ə; eɪ] ['niːbəluŋ] .
Mimi : a Nibelung .
咪咪 : 一个 尼伯龙根 .

米米：尼伯龙根人。

['ɑːlbərɪk] : [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] .
Alberich : King of the Nibelungs .
阿尔贝里希 : 国王 的 这 尼伯龙根 .

阿尔贝里希：尼伯龙根之王。

[prɪns] ['ha:gən] : [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
Prince Hagen : his grandson .
王子 哈根 : 他的 孙子 .

哈根王子：他的孙子。

['mɪsɪz] . ['ɪzmən] .
Mrs . Isman .
太太 . 伊斯曼 .

伊斯曼夫人。

[hɪks] : [ə; eɪ]['bʌtlə(r)] .
Hicks : a butler .
希克斯 : 一个 管家 .

希克斯：一名管家。

['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlis] : ['mɪstrəs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
Mrs . Bagley - Willis : mistress of Society .
太太 . 巴格利 - 威利斯 : 情妇 的 社会 .

巴格利-威利斯夫人：社交名媛。

[dʒɒn]['ɪzmən] : [ə; eɪ]['reɪlrəʊd] ['mægneɪt] .
John Isman : a railroad magnate .
约翰 伊斯曼 : 一个 铁路 巨头 .

约翰·伊斯曼：铁路大亨。

[es'tel] ['ɪzmən] : [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
Estelle Isman : his daughter .
艾丝黛尔 伊斯曼 : 他的 女儿 .

埃斯特尔·伊斯曼：他的女儿。

['plɪmptən] : [ðə; ði][kəʊl]['bærən] .
Plimpton : the coal baron .
普林顿 : 这 煤炭 男爵 .

普林顿：煤炭大亨。

['rʌðəfəd] : [lɔ:d] [ɒv; əv] [sti:l] .
Rutherford : lord of steel .
卢瑟福 : 主 的 钢 .

卢瑟福：钢铁之王。

[di:] - [rɪgz] : [kə'tɪljən] ['li:də(r)] .
De Wiggleston Riggs : cotillon leader .
德 - 里格斯 : 科蒂隆 领导者 .

De Wiggleston Riggs：cotillon 领导者。

[lɔ:d] - : ['si:ɪŋ] [ə'merɪkə] .
Lord Alderdyce : seeing America .
主 - : 看到 美国 .

奥尔德代斯勋爵：见识美国。

['kælkɪnz] : [prɪns] ['heɪgənz]['sekrət(ə)ri] .
Calkins : Prince Hagen's secretary .
卡尔金斯 : 王子 哈根的 秘书 .

卡尔金斯：哈根王子的秘书。

['ni:bəlʊŋz] : ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
Nibelungs : members of Society .
尼伯龙根 : 成员 的 社会 .

尼伯龙根人：社会成员。

[ækt][ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[siːn] [ai] . ['dʒerəld] - [tent] [ɪn] [kwɪ'bek] .
SCENE I . Gerald Isman's tent in Quebec .
场景 我 . 杰拉尔德 - 帐篷 在 魁北克 .

场景一：杰拉尔德·伊斯曼在魁北克的帐篷。

[siːn] [ˌtuː'tuː] .
SCENE 2 .
场景 2 .

第二幕。

[ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [steɪt] [ɪn] ['niːbəlˌhaɪm] .
The Hall of State in Nibelheim .
这 大厅 的 状态 在 尼布尔海姆 .

尼伯龙根的国事厅。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

['laɪbrəri] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪzmən] [həʊm] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] : [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
Library in the Isman home on Fifth Avenue : two years later .
图书馆 在 这 伊斯曼 家 在 第五 大街 : 二 年 之后 .

伊斯曼位于第五大道的家中图书馆：两年后。

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

[kən'sɜːvətri] [ɒv; əv] [prɪns] ['heɪgənz] ['pæləs] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] .
Conservatory of Prince Hagen's palace on Fifth Avenue .
温室 的 王子 哈根的 宫殿 在 第五 大街 .

哈根王子位于第五大道的宫殿温室。

[ðə; ði] [wɪnd] - [ʌp]
The wind - up
这 风 - 向上

发夹

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɔːl] : [fɔː(r)] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .
of the opening ball : four months later .
的 这 开幕 球 : 四 几个月 之后 .

开球时间：四个月后。

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪzmən] [kæmp] [ɪn] [kwɪ'bek] : [θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .
Living room in the Isman camp in Quebec : three months later .
活的 房间 在 这 伊斯曼 营 在 魁北克 : 三 几个月 之后 .

魁北克省伊斯曼难民营的客厅：三个月后。

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

[[ʃəʊz] [ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] , [wɪð] [greɪt] [triːz] , ['θɪkɪt] [ɪn] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd] [mɒs]
[Shows a primeval forest , with great trees , thickets in background , and moss
[演出 一个 原始 森林 , 和 伟大的 树木 , 灌木丛 在 背景 , 和 苔藓
[ænd; ənd] [fɜːrnz] [ˌʌndə'fʊt] .
and ferns underfoot .
和 蕨类植物 脚下 .

[画面展现了一片原始森林，有参天大树，背景是茂密的灌木丛，脚下是苔藓和蕨类植物。

[ə; eɪ][set][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .
A set in the foreground .
一个 放 在 这 前景 .

前景中的一组物体。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪz][ə; eɪ] [tent] , [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [skweə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][flai] .
To the left is a tent , about ten feet square , with a fly .
到 这 左边 是 一个 帐篷 , 关于 十 脚 正方形 , 和 一个 飞 .

左边是一个大约十英尺见方的帐篷，带防雨罩。

[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊld] [ʌp] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] ['blæŋkit] [spred] , [wɪð]
The front and sides are rolled up , showing a rubber blanket spread , with
这 正面 和 侧面 是 滚动 向上 , 显示 一个 橡皮 毯子 传播 , 和
['bedɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
bedding upon it ;
寝具 之上 它 ;

正面和侧面卷了起来，露出铺着橡胶毯的床单；

[ə; eɪ] [rʌf] [stænd] , [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kænd] [gʊdz] , [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] -
a rough stand , with books and some canned goods , a rifle , a fishing -
一个 粗糙的 站立 , 和 图书 和 一些 罐装 商品 , 一个 步枪 , 一个 钓鱼 -
[rɒd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
rod , etc .
杆 , ETC .

一个简易的摊位，上面有书籍、一些罐头食品、一支步枪、一根钓竿等等。

[tə'wɔːd] ['sentə(r)][ɪz][ə; eɪ] [trentʃ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['sməʊldərɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Toward centre is a trench with the remains of a fire smoldering in it ,
朝向 中心 是 一个 沟 和 这 遗迹 的 一个 火 闷烧 在 它 ,

中心附近有一条沟渠，里面还有余烬未熄的火苗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn][ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔɪld] ['dɪʃɪz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and a frying pan and some soiled dishes beside it .
和 一个 煎炸 平底锅 和 一些 脏的 菜肴 旁 它 .

旁边还有一个煎锅和一些脏盘子。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][lɒg] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [bʊks] ,
There is a log , used as a seat , and near it are several books ,
那里 是 一个 日志 , 用过的 作为 一个 座位 , 和 靠近 它 是 一些 图书 ,

那里有一根圆木，被当作座椅，旁边放着几本书。

[ə; eɪ] [baʊnd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['laɪɪŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] [wɪð] [ˌvaɪə'lɪn] .
a bound volume of music lying open , and a violin case with violin .
一个 边界 体积 的 音乐 说谎 打开 , 和 一个 小提琴 案件 和 小提琴 .

一本摊开的乐谱，以及一个装有小提琴的小提琴盒。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['rɒki] [wɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ][kleft] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ]['grɒtəʊ] .]
To the right is a rocky wall , with a cleft suggesting a grotto .]
到 这 正确的 是 一个 岩石 墙 , 和 一个 裂 建议 一个 石窟 .]

右侧是一面岩壁，上面有一道裂缝，表明可能是一个洞穴。

[[æt; ət] [raɪz] : ['dʒerəld] ['pɔtə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] ['bædli] ,
[At rise : GERALD pottering about his fire , which is burning badly ,
[在 上升 : 杰拉尔德 闲逛 关于 他的 火 , 哪个 是 燃烧 糟糕 ,

【起床时：杰拉尔德在炉火旁忙碌，炉火烧得不太旺。】

['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [baʊnd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊpən] .
mainly because he is giving most of his attention to a bound volume of music which he has open .
主要 因为 他 是 给予 最多 的 他的 注意力 到 一个 边界 体积 的 音乐 哪个 他 有 打开 .

主要原因是他把大部分精力都放在了打开的一本装订好的乐谱上。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] , [wɪð] ['weɪvi] ['ɔːbən] [heə(r)] ;
He is a young man of twenty - two , with wavy auburn hair ;
他 是 一个 年轻的 男人 的 二十 - 二 , 和 波浪状 奥本 头发 ;

他是一位二十二岁的年轻人，有着波浪状的红褐色头发；

[weəz] [əʊld] ['kɔːdərɔɪ] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ] ['flænl] [ʃɜːt] , ['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊt] .
wears old corduroy trousers and a grey flannel shirt , open at the throat .
穿着 老的 灯心绒 裤子 和 一个 灰色的 绒布 衬衫 , 打开 在 这 喉 .

穿着旧灯芯绒裤子和灰色法兰绒衬衫，领口敞开。

[hiː; hi] [stəː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ðen] [teɪks] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] ['niːbəluŋ] [θiːm] [wɪð] ['gʌstəʊ] .]
He stirs the fire , then takes violin and plays the Nibelung theme with gusto .]
他 搅拌 这 火 , 然后 需要 小提琴 和 演出 这 尼伯龙根 主题 和 古斯托 .]

他拨弄着火堆，然后拿起小提琴，兴致勃勃地演奏起《尼伯龙根之歌》的主题曲。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ə; eɪ] [pleɪg] [ɒn] [ðæt] ['faɪə(r)] !
A plague on that fire !
一个 瘟疫 在 那 火 !

诅咒那场大火！

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [maɪ] ['sʌpə(r)] [ɒn] [pruːnz] [ænd; ənd] ['krækəz] [tuː; tə] - [naɪt] !
I think I'll make my supper on prunes and crackers to - night !
我 思考 患病的 制作 我的 晚餐 在 西梅 和 饼干 到 - 夜晚 !

我想今晚就吃西梅干和饼干当晚餐吧！

[[pleɪz] [ə'gen] .]
[Plays again .]
[演出 再次 .]

[再次播放。]

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[['entəz] [left] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pæk] - ['pedlə(r)] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪz(ə)nd] [ʌp] [mæn] , [wɪð] [lɒŋ] ,
[Enters left , disguised as a pack - peddler ; a little wizened up man , with long ,
[进入 左边 , 伪装 作为 一个 盒 - 小贩 ; 一个 小的 干瘪 向上 男人 , 和 长的 ,

[从左侧进入，伪装成小贩；一个略显憔悴的老者，留着长长的……

[ˌʌn'kempt] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['bʌnd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .]
unkempt grey hair and beard , and a heavy bundle on his back .]
蓬头垢面 灰色的 头发 和 胡须 , 和 一个 重的 捆 在 他的 后退 .]

他头发和胡须蓬乱，背上背着沉重的包裹。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɜː(r)] !
Good evening , sir !
好的 晚上 , 先生 !

晚上好，先生！

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[[stɑːrts] .]
[Starts .]
[开始 .]

[开始。]

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] !
Good evening !
好的 晚上 !

晚上好！

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[waɪ] . . . [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Why . . . who are you ?
为什么 . . . WHO 是 你 ?

为什么……你是谁？

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][faɪnd][ðə; ði][rəʊd] , [sɜː(r)] ?
Can you tell me how I find the road , sir ?
能 你 告诉 我 如何 我 寻找 这 路 , 先生 ?

先生，请问我该如何找到这条路？

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] ?
Where do you want to go ?
在哪里 做 你 想 到 去 ?

你想去哪里？

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[tuː; tə][ðə; ði]['reɪlrəʊd] .
To the railroad .
到 这 铁路 .

去铁路。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[əʊ] , [ai] [siː] !
Oh , I see !
哦 , 我 看 !

我懂了!

[juː; jʊ][gɒt] [lɒst] ?
You got lost ?
你 得到 丢失的 ?

你迷路了吗?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[[pɔɪnts] .]
[Points .]
[积分 .]

[要点。]

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] [krɒs] .
You should have turned to the right down where the roads cross .
你 应该 有 转向 到 这 正确的 向下 在哪里 这 道路 叉 .

你应该在道路交叉口向右拐。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[əʊ] .
Oh .
哦 .

哦。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样!

[[pʊts] [daʊn] ['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] [saɪz] .]
[Puts down burden and sighs .]
[放置 向下 负担 和 叹息 .]

[放下重物，叹了口气。]

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlrəʊd][tuː; tə] - [naɪt] ?
Are you expecting to get to the railroad to - night ?
是 你 期待 到 得到 到 这 铁路 到 - 夜晚 ?

你今晚预计能到火车站吗?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] ['gəʊɪŋ] .
You'll find it hard going .
你会 寻找 它 难的 去 .

你会发现这很艰难。

['betə(r)] [rest] .
Better rest .
更好的 休息 .

好好休息。

[[lʊks] [hɪm]['əʊvə(r)] , ['kjʊəriəsli] .]
[Looks him over , curiously .]
[看起来 他 超过 , 奇怪的是 .]

(好奇地上下打量着他。)

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ə; eɪ]['pedlə(r)] ?
What are you — a peddler ?
什么 是 你 — 一个 小贩 ?

你是做什么的——小贩吗?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ai] [sel] [θɪŋz] .
I sell things .
我 卖 事物 .

我卖东西。

[naɪs] [θɪŋz] , [sɜː(r)] .
Nice things , sir .
好的 事物 , 先生 .

好东西，先生。

[juː; jʊ] [bai] ?
You buy ?
你 买 ?

你买吗?

[[stɑːrts][tuː; tə]['əʊpən] [pæk] .]
[Starts to open pack .]
[开始 到 打开 盒 .]

[开始拆包装。]

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] .
I don't want anything .
我 不 想 任何事物 .

我什么都不要。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] .]
[Gazing about .]
[凝视 关于 .]

(环顾四周。)

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] ?
You live here all alone ?
你 居住 这里 全部 独自的 ?

你一个人住在这里吗?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[jes] . . . [ɔːl] [ə'ləʊn] .
Yes . . . all alone .
是的 . . . 全部 独自的 .

是的……孤身一人。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[['lʊkɪŋ] [ɒv; əv] [left] .]
[Looking of left .]
[寻找 的 左边 .]

[看向左侧。]

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ?
Who lives in the big house ?
WHO 生活 在 这 大的 房子 ?

谁住在大房子里?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ðæts] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [kæmp] .
That's my father's camp .
那就是 我的 父亲的 营 .

那是我父亲的营地。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

['nəʊbədi][ɪn][ðeə(r)] ?
Nobody in there ?
无人 在 那里 ?

里面没人吗?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ðə; ði]['fæməli]['hæznt] [kʌm] [ʌp] [jet] .
The family hasn't come up yet .
这 家庭 还没有 来 向上 然而 .

家人还没上来。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ?
Why don't you live there ?
为什么 不 你 居住 那里 ?

你为什么不住在那儿?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[aɪm] ['kæmpɪŋ] [aʊt] — [ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [tent] .
I'm camping out — I prefer the tent .
我是 野营 出去 — 我 更喜欢 这 帐篷 .

我要露营——我更喜欢帐篷。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[huz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
Who's your father ?
谁是 你的 父亲 ?

你父亲是谁?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[dʒɒn] - [hɪz; ɪz] [neɪm] .
John Isman's his name .
约翰 - 他的 姓名 .

他的名字叫约翰·伊斯曼。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[rɪtʃ] [mæn] , [heɪ] ?
Rich man , hey ?
富有的 男人 , 嘿 ?

有钱人啊?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[waɪ] . . . [jes] .
Why . . . yes .
为什么 . . . 是的 .

嗯……是的。

['feəli] [səʊ] .
Fairly so .
相当 所以 .

确实如此。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ai] [siː] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] .
I see people here last year .
我 看 人们 这里 最后的 年 .

我看到去年这里的人。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[juːv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?
You've been here before ?
你已经 到过 这里 前 ?

你以前来过这里吗?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [biːn] [hɪə(r)] .
I been here .
我 到过 这里 .

我来过这里。

[ai] [siː] [jʌŋ] ['leɪdi] .
I see young lady .
我 看 年轻的 女士 .

我看到一位年轻女士。

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Very beautiful !
非常 美丽的 !

很漂亮!

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ðæts] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [ai] [ges] .
That's my sister , I guess .
那就是 我的 姐姐 , 我 猜测 .

我猜那是我妹妹。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] .
Your sister .
你的 姐姐 .

你姐姐。

[wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ?
What you call her ?
什么 你 称呼 她 ?

你叫她什么?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪmz] [es'tel] .
Her name's Estelle .
她 名字 艾丝黛尔 .

她的名字叫艾丝黛尔。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[es'tel] !
Estelle !
艾丝黛尔 !

艾丝黛尔!

[ænd; ənd] [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?
And what's your name ?
和 是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[aɪm]['dʒerəld]['ɪzmən] .
I'm Gerald Isman .
我是 杰拉尔德 伊斯曼 .

我是杰拉尔德·伊斯曼。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [si:z] [ˌvaɪə'lɪn] .]
[Looking about , sees violin .]
[寻找 关于 , 看到 小提琴 .]

(环顾四周,看到一把小提琴。)

[ju:; jʊ] [pleɪ] ['mju:zɪk] , [heɪ] ?
You play music , hey ?
你 玩 音乐 , 嘿 ?

你会演奏音乐吗?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ju:; jʊ] [pleɪ] [səʊ] ['veri] [bæd] ?
You play so very bad ?
你 玩 所以 非常 坏的 ?

你打得真的很烂?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

（笑）

[waɪ] . . . [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
Why . . . what makes you think that ?
为什么 . . . 什么 制作 你 思考 那 ?

为什么……你为什么会这么想？

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[juː; jʊ] [kʌm] - [wei] [ɒf] [baɪ] [jɔː'self] !
You come ' way off by yourself !
你 来 - 方式 离开 经过 你自己 !

你一个人走得太远了！

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[əʊ] ! [ai] [siː] !
Oh ! I see !
哦 ! 我 看 !

我懂了！

[nəʊ] . . . [ai] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] .
No . . . I like to be alone .
不 . . . 我 喜欢 到 是 独自的 .

不……我喜欢独处。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ai] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] . . .
I hear you playing . . .
我 听到 你 玩耍 . . .

我听到你在演奏……

[naɪs] [tjuːn] .
nice tune .
好的 调 .

好听的曲子。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[juː; jʊ] [laɪk] ['mjuːzɪk] ?
You like music ?
你 喜欢 音乐 ?

你喜欢音乐吗?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

['sʌmtaɪmz] .
Sometimes .
有时 .

有时。

[juː; jʊ] [pleɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪk] [tjuːn] . . . [səʊ] ?
You play little quick tune . . . so ?
你 玩 小的 快的 调 . . . 所以 ?

你弹奏了一小段快节奏的曲子……那又怎样?

[[hʌmz] .]
[Hums .]
[哼唱 .]

[哼声]

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[[pleɪz] ['niːbəluŋ] [θiːm] .]
[Plays Nibelung theme .]
[演出 尼伯龙根 主题 .]

[播放尼伯龙根主题曲。]

[ðɪs] ?
This ?
这 ?

这?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[['iːgəli] .]
[Eagerly .]
[急切地 .]

[急切地。]

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[weə(r)] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] ?
Where you learn that ?
在哪里 你 学习 那 ?

你从哪里学来的?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ðæts] [ðə; ði] ['ni:bəluŋ] ['mju:zɪk] .
That's the Nibelung music .
那就是 这 尼伯龙根 音乐 .

那是尼伯龙根的音乐。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

['ni:bəluŋ] ['mju:zɪk] !
Nibelung music !
尼伯龙根 音乐 !

尼伯龙根的音乐!

[weə(r)] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?
Where you hear it ?
在哪里 你 听到 它 ?

你在哪里听到的?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[waɪ] . . . [ɪts] [ɪn][æn; ən] ['ɒprə] .
Why . . . it's in an opera .
为什么 . . . 它是 在 一个 歌剧 .

为什么呢……因为这是一部歌剧。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[æn; ən] ['ɒprə] ?
An opera ?
一个 歌剧 ?

歌剧?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ɪts] [baɪ][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)] [nemd] ['wa:gnə] .
It's by a composer named Wagner .
它是 经过 一个 作曲家 命名 瓦格纳 .

这是瓦格纳作曲的作品。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[weə(r)] [hi:; hi][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?
Where he hear it ?
在哪里 他 听到 它 ?

他是从哪里听说的?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

（笑）

[waɪ] . . . [ai] [ges] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Why . . . I guess he made it up .
为什么 . . . 我 猜测 他 制成 它 向上 .

为什么……我猜是他编的。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?
What's it about ?
是什么 它 关于 ?

它讲的是什么?

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] .
It's about the Nibelungs .
它是 关于 这 尼伯龙根 .

它讲述的是尼伯龙根人的故事。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

['niːbəlʊŋz] ?
Nibelungs ?
尼伯龙根 ?

尼伯龙根?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [spend] [ɔːl] [ðeə(r)] [taɪm]
Queer little people who live down inside the earth , and spend all their time
酷儿 小的 人们 WHO 居住 向下 里面 这 地球 , 和 花费 全部 他们的 时间
['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] .
digging for gold .
挖掘 为了 金子 .

一群住在地底下的古怪小矮人，他们终日挖金子。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ?
You believe in such people ?
你 相信 在 这样的 人们 ?

你相信这样的人?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[[ə'mjuːzd] .]
[Amused .]
[觉得好笑 .]

[饶有兴致地]

[waɪ] . . . [ai][doʊnt] [nəʊ] . . .
Why . . . I don't know . . .
为什么 . . . 我 不 知道 . . .

为什么......我不知道......

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ðem; ðəm] ?
You ever see them ?
你 曾经 看 他们 ?

你见过他们吗?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[nəʊ] . . . [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəts] [tel] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .
No . . . but the poets tell us they exist .
不 . . . 但 这 诗人 告诉 我们 他们 存在 .

不......但诗人告诉我们它们存在。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ðə; ði]['poʊəts] , [heɪ] ?
The poets , hey ?
这 诗人 , 嘿 ?

是诗人吗?

[wɒt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
What they tell you about them ?
什么 他们 告诉 你 关于 他们 ?

他们会告诉你关于他们的什么信息?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] ['rɒki] ['kævənz] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Well , they have great rocky caverns , down in the depths of the earth .
出色地 , 他们 有 伟大的 岩石 洞穴 , 向下 在 这 深度 的 这 地球 .

嗯，他们在地球深处有巨大的岩洞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['treʒəz] [ɒv; əv] [gəʊld] . . . [həʊl] [keɪvz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
And they have treasures of gold . . . whole caves of it .
和 他们 有 宝藏 的 金子 . . . 所有的 洞穴 的 它 .

他们拥有大量的黄金宝藏……整整几座洞穴都是黄金。

[ænd; ənd] ['ðer] ['veri] ['kʌnɪŋ] [smɪθs] . . . [ðeɪ] [meɪk] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] ['ves(ə)lz]
And they're very cunning smiths . . . they make all sorts of beautiful golden vessels
和 它们是 非常 狡猾 史密斯 . . . 他们 制作 全部 排序 的 美丽的 金的 船只
[ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] .
and trinkets .
和 小饰品 .

而且他们是非常狡猾的铁匠……他们制作各种各样漂亮的金器和饰品。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

['trɪŋkɪts] , [heɪ] !
Trinkets , hey !
小饰品 , 嘿 !

小玩意儿，嘿!

[['riːtʃɪz] ['ɪntuː] ['bʌnd(ə)l] .]
[Reaches into bundle .]
[到达 进入 捆 .]

[伸手进入捆扎处。]

[laɪk] [ðɪs] , [heɪ] ?
Like this , hey ?
喜欢 这 , 嘿 ?

像这样，对吧?

[[həʊldz] [ʌp] [ə; eɪ] [gəʊld] [kʌp] .]
[Holds up a gold cup .]
[持有 向上 一个 金子 杯子 .]

[举起一只金杯。]

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[[sə'praɪzd] .]
[Surprised .]
[惊讶 .]

[惊讶。]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ɔː(r)] [ðɪs] , [heɪ] ?
Or this , hey ?
或者 这 , 嘿 ?

或者这个，是吗?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[waɪ] . . . [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
Why . . . where did you get such things ?
为什么 . . . 在哪里 做过 你 得到 这样的 事物 ?

为什么……你是从哪里弄到这些东西的?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [gɒt] !
You don't know what I got !
你 不 知道 什么 我 得到 !

你不知道我得到了什么!

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] .
Let me see them .
让 我 看 他们 .

让我看看。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] [kæn; kən] [biːt] [ðæt] , [heɪ] ?
You think the Nibelungs can beat that , hey ?
你 思考 这 尼伯龙根 能 打 那 , 嘿 ?

你觉得尼伯龙根人能打败他们吗?

[['riːtʃɪz] ['ɪntuː][bæg] .]
[Reaches into bag .]
[到达 进入 包 .]

[伸手进包里。]

['meɪbi] [ai] [sel] [juː; jʊ] [ðɪs] [kæp] !
Maybe I sell you this cap !
或许 我 卖 你 这 帽 !

也许我可以把这顶帽子卖给你!

[[teɪks] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp][ɒv; əv]['wəʊv(ə)n][gəʊld] [tʃeɪnz] .]
[Takes out a little cap of woven gold chains .]
[需要 出去 一个 小的 帽 的 编织 金子 链条 .]

[拿出一顶用金链编织的小帽子。]

[ə; eɪ]['mædʒɪk][kæp] , [heɪ] ?
A magic cap , hey ?
一个 魔法 帽 , 嘿 ?

一顶神奇的帽子，是吧?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[[ə'staʊndɪd] .]
[Astounded .]
[震惊 .]

[震惊。]

[waɪ] . . . [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Why . . . what is it ?
为什么 . . . 什么 是 它 ?

为什么......那是什么?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[[pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .]
[Puts it on his head .]
[放置 它 在 他的 头 .]

[把它戴在头上。]

[juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] . . .
You wear it . . .
你 穿 它 . . .

你戴着它......

[səʊ] .
so .
所以 .

所以。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pleɪ] ['niːbəluŋ] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [saɪt] . . .
And you play Nibelung music , and you vanish from sight . . .
和 你 玩 尼伯龙根 音乐 , 和 你 消失 从 视线 . . .

你演奏着尼伯龙根的音乐，然后消失得无影无踪......

['nəʊbədi][faindz][juː; jʊ] .
nobody finds you .
无人 发现 你 .

没人找到你。

[ɔː(r)][ai] [sel] [juː; jʊ][ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] . . .
Or I sell you the magic ring . . .
或者 我 卖 你 这 魔法 戒指 . . .

或者我可以把那枚魔法戒指卖给你......

[juː; jʊ][weə(r)] [ðæt] . . .
you wear that . . .
你 穿 那 . . .

你穿那件......

[[hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʒerəld] .]
[Hands it to GERALD .]
[手 它 到 杰拉尔德 .]

[递给杰拉尔德。]

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋɡə(r)] . . .
Put it on your finger . . .
放 它 在 你的 手指 . . .

把它戴在你的手指上......

[səʊ] .
so .
所以 .

所以。

[naʊ] [juː; jʊ] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] [kʌm] . . .
Now you play , and the Nibelungs come . . .
现在 你 玩 , 和 这 尼伯龙根 来 . . .

现在轮到你玩了，尼伯龙根人来了......

[ðeɪ] [dɑːns] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . . .
they dance about in the woods . . .
他们 舞蹈 关于 在 这 树林 . . .

他们在树林里跳舞......

[ðeɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɡəʊld] ['treʒəz] . . .
they bring you gold treasures . . .
他们 带来 你 金子 宝藏 . . .

他们会给你带来黄金宝藏......

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[[ə'mjuːzd] [æt; ət] ['dʒɛrəldz] [pə'pleksəti] .]
[Amused at GERALD's perplexity .]
[觉得好笑 在 杰拉德的 困惑 .]

[被杰拉尔德的困惑逗乐了。]

[wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] , [heɪ] ? . . .
What you think they look like , hey ? . . .
什么 你 思考 他们 看 喜欢 , 嘿 ? . . .

你觉得它们长什么样？嗯？

[ðəʊz] ['niːbəlʊŋz] !
those Nibelungs !
那些 尼伯龙根 !

那些尼伯龙根人！

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[waɪ] . . . [ai] [doʊnt] [nəʊ] . . .
Why . . . I don't know . . .
为什么 . . . 我 不 知道 . . .

为什么......我不知道......

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[wɒt] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['poʊəts] [tel] [juː; jʊ] ?
What do your poets tell you ?
什么 做 你的 诗人 告诉 你 ?

你们的诗人告诉了你们什么？

[hɑː] ?
ha ?
哈 ?

哈?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[waɪ] . . . ['ðer] ['lɪt(ə)l] [men] . . . [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] [ænd; ənd] ['fʌni] [kləʊðz] . . . [ænd; ənd] ['hʌmpbækt] .
Why . . . they're little men . . . with long hair and funny clothes . . . and humpbacked .
为什么 . . . 它们是 小的 男人 . . . 和 长的 头发 和 有趣的 衣服 . . . 和 驼背 .

为什么……他们是矮个子男人……留着长头发，穿着滑稽的衣服……而且驼背。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[lʊk] [laɪk] [ˌem 'iː] , [heɪ] ?
Look like me , hey ?
看 喜欢 我 , 嘿 ?

长得像我吗?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[[ɪm'bærəst] .]
[Embarrassed .]
[尴尬的 .]

[尴尬的。]

[waɪ] . . . [jes] . . . [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .
Why . . . yes . . . in a way .
为什么 . . . 是的 . . . 在 一个 方式 .

为什么……是的……某种程度上来说。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nems] ?
What are their names ?
什么 是 他们的 姓名 ?

他们叫什么名字?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ðeə(r)] [nems] ?
Their names ?
他们的 姓名 ?

他们的名字是?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[jes] . . . [wɒt] [wʌnz][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ?
Yes . . . what ones do you know about ?
是的 . . . 什么 一个 做 你 知道 关于 ?

是的......你了解哪些?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɑ:lbərɪk] , [ðə; ði] [kɪŋ] .
Well , there was Alberich , the king .
出色地 , 那里 曾是 阿尔贝里希 , 这 国王 .

嗯，当时还有国王阿尔贝里希。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

['ɑ:lbərɪk] !
Alberich !
阿尔贝里希 !

阿尔贝里希!

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [faʊnd] [ðə; ði] ['raingəuld] .
He was the one who found the Rheingold .
他 曾是 这 一 WHO 成立 这 莱茵黄金 .

他就是发现莱茵黄金的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ha:gən] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .
And then there was Hagen , his son .
和 然后 那里 曾是 哈根 , 他的 儿子 .

然后还有他的儿子哈根。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

['ha:gən] !
Hagen !
哈根 !

哈根!

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði]['hɪərəʊ] , ['zɪkfrit] .
He killed the hero , Siegfried .
他 被杀 这 英雄 , 齐格弗里德 .

他杀死了英雄齐格弗里德。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的！

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mimi] .
And then there was Mimi .
和 然后 那里 曾是 咪咪 .

然后还有咪咪。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mimi] !
Mimi !
咪咪 !

咪咪！

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [smɪθ] .
He was a very famous smith .
他 曾是 一个 非常 著名的 史密斯 .

他是一位非常有名的铁匠。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[['iːgəli] .]
[Eagerly .]
[急切地 .]

[急切地。]

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !
You know all about them !
你 知道 全部 关于 他们 !

你对他们了如指掌！

['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] !
Somebody has been there !
某人 有 到过 那里 !

有人去过那里！

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['niːbəlʊŋz] ?
Would you like to see those Nibelungs ?
会 你 喜欢 到 看 那些 尼伯龙根 ?

你想看看那些尼伯龙根人吗?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[['lɑːfɪŋ] .]
[Laughing .]
[笑 .]

[笑。]

[waɪ] . . . [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] .
Why . . . I wouldn't mind .
为什么 . . . 我 不会 头脑 .

为什么……我不介意。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
You would like to see them dancing in the moonlight ,
你 会 喜欢 到 看 他们 跳舞 在 这 月光 ,

你想看他们在月光下跳舞,

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] [ʃiːldz] ?
and hear the clatter of their trinkets and shields ?
和 听到 这 哒 的 他们的 小饰品 和 盾牌 ?

你听到他们身上的饰品和盾牌碰撞的叮当声了吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [əʊld] [kɪŋ] ['ɑːlbərɪk] , [ænd; ənd]['mimi][ðə; ði] [smɪθ] ?
You would like to meet old King Alberich , and Mimi the smith ?
你 会 喜欢 到 见面 老的 国王 阿尔贝里希 , 和 咪咪 这 史密斯 ?

你想见见老国王阿尔贝里希和铁匠咪咪吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['kævən] [jɔːn] ['əʊpən] . . .
You would like to see that cavern yawn open . . .
你 会 喜欢 到 看 那 洞穴 打哈欠 打开 . . .

你很想看到那个洞穴敞开……

[[pɔɪnts] [tuː; tə] [raɪt]] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [stiːm] [breɪk] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['niːbəlʊŋz]
[points to right] and fire and steam break forth , and all the Nibelungs
[积分 到 正确的] 和 火 和 蒸汽 休息 前进 , 和 全部 这 尼伯龙根

[kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ?
come running out ?
来 跑步 出去 ?

[指向右侧] 然后火焰和蒸汽喷涌而出，所有的尼伯龙根人都跑了出来?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
Would you like that ?
会 你 喜欢 那 ?

你喜欢吗?

[hɑː] ?
ha ?
哈 ?

哈?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ɪn'diːd] [ai] [wʊd] !
Indeed I would !
的确 我 会 !

我当然愿意!

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] ?
You wouldn't be afraid ?
你 不会 是 害怕的 ?

你不会害怕吗?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[nəʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
No , I don't think so .
不 , 我 不 思考 所以 .

不，我不这么认为。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ?
But are you sure ?
但 是 你 当然 ?

但你确定吗?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[jes] . . . [ʃʊə(r)] !
Yes . . . sure !
是的 . . . 当然 !

当然可以！

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

[juː; jʊ][weə(r)][maɪ]['mædʒɪk] [rɪŋ] !
You wear my magic ring !
你 穿 我的 魔法 戒指 !

你戴着我的魔法戒指！

[juː; jʊ][weɪt] [tɪl] [naɪt] ['kɒmz] !
You wait till night comes !
你 等待 直到 夜晚 来 !

你等到夜幕降临再说吧！

[ðen] [juː; jʊ] [pleɪ] !
Then you play !
然后 你 玩 !

然后你就可以玩了！

[[pʊts] [ə'weɪ] ['trɪŋkɪts] .]
[Puts away trinkets .]
[放置 离开 小饰品 .]

（收起小饰品。）

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .
I must go now .
我 必须 去 现在 .

我必须走了。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[[pə'plekst] .]
[Perplexed .]
[困惑 .]

[困惑。]

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] ?
What do you want for your ring ?
什么 做 你 想 为了 你的 戒指 ?

你想要什么样的戒指?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
It is not for sale .
它 是 不是 为了 销售 .

它不出售。

[ai] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I give it .
我 给 它 .

我同意。

[ˈdʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ˈmimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ˈmʌni] [kʊd; kəd] [nɒt] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] .
Money could not buy it .
钱 可以 不是 买 它 .

金钱也买不到它。

[[teɪks] [ʌp] [pæk] .]
[Takes up pack .]
[需要 向上 盒 .]

[拿起背包。]

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðæt] [ˈmjuːzɪk] .
I came to you because you play that music .
我 来了 到 你 因为 你 玩 那 音乐 .

我来找你是因为你演奏那种音乐。

[ˈdʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[bʌt; bət] [ai] [kænt] . . . [ˌaɪ ˈtiː] . . .
But I can't . . . it . . .
但 我 不能 . . . 它 . . .

但我不能……它……

[ˈmimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔːz] . . .
It is yours . . .
它 是 你的 . . .

这是你的……

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] !
you are a poet !
你 是 一个 诗人 !

你是一位诗人！

[[stɑːrts] [left] .]
[Starts left .]
[开始 左边 .]

[从左侧开始。]

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] ?
Is this the way ?
是 这 这 方式 ?

这就是正确的道路吗?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][tu:; tə] . . .
But I don't like to . . .
但 我 不 喜欢 到 . . .

但我并不喜欢……

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:] !
Keep it !
保持 它 !

留着它!

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] !
You will see !
你 将要 看 !

你会看到的!

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[bʌt; bət] [weɪt] !
But wait !
但 等待 !

等等!

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] .
It is late .
它 是 晚的 .

现在已经晚了。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] .
I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[['eksɪt] [left] .]
[Exit left .]
[出口 左边 .]

[向左出口。]

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[[stændz] ['steərɪŋ] .]
[Stands staring .]
[站立 凝视 .]

[呆立不动。]

[wel] , [aɪl] [biː; bi] [swɪtʃt] !
Well , I'll be switched !
出色地 , 患病的 是 切换 !

好吧，我得换人！

[ɪf] [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [əʊld] ['kʌstəmə(r)] !
If that wasn't a queer old customer !
如果 那 不是 一个 酷儿 老的 顾客 !

如果那不是个古怪的老顾客的话！

[[lʊks] [æt; ət] [rɪŋ] .]
[Looks at ring .]
[看起来 在 戒指 .]

（看着戒指。）

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] ['riːəl] [gəʊld] !
It feels like real gold !
它 感觉 喜欢 真实的 金子 !

感觉就像真金一样！

[[pɪəz] ['ɑːftə(r)] ['mimi] .]
[Peers after MIMI .]
[同龄人 后 咪咪 .]

[MIMI之后的同行们。]

[wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] , ['enihaʊ] ?
What in the world did he mean , anyhow ?
什么 在 这 世界 做过 他 意思是 , 无论如何 ?

他到底是什么意思？

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [rɪŋ] !
The magic ring !
这 魔法 戒指 !

魔法戒指！

[ai] [həʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [lɒst] [ɪn] [ðəʊz] [wʊdz] [tuː; tə] - [naɪt] .
I hope he doesn't get lost in those woods to - night .
我 希望 他 不 得到 丢失的 在 那些 树林 到 - 夜晚 .

我希望他今晚不会在那片树林里迷路。

[[tɜ:nz] [tu:; tə]['faɪə(r)] .]
[Turns to fire .]
[转弯 到 火 .]

【化为火焰】

[kən'faʊnd] [ðæt] ['faɪə(r)] !
Confound that fire !
混杂 那 火 !

该死的火！

[ɪts] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [naʊ] !
It's out for good now !
它是 出去 为了 好的 现在 !

它彻底下架了！

[let] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ] .
Let it go .
让 它 去 .

放手吧。

[[sɪts] , [ænd; ənd] [teɪks] ['mju:zɪk][skɔ:(r)] .]
[Sits , and takes music score .]
[坐 , 和 需要 音乐 分数 .]

[坐下，接过乐谱。]

['ni:bəlʊŋz] !
Nibelungs !
尼伯龙根 !

尼伯龙根！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪəl] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] ['gesɪz] .
They are realer than anybody guesses .
他们 是 更真实 比 任何人 猜测 .

它们比任何人想象的都要真实。

['pi:p(ə)l] [hu:] [spend] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['dɪgɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ænd; ənd][keə(r)]
People who spend their lives in digging for gold , and know and care
人们 WHO 花费 他们的 生活 在 挖掘 为了 金子 , 和 知道 和 关心
[ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] .
about nothing else .
关于 没有什么 别的 .

那些终其一生都在挖金子的人，对其他任何事情都一无所知，也毫不关心。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [aɪv] [met] [æt; ət] ['mʌðərz] ['dɪnə(r)] ['pɑ:tiz] !
How many of them I've met at mother's dinner parties !
如何 许多 的 他们 我已经 遇见 在 母亲的 晚餐 各方 !

我在母亲的晚宴上见过他们中的多少人！

[wel] , [ai][mʌst; məst] [get] [tu:; tə][maɪ] [wɜ:k] [naʊ] .
Well , I must get to my work now .
出色地 , 我 必须 得到 到 我的 工作 现在 .

好了，我得去上班了。

[[meɪks] [ə; eɪ] [fju:] [nəʊts] ; [ðen] [lʊks] [ʌp] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] .]
[Makes a few notes ; then looks up and stretches .]
[制作 一个 很少 笔记 ; 然后 看起来 向上 和 伸展 .]

[做了几项笔记；然后抬头伸了个懒腰。]

[ɑ:] , [ˌem 'i:] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ]['leɪzi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I don't know what makes me so lazy this evening .
我 不 知道 什么 制作 我 所以 懒惰的 这 晚上 .

我不知道为什么今晚这么懒。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['hevinəs] !
This strange heaviness !
这 奇怪的 沉重 !

这种奇怪的沉重感!

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [spel] [ɒn][ˌem 'iː] .
There seems to be a spell on me .
那里 似乎 到 是 一个 拼写 在 我 .

我好像中了什么魔法。

[[geiz] [ə'baʊt] .]
[Gazes about .]
[凝视 关于 .]

[环顾四周。]

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðiːz] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['sʌnset] !
How beautiful these woods are at sunset !
如何 美丽的 这些 树林 是 在 日落 !

日落时的树林真美!

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['niːbəluŋ] , [aɪ'd] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] !
If I were a Nibelung , I'd come here for certain !
如果 我 是 一个 尼伯龙根 , ID 来 这里 为了 肯定 !

如果我是尼伯龙根人，我肯定会来这里!

[['set(ə)lz] [hɪm'self] , [rɪ'klaɪnɪŋ] ; ['ʃædəʊz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːl] ; ['mjuːzɪk][frɒm; frəm] ['ɔːkɪstrə] .]
[Settles himself , reclining ; shadows begin to fall ; music from orchestra .]
[定居点 他自己 , 斜倚 ; 阴影 开始 到 落下 ; 音乐 从 乐队 .]

[他安顿下来，斜倚着；阴影开始落下；管弦乐队奏起音乐。]

[aɪm] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['driːmɪŋ] . . .
I'm good for nothing but dreaming . . .
我是 好的 为了 没有什么 但 做梦 . . .

我除了做梦什么都做不了……

[ai] [wɪʃ] [es'tel] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
I wish Estelle were here to sing to me !
我 希望 艾丝黛尔 是 这里 到 唱歌 到 我 !

我真希望艾丝黛尔能在这里为我唱歌!

[haʊ] ['mædʒɪk(ə)l][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪz] !
How magical the twilight is !
如何 神奇 这 暮 是 !

黄昏真是太神奇了!

[es'tel] ! [es'tel] !
Estelle ! Estelle !
艾丝黛尔 ! 艾丝黛尔 !

艾丝蒂尔! 艾丝蒂尔!

[[hiː; hi][laɪz] ['məʊʃnləs] ; ['mjuːzɪk][daɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
[He lies motionless ; music dies away , and there is a long silence .
[他 谎言 静止不动 ; 音乐 死亡 离开 , 和 那里 是 一个 长的 沉默 .

他一动不动地躺着；音乐消失了，一片漫长的寂静。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] [dɑːk] , [wɪð] [gliːmz] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] .
The forest is dark , with gleams of moonlight .
这 森林 是 黑暗的 , 和 闪光 的 月光 .

森林一片昏暗，只有几缕月光闪烁。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪnt] [nəʊt] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] . . .
Suddenly there is a faint note of music . . .
突然 那里 是 一个 头晕的 笔记 的 音乐 . . .

突然，传来一阵微弱的音乐声……

[ðə; ði] ['niːbəluŋ] [θiːm] .
the Nibelung theme .
这 尼伯龙根 主题 .

尼伯龙根主题曲。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] ; [ðen] [ə'gen] .
After a silence it is repeated ; then again .
后 一个 沉默 它 是 重复 ; 然后 再次 .

一阵沉默后，这句话重复了一遍；然后又重复了一遍。

['sevrəl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Several instruments take it up .
一些 仪器 拿 它 向上 .

有好几种乐器都演奏它。

[ˌaɪ 'tiː] [swelz] [laʊdə] .
It swells louder .
它 涌浪 更大声 .

声音越来越大。

[veɪg] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['flɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
Vague forms are seen flitting here and there .
模糊的 表格 是 已见 飞掠 这里 和 那里 .

模糊的身影不时闪现。

['ʃædəʊz] [muːv] .]
Shadows move .]
阴影 移动 .]

影子在移动。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[['stɑrtɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .]
[Starting up suddenly .]
[开始 向上 突然 .]

[突然启动。]

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[['saɪləns] ; [ðen] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪz] [hɜːd] [ə'gen] , ['veri] [feɪnt] .
[Silence ; then the note is heard again , very faint .
[沉默 ; 然后 这 笔记 是 听到 再次 , 非常 头晕的 .

[一片寂静；然后再次听到那个音符，非常微弱。

[hiː; hi] [stɑːrts] .
He starts .
他 开始 .

他开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜːd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sprɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .]
It is heard again , and he springs to his feet .]
它 是 听到 再次 , 和 他 弹簧 到 他的 脚 .]

他再次听到声音，立刻跳了起来。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
[Again and again .
[再次 和 再次 .

一遍又一遍。

[hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] , [pɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɛə] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
He runs to his violin , picks it up , and stares at it .
他 跑步 到 他的 小提琴 , 精选 它 向上 , 和 凝视 在 它 .

他跑到小提琴旁，拿起它，凝视着它。

[stɪl] [ðə; ði] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊts] [daʊn] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [rʌnz] [daʊn]
Still the notes are heard , and he puts down the violin , and runs down
仍然 这 笔记 是 听到 , 和 他 放置 向下 这 小提琴 , 和 跑步 向下
[steɪdʒ] , ['lɪsənɪŋ] .]
stage , listening .]
阶段 , 聆听 .]

琴声依旧清晰可闻，他放下小提琴，跑下舞台，侧耳倾听。

[waɪ] , [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
Why , what can it mean ?
为什么 , 什么 能 它 意思是 ?

为什么？这可能意味着什么？

[[æz; əz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [grəuz] [laʊdə] [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [ɪn'kriːs] .
[As the music grows louder his perplexity and alarm increase .
[作为 这 音乐 生长 更大声 他的 困惑 和 警报 增加 .

随着音乐声越来越大，他的困惑和惊恐也越来越强烈。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sprɪŋz] [bæk] ,
Suddenly he sees a figure stealing through the shadows , and he springs back ,
突然 他 看到 一个 数字 偷窃 通过 这 阴影 , 和 他 弹簧 后退 ,
[ə'gɑːst] .]
aghast .]
惊愕 .]

他突然看见一个身影从阴影中悄悄溜过，吓得他猛地跳了回去。

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['niːbəluŋ] !
Why , it's a Nibelung !
为什么 , 它是 一个 尼伯龙根 !

哦，原来是尼伯龙根号！

[[ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] ['pɑːsɪz] .]
[Another figure passes .]
[其他 数字 通过 .]

[又有一人经过。]

[əʊ] ! [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['driːmɪŋ] !
Oh ! I must be dreaming !
哦 ! 我 必须 是 做梦 !

哦！我一定是在做梦！

[['sevrəl] [mɔː(r)] [ə'pɪə(r)] .]
[Several more appear .]
[一些 更多的 出现 .]

[随后又出现了几个。]

['niːbəlʊŋz] !
Nibelungs !
尼伯龙根 !

尼伯龙根！

[waɪ] , [ɪts] [əb'sɜːd] !
Why , it's absurd !
为什么 , 它是 荒诞 !

真是荒谬！

[weɪk] [ʌp] , [mæn] !
Wake up , man !
唤醒 向上 , 男人 !

醒醒吧，伙计！

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] !
You're going crazy !
你是 去 疯狂的 !

你疯了吗！

[['mjuːzɪk] [swelz] [laʊdə] ; ['fɪgəz] [ə'pɪə(r)] , ['kæriɪŋ] [gəʊld] [ʃiːldz] , [tʃeɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
[Music swells louder ; figures appear , carrying gold shields , chains , etc . ,
[音乐 涌浪 更大声 ; 数据 出现 , 携带 金子 盾牌 , 链条 , ETC . ,
[wɪð] ['klætə(r)] .]
with clatter .]
和 哒 .]

[音乐声渐强；人影出现，携带着金盾、金链等物品，发出叮当作响的声音。]

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[[hiː; hi] [stændz] [wɪð] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [swelz]
[He stands with hands clasped to his forehead , while the uproar swells
[他 站立 和 双手 紧握 到 他的 前额 , 尽管 这 骚动 涌浪
[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,
louder and louder ,
更大声 和 更大声 ,

他双手抱头，站在原地，而喧闹声却越来越大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːmz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] .
and the forms become more numerous .
和 这 表格 变得 更多的 很多的 .

形式也变得越来越多种。

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [daʊn] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] [sə'raʊnd] [hɪm] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn]
He rushes down stage , and the Nibelungs surround him , dancing about him in
他 冲刺 向下 阶段 , 和 这 尼伯龙根 环绕 他 , 跳舞 关于 他 在
[waɪld] [kə'rɪə(r)] ,
wild career ,
荒野 职业 ,

他冲下舞台，尼伯龙根人围着他，在他周围疯狂地跳舞。

['lɑːfɪŋ] , ['skriːmɪŋ] , ['dʒɪərɪŋ] .
laughing , screaming , jeering .
笑 , 尖叫 , 嘲笑 .

大笑、尖叫、嘲笑。

[ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːps] [hɪə(r)] [ænd; ənd]
They begin to pinch his legs behind his back , and he leaps here and
他们 开始 到 捏 他的 腿 在后面 他的 后退 , 和 他 跳跃 这里 和
[ðeə(r)] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] .
there , crying out .
那里 , 哭泣 出去 .

他们开始从背后掐他的腿，他吓得跳来跳去，大声哭喊。

['ɡrædʒuəli] [ðeɪ] [draɪv] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɡrɒtəʊ] , [wɪtʃ] ['əupənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ]
Gradually they drive him toward the grotto , which opens before them , revealing a
逐步地 他们 驾驶 他 朝向 这 石窟 , 哪个 打开 前 他们 , 揭示 一个
[blæk] ['kæzəm] ,
black chasm ,
黑色的 深渊 ,

他们逐渐把他驱赶到洞穴前，洞穴在他们面前打开，露出一道黑色的深渊。

[ɪ'mɪtɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [stiːm] .
emitting clouds of steam .
发射 云 的 蒸汽 .

喷涌出滚滚蒸汽。

[ðeɪ] [rʌʃ] [ɪn] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] .
They rush in and are enveloped in the mist .
他们 匆忙 在 和 是 被包裹 在 这 薄雾 .

他们冲了进去，随即被迷雾笼罩。

[saʊndz] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] .
Sounds of falling and crashing are heard .
声音 的 坠落 和 崩溃 是 听到 .

传来坠落和碰撞的声音。

[ðə; ði] [stiːm] [spredz] , ['ɡrædʒuəli] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .]
The steam spreads , gradually veiling the front of the stage .]
这 蒸汽 传播 , 逐步地 面纱 这 正面 的 这 阶段 .]

蒸汽弥漫开来，逐渐笼罩了舞台前方。

[[nets] [raɪz] [wɪð] [ðə; ði] [stiːm] , ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'sent] .
[Nets rise with the steam , giving the effect of a descent .
[网 上升 和 这 蒸汽 , 给予 这 影响 的 一个 下降 .

[渔网随着蒸汽上升，产生下降的效果。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [pleɪz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [bɪ'twiːn] [siːnz] [ˌaɪ 'aɪ] [ænd; ənd] [θriː] [ɪn]
During this change the orchestra plays the music between Scenes II and III in
期间 这 改变 这 乐队 演出 这 音乐 之间 场景 二 和 三、 在
[dæs; dɑːs] ['raingəuld] .]
Das Rheingold .]
达斯 莱茵黄金 .]

在此期间，乐团演奏《莱茵的黄金》第二幕和第三幕之间的音乐。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

[['niːbəlˌhaɪm] : [ə; eɪ] [vɑːst] ['rɒki] ['kævən] .
[Nibelheim : a vast rocky cavern .
[尼布尔海姆 : 一个 广阔的 岩石 洞穴 .

尼布尔海姆：一个巨大的岩洞。

[raɪt] ['sentə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɡəʊld] [θrəʊn] ,
Right centre is a large gold throne ,
正确的 中心 是 一个 大的 金子 王座 ,

右侧中央是一个巨大的金色宝座，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [æn; ən] ['entrəns] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʌn(ə)l] .
and to the right of that an entrance through a great tunnel .
和 到 这 正确的 的 那 一个 入口 通过 一个 伟大的 隧道 .

右侧是一个穿过巨大隧道的入口。

['entrənsiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] ['ɔːlsəʊ] .
Entrances from the sides also .
入口 从 这 侧面 还 .

侧面也有入口。

[æt; ət][ðə; ði] [left] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gəʊldən] [vɑːz] [ə'pɒn][ə; eɪ][stænd] ,
At the left is a large golden vase upon a stand ,
在 这 左边 是 一个 大的 金的 花瓶 之上 一个 站立 ,

左侧是一个放在支架上的大型金色花瓶。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪ] [paɪlz] [ɒv; əv]['gəʊldən][juː'tensɪlz] , [ʃiːldz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and near it lie piles of golden utensils , shields , etc .
和 靠近 它 说谎 堆 的 金的 餐具 , 盾牌 , ETC .

附近堆放着成堆的金器、盾牌等。

[left] ['sentə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən][dɔː(r)] , ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [vɔːlt] .
Left centre is a heavy iron door , opening into a vault .
左边 中心 是 一个 重的 铁 门 , 开幕 进入 一个 金库 .

左侧中间是一扇厚重的铁门，通向一个金库。

[θruː'aʊt] [ðɪs] [siːn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , ['raɪzɪŋ]['ɪntuː] [fʊl] ['ɔːkɪstrə] [æt; ət]
Throughout this scene there is a suggestion of music , rising into full orchestra at
自始至终 这 场景 那里 是 一个 建议 的 音乐 , 上升 进入 满的 乐队 在
[sɪg'nɪfɪkənt] ['moʊmənts] .
significant moments .
重要的 时刻 .

整个场景中都贯穿着音乐，并在重要时刻逐渐发展成完整的管弦乐队演奏。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [stɒpt] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
The voices of the Nibelungs are accompanied by stopped trumpets and other
这 声音 的 这 尼伯龙根 是 伴随 经过 停止 小号 和 其他
[wɪəd] [saʊndz] .]
weird sounds .]
诡异的 声音 .]

尼伯龙根人的歌声伴随着断断续续的号角声和其他怪异的声音。

[[æt; ət][raɪz] : [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [dɑːk] .
[At rise : The stage is dark .
[在 上升 : 这 阶段 是 黑暗的 .

【起立时：舞台一片漆黑。】

[ə; eɪ] [feɪnt] [lait] [spredz] .
A faint light spreads .
一个 头晕的 光 传播 .

微弱的光芒扩散开来。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['niːbəlʊŋz] [krɔːsɪz] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , ['kæriɪŋ] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd]
A company of Nibelungs crosses from right to left , carrying trinkets and
一个 公司 的 尼伯龙根 十字架 从 正确的 到 左边 , 携带 小饰品 和
['treʒəz] .
treasures .
宝藏 .

一群尼伯龙根人从右向左穿过马路，他们带着饰品和珍宝。

['klætə(r)][ɒv; əv] [ʃiːldz] , [kræk] [ɒv; əv] [wɪps] , ['mjuːzɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Clatter of shields , crack of whips , music , etc .
哒 的 盾牌 , 裂缝 的 鞭子 , 音乐 , ETC .

盾牌碰撞声、鞭子抽打声、音乐声等等。

[ə'nʌðə(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['niːbəlʊŋz] [rʌnz] [ɪn] [left] .]
Another company of Nibelungs runs in left .]
其他 公司 的 尼伯龙根 跑步 在 左边 .]

另一支尼伯龙根军团从左侧奔跑。

[fɜːst] [nɪb] .
FIRST NIB .
第一的 笔尖 .

全新未拆封。

[['entərɪŋ] .]
[Entering .]
[进入 .]

[进入。]

[ðə; ði] [ɜːθ] - [mæn] [hæz; həz] [kʌm] !
The earth - man has come !
这 地球 - 男人 有 来 !

地球人来了!

['sekənd] [nɪb] .
SECOND NIB .
第二 笔尖 .

第二件全新未拆封。

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[fɜːst] [nɪb] .
FIRST NIB .
第一的 笔尖 .

全新未拆封。

[hiː; hi] [ɪz] [wɪð] ['mimi] !
He is with Mimi !
他 是 和 咪咪 !

他和咪咪在一起!

['sekənd] [nɪb] .
SECOND NIB .
第二 笔尖 .

第二件全新未拆封。

[wɒt] [ɪz] [hiː; hi] [laɪk] ?
What is he like ?
什么 是 他 喜欢 ?

他是个什么样的人?

[fɜːst] [nɪb] .
FIRST NIB .
第一的 笔尖 .

全新未拆封。

[hiː; hi] [ɪz] [bɪg] !
He is big !
他 是 大的 !

他个子很高!

[[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [fraɪt] .]
[With a gesture of fright .]
[和 一个 手势 的 惊吓 .]

(带着惊恐的表情。)

['terəb(ə)l] !
Terrible !
糟糕的 !

糟糕的!

[θɜːd] [nɪb] .
THIRD NIB .
第三 笔尖 .

第三部全新未拆封。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['sekənd] [nɪb] .
SECOND NIB .
第二 笔尖 .

第二件全新未拆封。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ?
And the king ?
和 这 国王 ?

国王呢?

[dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] ?
Does he know ?
做 他 知道 ?

他知道吗?

[fɜːst] [nɪb] .
FIRST NIB .
第一的 笔尖 .

全新未拆封。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [təʊld] .
He has been told .
他 有 到过 讲述 .

他已被告知。

[θɜːd] [nɪb] .
THIRD NIB .
第三 笔尖 .

第三部全新未拆封。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Where is the king ?
在哪里 是 这 国王 ?

国王在哪里?

[fɜːst] [nɪb] .
FIRST NIB .
第一的 笔尖 .

全新未拆封。

[hiː; hi] ['kɒmz] !
He comes !
他 来 !

他来了!

[hiː; hi] ['kɒmz] !
He comes !
他 来 !

他来了!

[[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [pleɪz] [ðə; ði][fæsoʊlt][ænd; ənd]['fɑːvniə]['mjuːzɪk] , ['raingəuld] , [siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .]

[The orchestra plays the Fasolt and Fafnir music , Rheingold , Scene II .]

[这 乐队 演出 这 法索尔特 和 法夫尼尔 音乐 , 莱茵黄金 , 场景 二 .]

[乐团演奏《莱茵的黄金》第二幕中法索尔特和法夫尼尔的音乐。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈根王子(Prince Hagen)

[['entə(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['niːbəlʊŋz] , [ɑːmd] [wɪð] [wɪps] , [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
[Enter a company of Nibelungs , armed with whips , and marching with a
[进入 一个 公司 的 尼伯龙根 , 武装 和 鞭子 , 和 行军 和 一个
['steɪtli] [tred] .
stately tread .
庄严 踏 .

一群尼伯龙根战士手持鞭子，迈着庄严的步伐入场。

[ðeɪ] [pəʊst] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
They post themselves about the apartment .
他们 邮政 他们自己 关于 这 公寓 .

他们会在网上发布关于这套公寓的信息。

['entə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kʌmpəni] [sə'pɔːtɪŋ] [kɪŋ] ['ɑːlbərɪk] .
Enter another company supporting KING ALBERICH .
进入 其他 公司 支持 国王 阿尔贝里希 .

另一家支持阿尔贝里奇国王的公司也加入了进来。

[hiː; hi] [ɪz] [greɪ] - [heəd] [ænd; ənd] ['veri] ['fiːb(ə)l] , [bʌt; bət] [fə'rəʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]
He is grey - haired and very feeble , but ferocious - looking , and somewhat
他 是 灰色的 - 头发 和 非常 微弱 , 但 凶猛 - 寻找 , 和 有些
['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
taller than the others .
更高 比 这 其他的 .

他头发灰白，身体非常虚弱，但外表凶猛，而且比其他人略高一些。

[hɪz; ɪz] [rəʊb] [ɪz] [laɪnd] [wɪð] ['ɜːmɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [gəʊld] ['niːbəluŋ] [wɪp] — [ə; eɪ] [ʃɔːt]
His robe is lined with ermine , and he carries a gold Nibelung whip — a short
他的 长袍 是 衬里 和 貂 , 和 他 携带 一个 金子 尼伯龙根 鞭 — 一个 短的
['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
handle of gold ,
处理 的 金子 ,

他的长袍内衬貂皮，他手持一根尼伯龙根金鞭——一根短柄金鞭。

[wɪð] ['leðə(r)] [θɒŋz] .
with leather thongs .
和 皮革 丁字裤 .

用皮绳。

[hiː; hi] [siːts] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [meɪk] [əʊ'beɪs(ə)ns] .
He seats himself upon the throne , and all make obeisance .
他 座位 他自己 之上 这 王座 , 和 全部 制作 服从 .

他登上王位，众人向他俯首称臣。

[ə; eɪ] ['sɒləm] [pɔːz] .]
A solemn pause .]
一个 庄严 暂停 .]

一阵肃穆的沉默。

['ɑːlbərɪk] .
ALBERICH .
阿尔贝里希 .

阿尔贝里奇。

[ðə; ði] [ɜːθ] - [mæn][hæz; həz] [kʌm] ?
The earth - man has come ?
这 地球 - 男人 有 来 ?

地球人来了?

[fɜːst] [nɪb] .
FIRST NIB .
第一的 笔尖 .

全新未拆封。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
Yes , your majesty !
是的 , 你的 威严 !

是的，陛下!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[weə(r)] [ɪz]['mimi] ?
Where is Mimi ?
在哪里 是 咪咪 ?

咪咪在哪里?

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

['mimi] !
Mimi !
咪咪 !

咪咪!

['mimi] !
Mimi !
咪咪 !

咪咪!

[[ðə; ði][kɔːl][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɒf] .]
[The call is repeated off .]
[这 称呼 是 重复 离开 .]

[通话再次中断。]

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[['entəz] [left] .]
[Enters left .]
[进入 左边 .]

[从左侧进入。]

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
Your majesty .
你的 威严 .

陛下。

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] - [mæn] ?
Where is the earth - man ?
在哪里 是 这 地球 - 男人 ?

地球人在哪里?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[hiː; hi][ɪz] [seɪf] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
He is safe , your majesty .
他 是 安全的 , 你的 威严 .

陛下，他很安全。

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[dɪd][hiː; hi] [rɪ'zɪst] ?
Did he resist ?
做过 他 抵抗 ?

他反抗了吗?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
I have brought him , your majesty .
我 有 带来 他 , 你的 威严 .

陛下，我已将他带来。

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[ænd; ənd] [prɪns] ['ha:gən] ?
And Prince Hagen ?
和 王子 哈根 ?

哈根王子呢?

[hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] ?
Has he come ?
有 他 来 ?

他来了吗?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
He is without , your majesty .
他 是 没有 , 你的 威严 .

陛下，他不在场。

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[let] [hɪm][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .
Let him be brought in .
让 他 是 带来 在 .

把他带进来。

[[ɔːl] [kraɪ] [aʊt] [ɪn]['terə(r)] .]
[All cry out in terror .]
[全部 哭 出去 在 恐怖 .]

[众人惊恐尖叫。]

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
Your majesty .
你的 威严 .

陛下。

[hiː; hi][ɪz][waɪld] !
He is wild !
他 是 荒野 !

他太狂野了！

[hiː; hi] [faɪts] [wɪð] ['evriwʌn] !
He fights with everyone !
他 战斗 和 每个人 !

他跟谁都打架！

[hiː; hi] . . .
He . . .
他 . . .

他…

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[let] [hɪm][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .
Let him be brought in .
让 他 是 带来 在 .

把他带进来。

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[prɪns] ['haːgən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子！

[prɪns] ['haːgən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子！

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[['kɔːlɪŋ] .]
[Calling .]
[呼叫 .]

[呼叫中。]

[prɪns] ['haːgən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子！

[[sʌm; səm] [rʌn] [aʊt] .
[Some run out .
[一些 跑步 出去 .

部分产品售罄。

[ðə; ði] [kɔːl] [ɪz] [hɜːd] [ɒf]
The call is heard off
这 称呼 是 听到 离开

电话铃声响起，但铃声已消失。

[ɔːl] [stænd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [tens] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
All stand waiting in tense expectation .
全部 站立 等待 在 紧张 期待 .

所有人都屏息凝神，满怀期待地站着。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [pleɪz] [ðə; ði] ['haːgən] ['moʊtɪvz] , [wɪð] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zɪkfrit] ['fjuːnərəl] [mɑːtʃ] .
The music plays the Hagen motives , with suggestions of the Siegfried funeral march .
这 音乐 演出 这 哈根 动机 , 和 建议 的 这 齐格弗里德 葬礼 行进 .

音乐演奏的是哈根主题，并带有齐格弗里德葬礼进行曲的影子。

['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Voices are heard in the distance ,
声音 是 听到 在 这 距离 ,

远处传来人声，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [prɪns] ['haːgən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kiːpərz] ['entə(r)] .
and at the climax of the music PRINCE HAGEN and his keepers enter :
和 在 这 高潮 的 这 音乐 王子 哈根 和 他的 守门员 进入 .

音乐达到高潮时，哈根王子和他的侍卫们登场了。

[hiː; hi] [ɪz] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] ;
He is small for a man , but larger than any of the Nibelungs ;
他 是 小的 为了 一个 男人 , 但 更大的 比 任何 的 这 尼伯龙根 ;

他个子虽小，但比任何一个尼伯龙根人都要高大；

[ə; eɪ] [grɪm] , ['sɪnɪstə(r)] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glaʊərɪŋ] [lʊk] .
a grim , sinister figure , with black hair , and a glowering look .
一个 严峻 , 险恶 数字 , 和 黑色的 头发 , 和 一个 忧郁 看 .

一个面容阴沉、凶神恶煞的黑发身影，眼神凶狠。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [eɪt] ['niːbəlʊŋz] [mɑːtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːd] .
His hands are chained in front of him , and eight Nibelungs march as a guard .
他的 双手 是 连锁 在 正面 的 他 , 和 八 尼伯龙根 行进 作为 一个 警卫 .

他的双手被锁链锁在身前，八名尼伯龙根战士列队守卫着他。

[hiː; hi][hæz; həz][beə(r)][ɑːmz][ænd; ənd][lɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rʌf][blæk]['beəskɪn][flʌŋ]['əʊvə(r)]
He has bare arms and limbs , and a rough black bearskin flung over
他 有 裸 武器 和 四肢 , 和 一个 粗糙的 黑色的 熊皮 扔 超过
[hɪz; ɪz]['ʃəuldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

他赤裸着双臂和四肢，肩上披着一张粗糙的黑色熊皮。

[hiː; hi]['entəz][raɪt] , [ænd; ənd][stændz]['gleərɪŋ][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .]
He enters right , and stands glaring from one to another .]
他 进入 正确的 , 和 站立 刺眼 从 一 到 其他 .]

他从右侧进入，目光在两人之间来回扫视。

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[gʊd]['iːvnɪŋ] , ['haːgən] .
Good evening , Hagen .
好的 晚上 , 哈根 .

晚上好，哈根。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ][pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[['hezɪteɪtɪŋ] .]
[Hesitating .]
[犹豫不决 .]

（犹豫了一下。）

['haːgən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][stɪl]['æŋgri][ænd; ənd][rɪ'beljəs] ?
Hagen , you are still angry and rebellious ?
哈根 , 你 是 仍然 生气的 和 叛逆的 ?

哈根，你还是那么愤怒叛逆吗?

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai][ˌeɪ 'em] !
I am !
我 是 !

我是!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[['pliːdɪŋ] .]
[Pleading .]
[恳求 .]

[请求。]

['haːgən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['grænsʌn] .
Hagen , you are my grandson .
哈根 , 你 是 我的 孙子 .

哈根，你是我的孙子。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][səʊl][eə(r)] . . . [ðə; ði]['əʊnli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][maɪ][laɪn] .
You are my sole heir . . . the only representative of my line .
你 是 我的 唯一 继承人 . . . 这 仅有的 代表 的 我的 线 .

你是我的唯一继承人……是我血脉的唯一代表。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
You are all that I have in the world !
你 是 全部 那 我 有 在 这 世界 !

你是我的一切！

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[juː; jʊ] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] !
You place me in such a trying position !
你 地方 我 在 这样的 一个 尝试 位置 !

你让我陷入了如此艰难的境地！

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [ʃeɪm] . . .
Have you no shame . . .
有 你 不 耻辱 . . .

你难道一点羞耻心都没有吗?

[nəʊ] ['kɒnʃəns] ?
no conscience ?
不 良心 ?

没有良心吗?

[waɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] . . . [ænd; ənd][wʌn] ['kænɒt] [kiːp] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] !
Why , some day you will be king . . . and one cannot keep a king in chains !
为什么 , 一些 天 你 将要 是 国王 . . . 和 一 不能 保持 一个 国王 在 链条 !

总有一天你会成为国王……而谁也无法将国王束缚起来！

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tʃeɪnz] !
I do not want to be in chains !
我 做 不是 想 到 是 在 链条 !

我不想被锁链束缚!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[bʌt; bət] , ['ha:gən] , [jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] [sʌtʃ] . . .
But , Hagen , your conduct is such . . .
但 , 哈根 , 你的 执行 是 这样的 . . .

但是，哈根，你的行为实在是......

[wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] ?
what can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [rɔb] . . .
You have robbed . . .
你 有 被抢劫 . . .

你抢劫了......

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['θret(ə)nd] ['mɜ:də(r)] !
you have threatened murder !
你 有 威胁 谋杀 !

你竟然威胁要杀人!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] . . . [maɪ] ['grænsʌn] [ænd; ənd][maɪ][eə(r)] . . .
And you . . . my grandson and my heir . . .
和 你 . . . 我的 孙子 和 我的 继承人 . . .

还有你......我的孙子，我的继承人......

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [pri:tʃ] [æt; ət][ˌem 'i:] [ə'gen] ?
Have you sent for me to preach at me again ?
有 你 发送 为了 我 到 布道 在 我 再次 ?

你又派人来叫我来给我讲道了吗?

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

['ha:gən] , [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] . . .
Hagen , this stranger . . .
哈根 , 这 陌生人 . . .

哈根，这个陌生人......

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'bʌv] .
he has come to visit us from the world above .
他 有 来 到 访问 我们 从 这 世界 多于 .

他从天上来探望我们。

[ði:z] [ɜ:θ] - [men] [nəʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi] . . . [ðeɪ] [hæv; həv]['greɪtə(r)] [p'aʊəz] . . .
These earth - men know more than we . . . they have greater powers . . .
这些 地球 - 男人 知道 更多的 比 我们 . . . 他们 有 更大的 权力 . . .

这些地球人比我们知道的更多......他们拥有更强大的力量......

[[hiː; hi] ['hezɪteɪt] .]
[He hesitates .]
[他 犹豫 .]

他犹豫了一下。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What is all that to me ?
什么 是 全部 那 到 我 ?

这一切对我来说又有什么意义呢?

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] [æn; ən] [ɜːθ] - [mæn] . . .
You know that you yourself are three - quarters an earth - man . . .
你 知道 那 你 你自己 是 三 - 四分之一 一个 地球 - 男人 . . .

你知道你自己有四分之三是地球人……

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[[wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['dʒestʃə(r)] .]
[With a passionate gesture .]
[和 一个 热情的 手势 .]

[伴着一个充满激情的手势。]

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃeɪnz] !
But I am in chains !
但 我 是 在 链条 !

但我却身陷囹圄!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] .
There may be a way of your having another chance .
那里 可能 是 一个 方式 的 你的 拥有 其他 机会 .

或许你还有另一次机会。

[pə'hæps] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
Perhaps this stranger will teach you .
也许 这 陌生人 将要 教 你 .

或许这位陌生人会教你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] . . .
If you will promise to obey him , he will stay with you . . .
如果 你 将要 承诺 到 服从 他 , 他 将要 停留 和 你 . . .

如果你答应服从他，他就会留在你身边……

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]['tju:tə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] - [men] .

he will be your tutor , and show you the ways of the earth - men .

他 将要 是 你的 导师 , 和 展示 你 这 方式 的 这 地球 - 男人 .

他将成为你的导师，向你展示地球人的生活方式。

['ha:gən] .

HAGEN .

哈根 .

哈根。

[nəʊ] !

No !

不 !

不！

[ælb] .

ALB .

白羊座 .

左撇子。

[wɒt] ?

What ?

什么 ?

什么？

['ha:gən] .

HAGEN .

哈根 .

哈根。

[ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

I will not have it !

我 将要 不是 有 它 !

我绝不接受！

[ælb] .

ALB .

白羊座 .

左撇子。

['ha:gən] !

Hagen !

哈根 !

哈根！

['ha:gən] .

HAGEN .

哈根 .

哈根。

[ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ai] [seɪ] !

I will not have it , I say !

我 将要 不是 有 它 , 我 说 !

我绝不接受！

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [kən'sʌlt] [ˌem 'i:] ?

Why did you not consult me ?

为什么 做过 你 不是 咨询 我 ?

为什么你没有事先和我商量？

[ælb] .

ALB .

白羊座 .

左撇子。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n] . . .
But what is your objection . . .
但 什么 是 你的 异议 . . .

但你反对的是什么呢……

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'beɪ] [æn; ən] [ɜ:θ] - [mæn] !
I will not obey an earth - man !
我 将要 不是 服从 一个 地球 - 男人 !

我不会服从地球人！

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'beɪ] ['eniwʌn] !
I will not obey anyone !
我 将要 不是 服从 任何人 !

我不会服从任何人！

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] . . .
But he will teach you . . .
但 他 将要 教 你 . . .

但他会教你的……

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] .
I do not want to be taught .
我 做 不是 想 到 是 教授 .

我不想被教导。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [let] [ə'ləʊn] !
I want to be let alone !
我 想 到 是 让 独自的 !

我只想一个人待着！

[teɪk] [ɒf] [ði:z] [tʃeɪnz] !
Take off these chains !
拿 离开 这些 链条 !

解开这些锁链！

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[[hɑ:f] ['raɪzɪŋ] .]
[Half rising .]
[一半 上升 .]

[半升起。]

['ha:gən] !
Hagen !
哈根 !

哈根！

[ai][ɪn'sɪst] . . .
I insist . . .
我 坚持 . . .

我坚持……

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ai] [seɪ] !
Take them off , I say !
拿 他们 离开 , 我 说 !

我说，把它们脱掉！

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['kɒŋkə(r)] [ˌem 'iː] . . .
You cannot conquer me . . .
你 不能 征服 我 . . .

你无法征服我……

[juː; jʊ] ['kænɒt] [trɪk] [ˌem 'iː] !
you cannot trick me !
你 不能 诡计 我 !

你骗不了我！

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[['æŋgrəli] .]
[Angrily .]
[愤怒地 .]

[愤怒地]

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] !
Take him away !
拿 他 离开 !

把他带走！

[[ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] [siːz] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [hɪm] [ɒf] .]
[The Nibelungs seize hold of him to hustle him off .]
[这 尼伯龙根 抢占 抓住 的 他 到 努力奋斗 他 离开 .]
尼伯龙根人抓住他，把他拖走。

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'beɪ] [hɪm] !
I will not obey him !
我 将要 不是 服从 他 !

我不会服从他！

[mɑːk] [wɒt] [ai] [seɪ] . . .
Mark what I say . . .
标记 什么 我 说 . . .

记住我的话……

[ai] [wɪl] [kɪl] [hɪm] .
I will kill him .
我 将要 杀 他 .

我要杀了他。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的！

[ai] [wɪl] [kɪl] [hɪm] !
I **will** **kill** **him** **!**
我 将要 杀 他 !

我要杀了他！

[[hi:; hi][ɪz] [drægd] [ɒf] [prəʊ'testɪŋ] .]
[**He** **is** **dragged** **off** **protesting** **.** **]**
[他 是 拖拽 离开 抗议 .]

他因抗议而被拖走。

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[[sɪts] , [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [wɪð] [gri:f] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌprɔ:(r)] [daɪz] [ə'weɪ] ; [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .]
[**Sits** **,** **his** **head** **bowed** **with** **grief** **,** **until** **the** **uproar** **dies** **away** **;** **then** **,** **looking** **up** **.** **]**
[坐 , 他的 头 鞠躬 和 悲伤 , 直到 这 骚动 死亡 离开 ; 然后 , 寻找 向上 .]

[他低着头，悲伤地坐着，直到喧闹声平息下来；然后，他抬起头。]

['mimi] !
Mimi **!**
咪咪 !

咪咪！

['mimi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[jes] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
Yes **,** **your** **majesty** **.**
是的 , 你的 威严 .

是的，陛下。

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[let] [ðə; ði] [ɜ:θ] - [mæn][bi:; bi] [brɔ:t] .
Let **the** **earth** **-** **man** **be** **brought** **.**
让 这 地球 - 男人 是 带来 .

让尘世之人被带过来。

['mimi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[jes] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
Yes **,** **your** **majesty** **!**
是的 , 你的 威严 !

是的，陛下！

[ɔ:l] .
ALL **.**
全部 .

全部。

[ðə; ði] [ɜːθ] - [mæn] !
The earth - man !
这 地球 - 男人 !

地球人!

[ðə; ði] [ɜːθ] - [mæn] !
The earth - man !
这 地球 - 男人 !

地球人!

[[ðə; ði] [kɔːl] [ɪz] [hɜːd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
[The call is heard as before .
[这 称呼 是 听到 作为 前 .

通话内容与之前一样。

['dʒerəld] [ɪz] [brɔːt] [ɒn] ; [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [pleɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['melədi] , ['vaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [hɔːnz] .
GERALD is brought on ; the orchestra plays a beautiful melody , violins and horns .
杰拉尔德 是 带来 在 ; 这 乐队 演出 一个 美丽的 旋律 , 小提琴 和 角 .

杰拉尔德上台；管弦乐队演奏了一首优美的旋律，小提琴和圆号齐鸣。

['mimi] [muːvz] [left] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .]
MIMI moves left to meet him .]
咪咪 移动 左边 到 见面 他 .]

MIMI向左走去迎接他。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[['entəz] [left] [wɪð] [ə'tendənts] ; ['hezɪteɪtɪŋ] , ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['wʌndə(r)] .
[Enters left with attendants ; hesitating , gazing about in wonder .
[进入 左边 和 服务员 ; 犹豫不决 , 凝视 关于 在 想知道 .

[从左侧进入，身边有侍从；犹豫不决，惊奇地环顾四周。

[hiː; hi] [siːz] ['mimi] , [ænd; ənd] [stɒps] ; [ə; eɪ] [pɔːz] .]
He sees MIMI , and stops ; a pause .]
他 看到 咪咪 , 和 停止 ; 一个 暂停 .]

他看见了咪咪，停了下来；沉默了一会儿。

[ðə; ði] [pæk] ['pedlə(r)] !
The pack peddler !
这 盒 小贩 !

驮货商贩!

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ðə; ði] [pæk] ['pedlə(r)] !
The pack peddler !
这 盒 小贩 !

驮货商贩!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːbəlʊŋz] ?
And these are Nibelungs ?
和 这些 是 尼伯龙根 ?

这些是尼伯龙根人吗?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[juː; jʊ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [ðæt] .
You call us that .
你 称呼 我们 那 .

你这么称呼我们。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[['lɑːfɪŋ] ['nɜːvəsli] .]
[Laughing nervously .]
[笑 紧张地 .]

（紧张地笑着）

[juː; jʊ] . . . [ɜː(r)] . . . [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You . . . er . . . it's a little disconcerting , you know .
你 . . . 呃 . . . 它是 一个 小的 令人不安 , 你 知道 .

你……呃……这有点让人不安，你知道吗？

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ][ɪg'zɪstɪd] .
I had no idea you existed .
我 有 不 主意 你 存在 .

我之前根本不知道你的存在。

[meɪ] [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
May I ask your name ?
可能 我 问 你的 姓名 ?

请问您贵姓？

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ai][ˌeɪ 'em]['mimi] .
I am Mimi .
我 是 咪咪 .

我是咪咪。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

['mimi] !
Mimi !
咪咪 !

咪咪！

['mimi] , [ðə; ði] [smɪθ] ?
Mimi , the smith ?
咪咪 , 这 史密斯 ?

铁匠咪咪？

[ænd; ənd] [meɪ] [ai][ɑːsk] . . . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['riːəl] , [ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [driːm] ?
And may I ask . . . are you real , or is this a dream ?
和 可能 我 问 . . . 是 你 真实的 , 或者 是 这 一个 梦 ?

请问……你是真实存在的，还是这只是一场梦？

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ɪz] [nɒt] [laɪf] [ə; eɪ] [driːm] ?
Is not life a dream ?
是 不是 生活 一个 梦 ?

人生不就是一场梦吗?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[jes] . . .
Yes . . .
是的 . . .

是的...

[bʌt; bət] . . .
but . . .
但 . . .

但...

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
It is a story .
它 是 一个 故事 .

这是一个故事。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .
You have to pretend that it is true .
你 有 到 假装 那 它 是 真的 .

你必须假装这是真的。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了!

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] . . . [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['hæpənz] !
You pretend that it is true . . . and then you see what happens !
你 假装 那 它 是 真的 . . . 和 然后 你 看 什么 发生 !

你假装这是真的……然后你就看看会发生什么!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] !
It is very interesting !
它 是 非常 有趣的 !

真有趣!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[jes] . . . [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] .
Yes . . . I have no doubt .
是的 . . . 我 有 不 怀疑 .

是的……我毫不怀疑。

[[pɪəz] [æt; ət][hɪm] .]
[Peers at him .]
[同龄人 在 他 .]

[打量着他。]

[ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə][help][ˌem 'i:] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] . . . [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] . . .
And just to help me straighten things out . . . would you mind telling me . . .
和 只是 到 帮助 我 拉直 事物 出去 . . . 会 你 头脑 讲述 我 . . .
[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][əʊld][ɔ:(r)] [jʌŋ] ?
are you old or young ?
是 你 老的 或者 年轻的 ?

为了帮我理清思路……请问您介意告诉我……您是年长还是年轻吗?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] .
I am young .
我 是 年轻的 .

我还年轻。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[haʊ] [jʌŋ] ?
How young ?
如何 年轻的 ?

多小?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[naɪn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [jʌŋ] .
Nine hundred years young .
九 百 年 年轻的 .

九百岁，正值青春年华。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?
And why did you come for me ?
和 为什么 做过 你 来 为了 我 ?

你为什么来找我?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
The king commanded it .
这 国王 命令 它 .

国王下令的。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ðə; ði] [kɪŋ] ?
The king ?
这 国王 ?

国王?

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [ðɪs] [kɪŋ] [biː; bi] ?
And who may this king be ?
和 WHO 可能 这 国王 是 ?

这位国王究竟是谁?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[kɪŋ] ['ɑːlbərɪk] .
King Alberich .
国王 阿尔贝里希 .

阿尔贝里希国王。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

['ɑːlbərɪk] .
Alberich .
阿尔贝里希 .

阿尔贝里希。

[[stɛə] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] .]
[Stares at the king .]
[凝视 在 这 国王 .]

[凝视着国王。]

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [hiː; hi] ?
And is this he ?
和 是 这 他 ?

是他吗?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] .
It is he .
它 是 他 .

是他。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ænd; ənd] [meɪ] [ai] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ?
And may I speak to him ?
和 可能 我 说话 到 他 ?

我可以和他谈谈吗?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[juː; jʊ] [meɪ] .
You may .
你 可能 .

您可以。

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[let] [ðə; ði] [ɜːθ] - [mæn] [əd'vɑːns] .
Let the earth - man advance .
让 这 地球 - 男人 进步 .

让地球人前进。

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːlbərɪk] .
Good evening , Alberich .
好的 晚上 , 阿尔贝里希 .

晚上好，阿尔贝里希。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[[æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .]
[At his elbow .]
[在 他的 弯头 .]

[在他肘部。]

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
Your majesty !
你的 威严 !

陛下!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
Good evening , your majesty .
好的 晚上 , 你的 威严 .

晚上好，陛下。

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[['ɑːftə(r)] [ə'lɒŋ] [geɪz] .]
[After along gaze .]
[后 沿着 目光 .]

[目光久久凝视之后。]

[juː; jʊ] [pleɪ] ['aʊə(r)]['mjuːzɪk] .
You play our music .
你 玩 我们的 音乐 .

你们播放我们的音乐。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where did you learn it ?
在哪里 做过 你 学习 它 ?

你是从哪里学来的?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[waɪ] . . . [ɪts] [ɪn] ['wɑːgnərz] ['ɒprəz] .
Why . . . it's in Wagner's operas .
为什么 . . . 它是 在 瓦格纳的 歌剧 .

为什么呢......因为瓦格纳的歌剧里有。

[hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
He composed it .
他 由 它 .

他创作了这首歌。

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[həmf] . . . [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] !
Humph . . . composed it !
哼 . . . 由 它 !

哼......是我写的!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[[ə'gɑːst] .]
[Aghast .]
[惊愕 .]

[惊愕不已。]

[juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] !
You mean he came and copied it !
你 意思是 他 来了 和 复制 它 !

你是说他来抄袭了！

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 !

当然！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[waɪ] . . . [waɪ] . . . [wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒən(ə)l] !
Why . . . why . . . we all thought it was original !
为什么 . . . 为什么 . . . 我们 全部 想法 它 曾是 原来的 !

为什么……为什么……我们都以为它是原创的！

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[ə'rɪdʒən(ə)l] !
Original !
原来的 !

原来的！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] ['wʌndəf(ə)l] [əˌrɪdʒə'næləti] !
It is indeed wonderful originality !
它 是 的确 精彩的 独创性 !

这真是绝妙的创意！

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [raɪn] - [depθs] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meidnz] ,
To listen in the Rhine - depths to the song of the maidens ,
到 听 在 这 莱茵河 - 深度 到 这 歌曲 的 这 少女们 ,

去莱茵河深处聆听少女们的歌声，

[tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪts] ['məːməz] ,
to dwell in the forest and steal its murmurs ,
到 住 在 这 森林 和 偷 它是 低语 ,

住在森林里，偷听它的低语，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
to catch the crackling of the fire and the flowing of the water ,
到 抓住 这 噼啪作响 的 这 火 和 这 流动 的 这 水 ,

捕捉火焰噼啪作响和流水潺潺的声音，

[ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] . . . [ænd; ənd]
the galloping of the wind and the death march of the thunder . . . and
这 疾驰 的 这 风 和 这 死亡 行进 的 这 雷 . . . 和
[ðen] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] !
then write it all down for your own !
然后 写 它 全部 向下 为了 你的 自己的 !

疾风呼啸，雷声隆隆……然后把这一切都写下来，留给自己！

[tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . . . [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
To take our story and tell it just as it happened . . . to take the
到 拿 我们的 故事 和 告诉 它 只是 作为 它 发生 . . . 到 拿 这
['veri] [wɜːdz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [lɪps] ,
very words from our lips ,
非常 字 从 我们的 嘴唇 ,

把我们的故事原原本本讲出来……把我们亲口说出的话原原本本讲出来，

[ænd; ənd] [saɪn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !
and sign your name to them !
和 符号 你的 姓名 到 他们 !

并在上面签名！

[əˌrɪdʒə'næləti] !
Originality !
独创性 !

独创性！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[bʌt; bət] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] .
But , your majesty , one thing at least .
但 , 你的 威严 , 一 事物 在 至少 .

但是，陛下，至少有一件事。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ['grɑːntɪd] [hɪm] [ðæt] !
Even his enemies granted him that !
甚至 他的 敌人 的确 他 那 !

连他的敌人都承认这一点！

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɔːkɪstrə] !
He invented the invisible orchestra !
他 发明 这 无形的 乐队 !

他发明了隐形乐团！

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[['lɑːfɪŋ] .]
[Laughing .]
[笑 .]

[笑。]

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['eni] ['ɔːkɪstrə] [hɪə(r)] ?
Have you seen any orchestra here ?
有 你 已见 任何 乐队 这里 ?

你在这里见过管弦乐队吗？

[['zɪkfrit] ['məʊtɪv] [saʊndz] .]
[Siegfried motive sounds .]
[齐格弗里德 动机 声音 .]

[齐格弗里德主题音乐响起。]

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai]['hædnt]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] !
I hadn't realized it !
我 之前没有 已实现 它 !

我之前竟然没意识到!

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ?
Do you mean that everything here happens to music ?
做 你 意思是 那 一切 这里 发生 到 音乐 ?

你的意思是说，这里发生的一切都与音乐有关吗?

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
If you only had the ears to hear ,
如果 你 仅有的 有 这 耳朵 到 听到 ,

如果你有耳朵能听见的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['hæpənz] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .
you would know that the whole world happens to music .
你 会 知道 那 这 所有的 世界 发生 到 音乐 .

你会知道，整个世界都与音乐息息相关。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[[stændz] [ɪn'trɑːnst] .]
[Stands entranced .]
[站立 着迷 .]

[神情着迷地站着。]

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mə'nɒtənəs] , [wen] [wʌn][ɪz] ['dɪgɪŋ] [aʊt][ðə; ði][gəʊld] .
It is very monotonous , when one is digging out the gold .
它 是 非常 单调 , 什么时候 一 是 挖掘 出去 这 金子 .

挖金子的过程非常单调乏味。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] .
It keeps up such a wheezing , and pounding .
它 保持 向上 这样的 一个 喘息 , 和 猛击 .

它一直发出喘息和砰砰的响声。

[[stɒpt] ['trʌmpɪts] [frɒm; frəm] ['ɔːkɪstrə] .]
[Stopped trumpets from orchestra .]
[停止 小号 从 乐队 .]

[乐队停止演奏小号。]

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ɑː] , [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
Ah , don't speak of such things !
啊 , 不 说话 的 这样的 事物 !

啊，别说这种事！

[[geiz] [ə'baʊt] ; [siːz] [kʌp] .]
[Gazes about ; sees cup .]
[凝视 关于 ; 看到 杯子 .]

[环顾四周，看到杯子。]

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [kʌp] .
That is the coronation cup .
那 是 这 加冕礼 杯子 .

那是加冕杯。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [kʌp] ?
The coronation cup ?
这 加冕礼 杯子 ?

加冕杯？

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['treʒəz] .
One of the greatest of our treasures .
一 的 这 最 的 我们的 宝藏 .

我们最珍贵的宝藏之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
It is worth over four hundred thousand dollars .
它 是 值得 超过 四 百 千 美元 .

它的价值超过四十万美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]['mimi] , [ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [smɪθ] .
It is the work of the elder Mimi , a most wonderful smith .
它 是 这 工作 的 这 长老 咪咪 , 一个 最多 精彩的 史密斯 .

这是老咪咪的作品，她是一位技艺精湛的铁匠。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[[əd'vɑːnsɪŋ] .]
[Advancing .]
[前进 .]

[前进。]

[meɪ] [ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
May I look at it ?
可能 我 看 在 它 ?

我可以看一下吗?

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] .
You will observe the design of the Rhine maidens .
你 将要 观察 这 设计 的 这 莱茵河 少女们 .

您将会看到莱茵河少女的图案设计。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
I can't see it here .
我 不能 看 它 这里 .

我在这里看不到。

[ɪts] [tuː] [dɑːk] .
It's too dark .
它是 也 黑暗的 .

太黑了。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
Let me have a candle .
让 我 有 一个 蜡烛 .

给我一支蜡烛。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] ?
A candle ?
一个 蜡烛 ?

蜡烛?

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] !
A candle !
一个 蜡烛 !

蜡烛!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] !
My dear sir !
我的 亲爱的 先生 !

我亲爱的先生!

['kænd(ə)ls][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'spensɪv] !
Candles are so expensive !
蜡烛 是 所以 昂贵的 !

蜡烛好贵啊!

[ænd; ənd] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?
And why do you want to see it ?
和 为什么 做 你 想 到 看 它 ?

你为什么想看?

[wi:; wi]['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)][ɑ:t] ['treʒəz] .
We never look at our art treasures .
我们 绝不 看 在 我们的 艺术 宝藏 .

我们从不欣赏我们的艺术珍品。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Never look at them !
绝不 看 在 他们 !

千万别看它们!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [nəʊz] ;
We know what they are worth , and everyone else knows ;
我们 知道 什么 他们 是 值得 , 和 每个人 别的 知道 ;

我们知道它们的价值，其他人也都知道;

[ænd; ənd] [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] ?
and what difference does it make how they look ?
和 什么 不同之处 做 它 制作 如何 他们 看 ?

他们的外貌有什么关系呢?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[əʊ] , [ai] [si:] !
Oh , I see !
哦 , 我 看 !

我懂了!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [vɔːlts] [ɒv; əv] [gəʊld] ?
Perhaps you would like to see our vaults of gold ?
也许 你 会 喜欢 到 看 我们的 金库 的 金子 ?

您或许想看看我们的黄金库?

[[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] .
[Great excitement among the Nibelungs .
[伟大的 激动 之中 这 尼伯龙根 .

尼伯龙根人一片欢腾。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [meɪks] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['ʌprɔː(r)] .
The music makes a furious uproar .
这 音乐 制作 一个 狂怒 骚动 .

音乐发出震耳欲聋的轰鸣声。

['ɑːlbərɪk] [gɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [kiː] [tuː; tə] ['mimi] , [huː] ['əupənz] [ðə; ði] ['aɪən] [dɔːz] .]
ALBERICH gives a great key to MIMI , who opens the iron doors .]
阿尔贝里希 给予 一个 伟大的 钥匙 到 咪咪 , WHO 打开 这 铁 门 .]

阿尔贝里奇给了咪咪一把好钥匙，咪咪用它打开了铁门。

[ə'prəʊtʃ] , [sɜː(r)] .
Approach , sir .
方法 , 先生 .

先生，请靠近。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['ekəʊz] .
Hear the echoes .
听到 这 回声 .

听听回声。

[[ʃaʊts] .]
[Shouts .]
[喊叫 .]

[喊叫声。]

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [vɑːst] [pleɪs] !
It must be a vast place !
它 必须 是 一个 广阔的 地方 !

那一定是个非常广阔的地方!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['kævən] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] .
This particular cavern runs for seventeen miles under the earth .
这 特别的 洞穴 跑步 为了 十七 英里 在下面 这 地球 .

这个洞穴绵延地下十七英里。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ?
And you mean it is all full of gold ?
和 你 意思是 它 是 全部 满的 的 金子 ?

你的意思是说，里面全是黄金?

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə] [ruːf] [wɪð] ['sɒlɪd] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
From floor to roof with solid masses of it .
从 地面 到 屋顶 和 坚硬的 群众 的 它 .

从地面到屋顶，都是实心的。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ɪn'kredəb(ə)l] !
Incredible !
极好的 !

极好的！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːbəluŋ] ['treʒə(r)] ?
Is it all of the Nibelung treasure ?
是 它 全部 的 这 尼伯龙根 宝藏 ?

这就是尼伯龙根宝藏的全部吗?

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[ɔːl] ?
All ?
全部 ?

全部?

['mɜːsi] , [nəʊ] !
Mercy , no !
怜悯 , 不 !

天哪，不！

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
This is simply my own , and I am by no means a rich man .
这 是 简单地 我的 自己的 , 和 我 是 经过 不 方法 一个 富有的 男人 .

这只是我个人的东西，我绝不是一个有钱人。

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['fɔːtʃənz] [wʊd] ['sɪmpli] [ɪk'siːd] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] .
The extent of some of our modern fortunes would simply exceed your belief .
这 程度 的 一些 的 我们的 现代的 财富 会 简单地 超过 你的 信仰 .

我们现代人某些财富的规模，简直超乎你的想象。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [ˌprɒdʌk'tɪvəti] .
We live in an age of enormous productivity .
我们 居住 在 一个 年龄 的 巨大的 生产率 .

我们生活在一个生产力极高的时代。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ?
Will you see more of the vault ?
将要 你 看 更多的 的 这 金库 ?

你还有机会参观金库的其他地方吗?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[nəʊ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , I thank you .
不 , 我 感谢 你 .

不，应该是我谢谢你。

[[ðeɪ] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .]
[They close it .]
[他们 关闭 它 .]

他们把它关上了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [leɪt] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
It must be getting late ; and , by the way , your majesty ,
它 必须 是 获得 晚的 ; 和 , 经过 这 方式 , 你的 威严 ,

时间一定不早了；对了，陛下，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [jet] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] [brɔːt] [hɪə(r)] .
you know that no one has told me yet why you had me brought here .
你 知道 那 不 一 有 讲述 我 然而 为什么 你 有 我 带来 这里 .

你知道，至今没有人告诉我你们为什么把我带到这里来。

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[ɑː] , [jes] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
Ah , yes , sure enough .
啊 , 是的 , 当然 足够的 .

啊，是的，果然如此。

[wiː; wi][hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
We have business to talk about .
我们 有 商业 到 讲话 关于 .

我们有事要谈。

[let] [ˌjuː 'es][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Let us get to it !
让 我们 得到 到 它 !

让我们开始吧！

[[tuː; tə]['mimi] .]
[To MIMI .]
[到 咪咪 .]

[致MIMI。]

[let] [ðə; ði] [hɔːl] [biː; bi] [klɪəd] .
Let the hall be cleared .
让 这 大厅 是 已清除 .

请清空大厅。

[['mimi] [draɪvz] [aʊt] [ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] [ænd; ənd] [ri'taiə] .]
[MIMI drives out the Nibelungs and retires .]
[咪咪 驱动 出去 这 尼伯龙根 和 退休 .]

【MIMI驱逐了尼伯龙根人，然后退休了。】

[sɪt] [ɒn] [ðɪs] [rɒk] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
Sit on this rock here beside me .
坐 在 这 岩石 这里 旁 我 .

请坐在我旁边这块石头上。

[[ˌkɒnfɪ'denʃəli] .]
[Confidentially .]
[保密 .]

【保密】

[naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .
Now we can talk things over .
现在 我们 能 讲话 事物 超过 .

现在我们可以好好谈谈了。

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I trust you are willing to listen to me .
我 相信 你 是 愿意的 到 听 到 我 .

我相信你愿意听我说话。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] .
Most certainly .
最多 当然 .

当然。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
I am very much interested .
我 是 非常 很多 感兴趣的 .

我非常感兴趣。

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] , ['haːgən] ,
You know , my dear sir , that I had a son , Hagen ,
你 知道 , 我的 亲爱的 先生 , 那 我 有 一个 儿子 , 哈根 ,

亲爱的先生，您知道我有个儿子，名叫哈根。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sleiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['hɪərəʊ] , ['zɪkfrit] ?
who was the slayer of the great hero , Siegfried ?
WHO 曾是 这 杀手 的 这 伟大的 英雄 , 齐格弗里德 ?

谁是杀害伟大英雄齐格弗里德的凶手?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
Yes , your majesty .
是的 , 你的 威严 .

是的，陛下。

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[ə; eɪ][məʊst][lə'mentəb(ə)l][ə'feə(r)] .
A most lamentable affair .
一个 最多 令人惋惜的 事务 .

一件非常令人遗憾的事情。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ðæt] ['haːgən] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] ,
You did not know , I presume , that Hagen , too , had a son ,
你 做过 不是 知道 , 我 估 , 那 哈根 , 也 , 有 一个 儿子 ,

我想你并不知道，哈根也有一个儿子。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ?
by one of the daughters of earth ?
经过 一 的 这 女儿们 的 地球 ?

出自大地之女之手?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
He is not mentioned in history .
他 是 不是 提及 在 历史 .

历史中没有提到他。

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[ðæt] [sʌn] , [prɪns] ['haːgən] , [ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
That son , Prince Hagen , is now living ; and , in the course of events ,
那 儿子 , 王子 哈根 , 是 现在 活的 ; 和 , 在 这 课程 的 活动 ,

那个儿子，哈根王子，现在还活着；而且，随着事态的发展，

[hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ai]['ɒkjupaɪ] .
he will fall heir to the throne I occupy .
他 将要 落下 继承人 到 这 王座 我 占据 .

他将成为我所坐王位的继承人。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , [wɪtʃ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['meʒə(r)] ,
The boy is seven or eight hundred years old , which , in your measure ,
这 男生 是 七 或者 八 百 年 老的 , 哪个 , 在 你的 措施 ,

这男孩已经七八百岁了，按你们的标准来说，

[wʊd] [meɪk] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] .
would make him about eighteen .
会 制作 他 关于 十八 .

那他大概十八岁左右。

[naʊ] , [ai] [spiːk] ['fræŋkli] .
Now , I speak frankly .
现在 , 我 说话 坦率地说 .

现在，我要坦诚地说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'ruːli] .
The boy is wild and unruly .
这 男生 是 荒野 和 不羁 .

这个男孩野性难驯。

[hiː; hi] [niːdz] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
He needs guidance and occupation .
他 需求 指导 和 职业 .

他需要指导和工作。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɜːθ] - ['piːp(ə)l]
And I have sent for you because I understand that you earth - people
和 我 有 发送 为了 你 因为 我 理解 那 你 地球 - 人们
[θɪŋk] [mɔː(r)][ænd; ənd] [siː] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .
think more and see farther than we do .
思考 更多的 和 看 更远 比 我们 做 .

我之所以召见你们，是因为我知道你们地球人比我们思考得更深入、看得更远。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] . . . [tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd]
I wish to ask you to help me . . . to use your strength of mind
我 希望 到 问 你 到 帮助 我 . . . 到 使用 你的 力量 的 头脑

[ænd; ənd]['bɒdi] [tuː; tə][də'rekt] [ðɪs] [bɔɪ] .
and body to direct this boy .
和 身体 到 直接的 这 男生 .

我希望你能帮助我……运用你的精神和体力来引导这个男孩。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
But what can I do ?
但 什么 能 我 做 ?

但我又能怎么办呢?

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [prɪns] ['heɪgənz]['tjuːtə(r)] .
I wish you to stay here and be Prince Hagen's tutor .
我 希望 你 到 停留 这里 和 是 王子 哈根的 导师 .

我希望你留在这里，做哈根王子的家庭教师。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[['æŋkʃəsli] .]
[Anxiously .]
[焦虑地 .]

[焦急地]

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ,
If you will do it , sir ,
如果 你 将要 做 它 , 先生 ,

先生，如果您愿意的话，

[juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [hens] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
you will carry hence a treasure such as the world has never seen before .
你 将要 携带 因此 一个 宝藏 这样的 作为 这 世界 有 绝不 已见 前 .

因此，你将拥有世上前所未见的宝藏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [wɜːk] . . .
And it is a noble work . . .
和 它 是 一个 高贵 工作 . . .

这是一项崇高的事业……

[ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] , [sɜː(r)] .
a great work , sir .
一个 伟大的 工作 , 先生 .

先生，您的作品非常出色。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] !
He is the grandson of a king !
他 是 这 孙子 的 一个 国王 !

他是国王的孙子！

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

. . [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?
. . will you help me ?
. . 将要 你 帮助 我 ?

你能帮帮我吗?

[[geiz] [im'plɔːriŋli] .]
[Gazes imploringly .]
[凝视 恳求地 .]

[眼神恳求。]

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .
Let me think .
让 我 思考 .

让我想想。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai][hæv; həv] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ]
Your majesty , I have things of importance to do , and I have no
你的 威严 , 我 有 事物 的 重要性 到 做 , 和 我 有 不
[taɪm][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] . . .
time to stay here . . .
时间 到 停留 这里 . . .

陛下，我还有要事在身，没有时间在此逗留……

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] !
But think of the treasures !
但 思考 的 这 宝藏 !

但想想那些宝藏吧！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['treʒəz] .
My father is a rich man , and I have no need of treasures .
我的 父亲 是 一个 富有的 男人 , 和 我 有 不 需要 的 宝藏 .

我父亲是个富翁，我不需要什么财宝。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
And besides , I am a poet .
和 除了 , 我 是 一个 诗人 .

而且，我还是个诗人。

[ai][hæv; həv] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . . .
I have work of my own . . .
我 有 工作 的 我的 自己的 . . .

我也有自己的工作……

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[əʊ] ! [doʊnt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] !
Oh ! don't refuse me , sir !
哦 ! 不 拒绝 我 , 先生 !

哦！先生，请不要拒绝我！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ðeə(r)] [ɪz] , [pə'hæps] , ['sʌmθɪŋ] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
There is , perhaps , something else we can do .
那里 是 , 也许 , 某物 别的 我们 能 做 .

或许我们还可以做点别的。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə] [teɪk] [prɪns] ['haːgən][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ?
How would it do to take Prince Hagen up to the world ?
如何 会 它 做 到 拿 王子 哈根 向上 到 这 世界 ?

如果把哈根王子带到全世界，会怎么样？

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[['stɑrtɪŋ] .]
[Starting .]
[开始 .]

[开始。]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .
This world is a small one .
这 世界 是 一个 小的 一 .

世界真小。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .
There he might have a wide field for his energies .
那里 他 可能 有 一个 宽的 场地 为了 他的 能量 .

在那里，他或许能拥有广阔的施展才华的舞台。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
He might be sent to a good school , and taught the ideals of our Christian civilization .
他 可能 是 发送 到 一个 好的 学校 , 和 教授 这 理想 的 我们的 基督教 文明 .

他可能会被送到一所好学校，接受我们基督教文明的理念熏陶。

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[['pɒndərɪŋ] ['æŋkʃəsli] .]
[Pondering anxiously .]
[沉思 焦虑地 .]

[焦急地思考着。]

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['prɒpə(r)][keə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪm] ?
You mean that you yourself would see to it that proper care was given to him ?
你 意思是 那 你 你自己 会 看 到 它 那 恰当的 关心 曾是 给定 到 他 ?

你的意思是说，你会亲自确保他得到妥善照顾?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ɪf] [ai] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] .
If I took him with me it would mean that I was interested in his future .
如果 我 采取 他 和 我 它 会 意思是 那 我 曾是 感兴趣的 在 他的 未来 .

如果我带他一起走，那就意味着我关心他的未来。

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
It is a startling proposition .
它 是 一个 令人震惊 主张 .

这是一个令人震惊的提议。

[wɒt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [kæn; kən][juː; jʊ]['ɒfə(r)][hɪm] ?
What opportunity can you offer him ?
什么 机会 能 你 提供 他 ?

你能给他提供什么机会?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][maɪ'self] .
I am only a student myself .
我 是 仅有的 一个 学生 我 .

我本人也只是个学生。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
But my father is a man of importance in the world .
但 我的 父亲 是 一个 男人 的 重要性 在 这 世界 .

但我父亲是世界上举足轻重的人物。

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] ?
What does he do ?
什么 做 他 做 ?

他做什么的?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[hiː; hi][ɪz][dʒɒn] ['ɪzmən] .
He is John Isman .
他 是 约翰 伊斯曼 .

他是约翰·伊斯曼。

[ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [kɪŋ] .
They call him the railroad king .
他们 称呼 他 这 铁路 国王 .

人们称他为铁路之王。

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , ['ɔːlsəʊ] !
You have kings in your world , also !
你 有 国王 在 你的 世界 , 还 !

你们的世界里也有国王!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

(微笑)

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] . . . [jes] .
After a fashion . . . yes .
后 一个 时尚 . . . 是的 .

某种程度上来说……是的。

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I had not thought of this .
我 有 不是 想法 的 这 .

我之前没有想到这一点。

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
I hardly know what to reply .
我 几乎 知道 什么 到 回复 .

我真不知道该如何回答。

[[hiː; hi][stɑːrts] .]
[He starts .]
[他 开始 .]

[他开始。]

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

[[æn; ən]['ʌprɔː(r)][ɪz] [hɜːd] [ɒv; əv] [left] .
[An uproar is heard of left .
[一个 骚动 是 听到 的 左边 .

左边传来一阵骚动。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] ; ['mjuːzɪk]['raɪzɪz][tuː; tə] ['defnɪŋ] ['klaɪmæks] .
Shouts and cries ; music rises to deafening climax .
喊叫 和 哭泣 ; 音乐 上升 到 震耳欲聋 高潮 .

呐喊声和哭喊声；音乐达到震耳欲聋的高潮。

['niːbəlʊŋz] [fliː] [ɒn][ɪn]['terə(r)] .]
Nibelungs flee on in terror .]
尼伯龙根 逃跑 在 在 恐怖 .]

尼伯龙根人惊恐逃窜。

['hɑːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['rʌʃɪz] [ɒn] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['waɪldli] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] ['sevrəl] ['niːbəlʊŋz] .]
[Rushes on , struggling wildly , and dragging several Nibelungs .]
[冲刺 在 , 挣扎 疯狂地 , 和 拖拽 一些 尼伯龙根 .]

[奋力向前冲去，拼命挣扎，拖着几个尼伯龙根人。]

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [ai] [seɪ] !
Let me go , I say !
让 我 去 , 我 说 !

放开我!

[teɪk] [ɒf] [ðiːz] [tʃeɪnz] !
Take off these chains !
拿 离开 这些 链条 !

解开这些锁链!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[['raɪzɪŋ] [ɪn] [siːt] .]
[Rising in seat .]
[崛起 在 座位 .]

[起身]

['ha:gən] !
Hagen !
哈根 !

哈根!

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai] [wɪl] [nɒt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
I will not stand it , I tell you !
我 将要 不是 站立 它 , 我 告诉 你 !

我绝对不能容忍!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

['ha:gən] !
Hagen !
哈根 !

哈根!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Listen to me !
听 到 我 !

听我说!

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I have something new to tell you .
我 有 某物 新的 到 告诉 你 .

我还有一些新消息要告诉你。

[ðə; ði] [ɜːθ] - [mæn] [hæz; həz] [sə'dʒestid] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .
The earth - man has suggested taking you up with him to the world .
这 地球 - 男人 有 建议 采取 你 向上 和 他 到 这 世界 .

地球人建议带你一起去往世界。

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['flæʃɪz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .]
[A sudden wild expression flashes across his features .]
[一个 突然 荒野 表达 闪光灯 穿过 他的 特征 .]

他脸上突然闪过一丝狂野的神色。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[[hiː; hi] [geiz] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hɑːf] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .]
[He gazes from one to the other , half beside himself .]
[他 凝视 从 一 到 这 其他 , 一半 旁 他自己 .]

他目光在两人之间来回游移，几乎不知所措。

[juː; jʊ] [kænt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
You can't mean it !
你 不能 意思是 它 !

你不可能真心这么想吧!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['haːgən] .
It is true , Hagen .
它 是 真的 , 哈根 .

没错，哈根。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[wɒt] . . . [waɪ] . . .
What . . . why . . .
什么 . . . 为什么 . . .

什么……为什么……

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] - [men] .
You would be sent to school and taught the ways of the earth - men .
你 会 是 发送 到 学校 和 教授 这 方式 的 这 地球 - 男人 .

你将被送去上学，学习地球人的生活方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈根王子(Prince Hagen)
第3/9页

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ?
Do you think that you would like to go ?
做 你 思考 那 你 会 喜欢 到 去 ?

你觉得你想去吗?

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['waɪldli] .]
[Wildly .]
[疯狂地 .]

[疯狂地。]

[baɪ][ðə; ði][gɒdz] !
By the gods !
经过 这 神 !

我的天哪!

[ai] [wʊd] !
I would !
我 会 !

我愿意!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[['nɜ:vəsli] .]
[Nervously .]
[紧张地 .]

(紧张地)

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ə'beɪ] . . .
You will promise to obey . . .
你 将要 承诺 到 服从 . . .

你将承诺服从......

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[aɪl] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] !
I'll promise anything !
患病的 承诺 任何事物 !

我什么都敢保证!

[aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] !
I'll do anything !
患病的 做 任何事物 !

我什么都愿意做!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

['ha:gən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Hagen , this is a very grave decision for me .
哈根 , 这 是 一个 非常 严重 决定 为了 我 .

哈根，这对我来说是一个非常重大的决定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [step] !
It is such an unusual step !
它 是 这样的 一个 异常 步 !

这是一个非常不寻常的举动！

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,
You would have to submit yourself to this gentleman ,
你 会 有 到 提交 你自己 到 这 绅士 ,

你必须臣服于这位先生。

[huː] [ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . . .
who is kind enough to take charge of you . . .
WHO 是 种类 足够的 到 拿 收费 的 你 . . .

谁好心照顾你……

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai] [wɪl] !
I Will !
我 将要 !

我会！

[ai] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .]
[Holding out his chains .]
[保持 出去 他的 链条 .]

[他举起锁链。]

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] !
Take them off !
拿 他们 离开 !

把它们脱掉！

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[['daʊtfəli] .]
[Doubtfully .]
[怀疑地 .]

[存疑。]

[wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] ?
We **can** **trust** **you** **?**
我们 能 相信 你 ?

我们可以信任你吗?

['haːgən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] !
You **can** **trust** **me** **!**
你 能 相信 我 !

你可以相信我!

[jʊl] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
You'll **have** **no** **trouble** **.**
你会 有 不 麻烦 .

你不会有任何问题。

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] !
Take **them** **off** **!**
拿 他们 离开 !

把它们脱掉!

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] !
Off **with** **them** **!**
离开 和 他们 !

把他们踢出去!

['mimi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[[əd'vɑːnsɪz] [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [tʃeɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪl] .]
[**Advances** **and** **proceeds** **to** **work** **at** **chains** **with** **a** **file** **.** **]**
[进展 和 收益 到 工作 在 链条 和 一个 文件 .]

[走上前去，用锉刀开始修整链条。]

[jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
Yes **,** **your** **majesty** **.**
是的 , 你的 威严 .

是的，陛下。

['haːgən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[[tuː; tə] ['dʒerəld] .]
[**TO** **GERALD** **.** **]**
[到 杰拉尔德 .]

[对杰拉尔德说。]

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell **me** **!**
告诉 我 !

告诉我!

[wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə][duː; də] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] . . .
You are to have an education . . .
你 是 到 有 一个 教育 . . .

你应该接受教育......

[ˈhaːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[wʌts] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] ?
What's it like ?
是什么 它 喜欢 ?

感觉怎么样?

[tel] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] - [ˈpiːp(ə)l] .
Tell me more about the earth - people .
告诉 我 更多的 关于 这 地球 - 人们 .

请您多介绍一下地球人。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] .
It's too much to try to tell .
它是 也 很多 到 尝试 到 告诉 .

事情太多，难以尽述。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [suːn] .
You will be there soon .
你 将要 是 那里 很快 .

你很快就会到了。

[ˈhaːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[biː; bi] [kwɪk] [ðeə(r)] !
Be quick there !
是 快的 那里 !

快点!

[[tɪəz] [wʌn][hænd] [friː] [ænd; ənd] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː] .]
[Tears one hand free and waves it .]
[眼泪 一 手 自由的 和 波浪 它 .]

[挣脱一只手挥舞着。]

[baɪ][ðə; ði][gɒdz] !
By the gods !
经过 这 神 !

我的天哪!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[[tuː; tə] ['dʒerəld] .]
[To GERALD .]
[到 杰拉尔德 .]

[致杰拉尔德。]

[juː; jʊ][hæd; həd][best] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð] [ˌem 'iː] . . .
You had best spend the night with us and consult with me . . .
你 有 最好的 花费 这 夜晚 和 我们 和 咨询 和 我 . . .

你最好今晚和我们一起过夜，然后跟我商量一下……

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[nəʊ] [dɪ'leɪ] !
No delay !
不 延迟 !

立即行动!

[wʌts] [ðeə(r)][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] ?
What's there to consult about ?
是什么 那里 到 咨询 关于 ?

有什么需要咨询的?

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['set(ə)l] . . .
We have so much to settle . . .
我们 有 所以 很多 到 定居 . . .

我们还有很多事情需要解决……

[jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] . . . [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] . . .
your clothes . . . your money . . .
你的 衣服 . . . 你的 钱 . . .

你的衣服……你的钱……

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][gəʊld] . . . [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] .
Give me some gold . . . that will be all .
给 我 一些 金子 . . . 那 将要 是 全部 .

给我一些黄金……就这些。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɒf] !
Let us be off !
让 我们 是 离开 !

我们出发吧!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
I will attend to everything .
我 将要 出席 到 一切 .

我会处理好一切。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] .
There is no need of delay .
那里 是 不 需要 的 延迟 .

无需拖延。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[[tɪəz] ['ʌðə(r)][hænd] [friː] .]
[Tears other hand free .]
[眼泪 其他 手 自由的 .]

[泪水挣脱了另一只手。]

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[[rəum] [ə'baʊt] [ðə; ði][steɪdʒ] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['klaɪmæks] .]
[Roams about the stage , clenching his hands and gesticulating , while the music rises to a tremendous climax .]
[漫游 关于 这 阶段 , 紧握 他的 双手 和 做手势 , 尽管 这 音乐 上升 到 一个 巨大的 高潮 .]

[他在舞台上踱来踱去，双手紧握，手舞足蹈，音乐也随之达到高潮。]

[friː] !
Free !
自由的 !

自由的!

[friː] [fər'evə(r)] !
Free forever !
自由的 永远 !

永久免费!

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒerəld] .]
[Turning to GERALD .]
[转弯 到 杰拉尔德 .]

[转向杰拉尔德。]

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɒf] .
Let us be off .
让 我们 是 离开 .

我们出发吧。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[[tuː; tə] ['ɑːlbərɪk] .]
[To ALBERICH .]
[到 阿尔贝里希 .]

[致阿尔贝里奇。]

[gʊd] - [baɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
Good - bye , your majesty .
好的 - 再见 , 你的 威严 .

再见了，陛下。

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[['æŋkʃəsli] .]
[Anxiously .]
[焦虑地 .]

[焦急地]

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[[æz; əz] ['niːbəlʊŋz] ['gæðə(r)] [ə'baʊt] , ['weɪvɪŋ] [ˌfeə'wel] .]
[As Nibelungs gather about , waving farewell .]
[作为 尼伯龙根 收集 关于 , 挥手 告别 .]

[尼伯龙根人聚集在一起，挥手告别。]

[teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] !
Take care of yourself !
拿 关心 的 你自己 !

照顾好你自己!

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Come back to me !
来 后退 到 我 !

回到我身边来!

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[friː] !
Free !
自由的 !

自由的!

[friː] !
Free !
自由的 !

自由的!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[[wɪð] ['niːbəlʊŋz] .]
[With Nibelungs .]
[和 尼伯龙根 .]

[与尼伯龙根人一起。]

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[friː] !
Free !
自由的 !

自由的！

[['eksɪt] , [wɪð] ['dʒerəld] , [ə'mɪd] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['fɛə'welz] , [ænd; ənd] [waɪld] ['ʌprɔː(r)] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .]
[Exit , with GERALD , amid chorus of farewells , and wild uproar of music .]
[出口 , 和 杰拉尔德 , 之中 合唱 的 告别 , 和 荒野 骚动 的 音乐 .]

[杰拉尔德在一片告别声和喧闹的音乐声中退场。]

[['kɜːt(ə)n]]
[CURTAIN]
[窗帘]

[窗帘]

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[[siːn] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənjuː] ['mænʃ(ə)n] ; ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
[Scene shows the library in a Fifth Avenue mansion ; spacious and magnificent .
[场景 演出 这 图书馆 在 一个 第五 大街 大厦 ; 宽敞 和 壮丽 .

[画面展现了第五大道一栋豪宅里的图书馆；宽敞而宏伟。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [raɪt] ['sentə(r)] .
There are folding doors right centre .
那里 是 折叠式的 门 正确的 中心 .

正中间有折叠门。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sentə(r)] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [læmp] [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd] [sɒft] ['leðə(r)] [tʃeəz] .
There is a centre table with a reading lamp and books , and soft leather chairs .
那里 是 一个 中心 桌子 和 一个 阅读 灯 和 图书 , 和 柔软的 皮革 椅子 .

中央摆放着一张桌子，上面放着阅读灯和书籍，还有柔软的皮椅。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['bʊkˌkeɪsiz] .
The walls are covered with bookcases .
这 墙壁 是 涵盖 和 书柜 .

墙上摆满了书架。

[æn; ən] ['entrəns] [raɪt] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
An entrance right to drawing - room .
一个 入口 正确的 到 绘画 - 房间 .

客厅入口就在右侧。

['ɔːlsəʊ] [æn; ən] ['entrəns] [left] .]
Also an entrance left .]
还 一个 入口 左边 .]

左侧还有一个入口。

[[æt; ət] [raɪz] : ['dʒerəld] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] , ['riːdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .]
[At rise : GERALD , in evening clothes , reading in front of fire .]
[在 上升 : 杰拉尔德 , 在 晚上 衣服 , 阅读 在 正面 的 火 .]

【起床时：杰拉尔德身着晚礼服，在壁炉前读书。】

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[['stretʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] .]
[Stretching , and sighing .]
[伸展 , 和 叹息 .]

[伸了个懒腰，叹了口气。]

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] .
I wish I'd stayed at the club .
我 希望 ID 入住 在 这 俱乐部 .

我真希望当时留在俱乐部里。

['bɒðə(r)] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] !
Bother their dinner parties !
打扰 他们的 晚餐 各方 !

打扰他们的晚宴！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[['entəz] [raɪt] , [ə; eɪ] ['nɜːvəs] , ['fʌsi] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] ['kɒstjuːm] .]
[Enters right , a nervous , fussy little woman , in evening costume .]
[进入 正确的 , 一个 紧张的 , 挑剔的 小的 女士 , 在 晚上 戏服 .]

【一位身着晚礼服、神经质又爱挑剔的小个子女人从右侧走上来。】

[wel] , ['dʒerəld] . . .
Well , Gerald . . .
出色地 , 杰拉尔德 . . .

嗯，杰拉尔德……

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[jes] , ['mʌðə(r)] ?
Yes , mother ?
是的 , 母亲 ?

是的，母亲？

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[jʊr; jər] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ?
You're **not** **coming** **to** **dinner** **?**
你是 不是 未来 到 晚餐 ?

你不来吃晚饭吗?

[gair] .
GER **.**
德语 .

德语。

[juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] .
You **don't** **need** **me** **,** **mother** **.**
你 不 需要 我 , 母亲 .

妈妈，你不需要我。

[juːv] [men] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [sed] .
You've **men** **enough** **,** **you** **said** **.**
你已经 男人 足够的 , 你 说 .

你说，你们人手够用了。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [sʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
I **like** **to** **see** **something** **of** **my** **son** **now** **and** **then** **.**
我 喜欢 到 看 某物 的 我的 儿子 现在 和 然后 .

我喜欢时不时地看看儿子。

[gair] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ai] [hæd; həd] [maɪ] [lʌntʃ] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] [aɪm] ['ɒnɪstli] [nɒt] ['hʌŋgri] .
I **had** **my** **lunch** **very** **late** **,** **and** **I'm** **honestly** **not** **hungry** **.**
我 有 我的 午餐 非常 晚的 , 和 我是 诚实地 不是 饥饿的 .

我午饭吃得很晚，说实话，我一点也不饿。

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [sɪt] [ænd; ənd] [riːd] .
I'd **rather** **sit** **and** **read** **.**
ID 相当 坐 和 读 .

我宁愿坐下来看书。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ai][dɪ'kleə(r)] , ['dʒerəld] , [juː; jʊ] [rʌn] [ðɪs] ['riːdɪŋ] ['bɪznəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
I declare , Gerald , you run this reading business into the ground .
我 宣布 , 杰拉尔德 , 你 跑步 这 阅读 商业 进入 这 地面 .

杰拉尔德，我敢断言，你把读书行业搞垮了。

[juː; jʊ] [kʌt] [jɔː'self] [ɒf] [frɒm; frəm] ['evriwʌn] .
You cut yourself off from everyone .
你 切 你自己 离开 从 每个人 .

你把自己与所有人隔绝开来。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ðeɪ] [doʊnt] [mɪs] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] .
They don't miss me , mother .
他们 不 错过 我 , 母亲 .

妈妈，他们并不想念我。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[tuː; tə] - [naɪt] [rə'noʊ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] - [ə; eɪ][lɑː] ['duːi] !
To - night Renaud is going to give us some crabflake a la Dewey !
到 - 夜晚 雷诺 是 去 到 给 我们 一些 - 一个 拉 杜威 !

今晚雷诺要给我们带来杜威式的蟹片！

[ai][təʊld]['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlis] [aɪ'd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] - [kʊd; kəd][biː; bi] .
I told Mrs . Bagley - Willis I'd show her what crabflake could be .
我 讲述 太太 . 巴格利 - 威利斯 ID 展示 她 什么 - 可以 是 .

我告诉巴格利-威利斯太太，我会让她见识一下蟹肉片是什么味道。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪmpli] [griːn] [wɪð] ['envi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃef] .
She is simply green with envy of our chef .
她 是 简单地 绿色的 和 嫉妒 的 我们的 厨师 .

她简直嫉妒我们的厨师。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai]['fænsi] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ][ɪn'vaɪt][hɜː(r); hə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
I fancy that's the reason you invite her , isn't it ?
我 想要 那就是 这 原因 你 邀请 她 , 不是 它 ?

我猜这就是你邀请她的原因，对吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[[lɑːfs] .]
[**Laughs** **.** **]**
[笑声 .]

（笑）

[pə'hæps] .
Perhaps **.**
也许 .

也许。

[['eksɪt] [raɪt] .
[**Exit** **right** **.**
[出口 正确的 .

[向右出口。

[hiː; hi]['set(ə)lz] [hɪm'self] [tuː; tə] [riːd] .]
He **settles** **himself** **to** **read** **.** **]**
他 定居点 他自己 到 读 .]

他坐下来开始阅读。

[hɪks] .
HICKS **.**
希克斯 .

希克斯。

[['entəz] ['sentə(r)] .]
[**Enters** **centre** **.** **]**
[进入 中心 .]

[进入中心。]

['mɪstə(r)] . ['dʒerəld] .
Mr **.** **Gerald** **.**
先生 . 杰拉尔德 .

杰拉尔德先生。

[gair] .
GER **.**
德语 .

德语。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

[hɪks] .
HICKS **.**
希克斯 .

希克斯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [sɜː(r)] .
There **was** **a** **man** **here** **to** **see** **you** **some** **time** **ago** **,** **Sir** **.**
那里 曾是 一个 男人 这里 到 看 你 一些 时间 前 , 先生 .

先生，不久前曾有人来拜访过您。

[gair] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
A man to see me ?
一个 男人 到 看 我 ?

有人要见我吗?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [nəʊ] ?
Why didn't you let me know ?
为什么 没有 你 让 我 知道 ?

你为什么不告诉我?

[hɪks] .
HICKS .
希克斯 .

希克斯。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] , [sɜː(r)] .
I started to , Sir .
我 开始 到 , 先生 .

我开始了，先生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ai][kænt][faɪnd][hɪm] , [sɜː(r)] .
But he disappeared , and I can't find him , Sir .
但 他 消失 , 和 我 不能 寻找 他 , 先生 .

但他失踪了，我找不到他，先生。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[dɪsə'pɪəd] ?
Disappeared ?
消失 ?

失踪了?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[hɪks] .
HICKS .
希克斯 .

希克斯。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bel] .
He came to the side entrance , Sir ; and one of the maids answered the bell .
他 来了 到 这 边 入口 , 先生 ; 和 一 的 这 女佣 回答 这 钟 .

先生，他来到了侧门；一位女仆应门。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] .
He was such a queer - looking chap that she was frightened , and called me .
他 曾是 这样的 一个 酷儿 - 寻找 小伙子 那 她 曾是 害怕 , 和 称为 我 .

他长相怪异，吓坏了她，就给我打了电话。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .
And then I went to ask if you were in , and he disappeared .
和 然后 我 去 到 问 如果 你 是 在 , 和 他 消失 .

然后我问你是否在场，他就消失了。

[ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I wasn't sure if he went out , Sir , or if he was still in the house .
我 不是 当然 如果 他 去 出去 , 先生 , 或者 如果 他 曾是 仍然 在 这 房子 .

先生，我不确定他是出去了，还是还在家里。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?
What did he look like ?
什么 做过 他 看 喜欢 ?

他长什么样?

[hɪks] .
HICKS .
希克斯 .

希克斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] . . . [səʊ] [haɪ] . . . [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌmpt] [bæk] . . .
He was a little chap . . . so high . . . with a long beard and a humped back . . .
他 曾是 一个 小的 小伙子 . . . 所以 高的 . . . 和 一个 长的 胡须 和 一个 驼背 后退 . . .

他个子不高......个子很高......留着长胡子，驼着背......

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[['stɑːtld] .]
[Startled .]
[惊慌 .]

[吓了一跳。]

['mimi] !
Mimi !
咪咪 !

咪咪！

[hɪks] .
HICKS .
希克斯 .

希克斯。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] , [sɜː(r)] .
He said you knew him , sir .
他 说 你 知道 他 , 先生 .

他说您认识他，先生。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [hɪm] .
I would have seen him .
我 会 有 已见 他 .

我本可以见到他的。

[hɪks] .
HICKS .
希克斯 .

希克斯。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [sɜ:(r)] . . .
I didn't know , sir . . .
我 没有 知道 , 先生 . . .

我不知道，先生……

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒtʃ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
Watch out for him .
手表 出去 为了 他 .

小心他。

[hi:l] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [kʌm] [bæk] .
He'll surely come back .
地狱 一定 来 后退 .

他一定会回来的。

[hɪks] .
HICKS .
希克斯 .

希克斯。

[jes] , [sɜ:(r)] .
Yes , Sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[aɪm] ['veri] ['sɒri] , [sɜ:(r)] .
I'm very sorry , sir .
我是 非常 对不起 , 先生 .

非常抱歉，先生。

[['eksɪt]['sentə(r)] .]
[Exit centre .]
[出口 中心 .]

[出口中心。]

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[[tu:; tə] [hɪm'self] .]
[To himself .]
[到 他自己 .]

（自言自语）

['mimi] !
Mimi !
咪咪 !

咪咪！

[wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [mi:n] ?
What can that mean ?
什么 能 那 意思是 ?

那可能意味着什么？

['mimi] .
Mimi .
咪咪 .

咪咪。

[['əupənz][dɔ:(r)] , [left] , [ænd; ənd] [pi:ps] [ɪn] .]
[Opens door , left , and peeps in .]
[打开 门 , 左边 , 和 人群 在 .]

[打开门，向左看去。]

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[[stɑ:rts] .]
[Starts .]
[开始 .]

[开始。]

['mimi] !
Mimi !
咪咪 !

咪咪！

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ʃ] !
Ssh !
SSH !

嘘！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[weə(r)] [ɪz] [prɪns] ['ha:gən] ?
Where is Prince Hagen ?
在哪里 是 王子 哈根 ?

哈根王子在哪里?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ?
You don't know ?
你 不 知道 ?

你不知道吗?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [si:] [hɪm] !
But I must see him !
但 我 必须 看 他 !

但我一定要见到他!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[aɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] .
I've no idea where he is .
我已经 不 主意 在哪里 他 是 .

我不知道他在哪里。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[bʌt; bət] . . . [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] !
But . . . you promised to take care of him !
但 . . . 你 承诺 到 拿 关心 的 他 !

但是……你答应过要照顾他!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[jes] . . .
Yes . . .
是的 . . .

是的...

[ænd; ənd] [ai] [traɪd] [tuː; tə] .
and I tried to .
和 我 尝试 到 .

我试过了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] . . .
But he ran away . . .
但 他 跑 离开 . . .

但他逃走了......

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[aɪv] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [naʊ] .
I've not heard of him for two years now .
我已经 不是 听到 的 他 为了 二 年 现在 .

我已经两年没听到他的消息了。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] .]
[Coming closer .]
[未来 更近 .]

[越来越近了。]

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell me about it .
告诉 我 关于 它 .

跟我说说吧。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] . . . [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [id] [biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [ænd; ənd] [tɔːt] .
I took him to a boarding school . . . a place where he'd be taken care of and taught .
我 采取 他 到 一个 登机 学校 . . . 一个 地方 在哪里 他会 是 已采取 关心 的 和 教授 .

我把他送到了一所寄宿学校……一个他会得到照顾和教育的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'beld] . . .
And he rebelled . . .
和 他 叛乱 . . .

于是他反叛了……

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] ['eniwʌn] . . .
he would not obey anyone . . .
他 会 不是 服从 任何人 . . .

他谁也不听……

[[teɪks] [sʌm; səm]['feɪdɪd] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['pɒkɪt] [bʊk] .]
[Takes some faded telegrams from pocket book .]
[需要 一些 褪色 电报 从 口袋 书 .]

[从口袋里掏出几张褪色的电报。]

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][gɒt] .
This is what I got .
这 是 什么 我 得到 .

这是我得到的。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么？

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

['telɪgræm] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] .
Telegrams they sent me .
电报 他们 发送 我 .

他们给我发了电报。

[[riːdz] .]
[Reads .]
[阅读 .]

[读]

['ha:gən]['ʌndə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'streɪnt] .
Hagen under physical restraint .
哈根 在下面 身体的 克制 .

哈根受到身体约束。

[həʊl] [skuːl] [dɪs'ɔːɡənaɪzd] .
Whole school disorganized .
所有的 学校 混乱 .

全校一片混乱。

[kʌm] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
Come immediately and take him away .
来 立即地 和 拿 他 离开 .

立即过来把他带走。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ðæts] [wʌn] .
That's one .
那就是 一 .

这是其中之一。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] : ['haːgən][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , ['θretnɪŋ] ['tiːtʃə(r)z] [wɪð] [rɪ'vɒlvə(r)] .
And here's the other : Hagen has escaped , threatening teachers with revolver .
和 这里是 这 其他 : 哈根 有 逃脱 , 威胁 教师 和 左轮手枪 .
还有另一则消息：哈根逃脱了，并用左轮手枪威胁老师。

[tʊk] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .
Took train for New York .
拿 火车 为了 新的 约克 .

乘火车去纽约。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[[pʊts] [ə'weɪ] ['peɪpəz] .]
[Puts away papers .]
[放置 离开 文件 .]

（收起文件。）

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
And that's all .
和 那就是 全部 .

就这些。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ɔːl] ?
All ?
全部 ?

全部?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
That was over two years ago .
那 曾是 超过 二 年 前 .

那是两年多前的事了。

[ænd; ənd] [aɪv] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns] .
And I've not heard of him since .
和 我已经 不是 听到 的 他 自从 .

从那以后我就再也没听到过他的消息。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] !
But he must be found !
但 他 必须 是 成立 !

但必须找到他!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai][hæv; həv] [traɪd] .
I have tried .
我 有 尝试 .

我试过了。

[ai] [kænt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[['viːəməntli] .]
[Vehemently .]
[强烈地 .]

[强烈地。]

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] !
But we cannot do without him !
但 我们 不能 做 没有 他 !

但是我们不能没有他!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .
I cannot tell you .
我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm] !
But we must have him !
但 我们 必须 有 他 !

但我们必须得到他!

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [niːd] [hɪm] !
The people need him !
这 人们 需要 他 !

人民需要他!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] .
He has lost himself in this great city .
他 有 丢失的 他自己 在 这 伟大的 城市 .

他迷失在这座伟大的城市里。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .
He must be found .
他 必须 是 成立 .

必须找到他。

[['vɔɪsɪz] [hɜːd] ['sentə(r)] .]
[Voices heard centre .]
[声音 听到 中心 .]

[中心传来声音。]

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['kʌmpəni] .
It is some company .
它 是 一些 公司 .

这是一家很棒的公司。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[[dɑ:ts] [left] .]
[Darts left .]
[飞镖 左边 .]

[飞镖向左飞去。]

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [prɪns] ['ha:gən] !
We must find Prince Hagen !
我们 必须 寻找 王子 哈根 !

我们必须找到哈根王子！

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['niːbəlˌhaɪm] !
He must come back to Nibelheim !
他 必须 来 后退 到 尼布尔海姆 !

他必须回到尼布尔海姆！

[['eksɪt] [left] .]
[Exit left .]
[出口 左边 .]

[向左出口。]

['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlis] .
MRS . BAGLEY - WILLIS .
太太 . 巴格利 - 威利斯 .

巴格利-威利斯夫人。

[[ɒf] ['sentə(r)] .]
[Off centre .]
[离开 中心 .]

[偏离中心。]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ə; eɪ][lɑː] ['duːi] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] !
It was crabflake a la Dewey she promised me !
它 曾是 - 一个 拉 杜威 她 承诺 我 !

她答应我，那是杜威式蟹肉片！

[['entəz] [wɪð] ['ɪzmən] .]
[Enters with ISMAN .]
[进入 和 伊斯曼 .]

【伊斯曼入场】

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlis] ?
How do you do , Mrs . Bagley - Willis ?
如何 做 你 做 , 太太 . 巴格利 - 威利斯 ?

您好，巴格利-威利斯夫人？

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] . [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['dʒerəld] ?
B . - W . How do you do , Gerald ?
B . - W . 如何 做 你 做 , 杰拉尔德 ?

B.-W. 你好，杰拉尔德？

[gair] .
GER **.**
德语 .

德语。

[hə'ləʊ] , ['fɑːðə(r)] !
Hello **,** **father** **!**
你好 , 父亲 !

父亲你好！

['ɪzmən] .
ISMAN **.**
伊斯曼 .

伊斯曼。

[hə'ləʊ] , ['dʒerəld] !
Hello **,** **Gerald** **!**
你好 , 杰拉尔德 !

你好，杰拉德！

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] . [ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'raɪv] ?
B **.** **-** **W** **.** **Am** **I** **the** **first** **to** **arrive** **?**
B . - W . 是 我 这 第一的 到 到达 ?

B.-W. 我是第一个到的吗?

[gair] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ai] [θɪŋk] [səʊ] .
I **think** **so** **.**
我 思考 所以 .

我也这么认为。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] .
B **.** **-** **W** **.**
B . - W .

B.-W.

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [es'tel] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['slʌmɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ?
And **how** **is** **Estelle** **after** **her** **slumming** **adventure** **?**
和 如何 是 艾丝黛尔 后 她 贫民窟生活 冒险 ?

艾丝蒂尔经历了她的贫民窟冒险之后怎么样了?

[gair] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
She's **all** **right** **.**
她是 全部 正确的 .

她没事。

['ɪzmən] .
ISMAN .
伊斯曼 .

伊斯曼。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] !
That was a fine place for you to take my daughter !
那 曾是 一个 美好的 地方 为了 你 到 拿 我的 女儿 !

你带我女儿去那儿真是个好地方!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[bi:] . - ['dʌblju:] . [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [maɪ] [fɔ:lt] .
B . - W . It wasn't my fault .
B . - W . 它 不是 我的 过错 .

B.-W. 这不是我的错。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ] .
She would go .
她 会 去 .

她会去。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [kən'sent] .
And her mother consented .
和 她 母亲 同意 .

她的母亲同意了。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [bi:n] [ðeə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I wish I'd been there with you .
我 希望 ID 到过 那里 和 你 .

我真希望当时能和你在一起。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[bi:] . - ['dʌblju:] . [ɪn'di:d] , [ai] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] .
B . - W . Indeed , I wished for someone .
B . - W . 的确 , 我 希望 为了 某人 .

B.-W. 的确，我希望有人陪伴。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔ:(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I was never more frightened in my life .
我 曾是 绝不 更多的 害怕 在 我的 生活 .

我这辈子从未如此害怕过。

['ɪzmən] .
ISMAN .
伊斯曼 .

伊斯曼。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ?
Did you see this morning's Record ?
做过 你 看 这 早晨 记录 ?

你今天早上看过《记录报》了吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] . [nəʊ] .
B . - W . No .
B . - W . 不 .

B.-W. 编号

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

['ɪzmən] .
ISMAN .
伊斯曼 .

伊斯曼。

[ə'baʊt] [ðæt] ['feləʊ] , [stiːv] [oʊhægən] ?
About that fellow , Steve O'Hagen ?
关于 那 同伴 , 史蒂夫 奥哈根 ?

那个叫史蒂夫·奥哈根的人呢？

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] . [gʊd] ['hevənz] !
B . - W . Good heavens !
B . - W . 好的 天 !

B.-W.我的天哪！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [es'tel] , [ai] [həʊp] !
Nothing about Estelle , I hope !
没有什么 关于 艾丝黛尔 , 我 希望 !

希望没有关于艾丝黛尔的消息！

['ɪzmən] .
ISMAN .
伊斯曼 .

伊斯曼。

[nəʊ] . . . [ə'pærəntli] ['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] .
No . . . apparently nobody noticed that incident .
不 . . . 显然 无人 注意到 那 事件 .

不……显然没有人注意到这件事。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [hiːz] ['meɪkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['baʊəri] .
But about his political speech , and the uproar he's making on the Bowery .
但 关于 他的 政治的 演讲 , 和 这 骚动 他是 制作 在 这 鲍厄里 .

但关于他的政治演讲，以及他在鲍厄里街引起的轩然大波。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [blɒkt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] . . .
They say the streets were blocked for an hour . . .
他们 说 这 街道 是 已屏蔽 为了 一个 小时 . . .

据说街道被封锁了一个小时……

[ðə; ði] [pə'liːs] ['kʊd(ə)nt] [klɪə(r)] [ðem; ðəm] .
the police couldn't clear them .
这 警察 不能 清除 他们 .

警方无法为他们洗清嫌疑。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tɔːkə(r)] .
He must be an extraordinary talker .
他 必须 是 一个 非凡的 健谈者 .

他一定是一位非常能说的人。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] . [juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
B . - W . You can't imagine it .
B . - W . 你 不能 想象 它 .

B.-W. 你无法想象。

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['diːmən] !
The man is a perfect demon !
这 男人 是 一个 完美的 恶魔 !

这个人简直就是个完美的恶魔！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where does he come from ?
在哪里 做 他 来 从 ?

他来自哪里？

['ɪzmən] .
ISMAN .
伊斯曼 .

伊斯曼。

[ə'pærəntli] ['nəʊbədi] [nəʊz] .
Apparently nobody knows .
显然 无人 知道 .

显然没人知道。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [seɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] . . .
The papers say he turned up a couple of years ago . . .
这 文件 说 他 转向 向上 一个 夫妻 的 年 前 . . .

报纸上说他几年前就出现了......

[hiː; hi] [woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːst] .
he won't talk about his past .
他 惯于 讲话 关于 他的 过去的 .

他不愿谈及自己的过去。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['tæməni] [hɔːl] , [ænd; ənd] [hiːz] ['swiːpɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
He joined Tammany Hall , and he's sweeping everything before him .
他 加入 坦慕尼 大厅 , 和 他是 扫荡 一切 前 他 .

他加入了坦慕尼协会，并且所向披靡。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What do you suppose will come of it ?
什么 做 你 认为 将要 来 的 它 ?

你觉得这件事会如何发展?

['ɪzmən] .
ISMAN .
伊斯曼 .

伊斯曼。

[əʊ] , [hiːl] [get] [ɪ'lektɪd] . . .
Oh , he'll get elected . . .
哦 , 地狱 得到 当选 . . .

哦，他肯定会当选的……

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hiːz] [tuː; tə][biː; bi] . . . [æn; ən] ['ɔːldəmən] ? . . .
what is it he's to be . . . an alderman ? . . .
什么 是 它 他是 到 是 . . . 一个 市议员 ? . . .

他要当什么人……市议员吗?

[ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [sel] [aʊt] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
and then he'll sell out , like all the rest .
和 然后 地狱 卖 出去 , 喜欢 全部 这 休息 .

然后他就会像其他人一样，出卖自己。

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪð] ['plɪmptən] [ænd; ənd] ['rʌðəfəd] .
I was talking about it this afternoon , with Plimpton and Rutherford .
我 曾是 说 关于 它 这 下午 , 和 普林顿 和 卢瑟福 .

今天下午我和普林顿、卢瑟福谈到了这件事。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] . ['ðer] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
B . - W . They're to be here to - night , I understand .
B . - W . 它们是 到 是 这里 到 - 夜晚 , 我 理解 .

B.-W. 我听说他们今晚会到场。

['ɪzmən] .
ISMAN .
伊斯曼 .

伊斯曼。

[jes] . . . [səʊ] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] .
Yes . . . so they mentioned .
是的 . . . 所以 他们 提及 .

是的……他们是这么说的。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪrz] [es'tel] !
Here's Estelle !
这里是 艾丝黛尔 !

艾丝黛尔来了!

[es'tel] .
ESTELLE .
埃斯特尔 .

艾斯特尔。

[['entəz] , ['sentə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] .]
[Enters , centre , with an armful of roses .]
[进入 , 中心 , 和 一个 满满的 的 玫瑰 .]

[她从中央入场，怀里抱着一大束玫瑰。]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlis] !
Mrs . Bagley - Willis !
太太 . 巴格利 - 威利斯 !

巴格利-威利斯夫人!

[gʊd] ['iːvnɪŋ] !
Good evening !
好的 晚上 !

晚上好!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] . [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [es'tel] .
B . - W . Good evening , Estelle .
B . - W . 好的 晚上 , 艾丝黛尔 .

B.-W. 晚上好，埃斯特尔。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['fɑːðə(r)] .
Good evening , father .
好的 晚上 , 父亲 .

晚上好，父亲。

[hə'ləʊ] , ['dʒerəld] .
Hello , Gerald .
你好 , 杰拉尔德 .

你好，杰拉德。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[maɪ] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ['gɔːdʒəs] [tuː; tə] - [naɪt] !
My , aren't we gorgeous to - night !
我的 , 不是 我们 华丽的 到 - 夜晚 !

哇，我们今晚真是太美了!

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[dʒʌst] [ɑːrnt] [wiː; wi] !
Just aren't we !
只是 不是 我们 !

难道不是吗！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] . [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːt] [juː; jʊ] .
B . - W . The adventure doesn't seem to have hurt you .
B . - W . 这 冒险 不 似乎 到 有 伤害 你 .

B.-W. 这次冒险似乎并没有对你造成伤害。

[weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?
Where is your mother ?
在哪里 是 你的 母亲 ?

你妈妈在哪里?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
She went into the drawing - room .
她 去 进入 这 绘画 - 房间 .

她走进了客厅。

[['mɪsɪz] .
[MRS .
[太太 .

[太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] . [ænd; ənd] ['ɪzmən] [gəʊ] [ɒf] , [raɪt] ; [es'tel] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .]
B . - W . and ISMAN go off , right ; ESTELLE is about to follow .]
B . - W . 和 伊斯曼 去 离开 , 正确的 ; 埃斯特尔 是 关于 到 跟随 .]

B.-W.和ISMAN先走了，对吧；ESTELLE马上就跟上。

[es'tel] !
Estelle !
艾丝黛尔 !

艾丝黛尔！

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wʌts] [ðɪs] [ai] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃə(r)] [lɑːst] [naɪt] ?
What's this I hear about your adventure last night ?
是什么 这 我 听到 关于 你的 冒险 最后的 夜晚 ?

我听说你昨晚经历了一场奇遇?

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[[wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɪəriəsnəs] .]
[With sudden seriousness .]
[和 突然 严肃 .]

【语气突然变得严肃起来。】

[əʊ] , [ˈdʒerəld] !
Oh , Gerald !
哦 , 杰拉尔德 !

哦，杰拉尔德！

[[ˈkɒmz] [ˈkləuzə(r)] .]
[Comes closer .]
[来 更近 .]

[走近了。]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [θɪŋ] !
It was a frightful thing !
它 曾是 一个 可怕 事物 !

真是太可怕了！

[aɪv] [ˈhɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
I've hardly dared to think about it !
我已经 几乎 敢于 到 思考 关于 它 !

我几乎不敢去想这件事！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[tel] [ˌem ˈiː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[ˈdʒerəld] , [ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌem ˈiː] . . .
Gerald , that man was talking straight at me . . .
杰拉尔德 , 那 男人 曾是 说 直的 在 我 . . .

杰拉尔德，那个人直接跟我说话……

[hiː; hi] [ment] [ˈevri] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !
he meant every bit of it for me !
他 意思是 每一个 少量 的 它 为了 我 !

他说的每一句话都是对我而言的！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
Tell me the story .
告诉 我 这 故事 .

给我讲讲这个故事。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [lɔːd] - [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [waɪld] ['feləʊ] , [stiːv] [oʊhægən] ,
Why , you know , Lord Alderdyce had heard about this wild fellow , Steve O'Hagen ,
为什么 , 你 知道 , 主 - 有 听到 关于 这 荒野 同伴 , 史蒂夫 奥哈根 ,

你知道，奥尔德代斯勋爵早就听说过史蒂夫·奥哈根这个桀骜不驯的家伙了。

[huz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðɪs] [kæm'peɪn] .
who's made such a sensation this campaign .
谁是 制成 这样的 一个 感觉 这 活动 .

是谁在这场竞选中引起了如此轰动?

[ænd; ənd] [hiːz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][oʊhægən] [spiːk] .
And he's interested in our election and wanted to hear O'Hagen speak .
和 他是 感兴趣的 在 我们的 选举 和 通缉 到 听到 奥哈根 说话 .

他对我们的选举很感兴趣，想听听奥哈根的演讲。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huːd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst]
He said he had a friend who'd arrange for us to be introduced
他 说 他 有 一个 朋友 谁会 安排 为了 我们 到 是 介绍
[tuː; tə][hɪm] ;
to him ;
到 他 ;

他说他有个朋友可以安排我们和他见面;

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [went] [daʊn] [ðeə(r)] .
and so we went down there .
和 所以 我们 去 向下 那里 .

于是我们就下去了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [kraʊd] . . .
And there was a most frightful crowd . . .
和 那里 曾是 一个 最多 可怕 人群 . . .

现场聚集了一群极其可怕的人群……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtdɔː(r)] ['miːtɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
it was an outdoor meeting , you know .
它 曾是 一个 户外的 会议 , 你 知道 .

你知道，那是一场户外会议。

[wiː; wi] [pʊʃt] ['aʊə(r)] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'luːn] , [weə(r)] [ðə; ði] [mɒb] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs]
We pushed our way into a saloon , where the mob was shouting around this
我们 推动 我们的 方式 进入 一个 酒吧 , 在哪里 这 暴民 曾是 喊叫 大约 这
[oʊhægən] .
O'Hagen .
奥哈根 .

我们挤进一家酒吧，里面一群人正围着奥哈根大喊大叫。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . . . [ænd; ənd]['dʒerəld] ,
And then he caught sight of us . . . and Gerald ,
和 然后 他 捕捉 视线 的 我们 . . . 和 杰拉尔德 ,

然后他看到了我们……还有杰拉尔德，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ˌem 'iː] !
from the moment he saw me he never took his eyes off me !
从 这 片刻 他 锯 我 他 绝不 采取 他的 眼睛 离开 我 !

从他见到我的那一刻起，他的目光就从未离开过我！

['nevə(r)][wʌns] !
Never once !
绝不 一次 !

一次也没有!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

(微笑)

[wel] , [es'tel] . . . [juːv] [biːn] [lʊkt] [æt; ət] [bɪ'fɔː(r)] .
Well , Estelle . . . you've been looked at before .
出色地 , 艾丝黛尔 . . . 你已经 到过 看起来 在 前 .

嗯,艾丝黛尔……你以前就被人看过。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[ɑː] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [laɪk] [ðæt] !
Ah , but never like that !
啊 , 但 绝不 喜欢 那 !

啊,但绝不是那样!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hiː; hi] ?
What sort of a man is he ?
什么 种类 的 一个 男人 是 他 ?

他究竟是怎样一个人?

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[hiːz] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ʌgli] . . .
He's small and dark and ugly . . .
他是 小的 和 黑暗的 和 丑陋的 . . .

他个子矮小,皮肤黝黑,长相丑陋……

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [rʌf] ['riːfə(r)][ænd; ənd][kæp] . . . [bʌt; bət]['dʒerəld] , [hiːz] [nəʊ] ['kɒmən] [mæn] !
he wore a rough reefer and cap . . . but Gerald , he's no common man !
他 穿着 一个 粗糙的 冷藏 和 帽 . . . 但 杰拉尔德 , 他是 不 常见的 男人 !

他戴着粗犷的大麻帽和帽子……但是杰拉德,他可不是普通人!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] . . .
There's something strange and terrible about him . . .
有 某物 奇怪的 和 糟糕的 关于 他 . . .

他身上有种奇怪又可怕的气质……

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][hɪm] .
there's a fire blazing in him .
有 一个 火 炽烈 在 他 .

他心中燃着一团火。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪm] . . . [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] !
The detective who was with us introduced us to him . . . and he stood there and stared at me !
这 侦探 WHO 曾是 和 我们 介绍 我们 到 他 . . . 和 他 站立 那里 和 凝视 在 我 !

和我们在一起的侦探把我们介绍给了他……然后他就站在那里盯着我看！

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] . . .
I tried to say something or other . . .
我 尝试 到 说 某物 或者 其他 . . .

我试着说点什么……

" [aɪv] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] , ['mɪstə(r)] . [oʊhægən] .
" I've been so interested in your speech , Mr . O'Hagen .
" 我已经 到过 所以 感兴趣的 在 你的 演讲 , 先生 . 奥哈根 .

奥哈根先生，我对您的演讲非常感兴趣。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] . . . " [jes] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] .
" And he laughed at me . . . " Yes , I've no doubt .
" 和 他 笑了 在 我 . . . " 是的 , 我已经 不 怀疑 .

"他嘲笑我……""是的，我毫不怀疑。"

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] . . . [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [liːpt] [æt; ət][ˌem 'iː] !
" And then suddenly . . . it was as if he leaped at me !
" 和 然后 突然 . . . 它 曾是 作为 如果 他 跳跃 在 我 !

"然后突然……他好像扑向了我！"

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [streɪt] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['feəli] [ʃɒn] .
He pointed his finger straight into my face , and his eyes fairly shone .
他 尖 他的 手指 直的 进入 我的 脸 , 和 他的 眼睛 相当 闪耀 .

他用手指着我的脸，眼睛闪闪发光。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
" Wait for me !
" 等待 为了 我 !

"等我！

[aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] !
I'll be with you !
患病的 是 和 你 !

我会陪着你！

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] !
I'm coming to the top !
我是 未来 到 这 顶部 !

我要登顶了！

" [gair] .
" GER .
" 德语 .

"德语。

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !
Imagine it !
想象 它 !

想象一下！

[ai][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['pærəlaɪzd] !
I was simply paralyzed !
我 曾是 简单地 瘫痪 !

我当时完全瘫痪了！

" [mɑːk] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
" Mark what I tell you ,
" 标记 什么 我 告诉 你 ,

记住我告诉你的话，

" [hiː; hi] [went] [ɒn] . . . " ['itl] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː]
" he went on . . . " it'll be of interest to you some day to remember it
" 他 去 在 . . . " 它将 是 的 兴趣 到 你 一些 天 到 记住 它
.
.
.

他接着说：“将来有一天，你会对记住这件事感兴趣。”

[juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
You may wait for me !
你 可能 等待 为了 我 !

你等我！

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !
I'm coming !
我是 未来 !

我来了！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] !
You will not escape me !
你 将要 不是 逃脱 我 !

你逃不出我的手掌心！

" [gair] .
" GER .
" 德语 .

“德语。

[waɪ] . . . [hiːz] [mæd] !
Why . . . he's mad !
为什么 . . . 他是 疯狂的 !

为什么……他疯了！

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] .
He was like a wild beast .
他 曾是 喜欢 一个 荒野 兽 .

他就像一头野兽。

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn] .
Everybody in the place was staring at us as he rushed on .
大家 在 这 地方 曾是 凝视 在 我们 作为 他 匆忙 在 .

他匆匆离去时，在场的所有人都盯着我们看。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['friːdəm] . . .
" You have joy and power and freedom . . .
" 你 有 喜悦 和 力量 和 自由 . . .

你拥有快乐、力量和自由……

[ɔːl][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][laɪf] . . . [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
all the privileges of life . . . all things that are excellent and beautiful .
全部 这 特权 的 生活 . . . 全部 事物 那 是 出色的 和 美丽的 .

生活中所有美好的事物……所有美好而珍贵的事物。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] . . .
You are born to them . . .
你 是 出生 到 他们 . . .

你生来就是他们的……

[juː; jʊ] [kleɪm] [ðem; ðəm] !
you claim them !
你 宣称 他们 !

你认领它们!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz][juː; jʊ] [mait] [æt; ət][sʌm; səm]
And you come down here to stare at us as you might at some
和 你 来 向下 这里 到 盯 在 我们 作为 你 可能 在 一些
[streɪndʒ] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
strange animals in a cage .
奇怪的 动物 在 一个 笼 .

你们来到这里，就像盯着笼子里的奇怪动物一样盯着我们看。

[juː; jʊ] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] . . . [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][təʊld]
You chatter and laugh and go your way . . . but remember what I told
你 喋喋不休 和 笑 和 去 你的 方式 . . . 但 记住 什么 我 讲述
[juː; jʊ] . . .
you . . .
你 . . .

你们边说边笑，各走各的路……但记住我跟你们说过的话……

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] !
I shall be with you !
我 将 是 和 你 !

我将与你同在!

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kiːp] [ˌem 'iː] [daʊn] !
You cannot keep ME down !
你 不能 保持 我 向下 !

你无法打倒我!

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] !
I shall be master of you all !
我 将 是 掌握 的 你 全部 !

我将成为你们所有人的主宰!

" [gair] .
" GER .
" 德语 .

“德语。

[ɪn'kredəb(ə)l] !
Incredible !
极好的 !

极好的!

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
And then in a moment it was all over .
和 然后 在 一个 片刻 它 曾是 全部 超过 .

然后，转眼间一切都结束了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] . . . " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði]
He made a mocking bow to the party . . . " It has given me the
他 制成 一个 嘲讽 弓 到 这 派对 . . . " 它 有 给定 我 这
['ɡreɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !
greatest pleasure in the world to meet you !
最 乐趣 在 这 世界 到 见面 你 !

他向众人做了个嘲讽的鞠躬……"能见到你们，是我这辈子最大的荣幸！"

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [lɑːf] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn]
" And with a wild laugh he went out of the door . . . and the crowd in
" 和 和 一个 荒野 笑 他 去 出去 的 这 门 . . . 和 这 人群 在
[ðə; ði] [striːt] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv]['θʌndə(r)] .
the street burst into a roar that was like a clap of thunder .
这 街道 爆裂 进入 一个 吼 那 曾是 喜欢 一个 拍 的 雷 .

"他狂笑着冲出了门……街上的人群爆发出一阵如同雷鸣般的欢呼声。"

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

['dʒerəld] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] ?
Gerald , what do you think he meant ?
杰拉尔德 , 什么 做 你 思考 他 意思是 ?

杰拉德，你觉得他是什么意思？

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[maɪ][dɪə(r)] , [juːv] [biːn] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [klɑːs] - [wɔː(r)] .
My dear , you've been up against the class - war .
我的 亲爱的 , 你已经 到过 向上 反对 这 班级 - 战争 .

亲爱的，你一直在与阶级斗争作斗争。

[ɪts] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It's rather the fashion now , you know .
它是 相当 这 时尚 现在 , 你 知道 .

现在这算是比较流行的一种风尚吧。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] !
Oh , but it was horrible !
哦 , 但 它 曾是 可怕 !

哦，真是太糟糕了！

[ai] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] .
I can't get it out of my mind .
我 不能 得到 它 出去 的 我的 头脑 .

我一直忘不了这件事。

[wiː; wi] [hɜːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['ɑːftəwədz] . . . [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]
We heard some of his speech afterwards . . . and it seemed as if
我们 听到 一些 的 他的 演讲 然后 . . . 和 它 似乎 作为 如果
['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
every word of it was meant for me !
每一个 单词 的 它 曾是 意思是 为了 我 !

之后我们听了他的一些演讲......感觉他说的每一个字都是说给我听的！

[hiː; hi] [læʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fjʊəri] . . .
He lashed the crowd to a perfect fury . . .
他 鞭打 这 人群 到 一个 完美的 愤怒 . . .

他激起了人群的极度愤怒......

[ai] [θɪŋk] [ðeid] [hæv; həv] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪf] [id] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] .
I think they'd have set fire to the city if he'd told them to .
我 思考 他们会 有 放 火 到 这 城市 如果 他会 讲述 他们 到 .

我觉得如果他命令他们放火烧城，他们就会照做。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ik'spekt] [tuː; tə] [duː; də] ?
What do you suppose he expects to do ?
什么 做 你 认为 他 预期 到 做 ?

你认为他想做什么？

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .
I can't imagine , I'm sure .
我 不能 想象 , 我是 当然 .

我简直无法想象。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
I should like to know more about him .
我 应该 喜欢 到 知道 更多的 关于 他 .

我想多了解他一些。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [slʌmz] , [ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] .
He was never raised in the slums , I feel certain .
他 曾是 绝不 提高 在 这 贫民窟 , 我 感觉 肯定 .

我确信他从未在贫民窟长大。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[stiːv] [oʊhægən] .
Steve O'Hagen .
史蒂夫 奥哈根 .

史蒂夫·奥哈根。

[ðə; ði] [neɪm] [saʊndz] ['aɪrɪʃ] .
The name sounds Irish .
这 姓名 声音 爱尔兰 .

这个名字听起来像爱尔兰名字。

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] ['aɪrɪʃ] .
I don't think he's Irish .
我 不 思考 他是 爱尔兰 .

我觉得他不是爱尔兰人。

[hiːz] [dɑːk] [ænd; ənd] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] . . . ['ɔːlməʊst] [ʌn'kæni] .
He's dark and strange - looking . . . almost uncanny .
他是 黑暗的 和 奇怪的 - 寻找 . . . 几乎 不可思议 .

他肤色黝黑，长相怪异……几乎令人毛骨悚然。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [ai][get] .
I shall go down there and hear him the first chance I get .
我 将 去 向下 那里 和 听到 他 这 第一的 机会 我 得到 .

我一有机会就下去听听他怎么说。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ai] [ges] [aɪ'd] [best] [get] [aʊt] , [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [dɒdʒ] [əʊld] ['plɪmptən] .
And now , I guess I'd best get out , if I want to dodge old Plimpton .
和 现在 , 我 猜测 ID 最好的 得到 出去 , 如果 我 想 到 躲闪 老的 普林顿 .

现在，我想我最好还是离开，免得被老普林顿盯上。

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[jes] . . . [ænd; ənd] ['rʌðəfəd] , [tuː] .
Yes . . . and Rutherford , too .
是的 . . . 和 卢瑟福 , 也 .

是的……还有卢瑟福。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɔː(r)] !
Isn't it a bore !
不是 它 一个 钻孔 !

真无聊！

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['əʊdiəs] ['piːp(ə)l] .
I think they are perfectly odious people .
我 思考 他们 是 完美 令人厌恶的 人们 .

我认为他们是极其令人厌恶的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈根王子(Prince Hagen)
第4/9页

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈmʌðə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm] ?
Why do you suppose mother invited them ?
为什么 做 你 认为 母亲 受邀 他们 ?
你觉得母亲为什么邀请他们?

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [əˈfeə(r)] . . .
Oh , it's a business affair . . .
哦 , 它是 一个 商业 事务 . . .

哦，这只是件生意上的事……

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [diːl] [ɒv; əv] [ˈfɑː.ðərz] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæv; həv]
they have forced their way into some deal of father's , and so we have
他们 有 强制 他们的 方式 进入 一些 交易 的 父亲的 , 和 所以 我们 有
[tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðem; ðəm] .
to cultivate them .
到 培育 他们 .
他们强行进入了某些父亲的圈子，所以我们必须培养他们。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ˈplɪmptən] , [ðə; ði][kəʊl][ˈbærən] !
Plimpton , the coal baron !
普林顿 , 这 煤炭 男爵 !

煤炭大亨普林顿!

[ænd; ənd] [ˈrʌðəfəd] , [ðə; ði] [stiːl] [kɪŋ] !
And Rutherford , the steel king !
和 卢瑟福 , 这 钢 国王 !

还有钢铁大王卢瑟福!

[ai][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [dˈɒləz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]
I wonder how many hundred millions of dollars we shall have to have
我 想知道 如何 许多 百 百万 的 美元 我们 将 有 到 有
[bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [tʃuːz] [ˈaʊə(r)] [gests] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]
before we can choose our guests for something more interesting than
前 我们 能 选择 我们的 客人 为了 某物 更多的 有趣的 比
[ðeə(r)] [wɔːl] [striːt] [kəˈnekʃ(ə)nz] !
their Wall Street connections !
他们的 墙 街道 连接 !
我想知道，我们需要多少亿美元才能挑选出比华尔街关系更有趣的嘉宾!

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
I think I hear them .
我 思考 我 听到 他们 .

我觉得我听到了。

[[ˈlisən] .]
[Listens .]
[听着 .]

[倾听。]

[jes] . . . [ðə; ði] [vɔɪs] .
Yes . . . the voice .
是的 . . . 这 嗓音 .

是的……那个声音。

[[ˈmɒkɪŋ] [ˈplɪmptənz] [ˈmænə(r)][ænd; ənd][təʊn] .]
[Mocking PLIMPTON'S manner and tone .]
[嘲讽 普林顿的 方式 和 语气 .]

[模仿普林顿的举止和语气。]

[gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [mɪs] [ˈɪzmən] .
Good evening , Miss Isman .
好的 晚上 , 错过 伊斯曼 .

晚上好，伊斯曼小姐。

[ai] [ges] [aɪl] [skɪp][ˌaɪ ˈtiː] !
I guess I'll skip it !
我 猜测 患病的 跳过 它 !

我猜我还是跳过吧！

[[ˈeksɪt] [raɪt] .]
[Exit right .]
[出口 正确的 .]

[向右出口。]

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ænd; ənd][ai] , [tuː] !
And I , too !
和 我 , 也 !

我也是！

[[ˈeksɪt][left] .]
[Exit left .]
[出口 左边 .]

[向左出口。]

[ˈrʌðəfəd] .
RUTHERFORD .
卢瑟福 .

卢瑟福。

[[ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [kɔːs] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ˈentəz] , [raɪt] , [wɪð] [ˈplɪmptən] .]
[A stout and rather coarse - looking man , enters , right , with PLIMPTON .]
[一个 肥硕 和 相当 粗 - 寻找 男人 , 进入 , 正确的 , 和 普林顿 .]

[一名身材矮壮、相貌粗犷的男子从右侧与普林顿一同入场。]

[ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , ['plɪmptən] !
It's certainly an outrageous state of affairs , Plimpton !
它是 当然 一个 令人愤慨 状态 的 事务 , 普林顿 !
普林顿，这真是太离谱了！

['plɪmptən] .
PLIMPTON .
普林顿 .
普林顿。

[[ə; eɪ] [θɪn] , ['klerɪkl] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [wɪð] [skweə(r)] - [kʌt] [bɪəd] .]
[A thin , clerical - looking person , with square - cut beard .]
[一个 薄的 , 文员 - 寻找 人 , 和 正方形 - 切 胡须 .]
[一个身材瘦削、看起来像文员的人，留着方脸胡须。]

[dɪs'greɪsfl] !
Disgraceful !
可耻 !
可耻！

[dɪs'greɪsfl] !
Disgraceful !
可耻 !
可耻！

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .
露丝。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [hɪ'sterɪk(ə)l] !
The public seems to be quite hysterical !
这 民众 似乎 到 是 相当 歇斯底里的 !
公众似乎反应相当激烈！

- .
PLIMP .
- .
PLIMP。

[wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [weə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l]
We have got to a state where simply to be entrusted with great financial
我们 有 得到 到 一个 状态 在哪里 简单地 到 是 受托 和 伟大的 金融的
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ;
responsibility is enough to constitute a man a criminal ;
责任 是 足够的 到 构成 一个 男人 一个 刑事 ;
我们已经到了这样的地步：仅仅因为被赋予了重大的财务责任，就足以将一个人定罪为罪犯；

[tuː; tə] ['wɒrənt] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɪn] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
to warrant a newspaper in prying into the intimate details of his life ,
到 保证 一个 报纸 在 窥探 进入 这 亲密的 细节 的 他的 生活 ,
足以让报纸窥探他生活的私密细节吗？

[ænd; ənd] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['hɪdiəs] ['kærikətjuə, -tʃə] .
and in presenting him in hideous caricatures .
和 在 呈现 他 在 可怕 漫画 .
并以丑陋的漫画形象来描绘他。

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .
露丝。

[ai][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , ['plɪmptən] . . .
I can sympathize with you , Plimpton . . .
我 能 同情 和 你 , 普林顿 . . .

我能理解你的感受，普林顿……

[ðiːz] ['gʌvənmənt] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['traɪəl] .
these government investigations are certainly a trial .
这些 政府 调查 是 当然 一个 审判 .

这些政府调查无疑是一场考验。

[['lɑːfɪŋ] .]
[Laughing .]
[笑 .]

[笑。]

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [tɜːn] [æt; ət][ðem; ðəm] . . .
I've had my turn at them . . .
我已经 有 我的 转动 在 他们 . . .

我已经轮到他们了……

[ai] [juːst] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [naɪts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [maɪ] ['lɔɪərz] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [tuː; tə] [fə'get] !
I used to lie awake nights trying to remember what my lawyers had told me to forget !
我 用过的 到 说谎 醒 夜晚 尝试 到 记住 什么 我的 律师 有 讲述 我 到 忘记 !

我以前常常夜不能寐，努力回想律师让我忘记的事情！

- .
PLIMP .
- .

PLIMP。

[ə'hem; ə'həm] !
Ahem !
嗯 !

咳！

[ə'hem; ə'həm] !
Ahem !
嗯 !

咳！

[jes] . . . [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['sɪnɪk(ə)l][dʒest] !
Yes . . . a rather cynical jest !
是的 . . . 一个 相当 愤世嫉俗 笑话 !

是的……一个相当讽刺的玩笑！

[ai] [kænt] [seɪ] [ɪg'zæktli] . . .
I can't say exactly . . .
我 不能 说 确切地 . . .

我无法确切地说……

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[[ɪn] ['dɔːweɪ] , [raɪt] .]
[In doorway , right .]
[在 门口 , 正确的 .]

[在门口，右侧。]

[ɑː] , ['mɪstə(r)] . ['plɪmptən] !
Ah , Mr . Plimpton !
啊 , 先生 . 普林顿 !

啊，普林顿先生！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗?

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rʌðəfəd] ?
And Mr . Rutherford ?
和 先生 . 卢瑟福 ?

那么拉瑟福德先生呢?

- .
PLIMP .
- .

PLIMP。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['ɪzmən] .
Good evening , Mrs . Isman .
好的 晚上 , 太太 . 伊斯曼 .

晚上好，伊斯曼夫人。

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['ɪzmən] .
Good evening , Mrs . Isman .
好的 晚上 , 太太 . 伊斯曼 .

晚上好，伊斯曼夫人。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [jɔː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] [k'eəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
You managed to tear yourself away from business cares , after all !
你 管理 到 撕 你自己 离开 从 商业 关心 , 后 全部 !

你最终还是摆脱了工作的烦恼！

- .
PLIMP .
- .

PLIMP。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
It was not easy , I assure you .
它 曾是 不是 简单的 , 我 保证 你 .

我向你保证，这并不容易。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
Won't you come in ?
惯于 你 来 在 ?

你不进来吗?

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[wɪð] ['pleʒə(r)] .
With pleasure .
和 乐趣 .

荣幸。

[['eksɪt] , [raɪt] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ɪzmən] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['plɪmptən] .]
[Exit , right , with MRS . ISMAN , followed by PLIMPTON .]
[出口 , 正确的 , 和 太太 . 伊斯曼 , 随后 经过 普林顿 .]

[从右侧出口下，先是伊斯曼夫人，然后是普林顿。]

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[['entəz] , [left] .]
[Enters , left .]
[进入 , 左边 .]

[从左侧进入。]

[ðæt] ['paɪəs][əʊld] [frɔːd] !
That pious old fraud !
那 虔诚的 老的 欺诈罪 !

那个伪善的老骗子!

[[sɪts][ɪn][tʃeə(r)] .]
[Sits in chair .]
[坐 在 椅子 .]

[坐在椅子上。]

[wel] , [aɪm] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] !
Well , I'm safe for a while !
出色地 , 我是 安全的 为了 一个 尽管 !

嗯，我暂时安全了!

[[sprɔːl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [riːdz] .]
[Sprawls at ease and reads .]
[蔓延 在 舒适 和 阅读 .]

[他放松地躺着，开始阅读。]

[hɪks] .
HICKS .
希克斯 .

希克斯。

[['entəz] , ['sentə(r)] .]
[Enters , centre .]
[进入 , 中心 .]

[入场，居中。]

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒerəld] .
A gentleman to see you , Mr . Gerald .
一个 绅士 到 看 你 , 先生 . 杰拉尔德 .

很高兴见到您，杰拉德先生。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

[[teɪks] [kɑ:d] , [lʊks] , [ðen] [gɪvz] ['vaɪələnt] [stɑ:t] .]
[Takes card , looks , then gives violent start .]
[需要 卡片 , 看起来 , 然后 给予 暴力 开始 .]

[拿起卡片，看了一眼，然后猛然发难。]

[prɪns] ['ha:gən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子!

[[stændz] [ə'gɑ:st] , ['steərɪŋ] ; ['wɪspərz] , [hɑ:f] [deɪzd] .]
[Stands aghast , staring ; whispers , half dazed .]
[站立 惊愕 , 凝视 ; 低语 , 一半 茫然 .]

[惊愕地站在那里，目瞪口呆；低声说道，神情恍惚。]

[prɪns] ['ha:gən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子!

[hɪks] .
HICKS .
希克斯 .

希克斯。

[['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] .]
[After waiting .]
[后 等待 .]

[等待之后。]

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɪm] , [sɜ:(r)] ?
What shall I tell him , sir ?
什么 将 我 告诉 他 , 先生 ?

我该怎么告诉他呢，先生?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] . . .
What . . .
什么 . . .

什么...

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?
what does he look like ?
什么 做 他 看 喜欢 ?

他长什么样?

[hɪks] .
HICKS .
希克斯 .

希克斯。

[waɪ] . . . [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [sɜː(r)] .
Why . . . he seems to be a gentleman , sir .
为什么 . . . 他 似乎 到 是 一个 绅士 , 先生 .

为什么……他看起来像个绅士，先生。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] [drest] ?
How is he dressed ?
如何 是 他 穿着 ?

他穿什么衣服?

[hɪks] .
HICKS .
希克斯 .

希克斯。

[fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [sɜː(r)] .
For dinner , sir .
为了 晚餐 , 先生 .

先生，晚餐吃什么?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[['hezɪteɪt] , [geiz] [ə'baʊt] ['nɜːvəsli] .]
[Hesitates , gazes about nervously .]
[犹豫 , 凝视 关于 紧张地 .]

（犹豫片刻，紧张地环顾四周。）

[brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] . . . ['kwɪkli] !
Bring him here . . . quickly !
带来 他 这里 . . . 迅速地 !

快把他带过来!

[hɪks] .
HICKS .
希克斯 .

希克斯。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['ɑːftəwədz] .
And shut the door afterwards .
和 关闭 这 门 然后 .

然后把门关上。

[hɪks] .
HICKS .
希克斯 .

希克斯。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[[stændz] ['steərɪŋ] .]
[Stands staring .]
[站立 凝视 .]

[呆立不动。]

[prɪns] ['ha:gən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子！

[hiːz] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] !
He's come at last !
他是 来 在 最后的 !

他终于来了！

[[teɪks] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ; [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ðen] [gəʊz][tuː; tə] [dɔː(r)] ,
[Takes the faded telegrams from his pocket ; looks at them ; then goes to door ,
[需要 这 褪色 电报 从 他的 口袋 ; 看起来 在 他们 ; 然后 去 到 门 ,

他从口袋里掏出褪色的电报，看了看，然后走向门口。

[raɪt] , [ænd; ənd][kləuziz][ˌaɪ 'tiː] .]
right , and closes it .]
正确的 , 和 关闭 它 .]

好的，然后关上它。

[hɪks] .
HICKS .
希克斯 .

希克斯。

[['entəz] , ['sentə(r)] .]
[Enters , centre .]
[进入 , 中心 .]

[入场，居中。]

[prɪns] ['ha:gən] .
Prince Hagen .
王子 哈根 .

哈根王子。

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['entəz] ; [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ɪ'mækjələtli] [klæd] .]
[Enters ; serene and smiling , immaculately clad .]
[进入 ; 安详 和 微笑 , 完美无瑕 覆膜 .]

【入场；神态安详，面带微笑，衣着整洁。】

[ɑ:] , ['dʒerəld] !
Ah , Gerald !
啊 , 杰拉尔德 !

啊，杰拉尔德！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[['geɪzɪŋ] .]
[Gazing .]
[凝视 .]

[凝视。]

[prɪns] ['ha:gən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子！

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] !
You are surprised to see me !
你 是 惊讶 到 看 我 !

你见到我很惊讶！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] .
I confess that I am .
我 承认 那 我 是 .

我承认我是。

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
Did you think I was never coming back ?
做过 你 思考 我 曾是 绝不 未来 后退 ?

你以为我永远不会回来了吗？

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌp] .
I had given you up .
我 有 给定 你 向上 .

我曾放弃过你。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[wel] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] . . . [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['prəʊgres] .
Well , here I am . . . to report progress .
出色地 , 这里 我 是 . . . 到 报告 进步 .

我来汇报进展情况了。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] ?
Where have you been these two years ?
在哪里 有 你 到过 这些 二 年 ?

这两年你都去了哪里?

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[əʊ] , [aɪv] [biːn] ['siːɪŋ] [laɪf] . . .
Oh , I've been seeing life . . .
哦 , 我已经 到过 看到 生活 . . .

哦，我一直在见识人生……

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] ?
You didn't like the boarding school ?
你 没有 喜欢 这 登机 学校 ?

你不喜欢寄宿学校吗?

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['viːəməns] .]
[With sudden vehemence .]
[和 突然 激烈 .]

[突然变得义愤填膺。]

[dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?
Did you think I would like it ?
做过 你 思考 我 会 喜欢 它 ?

你觉得我会喜欢吗?

[dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:ld] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [hed] [stʌft] [wɪð] ['lætɪn]
Did you think I'd come to this world to have my head stuffed with Latin
做过 你 思考 ID 来 到 这 世界 到 有 我的 头 填充 和 拉丁
[ˌkɒndʒu'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɔ:dʌst] ?
conjugations and sawdust ?
共轭 和 锯末 ?

你以为我来到这个世界是为了满脑子拉丁语动词变位和锯末吗?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [həʊm] . . .
I had hoped that in a good Christian home . . .
我 有 希望 那 在 一个 好的 基督教 家 . . .

我曾希望在一个良好的基督教家庭里……

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['lɑ:fɪŋ] .]
[Laughing .]
[笑 .]

[笑。]

[nəʊ] , [nəʊ] , ['dʒerəld] !
No , no , Gerald !
不 , 不 , 杰拉尔德 !

不，不，杰拉尔德!

[ai] [let] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
I let you talk that sort of thing to me in the beginning .
我 让 你 讲话 那 种类 的 事物 到 我 在 这 开始 .

一开始我允许你跟我谈论这类事情。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['fɪʃi] ['i:v(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] . . .
It sounded fishy even then , but I didn't say anything . . .
它 听起来 腥 甚至 然后 , 但 我 没有 说 任何事物 . . .

当时我就觉得这事儿蹊跷，但我什么也没说……

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [maɪ] ['berɪŋ] .
I wanted to get my bearings .
我 通缉 到 得到 我的 轴承 .

我想弄清楚自己身处何地。

[bʌt; bət] [ai] ['hædnt] [bi:n] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ɪn] [ðæt] [gʊd] ['krɪstʃən] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [faʊnd] [aʊt]
But I hadn't been twenty - four hours in that good Christian home before I found out
但 我 之前没有 到过 二十 - 四 小时 在 那 好的 基督教 家 前 我 成立 出去
[wɒt] [ə; eɪ] ['kɛtəlˌfʊl] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .
what a kettleful of jealousies and hatreds it was .
什么 一个 满壶 的 嫉妒 和 仇恨 它 曾是 .

但我在那间看似美好的基督教家庭待了不到24小时，就发现那里充满了嫉妒和仇恨。

[ðə; ði] [hed] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][sæp] - [hed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ! . . .
The head master was an old sap - head ; and the boys ! . . .
这 头 掌握 曾是 一个 老的 树液 - 头 ; 和 这 男孩们 ! . . .

校长是个老糊涂蛋；还有那些男孩们！……

[ai][wɒz; wəz][streɪndʒ][ænd; ənd] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['tɔːment] [ænd; ənd] ['bʊli] [ˌem 'iː] ;
I was strange and ugly , and they thought they could torment and bully me ;
我 曾是 奇怪的 和 丑陋的 , 和 他们 想法 他们 可以 折磨 和 欺负 我 ;

我长相怪异丑陋，他们以为可以欺负我、折磨我；

[bʌt; bət][ai] [fɔːt] - [ɪm] . . . [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] , [ai] [fɔːt] - [ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
but I fought ' em . . . by the Lord , I fought ' em day and night ,
但 我 战斗 - 呃 . . . 经过 这 主 , 我 战斗 - 呃 天 和 夜晚 ,

但我与他们战斗过……以主的名义，我日夜与他们战斗过。

[ai] [fɔːt] - [ɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] !
I fought ' em all around the place !
我 战斗 - 呃 全部 大约 这 地方 !

我跟他们到处打了一架！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'd] ['mɑːstəd] - [ɪm] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðeɪ] [krɪndʒd] [ænd; ənd] ['təudi] !
And when I'd mastered ' em , you should have seen how they cringed and toadied !
和 什么时候 ID 精通 - 呃 , 你 应该 有 已见 如何 他们 畏缩 和 谄媚者 !

当我掌握了他们的技巧之后，你应该看看他们是如何卑躬屈膝、阿谀奉承的！

[ðeɪ] [heit] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)] ,
They hated the slavery they lived under ,
他们 憎恨 这 奴隶制 他们 居住地 在下面 ,

他们憎恨自己所处的奴役状态。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [deəd] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
but not one of them dared raise his hand against it .
但 不是 一 的 他们 敢于 增加 他的 手 反对 它 .

但他们中没有一个人敢举手反对。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wel] , [juːv] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .
Well , you've seen the world in your own way .
出色地 , 你已经 已见 这 世界 在 你的 自己的 方式 .

嗯，你已经以自己的方式看过这个世界了。

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['niːbəlˌhaɪm] ?
Now are you ready to go back to Nibelheim ?
现在 是 你 准备好 到 去 后退 到 尼布尔海姆 ?

现在你准备好返回尼布尔海姆了吗？

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[gʊd] [gɒd] , [nəʊ] !
Good God , no !
好的 上帝 , 不 !

我的天哪，不要！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [bæk] .
You know it's my duty to send you back .
你 知道 它是 我的 责任 到 发送 你 后退 .

你知道送你回去是我的职责。

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[əʊ] , [seɪ] !
Oh , say !
哦 , 说 !

哦，你说！

[maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] !
My dear fellow !
我的 亲爱的 同伴 !

我亲爱的朋友！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɒləm] ['prɒmɪs] [ai] [meɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːlbərɪk] .
You know the solemn promise I made to King Alberich .
你 知道 这 庄严 承诺 我 制成 到 国王 阿尔贝里希 .

你知道我向阿尔贝里希国王做出的庄严承诺。

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[jes] . . .
Yes . . .
是的 . . .

是的...

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
but you can't carry it out .
但 你 不能 携带 它 出去 .

但你无法执行它。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] !
But I can !
但 我 能 !

但我可以！

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai][kʊd; kəd] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [lɔː] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
I could invoke the law , if need be .
我 可以 调用 这 法律 , 如果 需要 是 .

必要时，我可以诉诸法律。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] . . .
You know you are a minor . . .
你 知道 你 是 一个 次要的 . . .

你知道你还是未成年人……

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , [aɪm] ['əʊvə(r)] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] !
My dear boy , I'm over seven hundred years old !
我的 亲爱的 男生 , 我是 超过 七 百 年 老的 !

我的孩子，我已经七百多岁了！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɪb(ə)l] .
Ah , but that is a quibble .
啊 , 但 那 是 一个 狡辩 .

啊，但这只是个小问题。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] ['əʊnli] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] . . .
You know that in our world that is only equal to about eighteen . . .
你 知道 那 在 我们的 世界 那 是 仅有的 平等的 到 关于 十八 . . .

你知道，在我们这个世界里，这只相当于大约十八……

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ʌp] [ðə; ði] [lɔː] ,
I have read up the law ,
我 有 读 向上 这 法律 ,

我已经研读过相关法律。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [faʊnd] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'dʊsɪŋ] ['ni:bəluŋ] ['eɪdʒɪz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [skeɪl]
but I haven't found any provision for reducing Nibelung ages to your scale
但 我 还没有 成立 任何 条款 为了 减少 尼伯龙根 年龄 到 你的 规模
.
:
.

但我还没有找到任何将尼伯龙根时代的年龄调整到你所说的比例的方法。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt][dɪ'naɪ] . . .
But you can't deny . . .
但 你 不能 否定 . . .

但你不能否认……

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai] [ˌwʊdnt] [ni:d] [tu:; tə][dɪ'naɪ] .
I wouldn't need to deny .
我 不会 需要 到 否定 .

我无需否认。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [əb'sɜ:d] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
The story's absurd on the face of it .
这 故事的 荒诞 在 这 脸 的 它 .

这个故事乍一看很荒谬。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['ni:bəlʊŋz] !
You know perfectly well that there are no such things as Nibelungs !
你 知道 完美 出色地 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 尼伯龙根 !

你明明知道根本没有尼伯龙根这种东西!

[['dʒerəld] [gɑ:sps] .]
[GERALD gasps .]
[杰拉尔德 喘息 .]

(杰拉德倒吸一口凉气。)

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz] [jʊr; jər]['kreɪzi] .
And besides , you're a poet , and everybody knows you're crazy .
和 除了 , 你是 一个 诗人 , 和 大家 知道 你是 疯狂的 .

而且，你还是个诗人，人人都知道你疯了。

['fænsi] [wɒt] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [rɪ'pɔ:rtərz] [wʊd] [du:; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɑ:n] !
Fancy what the newspaper reporters would do with such a yarn !
想要 什么 这 报纸 记者 会 做 和 这样的 一个 纱 !

想想看，报社记者要是知道了这样的故事会怎么报道!

[['tʃɪəfəli] .]
[Cheerfully .]
[愉快地 .]

[兴高采烈地。]

[kʌm] , [əʊld][mæn] , [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lets] [bi:; bi] [frendz] .
Come , old man , forget about it , and let's be friends .
来 , 老的 男人 , 忘记 关于 它 , 和 我们来吧 是 朋友们 .

来吧，老头，忘了这件事吧，我们做朋友吧。

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][fʌn] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ][kə'rɪə(r)] .
You'll have a lot more fun watching my career .
你会 有 一个 很多 更多的 乐趣 观看 我的 职业 .

观看我的职业生涯会让你更有乐趣。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
And besides , what do you want ?
和 除了 , 什么 做 你 想 ?

而且，你到底想要什么?

[aɪv] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] .
I've come back , and I'm ready to follow your advice .
我已经 来 后退 , 和 我是 准备好 到 跟随 你的 建议 .

我已经回来了，我准备听从你的建议。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
How do you mean ?
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [skuːl] [ʌn'tɪl] [aɪ'd][gɒt][maɪ] ['berɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
You told me to stay in school until I'd got my bearings in the world .
你 讲述 我 到 停留 在 学校 直到 ID 得到 我的 轴承 在 这 世界 .

你曾告诉我，要等到我对这个世界有了方向之后，才能离开学校。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] .
And then I was to have a career .
和 然后 我 曾是 到 有 一个 职业 .

然后我本该拥有自己的事业。

[wel] , [aɪv] [gɒt][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . . . [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rɪə(r)] .
Well , I've got my education for myself . . . and now I'm ready for the career .
出色地 , 我已经 得到 我的 教育 为了 我 . . . 和 现在 我是 准备好 为了 这 职业 .

我已经完成了我的教育目标……现在我已经准备好迎接职业生涯了。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

(停顿片刻后)

['lɪs(ə)n] , ['dʒerəld] .
Listen , Gerald .
听 , 杰拉尔德 .

听着，杰拉德。

[ai] [sed] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] .
I said I'd be a self - made man .
我 说 ID 是 一个 自己 - 制成 男人 .

我说过我要白手起家。

[ai] [sed] [aɪ'd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I said I'd conquer the world for myself .
我 说 ID 征服 这 世界 为了 我 .

我说过我要独自征服世界。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,
But of late I've come to realize how far it is to the top ,
但 的 晚的 我已经 来 到 意识到 如何 远的 它 是 到 这 顶部 ,

但最近我逐渐意识到，离顶峰还有多远。

[ænd; ənd][ai][kænt][speə(r)][ðə; ði][taɪm] .
and I can't spare the time .
和 我 不能 空闲的 这 时间 .

我实在抽不出时间。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ænd; ənd] [ðen] . . . [bɪ'saɪdz] [ðæt] . . .
And then . . . besides that . . .
和 然后 . . . 除了 那 . . .

而且……除此之外……

[aɪv] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
I've met a woman .
我已经 遇见 一个 女士 .

我遇到了一位女士。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[['stɑːtld] .]
[Startled .]
[惊慌 .]

[吓了一跳。]

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪm][ɪn] [lʌv] .
I'm in love .
我是 在 爱 .

我恋爱了。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . . . [juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] ['mæri] !
But surely . . . you don't expect to marry !
但 一定 . . . 你 不 预计 到 结婚 !

但你肯定……不会期望结婚吧！

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɜːθ] - ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['ɔːlsəʊ] .
My mother was an earth - woman , and her mother , also .
我的 母亲 曾是 一个 地球 - 女士 , 和 她 母亲 , 还 .

我的母亲是位热爱大地之人，她的母亲也是。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
To be sure .
到 是 当然 .

的确如此。

[aɪ'd][nɒt]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] .
I'd not realized it .
ID 不是 已实现 它 .

我之前没意识到这一点。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[huː] [ɪz][ðə; ði]['wʊmən] ?
Who is the woman ?
WHO 是 这 女士 ?

这位女士是谁?

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [jɔːz] .
I only know she belongs in this world of yours .
我 仅有的 知道 她 属于 在 这 世界 的 你的 .

我只知道她属于你的这个世界。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
And I've come to seek her out .
和 我已经 来 到 寻找 她 出去 .

我来这里就是为了找到她。

[ai][ʃæl; ʃəl][get][hɜː(r); hə(r)] , ['nevə(r)][fɪə(r)] !
I shall get her , never fear !
我 将 得到 她 , 绝不 害怕 !

我一定会得到她，别担心！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] ?
What are your plans ?
什么 是 你的 计划 ?

你有什么计划?

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[aɪv] [lʊkt] [ðɪs] ['krɪstʃən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [jɔːz] ['əʊvə(r)] . . . [ænd; ənd][aɪm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pleɪ]
I've looked this Christian civilization of yours over . . . and I'm prepared to play
我已经 看起来 这 基督教 文明 的 你的 超过 . . . 和 我是 准备 到 玩
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

我已经仔细考察过你们的基督教文明……我准备加入这场游戏。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][sə'saɪəti] . . . [æz; əz][juː; jʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə]
You can take me up and put me into Society . . . as you offered to
你 能 拿 我 向上 和 放 我 进入 社会 . . . 作为 你 提供 到
[duː; də][bɪ'fɔː(r)] .
do before .
做 前 .

你可以把我带上社会，让我融入上流社会……就像你之前承诺的那样。

[jʊl] [faɪnd] [ðæt] [aɪl] [duː; də][juː; jʊ]['kredɪt] .
You'll find that I'll do you credit .
你会 寻找 那 患病的 做 你 信用 .

你会发现我会给你应有的信用。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][rɪ'kwaɪəz] ['mʌni] .
But such a career requires money .
但 这样的 一个 职业 需要 钱 .

但这样的职业需要钱。

['haːgən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

['ɑːlbərɪk] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ɪts] ['niːdɪd] .
Alberich **will** **furnish** **it** **,** **if** **you** **tell** **him** **it's** **needed** **.**
阿尔贝里希 将要 提供 它 , 如果 你 告诉 他 它是 需要 .

如果你告诉阿尔贝里希你需要它，他就会提供。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kɔːl] ['mimi] .
You **must** **call** **Mimi** **.**
你 必须 称呼 咪咪 .

你必须给咪咪打电话。

[gair] .
GER **.**
德语 .

德语。

['mimi] [ɪz] [hɪə(r)] [naʊ] .
Mimi **is** **here** **now** **.**
咪咪 是 这里 现在 .

咪咪现在在这里。

['haːgən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[['stɑrtɪŋ] .]
[**Starting** **.** **]**
[开始 .]

[开始。]

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么！

[gair] .
GER **.**
德语 .

德语。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
He **is** **in** **the** **house** **.**
他 是 在 这 房子 .

他就在屋里。

['haːgən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
For **what** **?**
为了 什么 ?

为了什么？

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
He came to look for you .
他 来了 到 看 为了 你 .

他来找你了。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['niːbəlˌhaɪm] .
He wants you to return to Nibelheim .
他 想要 你 到 返回 到 尼布尔海姆 .

他希望你回到尼布尔海姆。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[faɪnd][hɪm] .
Find him .
寻找 他 .

找到他。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm] !
Let me see him !
让 我 看 他 !

让我见见他!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[weɪt] [hɪə(r)] .
Wait here .
等待 这里 .

请在此等候。

[['eksɪt] [left] .]
[Exit left .]
[出口 左边 .]

[向左出口。]

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [mi:n] ?
What can that mean ?
什么 能 那 意思是 ?

那可能意味着什么?

[ˌi: es 'ti:] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[['entəz] , [raɪt] , [si:z] [prɪns] ['ha:gən] , [stɑ:rts] ['waɪldli] [ænd; ənd] [skri:mz] .]
[Enters , right , sees PRINCE HAGEN , starts wildly and screams .]
[进入 , 正确的 , 看到 王子 哈根 , 开始 疯狂地 和 尖叫 .]

[右侧出现，看到哈根王子，惊慌失措，尖叫起来。]

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[[ʃi:; ʃi] [stændz] [træns'fɪkst] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] .]
[She stands transfixed ; a long pause .]
[她 站立 呆若木鸡 ; 一个 长的 暂停 .]

她呆立在那里，久久无法动弹。

[sti:v] [oʊhægən] !
Steve O'Hagen !
史蒂夫 奥哈根 !

史蒂夫·奥哈根!

[[ə; eɪ] [pɔ:z] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

(停顿)

[sti:v] [oʊhægən] !
Steve O'Hagen !
史蒂夫 奥哈根 !

史蒂夫·奥哈根!

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[ai][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .
I live here .
我 居住 这里 .

我住在这里。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
Your name ?
你的 姓名 ?

你的名字?

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[es'tel] ['ɪzmən] .
Estelle Isman .
艾丝黛尔 伊斯曼 .

埃斯特尔·伊斯曼。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .]
[In a transport of amazement .]
[在 一个 运输 的 惊愕 .]

[满心惊叹。]

[es'tel] ['ɪzmən] !
Estelle Isman !
艾丝黛尔 伊斯曼 !

艾丝黛尔·伊斯曼!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒɛrəldz]['sɪstə(r)] !
You are Gerald's sister !
你 是 杰拉德的 姐姐 !

你是杰拉德的妹妹!

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[baɪ][ðə; ði][ɡɒdz] !
By the gods !
经过 这 神 !

我的天哪!

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[[ˈterɪfaɪd] .]
[Terrified .]
[恐惧 .]

[惊恐万分。]

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ][ˈbrʌðə(r)] !
You know my brother !
你 知道 我的 兄弟 !

你认识我哥哥!

[ˈhaːɡən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[juː; jʊ] . . . [stiːv] [oʊhæɡən] !
You . . . Steve O'Hagen !
你 . . . 史蒂夫 奥哈根 !

你……史蒂夫·奥哈根!

[ˈhaːɡən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[ˈɡreɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[非常严重。]

[ai][ˌeɪ ˈem] [prɪns] [ˈhaːɡən]
I am Prince Hagen
我 是 王子 哈根

我是哈根王子

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[prɪns] [ˈhaːɡən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子!

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ə; eɪ] ['fɒrən] ['nəʊblmən] .
A foreign nobleman .
一个 外国的 贵族 .

一位外国贵族。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[wɒt] . . .
What . . .
什么 . . .

什么...

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
what do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['baʊəri] !
You were on the Bowery !
你 是 在 这 鲍厄里 !

你当时在鲍厄里街!

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .
I came to this country to study its institutions .
我 来了 到 这 国家 到 学习 它是 机构 .

我来这个国家是为了考察这里的制度。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . . .
I wished to know them for myself . . .
我 希望 到 知道 他们 为了 我 . . .

我想亲自了解他们......

['ðeəfɔː(r)] [ai] [went] ['ɪntuː]['pɒlətɪks] .
therefore I went into politics .
所以 我 去 进入 政治 .

因此我投身政界。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ˌiː es 'tiː] !
EST !
东部标准时间 !

EST!

[[deɪzd] .]
[Dazed .]
[茫然 .]

[Dazed.]

[ai] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了!

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][maɪ]
Now I am on the point of giving up the game and telling the story of my
现在 我 是 在 这 观点 的 给予 向上 这 游戏 和 讲述 这 故事 的 我的
[ɪk'spɪrɪənsɪz] .
experiences .
经历 .

现在我几乎要放弃这款游戏，转而讲述我的经历了。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] . . . [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?
What are you doing here . . . in this house ?
什么 是 你 正在做 这里 . . . 在 这 房子 ?

你在这里……在这栋房子里做什么?

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I came for you .
我 来了 为了 你 .

我来找你了。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[[stɛə] [æt; ət][hɪm] .]
[Stares at him .]
[凝视 在 他 .]

[盯着他看。]

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ?
How dare you ?
如何 敢 你 ?

你竟敢如此?

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai] [wʊd] [deə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
I would dare anything for you !
我 会 敢 任何事物 为了 你 !

我愿意为你做任何事!

[[ðeɪ] [geɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .]
[They gaze at each other .]
[他们 目光 在 每个 其他 .]

他们彼此凝视着。

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[['viːəməntli] .]
[Vehemently .]
[强烈地 .]

[强烈地。]

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] !
I am afraid of you !
我 是 害怕的 的 你 !

我害怕你!

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] !
You have no business to be here !
你 有 不 商业 到 是 这里 !

你不应该出现在这里!

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Taking a step towards her .]
[采取 一个 步 向 她 .]

[朝她走近一步。]

['lɪs(ə)n] . . .
Listen . . .
听 . . .

听...

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ai] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][juː; jʊ] !
I will not hear you !
我 将要 不是 听到 你 !

我不会听你的!

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kʌm] [hɪə(r)] !
You cannot come here !
你 不能 来 这里 !

你不能来这里!

[[stɛə] [æt; ət][hɪm] , [ðen] [ə'brʌptli] ['eksɪt] , ['sentə(r)] .]
[Stares at him , then abruptly exit , centre .]
[凝视 在 他 , 然后 突然 出口 , 中心 .]

[盯着他看了一会儿，然后突然离开，站在中间。]

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

(笑)

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[['hɪərɪŋ] ['vɔɪsɪz] .]
[Hearing voices .]
[听力 声音 .]

[听到声音。]

[huː] [ɪz] [ðɪs] ?
Who is this ?
WHO 是 这 ?

这是谁?

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[[ɒf] [raɪt] .]
[Off right .]
[离开 正确的 .]

[右侧。]

[ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
I don't agree with you .
我 不 同意 和 你 .

我不同意你的观点。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[nɔː(r)][ai] , ['aɪðə(r)] , ['plɪmptən] .
Nor I , either , Plimpton .
也不 我 , 任何一个 , 普林顿 .

我也是，普林顿。

[['entəz] [wɪð] ['plɪmptən] [ænd; ənd] ['rʌðəfəd] ; [si:z] ['ha:gən] .]
[Enters with PLIMPTON and RUTHERFORD ; sees HAGEN .]
[进入 和 普林顿 和 卢瑟福 ; 看到 哈根 .]

[普林顿和卢瑟福入场；哈根在场。]

[əʊ] . . . [ai] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] .
Oh . . . I beg your pardon .
哦 . . . 我 求 你的 赦免 .

哦……请再说一遍。

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] , [sɜ:(r)] .
I am waiting for your son , Sir .
我 是 等待 为了 你的 儿子 , 先生 .

先生，我正在等您的儿子。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ai] [si:] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[woʊnt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['si:tɪd] ?
Won't you be seated ?
惯于 你 是 坐着 ?

请坐好！

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
I thank you .
我 感谢 你 .

谢谢。

[[sɪts] [æt; ət] [i:z] [ɪn] [tʃeə(r)] .]
[Sits at ease in chair .]
[坐 在 舒适 在 椅子 .]

[轻松地坐在椅子上。]

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] , [ɪts] [æz; əz] [lɔ:d] - [sez] . . .
My point is , it's as Lord Alderdyce says . . .
我的 观点 是 , 它是 作为 主 - 说道 . . .

我的意思是，正如奥尔德代斯勋爵所说……

[wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [hə'redɪt(ə)ri] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [nəʊ] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] . . .
we have no hereditary aristocracy in this country , no traditions of authority . . .
我们 有 不 遗传 贵族 在 这 国家 , 不 传统 的 权威 . . .

我们国家没有世袭贵族，也没有权威传统……

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][mɒb][ɪn] [tʃek] .
nothing to hold the mob in check .
没有什么 到 抓住 这 暴民 在 查看 .

没有任何力量可以制约暴民。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
There is the constitution .
那里 是 这 宪法 .

还有宪法。

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[ðeɪ] [meɪ] ['əʊvə(r)] - [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
They may over - ride it .
他们 可能 超过 - 骑 它 .

他们可能会否决这个决定。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːts] .
There are the courts .
那里 是 这 法院 .

还有法院。

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[ðeɪ] [meɪ] [dɪ'faɪ][ðə; ði] [kɔːts] .
They may defy the courts .
他们 可能 违抗 这 法院 .

他们可能会藐视法庭。

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[əʊ] , ['plɪmptən] , [ðæts] [əb'sɜːd] !
Oh , Plimpton , that's absurd !
哦 , 普林顿 , 那就是 荒诞 !

哦，普林顿，这太荒谬了！

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['rʌðəfəd] !
Nothing of the kind , Rutherford !
没有什么 的 这 种类 , 卢瑟福 !

绝非如此，拉瑟福德！

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [tuː; tə] ['ɒfɪs] [sʌm; səm] [waɪld] [ænd; ənd] ['rekləs] ['deməˌɡɒɡ] . . .
Suppose they were to elect to office some wild and reckless demagog . . .
认为 他们 是 到 选 到 办公室 一些 荒野 和 鲁莽 煽动者 . . .

假设他们选出一个疯狂鲁莽的煽动者上台......

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['rʌfiən] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] . . . [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['baʊəri] . . .
take , for instance , that ruffian you were telling us about . . . down there on the Bowery . . .
拿 , 为了 实例 , 那 痞子 你 是 讲述 我们 关于 . . . 向下 那里 在 这 鲍厄里 . . .

就拿你跟我们说的那个恶棍来说吧......就在鲍厄里街那边......

[['haːɡən] [stɑːrts] , [ænd; ənd] ['lisən]] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːts] ?
[HAGEN starts , and listens] and he were to defy the law and the courts ?
[哈根 开始 , 和 听着] 和 他 是 到 违抗 这 法律 和 这 法院 ?

[哈根开始倾听] 他竟然敢藐视法律和法庭?

[hiː; hi] [ɪz] ['priːtʃɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɒb] . . . ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [waɪld] [biːst] [ɪn] [ðem; ðəm] !
He is preaching just that to the mob . . . striving to rouse the elemental wild beast in them !
他 是 布道 只是 那 到 这 暴民 . . . 努力 到 唤醒 这 元素 荒野 兽 在 他们 !

他正是向民众宣扬这种理念......试图唤醒他们内心深处的野兽本能!

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [pɔː(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ævənjuː] . . .
And some day they will pour out into this avenue . . .
和 一些 天 他们 将要 倒 出去 进入 这 大街 . . .

总有一天，他们会涌入这条大道......

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[['viːəməntli] .]
[Vehemently .]
[强烈地 .]

[强烈地。]

['veri] [wel] , ['plɪmptən] !
Very well , Plimpton !
非常 出色地 , 普林顿 !

很好，普林顿!

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] !
Let them come !
让 他们 来 !

让他们来吧!

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['regjuləz] ?
Have we not the militia and the regulars ?
有 我们 不是 这 民兵 和 这 常客 ?

难道我们没有民兵和正规军吗?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [swiːp] [ðə; ði]['ævənjuː] [wɪð] [wʌn] [mə'ʃiːn] [gʌn] . . .
We could sweep the avenue with one machine gun . . .
我们 可以 扫 这 大街 和 一 机器 枪 . . .

我们只需一挺机枪就能横扫整条大街……

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [truːps] [wʊd] [nɒt]['faɪə(r)] ?
But suppose the troops would not fire ?
但 认为 这 军队 会 不是 火 ?

但假设部队不开火呢?

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !
But that is impossible !
但 那 是 不可能的 !

但这不可能!

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['rʌðəfəd] !
Nothing of the kind , Rutherford !
没有什么 的 这 种类 , 卢瑟福 !

绝非如此，拉瑟福德!

[nəʊ] , [nəʊ] . . . [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] !
No , no . . . we must go back of all that !
不 , 不 . . . 我们 必须 去 后退 的 全部 那 !

不，不……我们必须回到过去!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'rekt] ['aʊə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] .
It is in the hearts of the people that we must erect our defenses .
它 是 在 这 心 的 这 人们 那 我们 必须 直立 我们的 防御 .

我们的防线必须建立在人民的心中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['gɒdləs] [ænd; ənd]['skeptɪk(ə)l][eɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
It is the spirit of this godless and skeptical age that is undermining order .
它 是 这 精神 的 这 无神论者 和 怀疑论者 年龄 那 是 破坏 命令 .

正是这种无神论和怀疑主义时代的精神正在破坏秩序。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
We must teach the people the truths of religion .
我们 必须 教 这 人们 这 真相 的 宗教 .

我们必须向人们传授宗教的真理。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ɪnkʌlkeɪt] ['lesnz] [ɒv; əv][sə'braɪəti][ænd; ənd] [θrɪft] , [ɒv; əv] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)]
We must inculcate lessons of sobriety and thrift , of reverence for
我们 必须 灌输 课程 的 清醒 和 节约 , 的 尊敬 为了
['kɔnstitjuːt] [ɔː'θɒrəti] .
constituted authority .
构成 权威 .

我们必须灌输节俭、自律和尊重既定权威的观念。

[wiː; wi][mʌst; məst][set]['aʊə(r)]['feɪsɪz] [ə'genst] [ðiːz] [njuː] ['priːtʃə] [ɒv; əv]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][ˌɪnfɪ'deləti]
We must set our faces against these new preachers of license and infidelity
我们 必须 放 我们的 面孔 反对 这些 新的 传道者 的 执照 和 不忠
. . .

我们必须坚决抵制这些鼓吹放纵和不忠的新派……

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [feɪθ] . . . [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] . . .
we must go back to the old - time faith . . . to love , and charity , and self - sacrifice . . .
我们 必须 去 后退 到 这 老的 - 时间 信仰 . . . 到 爱 , 和 慈善机构 , 和 自己 - 牺牲 . . .

我们必须回归古老的信仰……回归爱、慈善和自我牺牲……

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[ˌɪntə'rʌptɪŋ] .]
[Interrupting .]
[打断 .]

[打断。]

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

[juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] !
You've got it there !
你已经 得到 它 那里 !

你做到了！

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[[ə'meɪzd] .]
[Amazed .]
[惊叹 .]

[惊讶。]

[waɪ] . . .
Why . . .
为什么 . . .

为什么…

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[sɜ:(r)] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ju:v] [sed] [ˌaɪ 'ti:] !
You've said it !
你已经 说 它 !

你说得对！

[set] [ðə; ði] [p'ɑ:sənz] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] !
Set the parsons after them !
放 这 牧师 后 他们 !

让牧师们跟着他们！

[ti:tʃ] [ðem; ðəm] ['hev(ə)n] !
Teach them heaven !
教 他们 天堂 !

教导他们天堂！

[set] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɑ:rps] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] ['fləʊɪŋ] !
Set them to singing about harps and golden crowns , and milk and honey flowing !
放 他们 到 歌唱 关于 竖琴 和 金的 皇冠 , 和 牛奶 和 蜂蜜 流动 !

让他们唱起竖琴、金冠、流淌的牛奶和蜂蜜！

[ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [slʌmz] [ænd; ənd] [stɑ:v] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
Then you can shut them up in slums and starve them , and they won't know the difference .
然后 你 能 关闭 他们 向上 在 贫民窟 和 饿死 他们 , 和 他们 惯于 知道 这 不同之处 .

然后你可以把他们关进贫民窟，让他们挨饿，他们也不会知道有什么不同。

[ti:tʃ] [ðem; ðəm] [nɒn] - [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] !
Teach them non - resistance and self - renunciation !
教 他们 非 - 反抗 和 自己 - 放弃 !

教导他们不抵抗和自我牺牲！

[ju:v] [gɒt] [ðə; ði] ['freɪzɪz] [ɔ:l] [pæt] . . . ['hændɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [də'rekt] !
You've got the phrases all pat . . . handed out from heaven direct !
你已经 得到 这 短语 全部 拍 . . . 递交 出去 从 天堂 直接的 !

你把所有短语都背得滚瓜烂熟了……简直是上天直接赐予的！

[teɪk] [nəʊ] [θɔ:t] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ji:; ji] [ʃæl; ʃəl] [i:t] !
Take no thought saying what ye shall eat !
拿 不 想法 说 什么 是的 将 吃 !

不要考虑吃什么！

[leɪ] [nɒt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] ['treʒəz] [ɒn] [ɜ:θ] !
Lay not up for yourselves treasures on earth !
莱 不是 向上 为了 你们自己 宝藏 在 地球 !

不要为自己积攒地上的财宝！

['rendə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] ['si:zə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['sizərz] !
Render unto Caesar the things that are Caesar's !
使成为 到 凯撒 这 事物 那 是 凯撒的 !

凯撒的物当归给凯撒！

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[waɪ] . . . [ðɪs] [ɪz] [prɪ'pɒstərəs] !
Why . . . this is preposterous !
为什么 . . . 这 是 荒谬 !

为什么……这太荒谬了！

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[ðɪs] [ɪz] ['blæsfəmi] !
This is blasphemy !
这 是 亵渎神明 !

这是亵渎神明！

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[jʊr; jər] ['plɪmptən] . . .
You're Plimpton . . .
你是 普林顿 . . .

你是普林顿……

['plɪmptən] , [ðə; ði] [kəʊl] ['bærən] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Plimpton , the coal baron , I take it .
普林顿 , 这 煤炭 男爵 , 我 拿 它 .

我猜是煤炭大亨普林顿吧。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] .
I know you by your pictures .
我 知道 你 经过 你的 图片 .

我通过照片认出你了。

[juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [baɪ] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði]
You shut up little children by tens of thousands to toil for you in the
你 关闭 向上 小的 孩子们 经过 十 的 数千 到 辛劳 为了 你 在 这
['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
bowels of the earth .
肠道 的 这 地球 .

你们把成千上万的幼童囚禁在地底深处，让他们为你们辛勤劳作。

[juː; jʊ] [krʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪvlz] , [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] [trʌst] ,
You crush your rivals , and form a trust ,
你 压碎 你的 竞争对手 , 和 形式 一个 相信 ,

你击败对手，建立信任，

[ænd; ənd] [skruː] [ʌp] [praisiz] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] ['wɪntə(r)] !
and screw up prices to freeze the poor in winter !
和 拧紧 向上 价格 到 冻结 这 贫穷的 在 冬天 !

人为抬高物价，让穷人在冬天挨冻！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] . . .
And you . . .
和 你 . . .

你呢…

[[tuː; tə] ['rʌðəfəd]] [jʊr; jər] ['rʌðəfəd] , [ðə; ði] [stiːl] [kɪŋ] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
[to RUTHERFORD] you're Rutherford , the steel king , I take it .
[到 卢瑟福] 你是 卢瑟福 , 这 钢 国王 , 我 拿 它 .

[对卢瑟福说] 你就是卢瑟福，钢铁大王，我猜是这样。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sleɪvz] ['wɜːkɪŋ] [twelv] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [mɪlz] .
You have slaves working twelve hours a day and seven days a week in your mills .
你 有 奴隶 在职的 十二 小时 一个 天 和 七 天 一个 星期 在 你的 磨坊 .

你们的工厂里有奴隶每天工作十二小时，每周工作七天。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['mæŋg(ə)l][ðem; ðəm][ɪn] ['hɪdiəs] ['æksɪdənts] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃiːt] [ðeə(r)] ['wɪdəuz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] . . .
And you mangle them in hideous accidents , and then cheat their widows of their rights . . .
和 你 绞肉机 他们 在 可怕 事故 , 和 然后 欺骗 他们的 寡妇 的 他们的 权利 . . .

你们制造可怕的意外事故，让他们丧命，然后剥夺他们遗孀的权利……

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [bɪld] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [set] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɑːsənz] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [lʌv] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] !
and then you build churches , and set your parsons to preach to them about love and self - sacrifice !
和 然后 你 建造 教堂 , 和 放 你的 牧师 到 布道 到 他们 关于 爱 和 自己 - 牺牲 !

然后你们建造教堂，让牧师们向他们宣讲爱与自我牺牲！

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['tʃærəti] , [waɪl] [juː; jʊ]['kruːsɪfaɪ]['dʒʌstɪs] !
To teach them charity , while you crucify justice !
到 教 他们 慈善机构 , 尽管 你 钉死 正义 !

教导他们行善，却将正义钉在十字架上！

[tuː; tə] [trɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['pærədaɪs] , [waɪl] [juː; jʊ] [pɪk] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [ə'pɒn] [ɜːθ] !
To trick them with visions of an imaginary paradise , while you pick their pockets upon earth !
到 诡计 他们 和 愿景 的 一个 假想 天堂 , 尽管 你 挑选 他们的 口袋 之上 地球 !

用虚构的天堂景象欺骗他们，同时在人间窃取他们的钱财！

[tuː; tə][pʊt] [ɑːmz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃuːt] [ðeə(r)] ['brʌðəz] ,
To put arms in their hands , and send them to shoot their brothers ,
到 放 武器 在 他们的 双手 , 和 发送 他们 到 射击 他们的 兄弟 ,

把武器塞到他们手里，派他们去枪杀自己的兄弟，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] !
in the name of the Prince of Peace !
在 这 姓名 的 这 王子 的 和平 !

奉和平之君之名！

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] !
This is outrageous !
这 是 令人愤慨 !

这太离谱了！

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .]
[Clenching his fists .]
[紧握 他的 拳头 .]

(他紧握双拳。)

['ɪnfəməs] ['skaʊndrəl] !
Infamous scoundrel !
臭名昭著的 恶棍 !

臭名昭著的恶棍!

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[[əd'vɑːnsɪŋ] [ə'pɒn] ['ha:gən] .]
[Advancing Upon HAGEN .]
[前进 之上 哈根 .]

[向哈根进发。]

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !
How dare you !
如何 敢 你 !

你竟敢这样!

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
It stings , does it ?
它 刺痛 , 做 它 ?

很疼吧?

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[['spʌtərɪŋ] .]
[Sputtering .]
[溅射 .]

[发出嘶嘶声。]

[juː; jʊ] [retʃ] !
You wretch !
你 可怜虫 !

你这恶棍!

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ðɪs] [hæz; həz] [gɒn] [tu:] [fɑ:(r)] .
This has gone too far .
这 有 已消失 也 远的 .

这太过分了。

[stɒp] , ['rʌðəfəd] !
Stop , Rutherford !
停止 , 卢瑟福 !

住手，拉瑟福德！

[kɑ:m] [jɔ:'self] , ['plɪmptən] .
Calm yourself , Plimpton .
冷静的 你自己 , 普林顿 .

冷静点，普林顿。

[let] [ˌju: 'es] [nɒt] [fə'get] [ɑ:'selvz] !
Let us not forget ourselves !
让 我们 不是 忘记 我们自己 !

我们不能忘记自己！

[[tu:; tə] [prɪns] ['ha:gən] , ['hɔ:tɪli] .]
[To PRINCE HAGEN , haughtily .]
[到 王子 哈根 , 傲慢地 .]

[傲慢地对哈根王子说。]

[ai] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [hu:] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [sɜ:(r)] , [ɔ:(r)] [baɪ] [wɒt] [raɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [maɪ] [haʊs] .
I do not know who you are , sir , or by what right you are in my house .
我 做 不是 知道 WHO 你 是 , 先生 , 或者 经过 什么 正确的 你 是 在 我的 房子 .

先生，我不知道您是谁，也不知道您凭什么权利来到我家。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] [sʌnz] . . .
You say that you are a friend of my son's . . .
你 说 那 你 是 一个 朋友 的 我的 儿子的 . . .

你说你是我的儿子的朋友……

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai] [kleɪm] [ðæt] ['ɒnə(r)] , [sɜ:(r)] .
I claim that honor , sir .
我 宣称 那 荣誉 , 先生 .

先生，我荣幸地接受这份荣誉。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'vents] [maɪ] ['ɔ:dərɪŋ] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] .
The fact that you claim it prevents my ordering you into the street .
这 事实 那 你 宣称 它 阻止 我的 订购 你 进入 这 街道 .

你提出这个要求，就阻止了我把你赶到街上。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [siː] [maɪ] [sʌn] , [sɜː(r)] ,
But I will see my son , sir ,
但 我 将要 看 我的 儿子 , 先生 ,

但我会见到我的儿子，先生。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [baɪ] [wɒt] [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] [gests] .
and find out by what right you are here to insult my guests .
和 寻找 出去 经过 什么 正确的 你 是 这里 到 侮辱 我的 客人 .

查明你凭什么权利来这里侮辱我的客人。

[['tɜːnɪŋ] .]
[Turning .]
[转弯 .]

[转身。]

[kʌm] , ['plɪmptən] .
Come , Plimpton .
来 , 普林顿 .

来吧，普林顿。

[kʌm] , ['rʌðəfəd] . . .
Come , Rutherford . . .
来 , 卢瑟福 . . .

来吧，拉瑟福德……

[wiː; wi] [wɪl] ['bændi] [nəʊ] [wɜːdz] [wɪð] [hɪm] !
we will bandy no words with him !
我们 将要 班迪 不 字 和 他 !

我们不会跟他废话！

[[ðeɪ] [gəʊ] [ɒf] , ['sentə(r)] .]
[They go off , centre .]
[他们 去 离开 , 中心 .]

[他们离开，中路。]

['hɑːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[ə'ləʊn] .]
[Alone .]
[独自的 .]

[独自的。]

[baɪ] [gɒd] !
By God !
经过 上帝 !

我的天哪！

[ai] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] !
I touched them !
我 感动 他们 !

我摸过它们！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[['grɪmli] .]
[Grimly .]
[阴沉地 .]

[神情严肃地。]

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːdə(r)][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] !
He will order me into the street !
他 将要 命令 我 进入 这 街道 !

他会命令我到街上去!

[[wɪð] ['kɒnsntreɪtɪd] ['fjʊəri] .]
[With concentrated fury .]
[和 集中 愤怒 .]

[带着强烈的愤怒。]

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
That is it !
那 是 它 !

就是这样!

[ðeɪ] [ʃʌt] [juː; jʊ] [aʊt] !
They shut you out !
他们 关闭 你 出去 !

他们把你拒之门外!

[ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] !
They build a wall about themselves !
他们 建造 一个 墙 关于 他们自己 !

他们给自己筑起了一道墙!

[ˌærɪ'stɒkrəsi] !
Aristocracy !
贵族 !

贵族!

[['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑːst] .]
[Clenching his fast .]
[紧握 他的 快速地 .]

[他紧紧握住拳头。]

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好!

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
So be it !
所以 是 它 !

就这样吧!

[juː; jʊ][sɪt] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] !
You sit within your fortress of privilege !
你 坐 之内 你的 堡垒 的 特权 !

你安坐于你的特权堡垒之中!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈根王子(Prince Hagen)
第5/9页

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] , [flɔ:nt] [jɔ:(r); jə(r)] ['paʊə(r)] !
You are haughty and contemptuous , flaunting your power !
你 是 傲慢 和 轻蔑的 , 炫耀 你的 力量 !

你傲慢无礼，目中无人，炫耀你的权力！

[bʌt; bət] [aɪl] [bri:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['bætlmənts] , [aɪl] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] !
But I'll breach your battlements , I'll lay them in the dust !
但 患病的 违反 你的 城垛 , 患病的 躺 他们 在 这 灰尘 !

但我会攻破你的城墙，我会把它们夷为平地！

[aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] !
I'll bring you to your knees before me !
患病的 带来 你 到 你的 膝盖 前 我 !

我会让你跪倒在我面前！

[[ə; eɪ] ['saɪləns] .
[A silence .
[一个 沉默 .

一片寂静。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [ɪz] [hɜ:d] , ['veri] ['feɪntli] , [ðə; ði] ['ni:bəluŋ] [θi:m] .
Suddenly there is heard , very faintly , the Nibelung theme .
突然 那里 是 听到 , 非常 淡淡的 , 这 尼伯龙根 主题 .

突然，隐约传来尼伯龙根之歌的主题曲。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] ; ['ha:gən] [stɑ:rts] .]
It is repeated ; HAGEN starts .]
它 是 重复 ; 哈根 开始 .]

重复；HAGEN 开始。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[['entəz] , [left] .]
[Enters , left .]
[进入 , 左边 .]

[从左侧进入。]

[prɪns] ['ha:gən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子！

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

['mimi] !
Mimi !
咪咪 !

咪咪！

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[æt; ət][lɑːst] !
At last !
在 最后的 !

终于!

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[ə'prəʊtʃɪŋ] .]
[Approaching .]
[接近 .]

[接近。]

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[['bekən] .]
[Beckons .]
[招手 .]

[招手]

[kʌm] [hɪə(r)] .
Come here .
来 这里 .

过来。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .]
[In excitement .]
[在 激动 .]

(兴奋地)

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] !
You must come back !
你 必须 来 后退 !

你一定要回来!

['ha:gən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['mimi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɒnt] [ju:; jʊ] .
The **people** **want** **you** **.**
这 人们 想 你 .

人民需要你。

['ha:gən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

['mimi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[ðeɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] .
They **need** **you** **.**
他们 需要 你 .

他们需要你。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [kɪŋ] .
You **must** **be** **king** **.**
你 必须 是 国王 .

你一定是国王。

['ha:gən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[['waɪldli] .]
[**Wildly** **.** **]**
[疯狂地 .]

[疯狂地。]

[hɑ:] ?
Ha **?**
哈 ?

哈?

['mimi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

['ɑːlbərɪk] . . .
Alberich . . .
阿尔贝里希 . . .

阿尔贝里希……

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

['ɑːlbərɪk] ?
Alberich ?
阿尔贝里希 ?

阿尔贝里希?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[hiː; hi][ɪz] [ded] !
He is dead !
他 是 死的 !

他死了!

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[wɪð] [waɪld] [stɑːt] .]
[With wild start .]
[和 荒野 开始 .]

【开局狂野】

[ded] !
Dead !
死的 !

死的!

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[jes] . . . [hiː; hi][daɪd][lɑːst] [naɪt] !
Yes . . . he died last night !
是的 . . . 他 死亡 最后的 夜晚 !

是的……他昨晚去世了!

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[tɜːnz] [peɪl] [ænd; ənd] ['stægəz] ; [ðen] [liːps] [æt; ət]['mimi] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .]
[Turns pale and staggers ; then leaps at Mimi , clutching him by the arm .]
[转弯 苍白 和 踉跄 ; 然后 跳跃 在 咪咪 , 紧握 他 经过 这 手臂 .]

[脸色苍白，踉跄了一下；然后猛地扑向咪咪，一把抓住他的胳膊。]

[nəʊ] ! [nəʊ] !
No ! NO !
不 ! 不 !

不！不!

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
It is true .
它 是 真的 .

是真的。

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[maɪ][gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][waɪld] , ['drʌŋkən] ['ræptʃə(r)] [krɔːsɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi] [klentʃ] [hɪz; ɪz][hændz]
[A look of wild , drunken rapture crosses his face ; he clenches his hands
[一个 看 的 荒野 , 醉 狂喜 十字架 他的 脸 ; 他 紧握 他的 双手
[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .]
and raises his arms .]
和 提高 他的 武器 .]

他脸上浮现出狂野、醉醺醺的神情；他紧握双拳，举起双臂。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[[ʃriŋk] [ɪn]['hɒrə(r)] .]
[Shrinks in horror .]
[收缩 在 恐怖 .]

[惊恐地缩成一团。]

[prɪns] ['ha:gən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子！

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[hiː; hi][ɪz] [ded] !
He is dead !
他 是 死的 !

他死了！

[hiː; hi][ɪz] [ded] !
He is dead !
他 是 死的 !

他死了！

[[liːps] [æt; ət]['mimi] .]
[**Leaps** **at** **mimi** **.** **]**
[飞跃 在 咪咪 .]

[扑向咪咪。]

[ðə; ði][gəʊld] ?
The **gold** **?**
这 金子 ?

黄金?

['mimi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[ðə; ði][gəʊld][ɪz] [jɔːz] .
The **gold** **is** **yours** **.**
这 金子 是 你的 .

这笔黄金是你的了。

['hɑːgən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **,** **ha** **!**
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] !
It **is** **mine** **!**
它 是 矿 !

这是我的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] !
It **is** **mine** **!**
它 是 矿 !

这是我的!

[[bɪ'gɪnz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)]['waɪldli] .]
[**Begins** **pacing** **the** **floor** **wildly** **.** **]**
[开始 踱步 这 地面 疯狂地 .]

[开始在房间里疯狂踱步。]

['vɪktəri] !
Victory **!**
胜利 !

胜利!

['vɪktəri] !
Victory **!**
胜利 !

胜利!

['vɪktəri] !
VICTORY **!**
胜利 !

胜利!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **,** **ha** **!**
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[[spredz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊt] .]
[Spreads out his arms , with a triumphant shout .]
[传播 出去 他的 武器 , 和 一个 凯 喊 .]

[他张开双臂，发出胜利的呐喊。]

[ai][hæv; həv][ðem; ðəm] !
I have them !
我 有 他们 !

我有!

[baɪ] [gɒd] ! ['ɪzmən] !
By God ! Isman !
经过 上帝 ! 伊斯曼 !

真主啊! 伊斯曼!

['plɪmptən] [ænd; ənd] ['rʌðəfəd] !
Plimpton and Rutherford !
普林顿 和 卢瑟福 !

普林顿和卢瑟福!

[es'tel] !
Estelle !
艾丝黛尔 !

艾丝黛尔!

[ai][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] !
I have them all !
我 有 他们 全部 !

我全都有!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['traɪʌmf] !
It is triumph !
它 是 胜利 !

这是胜利!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['glɔːri] !
It is glory !
它 是 荣耀 !

这是荣耀!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːld] !
It is the world !
它 是 这 世界 !

这就是世界!

[ai][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] !
I am King !
我 是 国王 !

我是国王!

[ai][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] !
I am King !
我 是 国王 !

我是国王!

[kɪŋ] ! [kɪŋ] !
King ! KING !
国王 ! 国王 !

国王! 国王!

[['si:zɪz] ['mimi] [ænd; ənd] [stɑ:rts] ['sentə(r)] ; [ðə; ði] ['mju:zɪk] ['raɪzɪz] [tu:; tə] ['klaɪmæks] .]
[Seizes MIMI and starts centre ; the music rises to climax .]
[逮捕 咪咪 和 开始 中心 ; 这 音乐 上升 到 高潮 .]

[抓住MIMI，开始居中；音乐达到高潮。]

[tu:; tə] ['ni:bəlˌhaɪm] !
To Nibelheim !
到 尼布尔海姆 !

前往尼布尔海姆！

[tu:; tə] ['ni:bəlˌhaɪm] !
To Nibelheim !
到 尼布尔海姆 !

前往尼布尔海姆！

[[stændz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] ; [ə; eɪ] [waɪld] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] .]
[Stands stretching out his arms in exultation ; a wild burst of music .]
[站立 伸展 出去 他的 武器 在 大喜 ; 一个 荒野 爆裂 的 音乐 .]

[他欣喜若狂地张开双臂；一阵狂野的音乐响起。]

[meɪk] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] ['ha:gən] !
Make way for Hagen !
制作 方式 为了 哈根 !

让哈根上路！

[meɪk] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] ['ha:gən] !
Make way for Hagen !
制作 方式 为了 哈根 !

让哈根上路！

[['kɜ:t(ə)n]]
[CURTAIN]
[窗帘]

[窗帘]

[ækt] [θri:]
ACT III
行为 三、

第三幕

[[ðə; ði] [kən'sɜ:vətri] [ɪz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [gri:n] [ænd; ənd] [gəʊld] , [wɪð] [streɪndʒ] ['trɒpɪk(ə)l] [plɑ:nts]
[The conservatory is a study in green and gold , with strange tropical plants
[这 温室 是 一个 学习 在 绿色的 和 金子 , 和 奇怪的 热带 植物
['hævɪŋ] ['gəʊldən] ['flaʊəz] .
having golden flowers .
拥有 金的 花朵 .

温室以绿色和金色为主色调，种植着开着金色花朵的奇特热带植物。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['entrənsiz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
There are entrances right and left .
那里 是 入口 正确的 和 左边 .

左右两侧都有入口。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [ʌp] - [steɪdʒ] , [ɪz] [ə; eɪ] [ni:ʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊld] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
In the centre , up - stage , is a niche with a gold table and a couple of
在 这 中心 , 向上 - 阶段 , 是 一个 小众市场 和 一个 金子 桌子 和 一个 夫妻 的
[gəʊld] [tʃeəz] ,
gold chairs ,
金子 椅子 ,

舞台中央后方是一个壁龛，里面摆放着一张金桌子和几把金椅子。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ə; eɪ][stænd] [wɪð] [ðə; ði] " [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [kʌp] " ; [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði]
and behind these a stand with the " coronation cup " ; to the right the
和 在后面 这些 一个 站立 和 这 " 加冕礼 杯子 " ; 到 这 正确的 这
['gəʊldən] [θrəʊn] [frɒm; frəm]['niːbəlˌhaɪm] ,
golden throne from Nibelheim ,
金的 王座 从 尼布尔海姆 ,

这些物件后面是一个摆放着“加冕杯”的架子；右边是来自尼伯龙根的金色宝座。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ][gəʊld]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['splæʃɪŋ] ['dʒentli] .]
and to the left a gold fountain splashing gently .]
和 到 这 左边 一个 金子 喷泉 溅起水花 轻轻地 .]

左侧是一座金色的喷泉，水花轻轻飞溅。

[[æt; ət] [raɪz] : [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz] ['empti] .
[At rise : The stage is empty .
[在 上升 : 这 阶段 是 空的 .

[起立时：舞台空无一人。

[ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [hɜːd] [frɒm; frəm] [bɔːl] - [ruːm] , [left] .]
The strains of an orchestra heard from ball - room , left .]
这 菌株 的 一个 乐队 听到 从 球 - 房间 , 左边 .]

左侧舞厅传来管弦乐队的演奏声。

['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlis] .
MRS . BAGLEY - WILLIS .
太太 . 巴格利 - 威利斯 .

巴格利-威利斯夫人。

[['entəz] , [raɪt] , [wɪð] [diː] - [rɪgz] ; [ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] - [kʌt] [gaʊn] ,
[Enters , right , with DE WIGGLESTON RIGGS ; she wears a very low - cut gown ,
[进入 , 正确的 , 和 德语 - 里格斯 ; 她 穿着 一个 非常 低的 - 切 袍 ,

[右侧入场，与德·威格尔斯顿·里格斯同行；她身穿一件低胸礼服，

[ə; eɪ] ['stʌməkə(r)] [ænd; ənd][ti'ɑːrə][ɒv; əv]['daɪəməndz] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [rəʊps] [ɒv; əv] [pɜːlz] .]
a stomacher and tiara of diamonds , and numerous ropes of pearls .]
一个 胸罩 和 头饰 的 钻石 , 和 很多的 绳索 的 珍珠 .]

一件钻石胸饰和一顶钻石冠冕，以及无数串珍珠项链。

[wel] , - , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Well , Wiggie , he has made a success of it !
出色地 , - , 他 有 制成 一个 成功 的 它 !

哇，维吉，他成功了！

[diː] - [rɪgz] .
DE WIGGLESTON RIGGS .
德语 - 里格斯 .

德·威格尔斯顿·里格斯。

[['petɪ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] .]
[Petit and exquisite .]
[小 和 精美的 .]

小巧精致。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [wen] ['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlɪs] [tʊk] [hɪm] [ʌp] !
He was certain to make a success when Mrs . Bagley - Willis took him up !
他 曾是 肯定 到 制作 一个 成功 什么时候 太太 . 巴格利 - 威利斯 采取 他 向上 !

巴格利-威利斯夫人录用他，他肯定会成功！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] .
B . - W .
B . - W .

B.-W.

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ai][təʊld][hɪm] .
But he wouldn't do a single thing I told him .
但 他 不会 做 一个 单身的 事物 我 讲述 他 .

但他根本不听我的。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɒtəʒeɪ][ɪn][maɪ][laɪf] !
I never had such a protege in my life !
我 绝不 有 这样的 一个 门徒 在 我的 生活 !

我这辈子都没见过这么棒的得意门生！

[diː]['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] !
DE W . R . Extraordinary !
德语 W . 拉 . 非凡的 !

DE WR 太棒了！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] . [ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪtfəli] [kruːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
B . - W . I told him it would be frightfully crude , and it is .
B . - W . 我 讲述 他 它 会 是 可怕地 原油 , 和 它 是 .

B.-W. 我告诉他这会非常粗糙，事实也的确如此。

[ænd; ənd] [jet] , - , [ɪts] [ɪm'presɪv] , [ɪn][ɪts] [wei] . . .
And yet , Wiggie , it's impressive , in its way . . .
和 然而 , - , 它是 感人的 , 在 它是 方式 . . .

然而，维吉，从某种意义上说，这确实令人印象深刻……

['nəʊbədi][kæn; kən] [mɪs] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
nobody can miss the feeling .
无人 能 错过 这 感觉 .

谁都无法体会这种感觉。

[sʌtʃ] [bɑː'bærɪk]['splendə(r)] !
Such barbaric splendor !
这样的 野蛮 辉煌 !

如此野蛮的壮丽！

[diː]['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] !
DE W . R . The very words !
德语 W . 拉 . 这 非常 字 !

DE WR 正是这些话！

[bɑː'bærɪk]['splendə(r)] !
Barbaric splendor !
野蛮 辉煌 !

野蛮的辉煌！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] . [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . . .
B . - W . I never heard of anything like it . . .
B . - W . 我 绝不 听到 的 任何事物 喜欢 它 . . .

B.-W. 我从未听说过这样的事……

[ðə; ði][mæn] ['sɪmpli] [pɔː] [aʊt] ['mʌni] .
the man simply poured out money .
这 男人 简单地 倾倒 出去 钱 .

那人直接把钱都倒了出来。

[ɪts] [kwaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klɑːs] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [ə'feəz] .
It's quite in a different class from other affairs .
它是 相当 在 一个 不同的 班级 从 其他 事务 .

它与其他事情完全不在一个层次上。

[diː] ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .]
DE W . R . [Holding up his hands .]
德语 W . 拉 . [保持 向上 他的 双手 .]

DE WR（举起双手。）

['stjuːpɪfaɪɪŋ] !
Stupefying !
令人震惊 !

令人震惊！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] .
B . - W .
B . - W .

B.-W.

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [ɪ'vent] ?
And did you ever know the public to take such interest in a social event ?
和 做过 你 曾经 知道 这 民众 到 拿 这样的 兴趣 在 一个 社会的 事件 ?

你以前见过公众对社交活动如此关注吗？

['piːp(ə)l] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pænɪk] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .
People haven't even stopped to think about the panic in Wall Street .
人们 还没有 甚至 停止 到 思考 关于 这 恐慌 在 墙 街道 .

人们甚至还没来得及思考华尔街的恐慌情绪。

[diː] ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlis] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [njuː] ['iːpɒk] [ɪn]
DE W . R . I assure you , Mrs . Bagley - Willis , it begins a new epoch in
德语 W . 拉 . 我 保证 你 , 太太 . 巴格利 - 威利斯 , 它 开始 一个 新的 时代 在
['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
our social history .
我们的 社会的 历史 .

DE WR 我向您保证，巴格利-威利斯夫人，这开启了我们社会历史的新纪元。

[[tuː; tə] [lɔːd] - , [huː] ['entəz] , [left] , [wɪð] ['dʒerəld] .]
[To LORD ALDERDYCE , who enters , left , with GERALD .]
[到 主 - , WHO 进入 , 左边 , 和 杰拉尔德 .]

【奥尔德代斯勋爵从左侧进入，与杰拉尔德同行。】

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [lɔːd] - ?
How do you do , Lord Alderdyce ?
如何 做 你 做 , 主 - ?

您好，奥尔德代斯大人？

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] . [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [lɔːd] - .
B . - W . Good evening , Lord Alderdyce .
B . - W . 好的 晚上 , 主 - .

B.-W. 晚上好，奥尔德代斯勋爵。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒerəld] .
Good evening , Gerald .
好的 晚上 , 杰拉尔德 .

晚上好，杰拉尔德。

[lɔːd] [ə; eɪ] . [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlis] .
LORD A . Good evening , Mrs . Bagley - Willis .
主 一个 . 好的 晚上 , 太太 . 巴格利 - 威利斯 .

A勋爵：晚上好，巴格利-威利斯夫人。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [rɪgz] .
Good evening , Mr . Riggs .
好的 晚上 , 先生 . 里格斯 .

晚上好，里格斯先生。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , - !
Good evening , Wiggie !
好的 晚上 , - !

晚上好，维吉！

[[diː]['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
[DE W . R . and MRS .
[德语 W . 拉 . 和 太太 .

[DE WR 和 MRS。

[biː] . - ['dʌbljuː] . [muːv] [tə'wɔːd] [left] .]
B . - W . move toward left .]
B . - W . 移动 朝向 左边 .]

B.-W. 向左移动。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [əʊld] ['leɪdiz] ['teɪkən] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋz] [sək'ses] !
I suppose that old lady's taken to herself all the credit for this evening's success !
我 认为 那 老的 女士的 已采取 到 她自己 全部 这 信用 为了 这 晚上 成功 !

我猜那位老太太把今晚的成功完全归功于自己了！

[lɔːd] [ə; eɪ] . [wel] , ['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] . . .
LORD A . Well , really , you know , wasn't it . . .
主 一个 . 出色地 , 真的 , 你 知道 , 不是 它 . . .

A勋爵：嗯，说真的，你知道，不是吗……

[ɑː] . . . [kwaɪt] [ə; eɪ] [fiːt] [tuː; tə] [meɪk] [sə'saɪəti] ['swɒləʊ] [ðɪs] [əd'ventʃərə(r)] ?
ah . . . quite a feat to make society swallow this adventurer ?
啊 . . . 相当 一个 特技 到 制作 社会 吞 这 冒险家 ?

啊……要让社会接受这位冒险家，还真不是一件容易的事？

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[haʊ] [kæn; kən] ['enibɒdi] [steɪ] [ə'weɪ] ?
How can anybody stay away ?
如何 能 任何人 停留 离开 ?

谁能抵挡得住诱惑?

[wen] [ə; eɪ][mæn] [spend] ['sevrəl] [m'ɪliənz] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] ['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə]
When a man spends several millions on a single entertainment people have to
什么时候 一个 男人 花费 一些 百万 在 一个 单身的 娱乐 人们 有 到
[kʌm] [aʊt][ɒv; əv][pjʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
come out of pure curiosity .
来 出去 的 纯的 好奇心 .

当一个人在一项娱乐活动上花费数百万美元时，人们必然会出于纯粹的好奇心而前来观看。

[lɔːd] [ə; eɪ] . [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
LORD A . To be sure !
主 一个 . 到 是 当然 !

A勋爵：当然!

[ai][dɪd] , ['eniweɪ] !
I did , anyway !
我 做过 , 反正 !

反正我做到了!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] .]
[Gazing about .]
[凝视 关于 .]

(环顾四周。)

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][əʊld][ˌvændər'grɪft] ['pæləs] [æt; ət][wʌn] [swuːp] !
Think of buying all the old Vandergrift palaces at one swoop !
思考 的 购买 全部 这 老的 范德格里夫特 宫殿 在 一 俯冲 !

想象一下一次性买下所有范德格里夫特家族的旧宅邸!

[lɔːd] [ə; eɪ] . [əʊ] , ['riːəli] !
LORD A . Oh , really !
主 一个 . 哦 , 真的 !

A勋爵：哦，真的吗!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ðɪs] ['pæləs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lændmɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ;
This palace was one of the landmarks of the city ;
这 宫殿 曾是 一 的 这 地标 的 这 城市 ;

这座宫殿是这座城市的标志性建筑之一;

[ɔːl][ɪts] [ˌdekə'reɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][əʊld] ['pæləs] [ɪn] ['ɪtəli] .
all its decorations had been taken from old palaces in Italy .
全部 它是 装饰 有 到过 已采取 从 老的 宫殿 在 意大利 .

它的所有装饰品都取自意大利的古老宫殿。

[ænd; ənd][hiː; hi][tɔː(r)] ['evriθɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mju'ziːəm] ,
And he tore everything off and gave it away to a museum ,
和 他 撕裂 一切 离开 和 给予 它 离开 到 一个 博物馆 ,

他把所有东西都撕下来，捐给了博物馆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn] [θriː] [mʌnθs] !
and he made it over in three months !
和 他 制成 它 超过 在 三 几个月 !

他只用了三个月就成功了！

[lɔːd] [ə; eɪ] . [ə'meɪzɪŋ] .
LORD A . Amazing .
主 一个 . 惊人的 .

勋爵 A. 太棒了。

[['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ə'plɔːz] [hɜːd] [left] .]
[Music and applause heard left .]
[音乐 和 掌声 听到 左边 .]

[左侧传来音乐和掌声。]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] . - [mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] .
B . - W . Mazzanini must be going to sing again .
B . - W . - 必须 是 去 到 唱歌 再次 .

B.-W. 马扎尼尼肯定又要唱歌了。

[diː]['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] !
DE W . R . Let us go !
德语 W . 拉 . 让 我们 去 !

DE WR 放我们走！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] . ['fænsi] ['ɒprə] [stɑːz] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə] !
B . - W . Fancy opera stars to dance to !
B . - W . 想要 歌剧 明星 到 舞蹈 到 !

B.-W. 华丽的歌剧明星，让你翩翩起舞！

[ə; eɪ][wɔːlts] [sɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
A waltz song at a thousand dollars a minute !
一个 华尔兹 歌曲 在 一个 千 美元 一个 分钟 !

一首华尔兹舞曲，每分钟一千美元！

[diː]['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [ɑː] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒŋ] !
DE W . R . Ah , but SUCH a song !
德语 W . 拉 . 啊 , 但 这样的 一个 歌曲 !

DE WR 啊，但这首歌真是太棒了！

[[ðeɪ] [gəʊ] [ɒf] , [left] ; [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gests] ['entə(r)] , [raɪt] , [ænd; ənd] [krɒs] [ɪn] [gruːps] .]
[They go off , left ; half a dozen guests enter , right , and cross in groups .]
[他们 去 离开 , 左边 ; 一半 一个 打 客人 进入 , 正确的 , 和 叉 在 团体 .]

[他们向左走去；六位客人从右进入，分批穿过马路。]

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[['entəz] , [raɪt] , [wɪð] ['plɪmptən] ; ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .]
[Enters , right , with PLIMPTON ; looking about .]
[进入 , 正确的 , 和 普林顿 ; 寻找 关于 .]

[普林顿从右侧入场，环顾四周。]

[æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [get] - [ʌp] !
An extraordinary get - up !
一个 非凡的 得到 - 向上 !

一套非同寻常的装扮!

- .
PLIMP .
- .

PLIMP。

[ə'pɔːlɪŋ] [ɪk'strævəgəns] , ['rʌðəfəd] !
Appalling extravagance , Rutherford !
令人震惊 奢侈 , 卢瑟福 !

卢瑟福，你这简直是挥霍无度!

[ə'pɔːlɪŋ] !
Appalling !
令人震惊 !

太可怕了!

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

['præktɪkli] ['ɛvri,bɑːdiz] [hɪə(r)] .
Practically everybody's here .
几乎 每个人的 这里 .

几乎所有人都到齐了。

- .
PLIMP .
- .

PLIMP。

['evribɒdi] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
Everybody I ever heard of .
大家 我 曾经 听到 的 .

我认识的所有人。

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[wʌn] ['dʌznt] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [bɔːlz] ['veri] ['ɒf(ə)n] , ['plɪmptən] .
One doesn't meet you at balls very often , Plimpton .
一 不 见面 你 在 球 非常 经常 , 普林顿 .

普林顿，舞会上可不常见到你。

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] .
To tell the truth , I came from motives of prudence .
到 告诉 这 真相 , 我 来了 从 动机 的 谨慎 .

说实话，我出发点是谨慎的。

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [səʊ] [dɪd] [ai] !
To tell the truth , so did I !
到 告诉 这 真相 , 所以 做过 我 !

说实话，我也是!

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [mæd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . . [ænd; ənd] [wʌn] [kænt] [tel] [wɒt] [mait] [ə'fend] [hɪm] !
The man is mad , you know . . . and one can't tell what might offend him !
这 男人 是 疯狂的 , 你 知道 . . . 和 一 不能 告诉 什么 可能 得罪 他 !

你知道，这个人疯了……而且你根本不知道什么会冒犯他!

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] !
And with the market in such a state !
和 和 这 市场 在 这样的 一个 状态 !

而市场现在这副模样!

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[ɪts] ['terəb(ə)l] !
It's terrible !
它是 糟糕的 !

太糟糕了!

['terəb(ə)l] ! . . .
Terrible ! . . .
糟糕的 ! . . .

糟糕的! ...

[ɑː] , [lɔːd] - !
ah , Lord Alderdyce !
啊 , 主 - !

啊，奥尔德代斯大人!

[lɔːd] [ə; eɪ] . [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['plɪmptən] .
LORD A . Good evening , Mr . Plimpton .
主 一个 . 好的 晚上 , 先生 . 普林顿 .

A勋爵：晚上好，普林顿先生。

[haʊ] [-] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['rʌðəfəd] ?
How d'ye do , Mr . Rutherford ?
如何 染料 做 , 先生 . 卢瑟福 ?

您好，拉瑟福德先生?

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [lɔːd] - .
As well as could be expected , Lord Alderdyce .
作为 出色地 作为 可以 是 预期的 , 主 - .

不出所料，奥尔德代斯勋爵。

[ɪts] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
It's a trying time for men of affairs .
它是 一个 尝试 时间 为了 男人 的 事务 .

对于经商的男人们来说，这是一个充满挑战的时期。

[[ðeɪ] [pɑːs] [ɒn] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒv; əv] , [left] .]
[They pass on , and go of , left .]
[他们 经过 在 , 和 去 的 , 左边 .]

他们继续前行，离开了。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['ʌndə(r)][kwaɪt] [ə; eɪ] [streɪn] [dʒʌst] [naʊ] .
They must be under quite a strain just now .
他们 必须 是 在下面 相当 一个 拉紧 只是 现在 .

他们现在一定压力很大。

[lɔːd] [ə; eɪ] . [dəʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
LORD A . Don't mention it .
主 一个 . 不 提到 它 .

A勋爵：不必多说。

[dəʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] !
Don't mention it !
不 提到 它 !

别提了！

[aɪv] [ɪn'vestɪd] [ɔːl][maɪ] [fʌndz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
I've invested all my funds in this country ,
我已经 投资 全部 我的 资金 在 这 国家 ,

我把所有资金都投资到这个国家了。

[ænd; ənd][ai]['tremb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] !
and I tremble to pick up the last edition of the paper !
和 我 颤抖 到 挑选 向上 这 最后的 版 的 这 纸 !

我颤抖着拿起最后一期报纸！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[['entəz] , [raɪt] , ['kɒstjuːmd] [ɪn] [grænd] [deɪm] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .]
[Enters , right , costumed en grande dame , much excited .]
[进入 , 正确的 , 戏服 英文 格兰德 贵妇人 , 很多 兴奋的 .]

【右侧一位女士身着盛装，神态激动地走了进来。】

[əʊ] , ['dʒerəld] , [lɔːd] - , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [dʒʌst] [hɜːd] ?
Oh , Gerald , Lord Alderdyce , what do you think I've just heard ?
哦 , 杰拉尔德 , 主 - , 什么 做 你 思考 我已经 只是 听到 ?

哦，杰拉尔德，奥尔德代斯勋爵，你猜我刚才听到了什么？

[lɔːd] [ə; eɪ] . [wɒt] ?
LORD A . What ?
主 一个 . 什么 ?

A勋爵：什么？

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ə'baʊt] [prɪns] ['haːgən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlis] . . . [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ʌp] !
About Prince Hagen and Mrs . Bagley - Willis . . . how she came to take him up !
关于 王子 哈根 和 太太 . 巴格利 - 威利斯 . . . 如何 她 来了 到 拿 他 向上 !

关于哈根王子和巴格利-威利斯夫人……她是如何嫁给他的！

['pɜːrsi] ['pɛnɪŋtən] [təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . . .
Percy Pennington told me about it . . .
珀西 彭宁顿 讲述 我 关于 它 . . .

珀西·彭宁顿跟我说过这件事……

[hiːz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɜːst]['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
he's her own first cousin , you know ,
他是 她 自己的 第一的 表哥 , 你 知道 ,

你知道，他是她的表兄。

[lɔːd] - . . . [ænd; ənd][hiː; hi] [vaʊz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [desk] !
Lord Alderdyce . . . and he vows he saw the letter in her desk !
主 - . . . 和 他 誓言 他 锯 这 信 在 她 桌子 !

奥尔德代斯勋爵……他发誓说他看到了她书桌里的那封信！

[lɔːd] [ə; eɪ] . [əʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] !
LORD A . Oh , tell us !
主 一个 . 哦 , 告诉 我们 !

哦，请告诉我们！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [prɪns] ['haːgən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
Well , it was just after Prince Hagen made his appearance ,
出色地 , 它 曾是 只是 后 王子 哈根 制成 他的 外貌 ,

就在哈根王子露面之后不久，

[wen] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ə'baʊt] [hɪm] .
when the papers were printing pages about him .
什么时候 这 文件 是 印刷 页面 关于 他 .

当时报纸上刊登了好几页关于他的报道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:z] [keɪm] [ðæt] [id] [bɔ:t] [ði:z] ['pæləs] ;
And the news came that he'd bought these palaces ;
和 这 消息 来了 那 他会 买 这些 宫殿 ;

消息传来，他买下了这些宫殿；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlis] [gɒt] [ə; eɪ]['letə(r)] [mɑ:kt] ['pɜ:sən(ə)l] .
and the next day Mrs . Bagley - Willis got a letter marked personal .
和 这 下一个 天 太太 . 巴格利 - 威利斯 得到 一个 信 标记 个人的 .

第二天，巴格利-威利斯夫人收到了一封标有"私人信件"字样的信。

['pɜ:rsi][kwəʊtid][ðə; ði] [wɜ:dz] . . .
Percy quoted the words . . .
珀西 引 这 字 . . .

珀西引用了这句话……

[dɪə(r)]['mædəm] : [ai] [wɪʃ] [tu:; tə]['entə(r)][sə'saɪəti] .
Dear Madam : I wish to enter Society .
亲爱的 女士 : 我 希望 到 进入 社会 .

尊敬的女士：我希望加入上流社会。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [θru:] [wɪð] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [fɔ'mælətis] .
I have no time to go through with the usual formalities .
我 有 不 时间 到 去 通过 和 这 通常 手续 .

我没有时间走那些常规的手续。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nəʊblmən] , [wɪð] [æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][maɪnd][ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['mʌni] .
I am a nobleman , with an extraordinary mind and unlimited money .
我 是 一个 贵族 , 和 一个 非凡的 头脑 和 无限 钱 .

我是一位拥有非凡智慧和无限财富的贵族。

[ai][ɪn'tend][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [nju:] [jɔ:k] [sə'saɪəti][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
I intend to entertain New York Society as it has never dreamed of being
我 打算 到 招待 新的 约克 社会 作为 它 有 绝不 梦见 的 存在
[entə'teɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] .
entertained before .
娱乐 前 .

我打算给纽约上流社会带来他们从未想象过的娱乐体验。

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [pli:zd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ]
I should be very pleased if you would co - operate with me in making my
我 应该 是 非常 高兴 如果 你 会 合作 - 操作 和 我 在 制作 我的
['əʊpənɪŋ] [bɔ:l] [ə; eɪ] [sək'ses] .
opening ball a success .
开幕 球 一个 成功 .

如果你能配合我，让我的开球取得成功，我将非常高兴。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ,
If you are prepared to do this ,
如果 你 是 准备 到 做 这 ,

如果你准备好这样做，

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn] ['mɪljən] [d'ɒləz] [kæʃ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
I am prepared to pay you the sum of one million dollars cash as soon as
我 是 准备 到 支付 你 这 和 的 一 百万 美元 现金 作为 很快 作为
[ai] [rɪ'si:v] [jɔ:(r); jə(r)] [ək'septəns] .
I receive your acceptance .
我 收到 你的 验收 .

一旦收到您的确认，我准备立即支付您一百万美元现金。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] !
Needless to say , of course , this proposition is entirely confidential !
不必要 到 说 , 的 课程 , 这 主张 是 完全 机密的 !

当然，这项提议绝对保密，这一点毋庸置疑！

[lɔːd] .
LORD .
主 .

主。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[baɪ][dʒəʊv] !
By jove !
经过 木星 !

我的天哪!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?
But can it be true ?
但 能 它 是 真的 ?

但这会是真的吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] , [maɪ][dɪə(r)] ?
What is more likely , my dear ?
什么 是 更多的 可能 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，哪种可能性更大?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlis] [hæz; həz] [biːn] ['spendɪŋ] [m'ɪliənz] ['evri] ['siːz(ə)n] [tuː; tə]
You know that Mrs . Bagley - Willis has been spending millions every season to
你 知道 那 太太 . 巴格利 - 威利斯 有 到过 开支 百万 每一个 季节 到
[ˌentə'teɪn] [æt; ət] ['njuːpɔːt] ;
entertain at Newport ;
招待 在 纽波特 ;

你知道巴格利-威利斯夫人每个赛季都会在纽波特花费数百万美元用于招待客人;

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɪl] ['nevə(r)][stænd] [ðæt] !
and their fortune will never stand that !
和 他们的 财富 将要 绝不 站立 那 !

他们的财富绝不会承受这样的打击!

[əʊ] , [ai][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][væn] . . .
Oh , I must give it to Van Tribber . . .
哦 , 我 必须 给 它 到 范 摩擦器 . . .

哦，我得把票投给范·特里伯……

[hiːl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
he'll see that the papers have it !
地狱 看 那 这 文件 有 它 !

他会看到报纸上刊登了这件事!

[lɔːd] [ə; eɪ] .
LORD A .
主 一个 .

勋爵 A.

[bʌt; bət]['hædnt][juː; jʊ]['betə(r)] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪts] ['riːəli] . . .
But hadn't you better make sure that it's really . . .
但 之前没有 你 更好的 制作 当然 那 它是 真的 . . .

但你最好还是确认一下这真的是……

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfrəns] !
It doesn't make the slightest difference !
它 不 制作 这 丝毫 不同之处 !

一点区别都没有!

['evribɒdi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [truː] !
Everybody will know that it's true !
大家 将要 知道 那 它是 真的 !

所有人都会知道这是真的!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [prɪns] ['haːgən] .
They are ready to believe anything about Prince Hagen .
他们 是 准备好 到 相信 任何事物 关于 王子 哈根 .

他们什么都信，只要是关于哈根王子的。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

['sɜːt(ə)nli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæləs] .
Certainly , after a glimpse of this palace .
当然 , 后 一个 一瞥 的 这 宫殿 .

当然，在瞥见这座宫殿之后。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] ['fræntɪk] ['mʌni] - ['spendɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?
Did you ever see such frantic money - spending in your life ?
做过 你 曾经 看 这样的 疯狂的 钱 - 开支 在 你的 生活 ?

你这辈子见过这么疯狂的花钱方式吗?

[lɔːd] [ə; eɪ] . ['nevə(r)] !
LORD A . Never !
主 一个 . 绝不 !

勋爵 A. 绝不!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[gəʊld] !
Gold !
金子 !

金子!

[gəʊld] !
Gold !
金子 !

金子!

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪvli] ['blaɪndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gəʊld] .
I am positively blinded with the sight of gold .
我 是 积极地 失明 和 这 视线 的 金子 .

我简直被黄金迷住了。

[aɪ'd] [siːn] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fɜːnɪtʃə(r)] , [ai] [θɔːt] . . . [bʌt; bət]['sɒlɪd][gəʊld]
I'd seen every kind of decoration and furniture , I thought . . . but solid gold
ID 已见 每一个 种类 的 装饰 和 家具 , 我 想法 . . . 但 坚硬的 金子
[ɪz] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
is new to me !
是 新的 到 我 !

我以为我已经见过各种各样的装饰品和家具了......但是纯金制品对我来说还是第一次见!

[lɔːd] [ə; eɪ] . [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kʌp] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] !
LORD A . Just look at this cup , for instance !
主 一个 . 只是 看 在 这 杯子 , 为了 实例 !

勋爵：就拿这个杯子来说吧!

[[pɔɪnts] [tuː; tə][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [kʌp] .]
[Points to coronation cup .]
[积分 到 加冕礼 杯子 .]

[指向加冕杯。]

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['faʊntɪnz] . . .
And those fountains . . .
和 那些 喷泉 . . .

还有那些喷泉......

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['besn] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] .
I believe that even the basins are of gold .
我 相信 那 甚至 这 盆地 是 的 金子 .

我相信就连这些盆子都是金子做的。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[pə'hæps] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [stɒp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [siː] .
Perhaps we could stop the water and see .
也许 我们 可以 停止 这 水 和 看 .

或许我们可以停下水看看。

[lɔːd] [ə; eɪ] . [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] . . .
LORD A . I must go . . .
主 一个 . 我 必须 去 . . .

A勋爵：我必须走了……

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɑːns] .
I have a dance .
我 有 一个 舞蹈 .

我要跳支舞。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
I am sorry not to see your daughter .
我 是 对不起 不是 到 看 你的 女儿 .

很遗憾没能见到你的女儿。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[jes] . . . [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] .
Yes . . . it was too bad she couldn't come .
是的 . . . 它 曾是 也 坏的 她 不能 来 .

是啊……她没能来真是太可惜了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[[lɔːd] - ['eksɪt] .]
[LORD ALDERDYCE exit .]
[主 - 出口 .]

【奥尔德代斯勋爵下场】

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊn] .]
[Pointing to throne .]
[指向 到 王座 .]

（指向王座。）

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [θɪŋ] , [ˈdʒerəld] !
Look at that thing , Gerald !
看 在 那 事物 , 杰拉尔德 !

杰拉德，快看那东西！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[jes] . . . [nəʊ][ˈwʌndə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] !
Yes . . . no wonder the crowd came !
是的 . . . 不 想知道 这 人群 来了 !

是啊……难怪来了这么多人！

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ai][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [keɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][deə(r)] [steɪ] [əˈweɪ] .
I imagine a good many came because they didn't dare stay away .
我 想象 一个 好的 许多 来了 因为 他们 没有 敢 停留 离开 .

我想很多人来是因为他们不敢远离。

[ðeɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [kænt] [biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [daʊn] [taʊn] .
They certainly can't be enjoying themselves after such a day down town .
他们 当然 不能 是 享受 他们自己 后 这样的 一个 天 向下 镇 .

在市中心待了这么一天，他们肯定不会玩得开心。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][ðə; ði][ˈpænɪk][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] .
It was too bad the panic should come just on the eve of the ball .
它 曾是 也 坏的 这 恐慌 应该 来 只是 在 这 前夕 的 这 球 .

可惜的是，恐慌情绪偏偏在舞会前夕爆发了。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[maɪ][dɪə(r)]['dʒerəld] !
My dear Gerald !
我的 亲爱的 杰拉尔德 !

我亲爱的杰拉尔德!

[ðæts] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] !
That's his sense of humor !
那就是 他的 感觉 的 幽默 !

这就是他的幽默感!

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ,
He wanted to bring them here and set them to dancing and grinning ,
他 通缉 到 带来 他们 这里 和 放 他们 到 跳舞 和 咧嘴笑 ,

他想把他们带到这里，让他们载歌载舞，开怀大笑。

[waɪl] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .
while in their hearts they are frightened to death .
尽管 在 他们的 心 他们 是 害怕 到 死亡 .

但他们内心却害怕极了。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , ['eniweɪ] ?
How did he do it , anyway ?
如何 做过 他 做 它 , 反正 ?

他究竟是怎么做到的?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[waɪ] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] . . . [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] . . . ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] !
Why , he seems to have money without limit . . . and he's been buying and buying . . . everything in sight !
为什么 , 他 似乎 到 有 钱 没有 限制 . . . 和 他是 到过 购买 和 购买 . . . 一切 在 视线 !

为什么? 他好像有钱没有止境……他一直在买买买……凡是他能看到的都买了!

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [praisiz][hæv; həv] [biːn] ['sɔːrɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] [tuː] [mʌnθs] .
You know how prices have been soaring the past two months .
你 知道 如何 价格 有 到过 翱翔 这 过去的 二 几个月 .

你知道过去两个月物价一直在飙升。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['pʌblɪk] [went] [waɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['spekjuleɪtɪŋ] .
And of course the public went wild , and took to speculating .
和 的 课程 这 民众 去 荒野 , 和 采取 到 推测 .

当然，公众对此议论纷纷，纷纷猜测。

[ðen] [prɪns] ['ha:gən][səʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [hæz; həz] ['sɪmpli] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv]
Then Prince Hagen sold ; and the bottom has simply dropped out of
然后 王子 哈根 卖 ; 和 这 底部 有 简单地 掉落 出去 的
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

然后哈根王子卖掉了房子；之后一切都跌到了谷底。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai] [si:] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [slʌmp] [hæz; həz][hɪt]['fɑ:ðə(r)] ?
And do you suppose the slump has hit father ?
和 做 你 认为 这 暴跌 有 打 父亲 ?

你认为经济衰退也影响到父亲了吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[hi:; hi][woʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
He won't talk to me about it .
他 惯于 讲话 到 我 关于 它 .

他不愿意跟我谈这件事。

[bʌt; bət] [ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [dɪ'strest] [hi:; hi][ɪz] .
But it's easy to see how distressed he is .
但 它是 简单的 到 看 如何 苦恼 他 是 .

但很容易看出他有多么沮丧。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks] , [es'tel] [rɪ'fju:zɪz][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] !
And then , to cap the climax , Estelle refuses to come here !
和 然后 , 到 帽 这 高潮 , 艾丝黛尔 拒绝 到 来 这里 !

最后，为了给剧情增添高潮，艾丝蒂尔拒绝来这里!

[prɪns] ['ha:gən][ɪz]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['fjʊəriəs] .
Prince Hagen is certain to be furious .
王子 哈根 是 肯定 到 是 狂怒 .

哈根王子肯定会勃然大怒。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] [əd'maɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
For my part , I admire her courage .
为了 我的 部分 , 我 钦佩 她 勇气 .

就我个人而言，我钦佩她的勇气。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[bʌt; bət] , ['dʒerəld] . . . [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ðɪs] [mæn] .
But , Gerald . . . we can't afford to defy this man .
但 , 杰拉尔德 . . . 我们 不能 买得起 到 违抗 这 男人 .

但是，杰拉德……我们不能违抗这个人。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[es'tel] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [həʊp] .
Estelle can afford it , I hope .
艾丝黛尔 能 买得起 它 , 我 希望 .

我希望艾斯特尔买得起。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [naʊ] .
Here comes your father now .
这里 来 你的 父亲 现在 .

你父亲来了。

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] !
Look at him !
看 在 他 !

瞧瞧他！

['dʒerəld] , [woʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] , [pliːz] . . .
Gerald , won't you go , please . . .
杰拉尔德 , 惯于 你 去 , 请 . . .

杰拉德，求你了……

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
I want to have a talk with him .
我 想 到 有 一个 讲话 和 他 .

我想和他谈谈。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[['eksɪt] , [raɪt] .]
[Exit , right .]
[出口 , 正确的 .]

[出口，向右。]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[dʒɒn] !
John !
约翰 !

约翰！

['ɪzmən] .
ISMAN .
伊斯曼 .

伊斯曼。

[['entəz] , [left] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .]
[Enters , left , pale and depressed .]
[进入 , 左边 , 苍白 和 郁闷 .]

[左侧有人进来，脸色苍白，情绪低落。]

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['hægəd] [ænd; ənd] ['wʌrid] !
You look so haggard and worried !
你 看 所以 枯槁 和 担心 !

你看上去很憔悴，也很担忧！

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wʌrid] !
I AM worried !
我 是 担心 !

我很担心！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊm] [ɪn] [bed] .
You ought to be home in bed .
你 应该 到 是 家 在 床 .

你应该在家睡觉。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] .
I couldn't sleep .
我 不能 睡觉 .

我睡不着。

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] ?
What good would it do ?
什么 好的 会 它 做 ?

这样做有什么用?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['eni] [rest] [æt; ət] [ɔːl] ?
Aren't you going to get any rest at all ?
不是 你 去 到 得到 任何 休息 在 全部 ?

你难道一点休息时间都没有吗?

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːrkɪts] ['prɪti] [suːn] .
It's time for reports from the London markets pretty soon .
它是 时间 为了 报告 从 这 伦敦 市场 漂亮的 很快 .

很快就要发布伦敦市场的报告了。

[ðeɪ] ['əʊpən] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] , [baɪ] ['aʊə(r)] [taɪm] .
They open at five o'clock , by our time .
他们 打开 在 五 点钟 , 经过 我们的 时间 .

按我们这边的时间，他们五点钟开门。

[ænd; ənd] [aɪm] ['həʊpɪŋ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntəˌkɒntɪ'nentl] . . .
And I'm hoping there may be some support for Intercontinental . . .
和 我是 希望 那里 可能 是 一些 支持 为了 洲际 . . .

我希望洲际酒店集团能得到一些支持……

[ɪts] [maɪ] [lɑːst] [həʊp] .
it's my last hope .
它是 我的 最后的 希望 .

这是我最后的希望。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ɪf] [ðæt] [feɪlz] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
If that fails , there is nothing left for us .
如果 那 失败 , 那里 是 没有什么 左边 为了 我们 .

如果那样做也失败了，我们就什么都没有了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] !
We are ruined !
我们 是 毁坏 !

我们完蛋了！

['ʌtəli] ['ruːɪnd] !
Utterly ruined !
完全地 毁坏 !

彻底毁了！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[dʒɒn] !
John !
约翰 !

约翰！

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɔːpə] !
We shall be paupers !
我们 将 是 贫民 !

我们将沦为穷光蛋！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[dʒɒn]['ɪzmən] , [ðæts] [əb'sɜːd] !
John Isman , that's absurd !
约翰 伊斯曼 , 那就是 荒诞 !

约翰·伊斯曼，这太荒谬了！

[ə; eɪ][mæn] [huz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['hʌndrəd] ['mɪljən] [d'ɒləz] , [laɪk][juː; jʊ] . . .
A man who's worth a hundred million dollars , like you . . .
一个 男人 谁是 值得 一个 百 百万 美元 , 喜欢 你 . . .

像你这样身价上亿美元的人……

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

['itl] [biː; bi] [gɒn] . . .
It'll be gone . . .
它将 是 已消失 . . .

它会消失的……

[ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
all of it !
全部 的 它 !

全部！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[gɒn] ?
Gone ?
已消失 ?

走了吗？

[ɪz] .
Is .
是 .

是。

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [sel] ['evri] ['dɒlə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˌtrænzət'læntɪk] [stɒk] ?
Do you realize that to - day I had to sell every dollar of my Transatlantic stock ?
做 你 意识到 那 到 - 天 我 有 到 卖 每一个 美元 的 我的 跨大西洋 库存 ?

你知道吗？今天我不得不卖掉我持有的所有Transatlantic股票。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[['hɒrɪfaɪd] .]
[Horrified .]
[惊恐万分 .]

[惊恐万分。]

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] !
There has never been a day like it in all history !
那里 有 绝不 到过 一个 天 喜欢 它 在 全部 历史 !

历史上从未有过像今天这样的一天！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
There are no words to tell about it !
那里 是 不 字 到 告诉 关于 它 !

简直无法用语言来形容！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[əʊ] , [ðæt] ['mɒnstə(r)] !
Oh , that monster !
哦 , 那 怪物 !

哦，那个怪物！

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði][mæn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [pə'tɪkjələli] !
And the worst of it is , the man seems to be after me particularly !
和 这 最差 的 它 是 , 这 男人 似乎 到 是 后 我 特别 !

最糟糕的是，这个人似乎专门针对我！

['evriθɪŋ] [ai][rɪ'laɪ][ə'pɒn] [siːm] [tuː; tə] [kə'læps] . . .
Everything I rely upon seems to collapse . . .
一切 我 依靠 之上 似乎 到 坍塌 . . .

我所依赖的一切都似乎崩塌了……

['evriweə(r)] [ai] [tɜːn] [ai][faɪnd] [ðæt] [aɪm] [blɒkt] .
everywhere I turn I find that I'm blocked .
到处 我 转动 我 寻找 那 我是 已屏蔽 .

我处处碰壁，发现自己被困住了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [ə'feə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] . . .
Oh , it must have been because of that affair in our house . . .
哦 , 它 必须 有 到过 因为 的 那 事务 在 我们的 房子 . . .

哦，一定是因为我们家那件事的缘故……

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn]
and in the saloon
和 在 这 酒吧

在酒吧里

[ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] .
that dreadful night .
那 可怕 夜晚 .

那个可怕的夜晚。

[wiː; wi] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] !
We ought never to have gone to that place !
我们 应该 绝不 到 有 已消失 到 那 地方 !

我们真不该去那个地方！

[ai] [njuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][leɪd] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][mæn] [ðæt] [id] [duː; də][ˌjuː 'es] [hɑːm] .
I knew as soon as I laid eyes on the man that he'd do us harm .
我 知道 作为 很快 作为 我 铺设 眼睛 在 这 男人 那 他会 做 我们 伤害 .

我第一眼看到那个人就知道他会伤害我们。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
We must keep out of his power .
我们 必须 保持 出去 的 他的 力量 .

我们必须远离他的影响范围。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
We must save what we can from the wreck and learn to do with it .
我们 必须 节省 什么 我们 能 从 这 破坏 和 学习 到 做 和 它 .

我们必须从残骸中抢救出尽可能多的东西，并学会如何利用它们。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ˈnjuːpɔːt] [plænz] [ðɪs] [jɪə(r)] .
You'll have to give up your Newport plans this year .
你会 有 到 给 向上 你的 纽波特 计划 这 年 .

今年你得放弃去纽波特的计划了。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[[əˈgɑːst] .]
[Aghast .]
[惊愕 .]

[惊愕不已。]

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[wiː; wi][woʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [haʊs] .
We won't be able to open the house .
我们 惯于 是 有能力的 到 打开 这 房子 .

我们将无法开放房屋。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[jʊr; jər][mæd] !
You're mad !
你是 疯狂的 !

你疯了！

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[maɪ][dɪə(r)] . . .
My dear . . .
我的 亲爱的 . . .

亲爱的…

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[naʊ] , [dʒɒn] ['ɪzmən] , [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Now , John Isman , you listen to me !
现在 , 约翰 伊斯曼 , 你 听 到 我 !

约翰·伊斯曼，你听我说！

[ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] !
I was quite sure you had some such idea in your mind !
我 曾是 相当 当然 你 有 一些 这样的 主意 在 你的 头脑 !

我早就料到你心里会有这样的想法！

[ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , [ai] ['sɪmpli] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
And I tell you right now , I simply will not hear of it !
和 我 告诉 你 正确的 现在 , 我 简单地 将要 不是 听到 的 它 !

我现在就告诉你，我绝对不会接受！

[ai] . . .
I . . .
我 . . .

我…

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] , [maɪ] [dɪə(r)] ?
But what can we do , my dear ?
但 什么 能 我们 做 , 我的 亲爱的 ?

可是我们又能怎么办呢，亲爱的？

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] !
I don't know what we can do !
我 不 知道 什么 我们 能 做 !

我不知道我们能做什么！

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] .
But you'll have to raise money somehow .
但 你会 有 到 增加 钱 不知何故 .

但你得想办法筹集资金。

[ai] [wɪl] [nɒt] [sə'rendə(r)] [maɪ]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlis] . . . [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
I will not surrender my social position to Mrs . Bagley - Willis . . . not for all
我 将要 不是 投降 我的 社会的 位置 到 太太 . 巴格利 - 威利斯 . . . 不是 为了 全部
[ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['pænɪks] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
the Wall Street panics in the world .
这 墙 街道 恐慌 在 这 世界 .

我不会把我的社会地位让给巴格利-威利斯夫人……就算华尔街发生全世界所有的恐慌事件，我也不会。

[əʊ] , [ðæt] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [fiːnd] !
Oh , that man is a fiend !
哦 , 那 男人 是 一个 恶魔 !

哦，那个人简直是个恶魔！

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [dʒɒn] ['ɪzmən] . . .
I tell you , John Isman . . .
我 告诉 你 , 约翰 伊斯曼 . . .

我告诉你，约翰·伊斯曼……

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[kən'trəʊl] [jɔː'self] !
Control yourself !
控制 你自己 !

控制好自己！

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[ɒf] [raɪt] .]
[Off right .]
[离开 正确的 .]

[右侧。]

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好！

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːmd] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
I shall be charmed , I'm sure .
我 将 是 迷住了 , 我是 当然 .

我一定会为之着迷。

[['entəz] .]
[Enters .]
[进入 .]

[进入]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪsɪz] . ['ɪzmən] ?
How do you do , Mrs . Isman ?
如何 做 你 做 , 太太 . 伊斯曼 ?

伊斯曼夫人，您好！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[əʊ] , [prɪns] ['ha:gən] , [ə; eɪ][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['i:vnɪŋ] [ju:v] ['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] .
Oh , Prince Hagen , a most beautiful evening you've given us .
哦 , 王子 哈根 , 一个 最多 美丽的 晚上 你已经 给定 我们 .

哦，哈根王子，您给我们带来了一个多么美好的夜晚啊！

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪm][glæd] [ɪf] [ju:v] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
I'm glad if you've enjoyed it .
我是 高兴的 如果 你已经 享受 它 .

如果你喜欢的话，我很高兴。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[jes] , [ɪn'di:d] . . .
Yes , indeed . . .
是的 , 的确 . . .

没错……

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[prɪns] ['ha:gən] , [meɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
Prince Hagen , may I have a few words with you ?
王子 哈根 , 可能 我 有 一个 很少 字 和 你 ?

哈根王子，我可以跟您说几句话吗?

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[waɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] . . . [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . . .
Why , surely . . . if you wish . . .
为什么 , 一定 . . . 如果 你 希望 . . .

当然可以……如果您愿意的话……

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ai][du:; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[prɪns] ['ha:gən] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] .
Prince Hagen will excuse me .
王子 哈根 将要 原谅 我 .

哈根王子会原谅我的。

[['eksɪt] , [left] .]
[Exit , left .]
[出口 , 左边 .]

[出口，左侧。]

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[gəʊz] [tu:; tə]['teɪb(ə)l] , ['sentə(r)] , [ænd; ənd][sɪts] ['ɒpəzɪt] ['ɪzmən] .]
[Goes to table , centre , and sits opposite ISMAN .]
[去 到 桌子 , 中心 , 和 坐着 对面的 伊斯曼 .]

[走到桌子中央，坐在伊斯曼对面。]

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[prɪns] ['ha:gən] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] [wɪð] [ˌem 'i:] ?
Prince Hagen , what do you want with me ?
王子 哈根 , 什么 做 你 想 和 我 ?

哈根王子，你找我有什么事?

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[sə'praɪzd] .]
[Surprised .]
[惊讶 .]

[惊讶。]

[waɪ] . . . [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .
Why . . . the pleasure of your company .
为什么 . . . 这 乐趣 的 你的 公司 .

为什么呢……因为有你相伴的快乐。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ai] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
I mean in the Street .
我 意思是 在 这 街道 .

我是指在街上。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪt] ?
Have you been hit ?
有 你 到过 打 ?

你被打了吗?

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[doʊnt] [mɒk] [ˌem 'iː] .
Don't mock me .
不 嘲笑 我 .

别嘲笑我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] .
You have used your resources deliberately to ruin me .
你 有 用过的 你的 资源 故意地 到 废墟 我 .

你蓄意利用你的资源来毁掉我。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] . . .
You have followed me . . .
你 有 随后 我 . . .

你一直关注着我……

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ['evri] ['reɪlrəʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
you have taken every railroad in which I am interested , and driven it to
你 有 已采取 每一个 铁路 在 哪个 我 是 感兴趣的 , 和 驱动 它 到
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

你把我感兴趣的每一条铁路都逼到了绝境。

[ænd; ənd][ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [mæn][tuː; tə][mæn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
And I ask you , man to man , what do you want ?
和 我 问 你 , 男人 到 男人 , 什么 做 你 想 ?

我以男人的身份问你，你想要什么?

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [θɔːt] .]
[After some thought .]
[后 一些 想法 .]

（经过一番思考。）

['ɪzmən] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Isman , listen to me .
伊斯曼 , 听 到 我 .

伊斯曼，听我说。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ai] ['ɒfəd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'laɪəns] ?
You remember four months ago I offered you a business alliance ?
你 记住 四 几个月 前 我 提供 你 一个 商业 联盟 ?

你还记得四个月前我向你提出过商业合作吗?

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ðen] .
I had no idea of your resources then .
我 有 不 主意 的 你的 资源 然后 .

当时我对你们的资源一无所知。

[hæd; həd][ai] [nəʊn] , [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] .
Had I known , I should not have rejected your offer .
有 我 已知 , 我 应该 不是 有 拒绝 你的 提供 .

如果我早知道，我就不应该拒绝你的提议。

[ˌeɪ 'em][ai] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
Am I being punished for that ?
是 我 存在 受到惩罚 为了 那 ?

我因此受到惩罚吗?

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[nəʊ] , ['ɪzmən] . . .
No , Isman . . .
不 , 伊斯曼 . . .

不，伊斯曼……

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] .
it isn't punishment .
它 不是 惩罚 .

这不是惩罚。

[hæd; həd][juː; jʊ] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Had you gone into the alliance with me it would have been just the same .
有 你 已消失 进入 这 联盟 和 我 它 会 有 到过 只是 这 相同的 .

如果你当初和我结盟，结果也一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ˈɪntuː][maɪ][ˈpaʊə(r)] .
It was my purpose to get you into my power .
它 曾是 我的 目的 到 得到 你 进入 我的 力量 .

我的目的是让你落入我的掌控之中。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈根王子(Prince Hagen)

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] . . . [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɑːsk] ,
To bring you here . . . to make you sit down before me , and ask ,
到 带来 你 这里 . . . 到 制作 你 坐 向下 前 我 , 和 问 ,

把你带到这里……让你坐在我面前，然后问：

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? . . .
What do you want ? . . .
什么 做 你 想 ? . . .

你想要什么？

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] , [mæn] [tuː; tə] [mæn] !
And so I will tell you what I want , man to man !
和 所以 我 将要 告诉 你 什么 我 想 , 男人 到 男人 !

所以，我会以男人的身份，直接告诉你我想要什么！

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
I want your daughter .
我 想 你的 女儿 .

我想要你的女儿。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[[stɑːrts] .]
[Starts .]
[开始 .]

[开始。]

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
I want your daughter .
我 想 你的 女儿 .

我想要你的女儿。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪!

['hɑːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] ?
Do you understand now ?
做 你 理解 现在 ?

现在明白了吗?

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[['wɪspərɪŋ] .]
[Whispering .]
[耳语 .]

[耳语。]

[ai] [ˌʌndə'stænd] !
I understand !
我 理解 !

我明白!

['hɑːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

['ɪzmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .
Isman , you are a man of the world , and we can talk together .
伊斯曼 , 你 是 一个 男人 的 这 世界 , 和 我们 能 讲话 一起 .

伊斯曼，你见多识广，我们可以好好谈谈。

[ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [waɪf] .
I love your daughter , and I wish to make her my wife .
我 爱 你的 女儿 , 和 我 希望 到 制作 她 我的 妻子 .

我爱你的女儿，我希望娶她为妻。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] !
And so you ruined me !
和 所以 你 毁坏 我 !

你毁了我!

['hɑːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪntələʊpə(r)][ænd; ənd][æn; ən][əd'ventʃərə(r)] .
Four months ago I was an interloper and an adventurer .
四 几个月 前 我 曾是 一个 闯入者 和 一个 冒险家 .

四个月前，我还是个闯入者和冒险家。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] .
In a month or two I shall be the master of your financial and political world .
在 一个 月 或者 二 我 将 是 这 掌握 的 你的 金融的 和 政治的 世界 .

一两个月后，我将成为你们金融和政治领域的主宰。

[ðen] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
Then I had nothing to offer your daughter .
然后 我 有 没有什么 到 提供 你的 女儿 .

那我当时就没有什么可以给你的女儿了。

[naʊ] [ai][kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fɜːst]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
Now I can make her the first lady of the land .
现在 我 能 制作 她 这 第一的 女士 的 这 土地 .

现在我可以让她成为这个国家的第一夫人了。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[bʌt; bət] , [mæn] , [wiː; wi][doʊnt] [sel] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] . . . [nɒt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
But , man , we don't sell our children . . . not in America .
但 , 男人 , 我们 不 卖 我们的 孩子们 . . . 不是 在 美国 .

但是，伙计，我们不会卖掉我们的孩子……在美国绝对不会。

['hɑːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , ['ɪzmən] .
Don't talk to me like a fool , Isman .
不 讲话 到 我 喜欢 一个 傻子 , 伊斯曼 .

别像跟傻子一样跟我说话，伊斯曼。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃæmz] .
I never have anything to do with your shams .
我 绝不 有 任何事物 到 做 和 你的 骗局 .

我从来不参与你们的骗局。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] !
But the girl !
但 这 女孩 !

但是那个女孩！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'sent] !
She must consent !
她 必须 同意 !

她必须同意！

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .
I'll attend to that .
患病的 出席 到 那 .

我会处理这件事。

['miːntaɪm] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
Meantime , I want you to know what I mean .
与此同时 , 我 想 你 到 知道 什么 我 意思是 .

与此同时，我想让你明白我的意思。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ['mæriz] [ˌem 'iː] [ai] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɪntrəsts] ,
On the day that your daughter marries me I will put you at the head of my interests ,
在 这 天 那 你的 女儿 结婚 我 我 将要 放 你 在 这 头 的 我的 兴趣 ,

你女儿嫁给我那天，我一定会把你的利益放在首位。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['sekənd] ['rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [ə'merɪkə] .
and make you the second richest man in America .
和 制作 你 这 第二 最富有的 男人 在 美国 .

并让你成为美国第二富有的人。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[['wiːkli] .]
[Weakly .]
[弱 .]

[微弱。]

[ai] [ˌʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ænd; ənd] [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
And don't forget to tell your wife about it .
和 不 忘记 到 告诉 你的 妻子 关于 它 .

别忘了把这件事告诉你的妻子。

[[hi:; hi]['raɪzɪz] .]
[He rises .]
[他 上升 .]

他站了起来。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?

就这些吗?

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[nəʊ] ; [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)] .
No ; one thing more .
不 ; 一 事物 更多的 .

不，还有一件事。

[jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] .
Your daughter is not here to - night .
你的 女儿 是 不是 这里 到 - 夜晚 .

你女儿今晚不在家。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [kʌm] .
I wish her to come .
我 希望 她 到 来 .

我希望她能来。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[bʌt; bət] . . .
But . . .
但 . . .

但...

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˌɪndɪ'spəʊzd] !
she is indisposed !
她 是 不适 !

她身体不适!

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pri:tekst] .
That is a pretext .
那 是 一个 借口 .

那只是个借口。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] .
She did not want to come .
她 做过 不是 想 到 来 .

她不想来。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

['pɒsəbli] . . .
Possibly . . .
可能 . . .

或许……

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] .
Tell her to come .
告诉 她 到 来 .

叫她过来。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[['stɑ:tld] .]
[Startled .]
[惊慌 .]

[吓了一跳。]

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[naʊ] ?
Now ?
现在 ?

现在?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] !
It is too late !
它 是 也 晚的 !

太迟了!

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

['nɒns(ə)ns] .
Nonsense .
废话 .

废话。

[jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] .
Your home is only a block away .
你的 家 是 仅有的 一个 堵塞 离开 .

你家就在附近，仅一个街区之遥。

['telɪfəʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Telephone to her .
电话 到 她 .

给她打电话。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[[dɪs'meɪd] .]
[Dismayed .]
[沮丧 .]

【失望】

[bʌt; bət] . . . [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['redi] .
But . . . she will not be ready .
但 . . . 她 将要 不是 是 准备好 .

但是……她还没准备好。

['hɑːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] !
Tell her to come !
告诉 她 到 来 !

叫她过来！

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['weərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Whatever she is wearing , she will outshine them all .
任何 她 是 穿着 , 她 将要 光芒四射 他们 全部 .

无论她穿什么，她都会比她们所有人都更耀眼。

[['ɪzmən] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [gəʊz] [ɒf] , [raɪt] , [hɑːf] [deɪzd] ;
[ISMAN hesitates a moment , as if to speak , then goes off , right , half dazed ;
[伊斯曼 犹豫 一个 片刻 , 作为 如果 到 说话 , 然后 去 离开 , 正确的 , 一半 茫然 ;

[伊斯曼犹豫了一下，似乎想说什么，然后向右走去，半梦半醒；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɒtʃɪz] [hɪm] , ['lɑːfɪŋ] ['saɪləntli] [tuː; tə] [hɪm'self] .]
the other watches him , laughing silently to himself .]
这 其他 手表 他 , 笑 默默 到 他自己 .]

另一个人看着他，独自默默地笑着。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
That's all right !
那就是 全部 正确的 !

没关系！

[[siːz] ['kælkɪnz] .]
[Sees Calkins .]
[看到 卡尔金斯 .]

[看到卡尔金斯。]

[ɑː] , ['kælkɪnz] !
Ah , Calkins !
啊 , 卡尔金斯 !

啊，卡尔金斯!

['kælkɪnz] .
CALKINS .
卡尔金斯 .

钙金氏症。

[['entəz] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .]
[Enters with an armful of papers .]
[进入 和 一个 满满的 的 文件 .]

[抱着一大堆文件进来。]

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] , [prɪns] .
Here are the morning papers , Prince .
这里 是 这 早晨 文件 , 王子 .

王子，这是晨报。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[[teɪks] [ðem; ðəm] .]
[Takes them .]
[需要 他们 .]

[拿走它们。]

[stɪl] [mɔɪst] !
Still moist !
仍然 潮湿 !

仍然湿润!

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['bædli] ?
Did you think I wanted them that badly ?
做过 你 思考 我 通缉 他们 那 糟糕 ?

你以为我那么想要它们吗?

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

['prɒmptnəs] ['nevə(r)] [hɑːrmz] .
Promptness never harms .
迅速 绝不 危害 .

及时响应总不会有坏处。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['əʊpənɪŋ] ['peɪpəz] .]
[Opening papers .]
[开幕 文件 .]

[开幕文件。]

[ðæts] [truː] .
That's true .
那就是 真的 .

这是真的。

[ɑː] , [ðeɪ] ['hɑːdli] [njuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] . . .
Ah , they hardly knew which was more important . . .
啊 , 他们 几乎 知道 哪个 曾是 更多的 重要的 . . .

啊，他们几乎不知道哪个更重要......

[ðə; ði][bɔːl][ɔː(r)][ðə; ði]['pænɪk] !
the ball or the panic !
这 球 或者 这 恐慌 !

球还是恐慌!

[wiː; wi] [fɪld] [ðem; ðəm][ʌp] ['prɪti] [fʊl] .
We filled them up pretty full .
我们 已填 他们 向上 漂亮的 满的 .

我们把它们装得满满的。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pruːfs] ?
Did you see if they followed the proofs ?
做过 你 看 如果 他们 随后 这 证明 ?

你看到他们是否遵循了那些证据吗?

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mə'tɪəriəl]['tʃeɪndʒɪz] .
There are no material changes .
那里 是 不 材料 变化 .

没有实质性变化。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[kɑː'tuːnz] !
Cartoons !
卡通 !

卡通!

[prɪns] ['haːgən][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [nɔk] [ðem; ðəm]
Prince Hagen invites the Four Hundred with one hand and knocks them
王子 哈根 邀请 这 四 百 和 一 手 和 敲门声 他们
[daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] !
down with the other !
向下 和 这 其他 !

哈根王子一手邀请四百人，一手将他们击倒!

['prɪti] [gʊd] !
Pretty good !
漂亮的 好的 !

不错!

['prɪti] [gʊd] !
Pretty good !
漂亮的 好的 !

不错!

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[θriː] [m'ɪliənz] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] ['pæləs] . . . [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɔːl] ?
Three millions to decorate his palaces . . . half a million for a single ball ?
三 百万 到 装饰 他的 宫殿 . . . 一半 一个 百万 为了 一个 单身的 球 ?

花费三百万装饰他的宫殿......五十万就为了办一场舞会?

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['kredɪt] [ðə; ði] ['fɪgəz] .
I suppose they couldn't credit the figures .
我 认为 他们 不能 信用 这 数据 .

我猜他们无法核实这些数据。

['hɑːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[wiːl; wil] ['edʒukeɪt] [ðem; ðəm] !
We'll educate them !
出色地 教育 他们 !

我们会教育他们!

[[swiːps] ['peɪpəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .]
[Sweeps papers out of the way .]
[扫荡 文件 出去 的 这 方式 .]

[扫开挡路的纸张。]

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
So much for that !
所以 很多 为了 那 !

就此作罢!

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] ['əʊpənɪŋ] [gɒn] ['əʊvə(r)] ?
Were all the orders for the London opening gone over ?
是 全部 这 订单 为了 这 伦敦 开幕 已消失 超过 ?

伦敦开业的所有订单都下完了吗?

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[ɔːl] [kə'rekt] , [prɪns] .
All correct , Prince .
全部 正确的 , 王子 .

完全正确，王子。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

['veri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 !

非常好！

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[[kæl] .
[CAL .
[卡尔 .

[CAL.

['eksɪt] .]
exit .]
出口 .]

出口。]

['ðer] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['lʌndən] . . .
They're all anxious about London . . .
它们是 全部 焦虑的 关于 伦敦 . . .

他们都对伦敦的情况感到焦虑……

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
I can see it !
我 能 看 它 !

我看到了！

[ɑː] , ['dʒerəld] !
Ah , Gerald !
啊 , 杰拉尔德 !

啊，杰拉尔德！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[['entəz] , [raɪt] .]
[Enters , right .]
[进入 , 正确的 .]

[从右侧进入。]

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['pɑːti] !
You see , they came to my party !
你 看 , 他们 来了 到 我的 派对 !

你看，他们来参加我的派对了！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ðeɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] . . .
They smile and chatter . . .
他们 微笑 和 喋喋不休 . . .

他们面带微笑，叽叽喳喳地聊着天……

[ðeɪ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [krɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [priːtʃ] ['eni] [ɒv; əv]
they bow and cringe to me . . . and I have not preached any of
他们 弓 和 尴尬 到 我 . . . 和 我 有 不是 布道 任何 的
[jɔː(r); jə(r)] ['krɪstʃən] ['vɜːtjuːz] , ['aɪðə(r)] !
your Christian virtues , either !
你的 基督教 美德 , 任何一个 !

他们向我卑躬屈膝……而我也没有宣扬你们的任何基督教美德！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
I grant it .
我 授予 它 .

我同意。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [saɪt] .
It's a very painful sight .
它是 一个 非常 痛苦 视线 .

这景象令人痛心。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fænsi] . . . [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pænɪk][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] !
That was a pleasant fancy . . . to have a panic on the eve of your ball !
那 曾是 一个 令人愉快的 想要 . . . 到 有 一个 恐慌 在 这 前夕 的 你的 球 !

那真是个令人愉快的幻想……在舞会前夕感到恐慌!

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nɪəli] [æz; əz][bæd][æz; əz][ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
It wasn't nearly as bad as I meant it to be .
它 不是 几乎 作为 坏的 作为 我 意思是 它 到 是 .

情况远没有我想象的那么糟糕。

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] [tə'deɪz] !
Wait and see today's !
等待 和 看 今天的 !

敬请期待今天的消息!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wʌts] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
What's the end of it all ?
是什么 这 结尾 的 它 全部 ?

这一切最终会如何收场?

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ðə; ði] [end] ?
The end ?
这 结尾 ?

结束了吗?

[waɪ] [hæv; həv][æn; ən][end] ?
Why have an end ?
为什么 有 一个 结尾 ?

为什么一定要有结束呢?

[ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðɪs] [geɪm] . . .
I didn't make this game . . .
我 没有 制作 这 游戏 . . .

这款游戏不是我做的……

[ai] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [menz] [ruːlz] .
I play it according to other men's rules .
我 玩 它 根据 到 其他 男士 规则 .

我按照别人的规则来玩。

[ai] [bai] [ænd; ənd] [sel] [stɒks] , [ænd; ənd] [meɪk] [wɒt] ['mʌni] [ai][kæn; kən] .
I buy and sell stocks , and make what money I can .
我 买 和 卖 股票 , 和 制作 什么 钱 我 能 .

我买卖股票，尽可能地赚钱。

[ðə; ði] [end] [meɪ] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
The end may take care of itself .
这 结尾 可能 拿 关心 的 本身 .

结局或许会水到渠成。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] ['helpləs] ['piːp(ə)l] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's rather hard on the helpless people , isn't it ?
它是 相当 难的 在 这 无助 人们 , 不是 它 ?

这对那些无助的人来说太难了，不是吗?

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
The people !
这 人们 !

人民！

[['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

['dʒerəld] , [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [jɔːz] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bærəl] [fʊl] [ɒv; əv] [ræts] .
Gerald , this world of yours has always seemed to me like a barrel full of rats .
杰拉尔德 , 这 世界 的 你的 有 总是 似乎 到 我 喜欢 一个 桶 满的 的 老鼠 .

杰拉德，在我看来，你的这个世界就像一个装满老鼠的桶。

[ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒn] [tɒp] ,
There's only room for a certain number on top ,
有 仅有的 房间 为了 一个 肯定 数字 在 顶部 ,

顶部的空间有限，只能容纳一定数量的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [swet] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [daɪ] .
and the rest must sweat for it till they die .
和 这 休息 必须 汗 为了 它 直到 他们 死 .

而其他人则要为此奋斗到死。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
It's not a very pleasant image to think of .
它是 不是 一个 非常 令人愉快的 图像 到 思考 的 .

想到这幅画面，感觉并不愉快。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I don't think of it .
我 不 思考 的 它 .

我没想过这个问题。

[ai] ['sɪmpli] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɒn][tɒp] , [ænd; ənd][ai] [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vjuː] .
I simply happen to find myself on top , and I stay there and enjoy the view .
我 简单地 发生 到 寻找 我 在 顶部 , 和 我 停留 那里 和 享受 这 看法 .

我碰巧站在了最高处，于是就待在那里欣赏风景。

[[siːts] [hɪm'self] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .]
[Seats himself at table .]
[座位 他自己 在 桌子 .]

[他坐到桌边。]

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['dʒerəld] ,
As a matter of fact , Gerald ,
作为 一个 事情 的 事实 , 杰拉尔德 ,

事实上，杰拉尔德，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
one of the things I intend to do with this world is to clean it up .
一 的 这 事物 我 打算 到 做 和 这 世界 是 到 干净的 它 向上 .

我打算为这个世界做的一件事就是净化它。

[doʊnt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai] [wɪl] ['tɒləreɪt] [sʌtʃ] ['stjuːpɪd] [weɪst] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] . . .
Don't imagine that I will tolerate such stupid waste as we have at present . . .
不 想象 那 我 将要 容忍 这样的 愚蠢的 浪费 作为 我们 有 在 展示 . . .

别以为我会容忍目前这种愚蠢的浪费现象……

['evribɒdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] ['evribɒdi] [els] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [striːts] [kliːn] .
everybody trying to cheat everybody else , and nobody to keep the streets clean .
大家 尝试 到 欺骗 大家 别的 , 和 无人 到 保持 这 街道 干净的 .

每个人都想方设法欺骗别人，却没有人维护街道清洁。

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
It's as if a dozen mere should go out into a field to catch a horse ,
它是 作为 如果 一个 打 仅仅 应该 去 出去 进入 一个 场地 到 抓住 一个 马 ,

这就好像让十几个小伙子到田里去捉一匹马一样。

[ænd; ənd] [spend] [ɔːl] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and spend all their time in trying to keep each other from catching it .
和 花费 全部 他们的 时间 在 尝试 到 保持 每个 其他 从 捕捉 它 .

他们把所有时间都花在防止对方感染上。

[wen] [ai] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ðel] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔːs] .
When I take charge they'll catch the horse .
什么时候 我 拿 收费 他们会 抓住 这 马 .

我接手后，他们就能抓住那匹马。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[['draɪli] .]
[Drily .]
[干巴巴地 .]

[语气冷淡。]

[ænd; ənd] [jʊl] [raɪd] [hɪm] .
And you'll ride him .
和 你会 骑 他 .

你会骑他。

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪd] [hɪm] .
And I'll ride him .
和 患病的 骑 他 .

我会骑他。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

(笑)

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

(停顿片刻后)

[æt; ət][fɜːst][ai]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [juː; jʊ] ['bɒðəd] [wɪð] [ðɪs] [sə'saɪəti] [geɪm] .
At first I couldn't make out why you bothered with this Society game .
在 第一的 我 不能 制作 出去 为什么 你 烦恼 和 这 社会 游戏 .

起初我不明白你为什么会费心玩这个社交游戏。

[naʊ] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
Now I begin to understand .
现在 我 开始 到 理解 .

现在我开始明白了。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !
You wanted to see them !
你 通缉 到 看 他们 !

你想见他们!

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['rɪgl] !
I wanted to watch them wriggle !
我 通缉 到 手表 他们 扭动 !

我想看它们扭动!

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [strɪp] [ɒf] [ðeə(r)] [ʃæmz] !
I wanted to take them , one by one , and strip off their shams !
我 通缉 到 拿 他们 ， 一 经过 一 ， 和 条 离开 他们的 骗局 ！

我想把他们一个个抓起来，剥掉他们的伪装！

[teɪk] [ðæt] ['feləʊ] ['rʌðəfəd] , [ðə; ði] [stiːl] [mæn] !
Take that fellow Rutherford , the steel man !
拿 那 同伴 卢瑟福 ， 这 钢 男人 ！

瞧瞧那个钢铁侠拉瑟福德！

[ɔː(r)] ['plɪmptən] , [ðə; ði] [kəʊl] ['bærən] , ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]
Or Plimpton , the coal baron , casting his eyes up to heaven , and singing
或者 普林顿 ， 这 煤炭 男爵 ， 铸件 他的 眼睛 向上 到 天堂 ， 和 歌唱
[sɑːmz] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] !
psalms through his nose !
诗篇 通过 他的 鼻子 ！

或者像煤炭大亨普林顿那样，仰望苍穹，用鼻子唱着赞美诗！

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ai] [leɪd] [aɪz] [ɒn] [ðæt] ['waɪnɪŋ] [əʊld] ['hɪpəkrɪt] , [ai] [heit] [hɪm] ;
The instant I laid eyes on that whining old hypocrite , I hated him ;
这 立即的 我 铺设 眼睛 在 那 抱怨 老的 伪君子 ， 我 憎恨 他 ；

我第一眼看到那个爱抱怨的伪君子，就恨透了他；

[ænd; ənd][ai] [vau] [aɪ'd]['nevə(r)] [rest] [ə'gen] [tɪl] [aɪ'd] [ʃəʊn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] . . . [ə; eɪ] ['kaʊəd]
and I vowed I'd never rest again till I'd shown him as he is . . . a coward
和 我 发誓 ID 绝不 休息 再次 直到 ID 所示 他 作为 他 是 . . . 一个 懦夫
[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪv] !
and a knave !
和 一个 恶棍 ！

我发誓，我一定要让他看清自己的真面目……一个懦夫和恶棍！

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒerəld] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [get] [θruː] [wɪð] [hɪm] . . .
And I tell you , Gerald , before I get through with him . . .
和 我 告诉 你 ， 杰拉尔德 ， 前 我 得到 通过 和 他 . . .

我告诉你，杰拉尔德，在我收拾完他之前……

[ɑː] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] !
Ah , there he is !
啊 ， 那里 他 是 ！

啊，他在那儿！

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[[ɒf] .]
[Off .]
[离开 .]

[离开。]

[hə'ləʊ] , ['ɪzmən] !
Hello , Isman !
你好 ， 伊斯曼 ！

你好，伊斯曼！

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[[drɔːz] [bæk] [wɪð] ['dʒerəld] .]
[Draws back with GERALD .]
[平局 后退 和 杰拉尔德 .]

[退后一步，与杰拉尔德会合。]

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[['entərɪŋ] , [raɪt] , [wɪð] ['plɪmptən] [ænd; ənd] ['rʌðəfəd] .]
[Entering , right , with PLIMPTON and RUTHERFORD .]
[进入 , 正确的 , 和 普林顿 和 卢瑟福 .]

【从右侧入场，与普林顿和卢瑟福同行。】

['eni] [wɜːd] [jet] ?
Any word yet ?
任何 单词 然而 ?

有消息了吗?

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

['nʌθɪŋ] [jet] !
Nothing yet !
没有什么 然而 !

目前还没有消息!

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] !
Such a night as this has been !
这样的 一个 夜晚 作为 这 有 到过 !

今晚真是个难忘的夜晚!

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [kiːps] [ʌp] [tə'deɪ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kləʊz] . . . [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
If the thing keeps up today the Exchange will have to close . . . there will be no help for it .
如果 这 事物 保持 向上 今天 这 交换 将要 有 到 关闭 . . . 那里 将要 是 不 帮助 为了 它 .

如果这种情况继续下去，交易所今天就不得不关闭......届时将无力回天。

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] !
We are in the hands of a madman !
我们 是 在 这 双手 的 一个 狂人 ！
我们落入了疯子手中！

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .
露丝。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [hɪm] . . .
We must have a conference with him . . .
我们 必须 有 一个 会议 和 他 . . .
我们必须和他开个会……

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] .
we must find out what he wants .
我们 必须 寻找 出去 什么 他 想要 .
我们必须弄清楚他想要什么。

[ɪz] .
IS .
是 .
是。

[dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , ['plɪmptən] ?
Did you speak to him , Plimpton ?
做过 你 说话 到 他 , 普林顿 ?
普林顿，你跟他谈过了吗？

[plɪm] .
PLIM .
普林 .
PLIM。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] .
I tried to .
我 尝试 到 .
我试过了。

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['bʌtɪd] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] .
I might as well have butted my head against a stone wall .
我 可能 作为 出色地 有 对接 我的 头 反对 一个 石头 墙 .
我简直就像是把头撞到了石墙上。

" [ai][hæv; həv] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] [stɒks] .
" I have money , " he said , " and I wish to buy and sell stocks .
" 我 有 钱 , " 他 说 , " 和 我 希望 到 买 和 卖 股票 .
“我有钱，”他说，“我想买卖股票。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [maɪ] [raɪt] ?
Isn't that my right ?
不是 那 我的 正确的 ?
难道这不是我的权利吗？

" [ruːθ] .
" RUTH .
" 露丝 .
露丝。

[hiːz] [ə; eɪ] [fiːnd] !
He's a fiend !
他是 一个 恶魔 ！
他是个恶魔！

[ə; eɪ] [fiːnd] !
A fiend !
一个 恶魔 !

恶魔!

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ] [hænd] . . . [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ɪf] [kəʊl] [stɒks] [gəʊ]
He smiled as he shook my hand . . . and he knows that if coal stocks go
他 微笑 作为 他 摇晃 我的 手 . . . 和 他 知道 那 如果 煤炭 股票 去
[daʊn] [ə'nʌðə(r)] [ten] [pɔɪnts] [aɪl] [biː; bi] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] !
down another ten points I'll be utterly ruined !
向下 其他 十 积分 患病的 是 完全地 毁坏 !

他笑着和我握手……他知道，如果煤炭股再跌10个百分点，我就彻底破产了！

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

['terəb(ə)l] !
Terrible !
糟糕的 !

糟糕的！

['terəb(ə)l] !
Terrible !
糟糕的 !

糟糕的！

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[[tuː; tə] ['rʌðəfəd] .]
[To RUTHERFORD .]
[到 卢瑟福 .]

[致卢瑟福。]

['rʌðəfəd] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['kʌmz] [frɒm; frəm] ?
Rutherford , have you learned any more about where his money comes from ?
卢瑟福 , 有 你 学习 任何 更多的 关于 在哪里 他的 钱 来 从 ?

拉瑟福德，你有没有了解到更多关于他的钱财来源的信息？

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[ai] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . . .
I meant to tell you . . .
我 意思是 到 告诉 你 . . .

我本想告诉你……

[aɪv] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɔːt] .
I've had another report .
我已经 有 其他 报告 .

我又收到一份报告。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ['di:pən] ['evri] ['aʊə(r)] .
The mystery deepens every hour .
这 神秘 加深 每一个 小时 .

谜团每小时都在加深。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . . .
It's always the same thing . . .
它是 总是 这 相同的 事物 . . .

总是同样的事情……

[ðə; ði] [mæn] [teɪks] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
the man takes a train and goes out into the country ;
这 男人 需要 一个 火车 和 去 出去 进入 这 国家 ;

那人乘火车去了乡下；

[hiː; hi] ['gæðəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['wægənz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,
he gathers all the wagons for miles around ,
他 聚集 全部 这 马车 为了 英里 大约 ,

他把方圆几英里内的所有马车都聚集了起来。

[ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . . . [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
and goes to some place in the woods . . . and there is a pile of gold ,
和 去 到 一些 地方 在 这 树林 . . . 和 那里 是 一个 桩 的 金子 ,

然后他去了树林里的某个地方……那里有一堆黄金。

['fɪfti] [tʌnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] , ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [brʌʃ] .
fifty tons of it , maybe , covered over with brush .
五十 吨 的 它 , 或许 , 涵盖 超过 和 刷子 .

也许有五十吨，上面还覆盖着灌木。

['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ðeə(r)] , ['nəʊbədi] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] .
Nobody knows how it got there , nobody has time to ask .
无人 知道 如何 它 得到 那里 , 无人 有 时间 到 问 .

没人知道它是怎么到那儿的，也没人有时间去问。

[hiː; hi] [ləʊdz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægənz] , [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]
He loads it into the wagons , takes it aboard the train , and brings it
他 负载 它 进入 这 马车 , 需要 它 船上 这 火车 , 和 带来 它
[tuː; tə] [ðə; ði] [sʌb] - ['treʒəri] .
to the Sub - treasury .
到 这 子 - 财政部 .

他把它装进货车，搬上火车，然后运到副国库。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ðə; ði] [mænz] [æn; ən] ['ælkəmɪst] !
The man's an alchemist !
这 男人的 一个 炼金术士 !

这个人是个炼金术士！

[hiːz] [biːn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] .
He's been manufacturing it and getting ready .
他是 到过 制造业 它 和 获得 准备好 .

他一直在制造和准备。

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[pə'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清?

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [sʌb] - ['treʒəri] [hæz; həz] [bɔːt] ['əʊvə(r)] [tuː] ['bɪljən] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv]
All I know is the Sub - treasury has bought over two billion dollars ' worth of
全部 我 知道 是 这 子 - 财政部 有 买 超过 二 十亿 美元 - 值得 的
[gəʊld] ['bʊliən] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fɔː(r)] [mʌnθs] . . . [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]
gold bullion in the last four months . . . and what can we do in the face
金子 金条 在 这 最后的 四 几个月 . . . 和 什么 能 我们 做 在 这 脸
[ɒv; əv] [ðæt] ?
of that ?
的 那 ?

我只知道，财政部在过去四个月里购买了价值超过20亿美元的黄金……面对这种情况，我们又能做什么呢?

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [praisiz] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] !
No wonder that prices went up to the skies !
不 想知道 那 价格 去 向上 到 这 天空 !

难怪物价飞涨!

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] - [fəʊn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
I had the White House on the ' phone this afternoon .
我 有 这 白色的 房子 在 这 - 电话 这 下午 .

今天下午我跟白宫通了电话。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˌdiː'mʌnətaɪz] [gəʊld] . . .
We can demonetize gold . . .
我们 能 取消货币化 金子 . . .

我们可以让黄金停止流通……

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bai] ['eni] [mɔː(r)] .
the government can refuse to buy any more .
这 政府 能 拒绝 到 买 任何 更多的 .

政府可以拒绝继续购买。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['kredɪt] ?
But then what would become of credit ?
但 然后 什么 会 变得 的 信用 ?

但那样一来，信用又该如何保障呢?

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[['viːəməntli] .]
[Vehemently .]
[强烈地 .]

[强烈地。]

[nəʊ] , [nəʊ] . . . [ðæt] [wɪl] [nɒt] [help] !
No , no . . . that will not help !
不 , 不 . . . 那 将要 不是 帮助 !

不，不……那样没用！

[[geiz] [ə'baʊt] ['nɜːvəsli] .]
[Gazes about nervously .]
[凝视 关于 紧张地 .]

（紧张地环顾四周。）

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
There's only one thing .
有 仅有的 一 事物 .

只有一件事。

[['wɪspərz] .]
[Whispers .]
[低语 .]

[低语]

[ðæt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] !
That man must be killed !
那 男人 必须 是 被杀 !

必须处死那个人！

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[['hɒrɪfaɪd] .]
[Horrified .]
[惊恐万分 .]

[惊恐万分。]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[dʒʌst] [ðæt] !
Just that !
只是 那 !

就是这样!

['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [help] !
Nothing else will help !
没有什么 别的 将要 帮助 !

其他方法都行不通!

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] . . . [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
And instantly . . . or it will be too late .
和 即刻 . . . 或者 它 将要 是 也 晚的 .
立刻……否则就来不及了。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

['plɪmptən] !
Plimpton !
普林顿 !

普林顿!

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ə'laɪv] [wen] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['əupənz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !
He must not be alive when the Exchange opens this morning !
他 必须 不是 是 活 什么时候 这 交换 打开 这 早晨 !
今天早上交易所开盘时，他肯定已经不在人世了!

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[ai][doʊnt] [nəʊ] . . .
I don't know . . .
我 不 知道 . . .

我不知道...

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [wei] !
but we must find a way !
但 我们 必须 寻找 一个 方式 !
但我们必须找到办法!

[wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['djuːti] . . .
We owe it as a public duty . . .
我们 欠 它 作为 一个 民众 责任 . . .
这是我们应尽的公共职责……

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][sə'saɪəti] .
the man is a menace to society .
这 男人 是 一个 威胁 到 社会 .

这个人对社会构成威胁。

['rʌðəfəd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Rutherford , you are with me ?
卢瑟福 , 你 是 和 我 ?

拉瑟福德，你和我在一起吗?

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[baɪ][gɒd] !
By God !
经过 上帝 !

我的天哪!

[ai][ˌeɪ 'em] !
I am !
我 是 !

我是!

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[jʊr; jər][mæd] !
You're mad !
你是 疯狂的 !

你疯了!

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[juː; jʊ][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
You don't agree with me ?
你 不 同意 和 我 ?

你不同意我的观点?

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ɪts] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] !
It's not to be thought of !
它是 不是 到 是 想法 的 !

想都别想!

[jʊr; jər] [fər'get] [jɔː'self] , ['plɪmptən] . . .
You're forgetting yourself , Plimpton . . .
你是 遗忘 你自己 , 普林顿 . . .

普林顿，你忘了自己了......

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] .]
[Gazing about .]
[凝视 关于 .]

(环顾四周。)

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .
This is no place to discuss it .
这 是 不 地方 到 讨论 它 .

这里不适合讨论这件事。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] . . .
But I tell you that if there is no support from London . . .
但 我 告诉 你 那 如果 那里 是 不 支持 从 伦敦 . . .

但我告诉你，如果没有伦敦方面的支持……

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[['stɑrtɪŋ] .]
[Starting .]
[开始 .]

[开始。]

[kʌm] . . . [pə'hæps] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [wɜːd] !
Come . . . perhaps there may be word !
来 . . . 也许 那里 可能 是 单词 !

来吧……或许会有消息！

[[ðeɪ] [stɑːt] [left] .]
[They start left .]
[他们 开始 左边 .]

[他们从左边开始。]

[wiː; wi] [meɪ] [biːt] [ðem; ðəm] [jet] . . . [huː] [kæn; kən] [tel] ?
We may beat them yet . . . who can tell ?
我们 可能 打 他们 然而 . . . WHO 能 告诉 ?

我们或许还能战胜他们……谁知道呢？

[['plɪmptən] , ['rʌðəfəd] [ænd; ənd] ['ɪzmən] [gəʊ] [ɒf] .]
[PLIMPTON , RUTHERFORD and ISMAN go off .]
[普林顿 , 卢瑟福 和 伊斯曼 去 离开 .]

[普林顿、卢瑟福和伊斯曼下车。]

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[i'mɜːdʒ] [wɪð] ['dʒerəld] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊz] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .]
[Emerges with GERALD from shadows , shaking with laughter .]
[出现 和 杰拉尔德 从 阴影 , 摇晃 和 笑声 .]

【他与杰拉尔德从阴影中现身，笑得浑身颤抖。】

[hæt][hɑː] !
Hat ha !
帽子 哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[lʌv] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] !
Love and self - sacrifice !
爱 和 自己 - 牺牲 !

爱与自我牺牲！

[juː; jʊ] [siː] , ['dʒerəld] !
You see , Gerald !
你 看 , 杰拉尔德 !

你看，杰拉德！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[jes] . . . [ai] [siː] !
Yes . . . I see !
是的 . . . 我 看 !

是的……我明白了！

[[lʊks] [raɪt] . . . [ðen] [stɑːrts] ['vaɪələntli] .]
[Looks right . . . then starts violently .]
[看起来 正确的 . . . 然后 开始 暴力 .]

（看起来一切正常……然后突然变得剧烈。）

[maɪ] ['sɪstə(r)] !
My sister !
我的 姐姐 !

我的姐妹！

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[tuː; tə] [es'tel] , [huː] ['entəz] , [raɪt] , ['evɪdəntli] ['ædʒɪteɪtɪd] .]
[To ESTELLE , who enters , right , evidently agitated .]
[到 埃斯特尔 , WHO 进入 , 正确的 , 显然 激动 .]

【艾丝黛尔从右侧走进来，显然情绪激动。】

[mɪs] ['ɪzmən] !
Miss Isman !
错过 伊斯曼 !

伊斯曼小姐！

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] . . .
My father said . . .
我的 父亲 说 . . .

我父亲说……

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
Won't you sit down ?
惯于 你 坐 向下 ?

请坐下好吗?

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[['hezɪteɪtɪŋli] .]
[Hesitatingly .]
[犹豫地 .]

(犹豫地)

[waɪ] . . . [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] . . .
Why . . . I suppose so . . .
为什么 . . . 我 认为 所以 . . .

为什么呢……我想也是……

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[tuː; tə] ['dʒerəld] .]
[To GERALD .]
[到 杰拉尔德 .]

[致杰拉尔德。]

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] , [pliːz] , ['dʒerəld] ?
Will you excuse us , please , Gerald ?
将要 你 原谅 我们 , 请 , 杰拉尔德 ?

杰拉德，请您原谅我们吗?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[[ə'meɪzd] .]
[Amazed .]
[惊叹 .]

[惊讶。]

[waɪ] , [jes] . . . [bʌt; bət] [es'tel] . . .
Why , yes . . . but Estelle . . .
为什么 , 是的 . . . 但 艾丝黛尔 . . .

没错……但是艾丝黛尔……

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[[ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .]
[In a faint voice .]
[在 一个 头晕的 嗓音 .]

（声音微弱）

[pliːz] [gəʊ] , ['dʒerəld] .
Please go , Gerald .
请 去 , 杰拉尔德 .

请你走吧，杰拉尔德。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[əʊ] ! ['veri] [wel] .
Oh ! very well .
哦 ! 非常 出色地 .

哦！很好。

[['eksɪt] , [left] .]
[Exit , left .]
[出口 , 左边 .]

[出口，左侧。]

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
You wished to see me .
你 希望 到 看 我 .

你想见我。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] .]
[Sitting opposite .]
[坐着 对面的 .]

[坐在对面。]

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?
How do you like it all ?
如何 做 你 喜欢 它 全部 ?

你觉得这一切怎么样？

[ˌiː es 'tiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It is very beautiful .
它 是 非常 美丽的 .

它非常漂亮。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ?
Do you really think so ?
做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗?

[ˌiː es 'tiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[['wʌndərɪŋ] .]
[Wondering .]
[好奇 .]

[疑惑中。]

[doʊnt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌiː es 'tiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

['truːli] ?
Truly ?
真的 ?

真的吗?

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Then why did you do it ?
然后 为什么 做过 你 做 它 ?

那你为什么要这么做?

['hɑːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
To please you .
到 请 你 .

为了取悦你。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[[ʃriŋk] .]
[Shrinks .]
[收缩 .]

[缩小。]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['hɑːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [liːnz] [ə'krɒs] ['teɪb(ə)l] ; [wɪð] [ɪn'tensəti] .]
[Fixes his gaze on her , and slowly leans across table ; with intensity .]
[修复 他的 目光 在 她 , 和 缓慢地 倾斜 穿过 桌子 ; 和 强度 .]

他目光紧紧地盯着她，缓缓地越过桌子，眼神充满激情。

['hævnt] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [jet] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ?
Haven't you discovered yet that you are mine ?
还没有 你 发现 然而 那 你 是 矿 ?

你难道还没发现你是我的吗?

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[[hɑːf] ['raɪzɪŋ] .]
[Half rising .]
[一半 上升 .]

[半升起。]

[prɪns] ['hɑːgən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子!

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How long will it be before you know it ?
如何 长的 将要 它 是 前 你 知道 它 ?

你多久之后才会意识到这一点?

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ?
How dare you ?
如何 敢 你 ?

你竟敢如此?

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mɑ:nd] .
I am a man accustomed to command .
我 是 一个 男人 习惯 到 命令 .

我是一个习惯于发号施令的人。

[ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə][pleɪ] [wɪð] [kən'venʃnz] . . .
I have no time to play with conventions . . .
我 有 不 时间 到 玩 和 惯例 . . .

我没时间去玩弄那些惯例……

[ai] ['kænɒt] ['dæli][ænd; ənd] [pliːd] .
I cannot dally and plead .
我 不能 玩弄 和 恳求 .

我不能拖延时间，也不能苦苦哀求。

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
But I love you .
但 我 爱 你 .

但我爱你。

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !
I cannot live without you !
我 不能 居住 没有 你 !

没有你我活不下去!

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][get][juː; jʊ] !
And I will shake the foundations of the world to get you !
和 我 将要 摇 这 基础 的 这 世界 到 得到 你 !

为了得到你，我将撼动世界的根基!

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[['steərɪŋ] , ['fæsɪneɪtɪd] ; ['wɪspərz] .]
[Staring , fascinated ; whispers .]
[凝视 , 着迷 ; 低语 .]

[目不转睛，着迷；低声细语。]

[prɪns] ['ha:gən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子！

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ɔ:l] [ðɪs] . . .
All this . . .
全部 这 . . .

这一切……

[['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]] [ai][dɪd][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] . . .
[waving his hand] I did in the hope that it would bring you here . . .
[挥手 他的 手] 我 做过 在 这 希望 那 它 会 带来 你 这里 . . .

（挥手）我这么做，是希望你能来到这里……

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
so that I might have a chance to tell you .
所以 那 我 可能 有 一个 机会 到 告诉 你 .

这样我或许就有机会告诉你了。

['sɪmpli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] ['pɜ:pəs] .
Simply for that one purpose .
简单地 为了 那 一 目的 .

仅仅是为了这个目的。

[ai][hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜ:ld] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] . . . [ðæt] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪn] !
I have broken the business world to my will . . . that also was to make you mine !
我 有 破碎的 这 商业 世界 到 我的 将要 . . . 那 还 曾是 到 制作 你 矿 !

我已经征服了商业世界……而这一切也是为了让你成为我的！

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[['waɪldli] .]
[Wildly .]
[疯狂地 .]

[疯狂地。]

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ]['fɑːðə(r)] !
You have ruined my father !
你 有 毁坏 我的 父亲 !

你毁了我父亲！

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [pleɪd] [ðɪs] [geɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ɪz] [struːn] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪvlz]
Your father has played this game , and his path is strewn with the rivals
你的 父亲 有 玩 这 游戏 ， 和 他的 小路 是 散落的 和 这 竞争对手

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ruːɪnd] .
he has ruined .
他 有 毁坏 .

你父亲玩过这种游戏，他一路走来，到处都是被他摧毁的对手。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
He knows that , and you know it .
他 知道 那 ， 和 你 知道 它 .

他知道这一点，你也知道。

[naʊ] [ai] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] ; [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [hɪm] .
Now I have played the game ; and I have beaten him .
现在 我 有 玩 这 游戏 ; 和 我 有 被打败 他 .

现在我已经玩过这场比赛了；而且我打败了他。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] . . .
It took me one day to bring him down . . .
它 采取 我 一 天 到 带来 他 向下 . . .

我只用了一天就把他扳倒了……

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

（笑）

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [les] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [bæk] [ə'gen] .
It will take me less time to put him back again .
它 将要 拿 我 较少的 时间 到 放 他 后退 再次 .

我把他放回去所需时间会更短。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[bʌt; bət] [waɪ] , [waɪ] ?
But why , why ?
但 为什么 , 为什么 ?

但为什么？为什么？

['hɑːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

['lɪs(ə)n] , [es'tel] .
Listen , Estelle .
听 ， 艾丝黛尔 .

听着，艾丝黛尔。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
I came to this civilization of yours , and looked at it .
我 来了 到 这 文明 的 你的 ， 和 看起来 在 它 .

我来到你们的文明世界，观察了它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'pɒn] ['neɪvəri] [ænd; ənd] [frɔːd] . . . [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
It seemed to me that it was built upon knavery and fraud . . . that it
它 似乎 到 我 那 它 曾是 建造 之上 虞 和 欺诈罪 . . . 那 它
[wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] [vaɪl] [θɪŋ] . . . ['rɒt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
was altogether a vile thing . . . rotten to the core of it !
曾是 共 一个 卑鄙的 事物 . . . 烂 到 这 核 的 它 !

在我看来，它建立在奸诈和欺诈之上……它完全是一个卑鄙的东西……从骨子里就腐烂了！

[ænd; ənd][ai] [sed] [ai] [wʊd] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['smæʃɪz] [ə; eɪ] [tɔɪ] ;
And I said I would smash it , as a child smashes a toy ;
和 我 说 我 会 粉碎 它 , 作为 一个 孩子 粉碎 一个 玩具 ;

我说我会把它砸碎，就像孩子砸玩具一样；

[ai] [wʊd] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] . . . [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] [tɒsiz] [hɪz; ɪz] [m'ɛtəfˌɔːz] .
I would toss it about . . . as your brother the poet tosses his metaphors .
我 会 折腾 它 关于 . . . 作为 你的 兄弟 这 诗人 抛掷 他的 隐喻 .

我会把它抛来抛去……就像你那诗人哥哥抛掷他的比喻一样。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
But then I saw you , and in a flash all that was changed .
但 然后 我 锯 你 , 和 在 一个 闪光 全部 那 曾是 已更改 .

但当我遇见你之后，一切都瞬间改变了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] . . .
You were beautiful . . .
你 是 美丽的 . . .

你很漂亮……

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
you were interesting .
你 是 有趣的 .

你很有趣。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜːθ] ['wɪnɪŋ] . . . ['sʌmθɪŋ] [ai][hæd; həd][nɒt]
You were something in the world worth winning . . . something I had not
你 是 某物 在 这 世界 值得 获胜 . . . 某物 我 有 不是
[nəʊn] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] .
known about before .
已知 关于 前 .

你曾是这世上值得赢得的人……是我以前从未发现过的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɪnək(ə)l][ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] . . .
But you stood upon the pinnacle of Privilege . . .
但 你 站立 之上 这 巅峰 的 特权 . . .

但你却站在了特权的巅峰……

[juː; jʊ] ['gæðəd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
you gathered the clouds about your head .
你 聚集 这 云 关于 你的 头 .

你聚集起头顶的云朵。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [klaɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
How should I climb to you ?
如何 应该 我 爬 到 你 ?

我该如何爬到你身边?

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[['fraɪt(ə)nd] .]
[**Frightened** .]
[害怕 .]

[害怕。]

[ai] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了！

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] . . .
I came to your home . . .
我 来了 到 你的 家 . . .

我来到了你家……

[ai][wɒz; wəz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
I was turned from the door .
我 曾是 转向 从 这 门 .

我被拒之门外。

[səʊ][ai][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] .
So I set to work to break my way to you .
所以 我 放 到 工作 到 休息 我的 方式 到 你 .

于是我开始努力，想方设法接近你。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[ai] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了！

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
And that is how I love you .
和 那 是 如何 我 爱 你 .

这就是我爱你的方式。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You are all there is in the game to me .
你 是 全部 那里 是 在 这 游戏 到 我 .

对我来说，你在这场游戏中就是一切。

[ai] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
I bring the world and lay it at your feet .
我 带来 这 世界 和 躺 它 在 你的 脚 .

我将整个世界带到你脚下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [jɔːz] .
It is all yours .
它 是 全部 你的 .

这一切都是你的了。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk] [wɒt] [ai][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] .
You do not like what I do with it , perhaps .
你 做 不是 喜欢 什么 我 做 和 它 , 也许 .

或许你不喜欢我处理它的方式。

['veri] [wel] . . . [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː; də]['betə(r)] .
Very well . . . take it and do better .
非常 出色地 . . . 拿 它 和 做 更好的 .

很好……接受它，然后做得更好。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] !
The power is yours for the asking !
这 力量 是 你的 为了 这 问 !

只要你开口，力量就唾手可得！

['paʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [end] !
Power without end !
力量 没有 结尾 !

无穷的力量！

[[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ə; eɪ] [pɔːz] .]
[He reaches out his arms to her ; a pause .]
[他 到达 出去 他的 武器 到 她 ; 一个 暂停 .]

他向她伸出双臂；片刻停顿。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk] [maɪ] [wei] [ɒv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [pə'hæps] .
You do not like my way of love - making , perhaps .
你 做 不是 喜欢 我的 方式 的 爱 - 制作 , 也许 .

或许你不喜欢我的性爱方式。

[juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ruːd] .
You find me harsh and rude .
你 寻找 我 残酷的 和 粗鲁的 .

你觉得我严厉无礼。

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
But I love you .
但 我 爱 你 .

但我爱你。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
And where , among the men that you know ,
和 在哪里 , 之中 这 男人 那 你 知道 ,

在你认识的男人当中，

[wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][wʌn] [huː] [kæn; kən] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɒt] [ai] [fiːl] . . . [huː] [wʊd] [deə(r)]
will you find one who can feel for you what I feel . . . who would dare
将要 你 寻找 一 WHO 能 感觉 为了 你 什么 我 感觉 . . . WHO 会 敢
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [deəd] ?
for you what I have dared ?
为了 你 什么 我 有 敢于 ?

你能找到一个能感同身受你的人吗？一个愿意为你做我曾做过的事的人吗？

[[geiz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'tensəti] .]
[Gazes at her with intensity .]
[凝视 在 她 和 强度 .]

[目光灼灼地盯着她。]

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
Take your time .
拿 你的 时间 .

慢慢来。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['hʌri] [ju:; jʊ] .
I have no wish to hurry you .
我 有 不 希望 到 匆忙 你 .

我并不想催促你。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] , [weər'evə(r)][ju:; jʊ][gəʊ] , [maɪ][hænd][ɪz][ə'pɒn][ju:; jʊ] .
But you must know that , wherever you go , my hand is upon you .
但 你 必须 知道 那 , 无论 你 去 , 我的 手 是 之上 你 .

但你要知道，无论你走到哪里，我的手都会保佑你。

[ɔ:l] [ðæt] [ai][du:; də] , [ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
All that I do , I do for the love of you .
全部 那 我 做 , 我 做 为了 这 爱 的 你 .

我所做的一切，都是为了爱你。

[ˌi: es 'ti:] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[['wi:kli] .]
[Weakly .]
[弱 .]

[微弱。]

[ai] . . . [ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] !
I . . . you frighten me !
我 . . . 你 吓唬 我 !

我……你吓到我了！

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ai] [leɪ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] !
All the world I lay at your feet !
全部 这 世界 我 躺 在 你的 脚 !

我将全世界都献给你！

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] .
You shall see .
你 将 看 .

你会看到的。

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[[ɒf] [left] .]
[Off left .]
[离开 左边 .]

[左侧]

[prɪns] ['ha:gən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子！

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['stɑrtɪŋ] .]
[Starting .]
[开始 .]

[开始。]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[['entəz] , ['rʌnɪŋ] , [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .]
[Enters , running , in great agitation , with a telegram .]
[进入 , 跑步 , 在 伟大的 搅动 , 和 一个 电报 .]

[他焦急地跑进来，手里拿着一份电报。]

[prɪns] ['haːgən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子!

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .
I have a report from London .
我 有 一个 报告 从 伦敦 .

我收到一份来自伦敦的报告。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [hæz; həz] [gɒn] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] !
The market has gone all to pieces !
这 市场 有 已消失 全部 到 件 !

市场彻底崩溃了!

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[ˌpensl'veɪniə] [kəʊl] [ɪz] [daʊn] ['twenti] - [faɪv] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] ['aʊə(r)] .
Pennsylvania coal is down twenty - five points in the first half hour .
宾夕法尼亚州 煤炭 是 向下 二十 - 五 积分 在 这 第一的 一半 小时 .

宾夕法尼亚煤炭价格在前30分钟下跌了25点。

[aɪm] [lɒst] . . .
I'm lost . . .
我是 丢失的 . . .

我迷路了...

['evriθɪŋ] [ɪz] [lɒst] !
everything is lost !
一切 是 丢失的 !

一切都完了!

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[['rʌnɪŋ] [ɒn] .]
[Running on .]
[跑步 在 .]

[继续运行。]

[prɪns] ['haːgən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子!

[stiːl] [ɪz] [daʊn] [tuː; tə] [fɔː(r)] !
Steel is down to four !
钢 是 向下 到 四 !

钢铁队只剩下四支队伍了!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [sə'spend] ['peɪmənts] !
And the Bank of England suspends payments !
和 这 银行 的 英格兰 暂停 付款 !

英格兰银行暂停支付!

[wɒt] . . .
What . . .
什么 . . .

什么...

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
What do you want with us ?
什么 做 你 想 和 我们 ?

你们想从我们这里得到什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
What are you trying to do ?
什么 是 你 尝试 到 做 ?

你想做什么?

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[['waɪldli] .]
[Wildly .]
[疯狂地 .]

[疯狂地。]

[juːv] [krʌʃt] [ˌjuː 'es] !
You've crushed us !
你已经 碎 我们 !

你们把我们彻底击败了!

[wɪr] ['helpləs] , ['ʌtəli] ['helpləs] !
We're helpless , utterly helpless !
是 无助 , 完全地 无助 !

我们无能为力，彻底无能为力!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈根王子(Prince Hagen)
第7/9页

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['mɜːsi] ?
Have you no mercy ?
有 你 不 怜悯 ?

你难道没有一丝怜悯之心吗?

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [wen] [juːv] [gɒt][ˌjuː 'es] [daʊn] ?
Aren't you satisfied when you've got us down ?
不是 你 使满意 什么时候 你已经 得到 我们 向下 ?

把我们打败之后，你们还不满意吗?

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn] ['evribɒdi] ?
Are you going to ruin everybody ?
是 你 去 到 废墟 大家 ?

你要毁了所有人吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['mædmən] ?
Are you a madman ?
是 你 一个 狂人 ?

你是疯子吗?

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
What are you trying to do ?
什么 是 你 尝试 到 做 ?

你想做什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

['hɑːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[hæz; həz] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
[Has been listening in silence .
[有 到过 聆听 在 沉默 .

一直默默地听着。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːps] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fjʊəriəs][reɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
Suddenly he leaps into action , an expression of furious rage coming upon his
突然 他 跳跃 进入 行动 , 一个 表达 的 狂怒 愤怒 未来 之上 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他突然采取了行动，脸上露出了愤怒的表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [tuː] .]
His eyes gleam , and he raises his hand as if to strike the two .]
他的 眼睛 闪耀 , 和 他 提高 他的 手 作为 如果 到 罢工 这 二 .]

他双眼闪闪发光，举起手似乎要打那两人。

[get] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] !
Get down on your knees !
得到 向下 在 你的 膝盖 !

跪下!

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[laʊdə] .]
[Louder .]
[更大声 .]

[提高音量。]

[get] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] !
Get down on your knees !
得到 向下 在 你的 膝盖 !

跪下!

[['plɪmptən] [sɪŋks] [ɪn]['hɒrə(r)] .
[PLIMPTON sinks in horror .
[普林顿 水槽 在 恐怖 .

普林顿惊恐万分。

[prɪns] ['haːgən] [tɜːnz] [ə'pɒn] ['rʌðəfəd] .]
PRINCE HAGEN turns Upon RUTHERFORD .]
王子 哈根 转弯 之上 卢瑟福 .]

哈根王子转而攻击卢瑟福。

[daʊn] !
Down !
向下 !

向下!

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[[ˈsɪŋkɪŋ] .]
[Sinking .]
[下沉 .]

[下沉。]

[ˈmɜːsi] !
Mercy !
怜悯 !

怜悯!

[ˈhaːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[æz; əz] [ðeɪ] [niːl] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈæŋgə(r)] [ˈvænɪʃɪz] ; [hiː; hi] [steps] [bæk] .]
[As they kneel before him , his anger vanishes ; he steps back .]
[作为 他们 下跪 前 他 , 他的 愤怒 消失 ; 他 步骤 后退 .]

[当他们跪在他面前时，他的怒气消失了；他后退了一步。]

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .]
[Waving his hand .]
[挥手 他的 手 .]

(他挥了挥手。)

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai] [ˈwɒntɪd] ?
You asked me what I wanted ?
你 问 我 什么 我 通缉 ?

你问我想要什么?

[ai] [ˈwɒntɪd] [ðɪs] .
I wanted this .
我 通缉 这 .

我想要这个。

. . [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðeə(r)] . . . [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] !
. . to see you there . . . upon your knees !
. . 到 看 你 那里 . . . 之上 你的 膝盖 !

……看到你跪在那里!

[[tuː; tə] [spekˈtetər] , [huː] [əˈpɪə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .]
[To spectators , who appear right and left .]
[到 观众 , WHO 出现 正确的 和 左边 .]

[对左右两侧的观众说。]

[bɪˈhəʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[[stɑːrts][tuː; tə][raɪz] .]
[Starts to rise .]
[开始 到 上升 .]

[开始上升。]

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['sævɪdʒli] .]
[Savagely .]
[野蛮地 .]

[残酷地。]

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! . . .
Stay where you are ! . . .
停留 在哪里 你 是 ! . . .

待在原地别动!

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] !
To see you on your knees !
到 看 你 在 你的 膝盖 !

真想看到你跪下!

[tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] !
To hear you crying for mercy , which you will not get !
到 听到 你 哭泣 为了 怜悯 , 哪个 你 将要 不是 得到 !

听见你哭喊着求饶，但你不会得到怜悯的!

[juː; jʊ]['paɪəs] ['plʌndərə] !
You pious plunderers !
你 虔诚的 掠夺者 !

你们这些伪善的掠夺者!

[dɪ'vaʊərərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] !
Devourers of the people !
吞噬者 的 这 人们 !

吞噬人民的刽子手!

[ə'sæsɪn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['helpləs] ['tʃɪldrən] !
Assassins of women and helpless children !
刺客 的 女性 和 无助 孩子们 !

残害妇女和无助儿童的凶手!

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪm] . . .
Who made the rules of this game . . .
WHO 制成 这 规则 的 这 游戏 . . .

谁制定了这场游戏的规则……

[juː; jʊ][ɔː(r)][ai] ?
you or I ?
你 或者 我 ?

你还是我?

[huː] [kɑːst][ðə; ði]['heɪləʊ][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . . . [huː] ['sæŋktɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [lɔːz]
Who cast the halo of righteousness about it . . . who sanctified it by the laws
WHO 投掷 这 光环 的 义 关于 它 . . . WHO 圣化 它 经过 这 法律
[ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][mæn] ?
of God and man ?
的 上帝 和 男人 ?

谁赋予它正义的光环……谁用神和人的律法使它成圣?

['prɒpəti] !
Property !
财产 !

财产!

['prɒpəti] [wɒz; wəz]['həʊli] !
Property was holy !
财产 曾是 圣 !

财产是神圣的!

['prɒpəti] [mʌst; məst] [ruːl] !
Property must rule !
财产 必须 规则 !

财产至上!

[juː; jʊ] [kɑːrvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] . . .
You carved it into your constitutions . . .
你 雕刻 它 进入 你的 宪法 . . .

你们把它刻进了宪法……

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] , [juː; jʊ] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['pʊlpɪt] !
you taught it in your newspapers , you preached it from your pulpits !
你 教授 它 在 你的 报纸 , 你 布道 它 从 你的 讲坛 !

你们在报纸上宣扬它，你们在讲坛上布道它!

[juː; jʊ] [skruːd] [daʊn] ['weɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [skruːd] [ʌp] [praisiz] . . .
You screwed down wages , you screwed up prices . . .
你 螺丝 向下 工资 , 你 螺丝 向上 价格 . . .

你们压低了工资，也抬高了物价……

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] !
it must be right , because it paid !
它 必须 是 正确的 , 因为 它 有薪酬的 !

它肯定是对的，因为它奏效了!

['mʌni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [test] . . . ['mʌni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [end] !
Money was the test . . . money was the end !
钱 曾是 这 测试 . . . 钱 曾是 这 结尾 !

金钱是考验……金钱是终点!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['bɪznəs] [men] !
You were business men !
你 是 商业 男人 !

你们都是商人!

['præktɪkl] [men] !
Practical men !
实际的 男人 !

务实的男人!

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['freɪzɪz] ?
Don't you know the phrases ?
不 你 知道 这 短语 ?

你不知道这些短语吗?

['mʌni] [tɔːks] !
Money talks !
钱 会谈 !

金钱能解决问题!

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] !
Business is business !
商业 是 商业 !

生意就是生意!

[ðə; ði][gəʊld] ['stændəd] . . .
The gold standard . . .
这 金子 标准 . . .

黄金标准......

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[ðə; ði][gəʊld] ['stændəd] !
The gold standard !
这 金子 标准 !

黄金标准!

[naʊ] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [kʌm] [huː] [hæz; həz][mɔː(r)][gəʊld][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
Now someone has come who has more gold than you .
现在 某人 有 来 WHO 有 更多的 金子 比 你 .

现在来了一个人，他拥有的黄金比你多。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəz] . . .
You were masters . . .
你 是 大师 . . .

你们是大师......

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mɑːstə(r)] !
now I am the master !
现在 我 是 这 掌握 !

现在我是主人了!

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ai] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] !
And what you have done to the people I will do to you !
和 什么 你 有 完毕 到 这 人们 我 将要 做 到 你 !

你对人民所做的事，我也会对你做!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɔː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . . .
You shall drink the cup that you have poured out for them . . .
你 将 喝 这 杯子 那 你 有 倾倒 出去 为了 他们 . . .

你必喝下你为他们倒出的那杯......

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dregz] !
you shall drink it to the dregs !
你 将 喝 它 到 这 渣 !

你必须把它喝光!

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .]
[Starting to rise .]
[开始 到 上升 .]

[开始上升。]

['mɒnstə(r)] !
Monster !
怪物 !

怪物！

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[steɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
Stay where you are !
停留 在哪里 你 是 !

待在原地别动！

[krɪndʒ] [ænd; ənd]['grɒv(ə)l][ænd; ənd] [waɪn] !
Cringe and grovel and whine !
尴尬 和 拜倒 和 抱怨 !

卑躬屈膝，哀求哭诉！

[[drɔ:z] [ə; eɪ] ['ni:bəluŋ] [wɪp] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] .]
[Draws a Nibelung whip from under his coat .]
[平局 一个 尼伯龙根 鞭 从 在下面 他的 外套 .]

[从外套下掏出一条尼伯龙根鞭子。]

[ai] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [læʃ] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bæks] !
I will put the lash upon your backs !
我 将要 放 这 睫毛 之上 你的 背部 !

我要鞭打你们的后背！

[ai] [wɪl] [strɪp][jɔ:(r); jə(r)] [ʃæmz] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] . . .
I will strip your shams from you . . .
我 将要 条 你的 骗局 从 你 . . .

我会揭穿你的虚伪面具……

[ai] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
I will see you as you are !
我 将要 看 你 作为 你 是 !

我会如实地看待你！

[ai] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [welθ] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rʌŋ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] !
I will take away your wealth , that you have wrung from others !
我 将要 拿 离开 你的 财富 , 那 你 有 拧干 从 其他的 !

我要夺走你从别人那里榨取的财富！

[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [get] [θru:] [wɪð] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [swet] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔilə] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] !
Before I get through with you you shall sweat with the toilers in the trenches !
前 我 得到 通过 和 你 你 将 汗 和 这 辛勤劳作者 在 这 战壕 !

在我教训你之前，你得和战壕里的苦役兵一样流汗！

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [naʊ] !
For I am the master now !
为了 我 是 这 掌握 现在 !

因为我现在是主人了！

[ai][hæv; həv][ðə; ði][gəʊld] !
I have the gold !
我 有 这 金子 !

我有黄金！

[ai] [əʊn] [ðə; ði] ['prɒpəti] !
I own the property !
我 自己的 这 财产 !

这处房产是我的！

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [maɪn] !
The world is mine !
这 世界 是 矿 !

世界是我的！

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['bærənz] . . .
You were lords and barons . . .
你 是 领主们 和 男爵们 . . .

你们曾是领主和男爵……

[juː; jʊ] [ruːld] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] !
you ruled in your little principalities !
你 裁决 在 你的 小的 公国 !

你们曾统治过你们的小王国！

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] ['evriweə(r)] . . .
But I shall rule everywhere . . .
但 我 将 规则 到处 . . .

但我将统治一切……

['evriθɪŋ] . . . [ɔːl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] !
everything . . . all civilization !
一切 . . . 全部 文明 !

一切……整个文明！

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɪŋ] !
I shall be king !
我 将 是 国王 !

我将成为国王！

[kɪŋ] !
King !
国王 !

国王！

[[wɪð] [ɪg'zʌltənt] ['dʒestʃə(r)] .]
[With exultant gesture .]
[和 眉飞色舞 手势 .]

（伴以欣喜的手势。）

[meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] !
Make way for the king !
制作 方式 为了 这 国王 !

让路给国王！

[meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] !
Make way for the king !
制作 方式 为了 这 国王 !

让路给国王！

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

[[ðə; ði] [siːn] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ruːm] , ['fɪtɪd] [wɪð] [lʌg'ʒʊəriəs] [rʌ'stɪsəti] .
[The scene shows a spacious room , fitted with luxurious rusticity .
[这 场景 演出 一个 宽敞 房间 , 适配 和 豪华 乡村 .

画面展现了一个宽敞的房间，装饰风格奢华而质朴。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['sentə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [brɔːd] ['wɪndəʊz] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [və'rændə] .
To the right of centre are a couple of broad windows , leading to a veranda .
到 这 正确的 的 中心 是 一个 夫妻 的 广阔 视窗 , 领导 到 一个 阳台 .

中心偏右的位置有几扇宽大的窗户，通向一个阳台。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [raɪt] [ɪz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .
In the corner , right is a table , with a telephone .
在 这 角落 , 正确的 是 一个 桌子 , 和 一个 电话 .

角落里，右边，有一张桌子，上面有一部电话。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] [bʊks] ,
In the centre of the room is a large table , with a lamp and books ,
在 这 中心 的 这 房间 是 一个 大的 桌子 , 和 一个 灯 和 图书 ,

房间中央摆放着一张大桌子，上面放着一盏灯和一些书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðə(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .
and a leather arm - chair at each side .
和 一个 皮革 手臂 - 椅子 在 每个 边 .

两侧各有一把皮质扶手椅。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv]['sentə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [stəʊn] ['faɪəpleɪs] ,
To the left of centre is a spacious stone fireplace ,
到 这 左边 的 中心 是 一个 宽敞 石头 壁炉 ,

画面左侧中央是一个宽敞的石砌壁炉。

['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][træp][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ['daʊnwəd] .
having within it a trap door opening downward .
拥有 之内 它 一个 陷阱 门 开幕 向下 .

里面有一个向下开口的活板门。

[æt; ət][ðə; ði] [left] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
At the left a piano with a violin upon it .
在 这 左边 一个 钢琴 和 一个 小提琴 之上 它 .

左边是一架钢琴，上面放着一把小提琴。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd] [əʊk] [biːmz] ; ['æntləz] , ['raɪflz] , [s'nəʊʃuːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
There are exposed oak beams ; antlers , rifles , snowshoes , etc . , upon the walls .
那里 是 裸露 橡木 光束 ; 鹿角 , 步枪 , 雪鞋 , ETC . , 之上 这 墙壁 .

墙上挂着裸露的橡木梁、鹿角、步枪、雪鞋等物品。

['entrənsiz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .]
Entrances right and left .]
入口 正确的 和 左边 .]

入口在左右两侧。

[[æt; ət] [raɪz] : ['kælkɪnz] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [desk] , [ə'reɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] ['peɪpəz] .]
[At rise : CALKINS , standing by the desk , arranging some papers .]
[在 上升 : 卡尔金斯 , 常设 经过 这 桌子 , 安排 一些 文件 .]

【起身时：卡尔金斯站在桌旁，整理一些文件。】

['kælkɪnz] .
CALKINS .
卡尔金斯 .

钙金氏症。

[[æz; əz] - [fəʊn] [rɪŋz] .]
[As ' phone rings .]
[作为 - 电话 戒指 .]

（电话铃响了。）

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪzmən] [kæmp] .
Yes , this is the Isman camp .
是的 , 这 是 这 伊斯曼 营 .

是的，这里是伊斯曼营地。

[prɪns] ['ha:gən][ɪz] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] .
Prince Hagen is staying here .
王子 哈根 是 入住 这里 .

哈根王子将下榻于此。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] ['spi:kɪŋ] .
This is his secretary speaking .
这 是 他的 秘书 请讲 .

这是他的秘书在说话。

[nəʊ] , [prɪns] ['ha:gən] [dʌz] [nɒt] [rɪ'si:v] ['telɪfəʊn] [kɔ:lz] .
No , Prince Hagen does not receive telephone calls .
不 , 王子 哈根 做 不是 收到 电话 呼叫 .

不，哈根王子不接电话。

[nəʊ] , [nɒt]['ʌndə(r)]['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɒt'evə(r)] .
No , not under any circumstances whatever .
不 , 不是 在下面 任何 情况 任何 .

不，任何情况下都不行。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
It doesn't make any difference .
它 不 制作 任何 不同之处 .

这没有任何区别。

[ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [prɪns] ['ha:gən] ,
If the President of the United States has anything to say to Prince Hagen ,
如果 这 总统 的 这 团结的 各州 有 任何事物 到 说 到 王子 哈根 ,

如果美国总统有什么话要对哈根亲王说，

[let] [hɪm] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ɪzmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nju:] [jɔ:k] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
let him communicate with Mr . Isman at his New York office , and the
让 他 交流 和 先生 . 伊斯曼 在 他的 新的 约克 办公室 , 和 这
['mesɪdʒ] [wɪl] [ri:tʃ] [hɪm] .
message will reach him .
信息 将要 抵达 他 .

让他与伊斯曼先生在纽约的办公室联系，这样信息就能传达给他了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] . . .
I am sorry . . .
我 是 对不起 . . .

对不起...

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] .
those are my instructions .
那些 是 我的 指示 .

这是我的指示。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[[tuː; tə] [hɪks] , [huː] ['entəz] [wɪð] ['telɪɡræm] .]
[To HICKS , who enters with telegram .]
[到 希克斯 , WHO 进入 和 电报 .]

【希克斯带着电报进来。】

[hɪks] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [prɪns] ['haːgən] ['wɪʃɪz] [ɔːl] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] .
Hicks , for the future , Prince Hagen wishes all messages for him to be taken to my office .
希克斯 , 为了 这 未来 , 王子 哈根 愿望 全部 消息 为了 他 到 是 已采取 到 我的 办公室 .

希克斯，今后哈根王子希望所有给他的信息都送到我的办公室。

[ðæt] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['lɛtəz] , ['telɪɡræm] . . . ['evriθɪŋ] .
That applies to letters , telegrams . . . everything .
那 适用 到 信件 , 电报 . . . 一切 .

这适用于信件、电报……所有事物。

[hɪks] .
HICKS .
希克斯 .

希克斯。

['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .
Very good , sir .
非常 好的 , 先生 .

很好，先生。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪɡræm] .]
[Opening a telegram .]
[开幕 一个 电报 .]

[打开电报。]

[mɔː(r)] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
More appeals for mercy .
更多的 上诉 为了 怜悯 .

更多求饶之词。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['entəz] [frɒm; frəm] [və'rændə] , ['weərɪŋ] [waɪt] [fl'ænəlz] , [kuːl] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] .]
[Enters from veranda , wearing white flannels , cool and alert .]
[进入 从 阳台 , 穿着 白色的 法兰绒 , 凉爽的 和 警报 .]

[从阳台上进来，身穿白色法兰绒衬衫，神态自若，目光敏锐。]

[wel] , ['kælkɪnz] ?
Well , Calkins ?
出色地 , 卡尔金斯 ?

卡尔金斯，你好?

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [sɜː(r)] .
Nothing important , sir .
没有什么 重要的 , 先生 .

没什么重要的，先生。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [fɔːl] ?
The market continues to fall ?
这 市场 继续 到 落下 ?

市场继续下跌?

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

['kɒpə(r)] [ɪz] [ɒf] [faɪv] [pɔɪnts] , [sɜː(r)] .
Copper is off five points , sir .
铜 是 离开 五 积分 , 先生 .

先生，铜牌下跌了5点。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [traɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] - [fəʊn] [dʒʌst] [naʊ] .
The President of the United States tried to get you on the ' phone just now .
这 总统 的 这 团结的 各州 尝试 到 得到 你 在 这 - 电话 只是 现在 .

美国总统刚才试图联系你。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

['eniθɪŋ] [els] ?
Anything else ?
任何事物 别的 ?

还要别的吗?

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə'nʌðə(r)] [mɒb] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
There has been another mob on Fifth Avenue this morning .
那里 有 到过 其他 暴民 在 第五 大街 这 早晨 .

今天早上第五大道上又出现了暴徒。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['θretnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] .
They seem to be threatening your palace .
他们 似乎 到 是 威胁 你的 宫殿 .

他们似乎在威胁你的宫殿。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [meə(r)] , [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] ?
You wrote to the mayor , as I told you ?
你 写道 到 这 市长 , 作为 我 讲述 你 ?

你按照我说的给市长写信了吗?

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[wel] , [jʊd] [best] [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [gɑːdz] .
Well , you'd best put in another hundred guards .
出色地 , 你会 最好的 放 在 其他 百 守卫 .

那你最好再增派一百名守卫。

[ænd; ənd] ['ðer] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] .
And they're to be instructed to shoot .
和 它们是 到 是 指示 到 射击 .

他们将被指示开枪。

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['hɑːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [men] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] . . .
Let them be men we can depend on . . .
让 他们 是 男人 我们 能 依赖 在 . . .

让他们成为我们可以信赖的人......

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't want any mistake about it .
我 不 想 任何 错误 关于 它 .

我不想在这件事上犯任何错误。

[ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I don't care about the building , but I mean to make a test of it .
我 不 关心 关于 这 建筑 , 但 我 意思是 到 制作 一个 测试 的 它 .

我不在乎这栋建筑，但我打算对它进行测试。

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
I'll see to it , sir .
患病的 看 到 它 , 先生 .

我会处理的，先生。

['hɑːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

['eniθɪŋ] [els] ?
Anything else ?
任何事物 别的 ?

还要别的吗?

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ['kɒnfərəns] .
A message from a delegation from the National Unemployment Conference .
一个 信息 从 一个 代表团 从 这 国家的 失业 会议 .

来自全国失业大会代表团的信息。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][kɔːl] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
They are to call tomorrow morning .
他们 是 到 称呼 明天 早晨 .

他们明天早上会打电话。

['hɑːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ɑː] , [jes] .
Ah , yes .
啊 , 是的 .

啊，是的。

[meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] , [pliːz] . . .
Make a note , please . . .
制作 一个 笔记 , 请 . . .

请记下来……

[ai] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
I sympathize with their purpose , and contribute half a million .
我 同情 和 他们的 目的 , 和 贡献 一半 一个 百万 .

我赞同他们的目的，并捐款五十万。

[[tuː; tə] ['dʒerəld] , [huː] ['entəz] , [left] .]
[To GERALD , who enters , left .]
[到 杰拉尔德 , WHO 进入 , 左边 .]

【杰拉尔德（进来的人）向左走去。】

[hə'ləʊ] , ['dʒerəld] . . . [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Hello , Gerald . . . how are you ?
你好 , 杰拉尔德 . . . 如何 是 你 ?

你好，杰拉德……你好吗?

[meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] .
Make yourself at home .
制作 你自己 在 家 .

请随便一点，就像在自己家一样。

[[tuː; tə] ['kælkɪnz] .]
[To CALKINS .]
[到 卡尔金斯 .]

[致卡尔金斯。]

[ai] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [æ'nɑːkik,-kəl] ['strʌglz] [ɒv; əv]
I attribute the present desperate situation to the anarchical struggles of
我 属性 这 展示 绝望的 情况 到 这 无政府主义 斗争 的
['raɪv(ə)l] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] .
rival financial interests .
竞争对手 金融的 兴趣 .

我认为目前这种令人绝望的局面是由于相互敌对的金融利益集团之间无序的斗争造成的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'sjuːmɪŋ] [kən'trəʊl] , [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ai]
I am assuming control , and straightening out the tangle as rapidly as I
我 是 假设 控制 , 和 拉直 出去 这 纠纷 作为 快速 作为 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

我正在接管局面，并尽快理清这团乱麻。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ɪz] ['əʊvə(r)] . . .
The worst of the crisis is over . . .
这 最差 的 这 危机 是 超过 . . .

危机最糟糕的时期已经过去……

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'pitjuleit] , [ænd; ənd] [ai] [ɪk'spekt] [suːn] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]
the opposition is capitulating , and I expect soon to order a general
这 反对 是 投降 , 和 我 预计 很快 到 命令 一个 一般的
[rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
resumption of industry .
恢复 的 行业 .

反对派正在屈服，我预计很快就会下令全面恢复工业生产。

[prɪ'peə(r)][ˌem 'iː][æn; ən] [ə'dres] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [wɜːdz] . . . [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['snæpi] .
Prepare me an address of five hundred words . . . sharp and snappy .
准备 我 一个 地址 的 五 百 字 . . . 锋利的 和 轻快 .

请准备一篇五百字的演讲稿……措辞要简洁明了。

[ðen] [siː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] ,
Then see the head of the delegation ,
然后 看 这 头 的 这 代表团 ,

然后去见代表团团长，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
and have it understood that the affair is not to occupy more than fifteen minutes .
和 有 它 理解 那 这 事务 是 不是 到 占据 更多的 比 十五 分钟 .

并且要明确，此事不得超过十五分钟。

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .
Very good , sir .
非常 好的 , 先生 .

很好，先生。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ænd; ənd][stɜː(r)][ʌp]['aʊə(r)] [pres] ['bjʊərəʊ] .
And stir up our Press Bureau .
和 搅拌 向上 我们的 按 局 .

并让我们的新闻处做好准备。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [strɒŋ] , [kən'sɜːvətɪv] [ˌedɪ'tɔːriəlz] [ðɪs] [wiːk] . . .
We must have strong , conservative editorials this week . . .
我们 必须 有 强的 , 保守的 社论 这 星期 . . .

本周我们必须发表强有力的保守派社论……

[ɪts] [ðə; ði]['kruːʃ(ə)l]['pɪəriəd] .
It's the crucial period .
它是 这 至关重要的 时期 .

这是关键时期。

['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [steɪk] . . .
Our institutions are at stake . . .
我们的 机构 是 在 赌注 . . .

我们的制度正面临危机……

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ɒnə(r)][ɪz] [ɪm'perəld] . . . ['ɔːdə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [æt; ət]['eni] ['hæzəd] . . .
the national honor is imperilled . . . order must be preserved at any hazard . . .
这 国家的 荣誉 是 危及 . . . 命令 必须 是 保存完好 在 任何 冒险 . . .

国家荣誉受到威胁……必须不惜一切代价维护秩序……

[ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
all that sort of thing .
全部 那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[jes] , [sɜː(r)] . . . [ai] [ˌʌndə'stænd] .
Yes , sir . . . I understand .
是的 , 先生 . . . 我 理解 .

是的，先生……我明白了。

['hɑːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] .
That will be all .
那 将要 是 全部 .

就这些了。

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[['eksɪt] , [raɪt] .]
[Exit , right .]
[出口 , 正确的 .]

[出口，向右。]

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [skruːz] [ɒn] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
You're putting the screws on , are you ?
你是 推杆 这 螺丝 在 , 是 你 ?

你在拧螺丝吗?

['hɑːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɪts] ['fʌni] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðiːz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [men] . . .
It's funny to hear these financial men . . .
它是 有趣的 到 听到 这些 金融的 男人 . . .

听这些金融人士说话真有意思……

[ðeə(r)] [wʌn] [aɪ'dɪə] [ɪn] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] . . . [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] ['tɪrəni] !
their one idea in life has been to dominate . . . and now they cry out against tyranny !
他们的 一 主意 在 生活 有 到过 到 支配 . . . 和 现在 他们 哭 出去 反对 暴政 !

他们一生只有一个念头，那就是统治……而现在他们却高喊反抗暴政！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I can imagine it .
我 能 想象 它 .

我能想象出来。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[hɪrz] ['plɪmptən] , ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ə'baʊt] [ə'merɪkən] [dɪ'mɒkrəsi] !
Here's Plimpton , making speeches about American democracy !
这里是 普林顿 , 制作 演讲 关于 美国人 民主 !

瞧瞧普林顿，他在发表关于美国民主的演讲！

[ðiːz] ['feloʊz] [hæv; həv] [gɒt] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [priˈtens, 'priːt-] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] .
These fellows have got so used to making pretenses that they actually deceive themselves .
这些 伙伴们 有 得到 所以 用过的 到 制作 伪装 那 他们 实际上 欺骗 他们自己 .

这些人已经习惯了伪装，以至于连自己都骗不了了。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [jɔː'self] [naʊ] .
I've noticed that you make a few yourself now .
我已经 注意到 那 你 制作 一个 很少 你自己 现在 .

我注意到你现在自己也做一些了。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[jes] . . . [doʊnt] [ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ?
Yes . . . don't I do it well ?
是的 . . . 不 我 做 它 出色地 ?

是的……我做得不好吗？

[['θɔːtfəli] .]
[**Thoughtfully** .]
[深思熟虑 .]

[若有所思地]

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒerəld] , [pri'tens, 'priːt-][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
You know , Gerald , pretenses are the greatest device that your civilization
你 知道 , 杰拉尔德 , 伪装 是 这 最 设备 那 你的 文明
[hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .
had to teach me .
有 到 教 我 .

杰拉尔德，你知道吗，伪装是你们文明教会我最伟大的技巧。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ɪn'diːd] ?
Indeed ?
的确 ?

的确?

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[wiː; wi]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [pri'tens, 'priːt-][ɪn]['niːbəlˌhaɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][fɜːst] [met] [juː; jʊ] ,
We never made any pretenses in Nibelheim ; and when I first met you ,
我们 绝不 制成 任何 伪装 在 尼布尔海姆 ; 和 什么时候 我 第一的 遇见 你 ,

我们在尼伯龙根从不虚伪；当我第一次见到你时，

[jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd][mə'ræləti][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] ['sɪmpli]
your talk about virtue and morality and self - sacrifice was simply
你的 讲话 关于 美德 和 道德 和 自己 - 牺牲 曾是 简单地
[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
incomprehensible to me .
难以理解 到 我 .

你关于美德、道德和自我牺牲的言论，我完全无法理解。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [laɪf] .
It seemed something quite apart from life .
它 似乎 某物 相当 除 从 生活 .

这似乎与生活完全无关。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [meɪks] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)]
But now I've come to perceive that this is what makes possible the system under
但 现在 我已经 来 到 感知 那 这 是 什么 制作 可能的 这 系统 在下面
[wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
which you live .
哪个 你 居住 .

但我现在明白，正是这种制度使得你们所生活的体系成为可能。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ɪk'spleɪn] [jɔː'self] .
Explain yourself .
解释 你自己 .

请解释一下。

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . . . ['sɪmpli] [ə'pɔ:lɪŋ] [ɪn][ɪts] ['vɑ:stnəs] .
Here is this civilization . . . simply appalling in its vastness .
这里 是 这 文明 . . . 简单地 令人震惊 在 它是 广袤无垠 .

这就是这个文明……其规模之庞大简直令人震惊。

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] [welθ] [ju:; jʊ][hæv; həv][paɪld] [ʌp] . . .
The countless millions of your people , the wealth you have piled up . . .
这 无数 百万 的 你的 人们 , 这 财富 你 有 堆积 向上 . . .

你们数以百万计的人民，你们积累的财富……

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ]['bʌb(ə)l] [ðæt] [meɪ] [bɜ:st] ['eni] ['mɪnɪt] .
it seems like a huge bubble that may burst any minute .
它 似乎 喜欢 一个 巨大的 气泡 那 可能 爆裂 任何 分钟 .

它就像一个巨大的泡沫，随时都可能破裂。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [dɪ'vaɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [kept] [tə'geðə(r)] . . . [ɪz] [prɪ'tens] !
And the one device by which it is all kept together . . . is pretense !
和 这 一 设备 经过 哪个 它 是 全部 保留 一起 . . . 是 虚伪 !

而维系这一切的唯一手段……就是伪装！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
Why do you think that ?
为什么 做 你 思考 那 ?

你为什么这么认为?

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[laɪf] , ['dʒerəld] , [ɪz][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] .
Life , Gerald , is the survival of the strong .
生活 , 杰拉尔德 , 是 这 生存 的 这 强的 .

杰拉德，生命就是强者生存。

[ai][keə(r)][nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ,
I care not if it be in a jungle or in a city ,
我 关心 不是 如果 它 是 在 一个 丛林 或者 在 一个 城市 ,

我不在乎是在丛林里还是在城市里，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['wɔ:feə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] [ə'genst] [ɔ:l] .
it is the warfare of each against all .
它 是 这 战争 的 每个 反对 全部 .

这是每个人与所有人之间的战争。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [keɪs] [ɪts] [bru:t] [fɔ:s] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [ɪts] ['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪnd] .
But in the former case it's brute force , and in the latter it's power of mind .
但 在 这 以前的 案件 它是 蛮力 力量 , 和 在 这 后者 它是 力量 的 头脑 .

但前者依靠的是蛮力，后者依靠的是精神力量。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
And don't you see that the ingenious device which makes the animal of the
和 不 你 看 那 这 巧妙 设备 哪个 制作 这 动物 的 这
[slʌmz] [ðə; ði]['dəʊsaɪl] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][ˌaʊt'wɪt][hɪm] . . .
slums the docile slave of the man who can outwit him . . .
贫民窟 这 温顺 奴隶 的 这 男人 WHO 能 智胜 他 . . .

难道你没看到，正是这种巧妙的装置，让贫民窟里的牲畜变成了能智胜它的人的温顺奴隶……

[ɪz] [ðɪs] [mə'ræləti] . . .
is this Morality . . .
是 这 道德 . . .

这就是道德吗？

[ðɪs] ['æbsəluːtli] [sə'blaɪmɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðɪs] [məʊst] ['deərɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['evə(r)] [flæʃt] [ə'krɒs]
this absolutely sublimest invention , this most daring conception that ever flashed across
这 绝对地 至高无上的 发明 , 这 最多 大胆 概念 那 曾经 闪光灯 穿过
[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] ?
the mind of man ?
这 头脑 的 男人 ?

这是人类历史上最伟大的发明，最胆识过人的构想吗？

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[əʊ] , [ai] [siː] .
Oh , I see .
哦 , 我 看 .

我懂了。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['baʊəri] .
I used to wonder at it down there on the Bowery .
我 用过的 到 想知道 在 它 向下 那里 在 这 鲍厄里 .

我以前常常好奇鲍厄里街那边的情况。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz] [mait]
The poor are a thousand to your one , and the best that is might
这 贫穷的 是 一个 千 到 你的 一 , 和 这 最好的 那 是 可能
[biː; bi] [ðeəz] ,
be theirs ,
是 他们的 ,

穷人比你多一千，而且他们拥有的最好的东西可能也是他们的。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][mə'ræləti] !
if they chose to take it ; but there is Morality !
如果 他们 选择 到 拿 它 ; 但 那里 是 道德 !

如果他们选择接受；但是，道德是存在的！

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['vɜːtʃuː] .
They call it their virtue .
他们 称呼 它 他们的 美德 .

他们称之为美德。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz][v'aɪsɪz][ɪn] [piːs] .
And so the rich man may have his vices in peace .
和 所以 这 富有的 男人 可能 有 他的 恶习 在 和平 .

因此，富人可以安然无恙地享受他的恶习。

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ə'tʃi:vmənt] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [si:n] [wʌn] !
By heaven , if that is not a wondrous achievement , I have not seen one !
经过 天堂 , 如果 那 是 不是 一个 奇妙的 成就 , 我 有 不是 已见 一 !

天哪，如果这都不算一项了不起的成就，那我还没见过呢！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [mə'ræləti] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
You believe this morality was invented by the rich .
你 相信 这 道德 曾是 发明 经过 这 富有的 .

你认为这种道德观是富人发明的。

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kən'dʒenɪt(ə)l] [dɪ'zi:z] .
It seems to be a congenital disease .
它 似乎 到 是 一个 先天性 疾病 .

这似乎是一种先天性疾病。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'plɑ:ntɪd] [ɪn] [mæn] [baɪ] [gɒd] .
Some people believe it was implanted in man by God .
一些 人们 相信 它 曾是 植入式 在 男人 经过 上帝 .

有些人认为这是上帝植入人类体内的。

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .]
[Shrugging his shoulders .]
[耸肩 他的 肩膀 .]

（耸了耸肩。）

[pə'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[ɔ:(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] .
Or by a devil .
或者 经过 一个 魔鬼 .

或者是被魔鬼所为。

[men] [mait] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [həʊlz] , [laɪk] ['wʊdtʃʌk] , [ænd; ənd] [bi:n] [fæt] [ænd; ənd] ['hæpi] ;
Men might have lived in holes , like woodchucks , and been fat and happy ;
男人 可能 有 居住地 在 孔 , 喜欢 土拨鼠 , 和 到过 胖的 和 快乐的 ;

人类可能像土拨鼠一样住在洞穴里，过着肥胖快乐的生活；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [mə'ræləti] , [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [mænz] [dɪ'laɪt] .
but now they have Morality , and toil and die for some other man's delight .
但 现在 他们 有 道德 , 和 辛劳 和 死 为了 一些 其他 男人的 喜 .

但现在他们有了道德观念，却为了取悦他人而辛勤劳作，甚至牺牲生命。

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[['entəz] , [raɪt] .]
[Enters , right .]
[进入 , 正确的 .]

[从右侧进入。]

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] ['leʒə(r)] , [sɜː(r)] ?
Are you at leisure , sir ?
是 你 在 闲暇 , 先生 ?

先生，您有空吗?

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

['mɪstə(r)] . ['ɪzmən] ['wɒnts] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] - [fəʊn] .
Mr . Isman wants you on the ' phone .
先生 . 伊斯曼 想要 你 在 这 - 电话 .

伊斯曼先生想让你接电话。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɔːl] [raɪt] . . .
All right . . .
全部 正确的 . . .

好的...

[[gəʊz] [tuː; tə] - [fəʊn] .]
[Goes to ' phone .]
[去 到 - 电话 .]

[拿起手机。]

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起身。]

[pə'hæps] [ai] . . .
Perhaps I . . .
也许 我 . . .

或许我……

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[nəʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
No , that's all right .
不 , 那就是 全部 正确的 .

不，没关系。

[[sɪts] [æt; ət] - [fəʊn] .]
[Sits at ' phone .]
[坐 在 - 电话 .]

[坐在电话旁。]

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[ɪz] [ðæt] ['ɪzmən] ?
Is that Isman ?
是 那 伊斯曼 ?

那是伊斯曼吗?

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[[tu:; tə] ['kælkɪnz] .]
[To CALKINS .]
[到 卡尔金斯 .]

[致卡尔金斯。]

['kælkɪnz] !
Calkins !
卡尔金斯 !

卡尔金斯！

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[jes] , [sɜ:(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[[sɪts] [ænd; ənd] [teɪks] [nəʊts] .]
[Sits and takes notes .]
[坐 和 需要 笔记 .]

[坐下来做笔记。]

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌɪntəˌkɒntɪ'nentl] ?
How about Intercontinental ?
如何 关于 洲际 ?

洲际酒店怎么样?

[[ɪm'pɪəriəsli] .]
[Imperiously .]
[专横跋扈 .]

[傲慢地]

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] !
But I can !
但 我 能 !

但我可以!

[ai] [sed] [ðə; ði] [stɒk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['sɪksti] - [fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gəʊ] .
I said the stock was to go to sixty - four , and I want it to go .
我 说 这 库存 曾是 到 去 到 六十 - 四 , 和 我 想 它 到 去 .

我说过股价会涨到 64，我希望它涨到 64。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] ,
I don't care what it costs ,
我 不 关心 什么 它 成本 ,

我不在乎要花多少钱，

['ɪzmən] . . . [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . . . [ænd; ənd] [doʊnt] ['evə(r)] [let] [ðɪs] ['hæpən] [ə'gen] .
Isman . . . let it go in the morning . . . and don't ever let this happen again .
伊斯曼 . . . 让 它 去 在 这 早晨 . . . 和 不 曾经 让 这 发生 再次 .

伊斯曼……明天早上就放下这件事吧……以后千万别再发生这种事了。

[ai] [hæv; həv] [sent] [wɜːd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [baɪ] [naɪn] - ['θɜːti] .
I have sent word you are to have another hundred million by nine - thirty .
我 有 发送 单词 你 是 到 有 其他 百 百万 经过 九 - 三十 .

我已经通知你们，到九点半之前，你们将再得到一亿。

[wɪl] [ðæt] [duː; də] ?
Will that do ?
将要 那 做 ?

这样可以吗?

[doʊnt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .
Don't take chances .
不 拿 机会 .

不要冒险。

[əʊ] , ['rʌðəfəd] !
Oh , Rutherford !
哦 , 卢瑟福 !

哦，卢瑟福!

[tel] ['rʌðəfəd] [maɪ] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns]
Tell Rutherford my terms are that the directors of the Fidelity Life Insurance
告诉 卢瑟福 我的 条款 是 那 这 导演 的 这 富达 生活 保险
['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ,
Company are to resign ,
公司 是 到 辞职 ,

告诉拉瑟福德，我的条件是富达人寿保险公司的董事们必须辞职。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .
and he is to go to China for six months .
和 他 是 到 去 到 中国 为了 六 几个月 .

他将前往中国六个月。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [miːn] [ðæt] ['lɪtərəli] . . .
I mean that literally . . .
我 意思是 那 字面上地 . . .

我的意思是字面意义上的……

['plɪmptən] ?
Plimpton ?
普林顿 ?

普林顿?

[wɒt] [duː; də] [ai] [wɒnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæŋks] . . .
What do I want with his banks . . .
什么 做 我 想 和 他的 银行 . . .

我想要他的银行账户做什么……

[aɪv] [gɒt] [maɪ] [əʊn] ['mʌni] . . .
I've got my own money . . .
我已经 得到 我的 自己的 钱 . . .

我有自己的钱……

[ænd; ənd] , [əʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['ɪzmən] . . . [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ə'gen] ,
And , oh , by the way , Isman . . . call up the White House again ,
和 , 哦 , 经过 这 方式 , 伊斯曼 . . . 称呼 向上 这 白色的 房子 再次 ,

哦，对了，伊斯曼……再给白宫打个电话吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['regjuləz] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . . . .
and tell the President that the regulars will be needed in New York . . . .
和 告诉 这 总统 那 这 常客 将要 是 需要 在 新的 约克 . . . .

并告诉总统，纽约需要正规军……

[nəʊ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . . .
No , I understand you . . .
不 , 我 理解 你 . . .

不，我明白你的意思……

[ai] [θɪŋk] [aɪv] [fɪkst] ['mætəz] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [end] .
I think I've fixed matters up at this end .
我 思考 我已经 固定的 事情 向上 在 这 结尾 .

我觉得我这边的问题已经解决了。

[aɪv] [gɒt] [tuː] ['hʌndrəd] [gɑːdz] [ʌp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ðer] [pɪkt] [men] . . .
I've got two hundred guards up here , and they're picked men . . .
我已经 得到 二 百 守卫 向上 这里 , 和 它们是 挑选 男人 . . .

我这里有两百名卫兵，他们都是精挑细选的……

[ðel] [ʃu:t] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ni:d] .

they'll shoot if there's need .

他们会 射击 如果 有 需要 .

必要时他们会开枪。

[aɪm][nɒt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['nætʃ(ə)rəli] . . .

I'm not talking about it , naturally . . .

我是 不是 说 关于 它 , 自然 . . .

我当然不会谈论这件事……

[bʌt; bət][aɪm] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .

but I'm taking care of myself .

但 我是 采取 关心 的 我 .

但我会照顾好自己。

[ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:v] , ['ɪzmən] .

You keep your nerve , Isman .

你 保持 你的 神经 , 伊斯曼 .

伊斯曼，保持冷静。

['itl] [ɔ:l][bi:; bi]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)] . . . [ði:z] ['feloʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə]

It'll all be over in a month or two more . . . these fellows are used to

它将 全部 是 超过 在 一个 月 或者 二 更多的 . . . 这些 伙伴们 是 用过的 到

['hævɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,

having their own way ,

拥有 他们的 自己的 方式 ,

再过一两个月这一切就会结束了……这些人习惯了为所欲为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .

and they make a fuss .

和 他们 制作 一个 大惊小怪 .

他们大吵大闹。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] . . . [wi:l; wil] [tɜ:n] [aʊt] [ðæt] ['peɪpə(r)]

And , by the way , as to the newspapers . . . we'll turn out that paper

和 , 经过 这 方式 , 作为 到 这 报纸 . . . 出色地 转动 出去 那 纸

[trʌst] [kraʊd] ,

trust crowd ,

相信 人群 ,

顺便说一句，至于报纸……我们会把那些报纸托拉斯的人赶走。

[ænd; ənd][stɒp] ['selɪŋ] ['peɪpə(r)][tu:; tə][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

and stop selling paper to the ones that are making trouble .

和 停止 销售 纸 到 这 一个 那 是 制作 麻烦 .

停止向那些制造麻烦的人出售纸张。

['ðætl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] ['fænsi] .

That'll put an end to it , I fancy .

那将 放 一个 结尾 到 它 , 我 想要 .

我想，这样就能彻底结束这件事了。

[ju:; jʊ][hæd; həd][best] [get]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ['prɒmptli]

You had best get after it yourself , and have it attended to promptly

你 有 最好的 得到 后 它 你自己 , 和 有 它 参加 到 及时

.

.

.

你最好亲自去处理，并尽快安排人处理。

[ju:; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [jɔ:'self] , ['ɪzmən] . . .

You might think of little things like that yourself , Isman . . .

你 可能 思考 的 小的 事物 喜欢 那 你自己 , 伊斯曼 . . .

伊斯曼，你或许也能想到一些类似的小事……

[nəʊ] , [jʊr; jər] [ɔ:l] [raɪt] ; ['əʊnli] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
no , you're all right ; only you haven't got enough imagination .
不 , 你是 全部 正确的 ; 仅有的 你 还没有 得到 足够的 想像力 .

不，你一切都好；只是你的想象力不够丰富。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [get] ['ɒntə] [ðɪs] [dʒɒb] , [ænd; ənd] [let] [,em 'i:] [hɪə(r)] [ðæt] [ɪts] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] .
But just get onto this job , and let me hear that it's done before morning .
但 只是 得到 到 这 工作 , 和 让 我 听到 那 它是 完毕 前 早晨 .

但你只要开始这项工作，并在明天早上之前告诉我它完成了就行了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[[hæŋz] [ʌp] [rɪ'si:və(r)] .]
[Hangs up receiver .]
[悬挂 向上 接收者 .]

[挂断电话。]

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[[tu:; tə] ['dʒerəld] .]
[To GERALD .]
[到 杰拉尔德 .]

[致杰拉尔德。]

[ðev] [ə'baʊt] [gɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [nɜ:v] .
They've about got your father's nerve .
他们有 关于 得到 你的 父亲的 神经 .

他们的胆量跟你父亲差不多。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ai] [bleɪm] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
I can't say that I blame him very much .
我 不能 说 那 我 责备 他 非常 很多 .

我不能说我非常责怪他。

[[ɪn] ['sɒmbə(r)] [θɔ:t] .]
[In somber thought .]
[在 忧郁 想法 .]

（陷入沉思。）

['ri:əli] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [prɪns] ['ha:gən] , [ðɪs] [kænt] [gəʊ] [ɒn] .
Really , you know , Prince Hagen , this can't go on .
真的 , 你 知道 , 王子 哈根 , 这 不能 去 在 .

哈根王子，您真的知道，这种情况不能再继续下去了。

[wʌts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [,aɪ 'ti:] ?
What's to be the end of it ?
是什么 到 是 这 结尾 的 它 ?

这件事最终会如何收场?

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['lɑːfɪŋ] .]
[Laughing .]
[笑 .]

[笑。]

[əʊ] , [kʌm] , [kʌm] , ['dʒerəld] . . . [doʊnt]['bɒðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪð] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] !
Oh , come , come , Gerald . . . don't bother your head with things like that !
哦 , 来 , 来 , 杰拉尔德 . . . 不 打扰 你的 头 和 事物 喜欢 那 !

哦，好了好了，杰拉德……别想这些事了！

[jʊr; jər][ə; eɪ]['pəʊɪt] . . .
You're a poet . . .
你是 一个 诗人 . . .

你是一位诗人……

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [friː] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['dɪzməl] ['mætəz] . . . .
you must keep your imagination free from such dismal matters . . . .
你 必须 保持 你的 想像力 自由的 从 这样的 惨淡 事情 . . . .

你必须让你的想象力远离这些令人沮丧的事情……

[siː] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
See , I've got a job for you .
看 , 我已经 得到 一个 工作 为了 你 .

我这儿有个工作适合你。

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [bʊks] [ɒn]['teɪb(ə)l] .]
[Pointing to books on table .]
[指向 到 图书 在 桌子 .]

（指着桌上的书。）

[duː; də][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði]['taɪtlz] ?
Do you notice the titles ?
做 你 注意 这 标题 ?

你注意到标题了吗?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[[hæz; həz] [biːn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ; [naʊ] [lʊks] [æt; ət]['taɪtlz] .]
[Has been handling the books absent - mindedly ; now looks at titles .]
[有 到过 处理 这 图书 缺席的 - 用心地 ; 现在 看起来 在 标题 .]

[之前一直漫不经心地翻阅书籍；现在开始认真阅读书名。]

[ðə; ði] [seɪnts] - [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rest] .
The Saints ' Everlasting Rest .
这 圣徒队 - 永恒 休息 .

圣徒的永恒安息。

['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
Pilgrim's Progress .
朝圣者的 进步 .

天路历程。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪg'neɪʃɪəs] . . . .
The Life of St . Ignatius . . . .
这 生活 的 英石 . 伊格内修斯 . . . .

圣依纳爵的生平……

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
What does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么?

['ha:gən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[aɪm] ['stʌdiɪŋ] [ʌp] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] .
I'm **studying** **up** **on** **religion** **.**
我是 学习 向上 在 宗教 .

我正在研究宗教。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
I **want** **to** **know** **the** **language** **.**
我 想 到 知道 这 语言 .

我想学习这门语言。

[gair] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ai] [siː] !
I **See** **!**
我 看 !

我懂了!

['ha:gən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siːm] [tu:; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] .
But **I** **don't** **seem** **to** **get** **hold** **of** **it** **very** **well** **.**
但 我 不 似乎 到 得到 抓住 的 它 非常 出色地 .

但我似乎不太能掌握它。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [dʒɒb] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
I **think** **it's** **the** **job** **for** **you** **.**
我 思考 它是 这 工作 为了 你 .

我觉得这份工作很适合你。

[gair] .
GER **.**
德语 .

德语。

[haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
How **do** **you** **mean** **?**
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['ha:gən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[aɪm] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [mə'ræləti] ['ɪntu:] ['ni:bəlˌhaɪm] .
I'm **getting** **ready** **to** **introduce** **Morality** **into** **Nibelheim** **.**
我是 获得 准备好 到 介绍 道德 进入 尼布尔海姆 .

我正准备将道德引入尼伯龙根海姆。

[gair] .
GER **.**
德语 .

德语。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['hɑːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['pleɪfəli] .]
[Playfully .]
[嬉戏地 .]

【开玩笑地】

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
You remember you talked to me about it a long time ago .
你 记住 你 谈话 到 我 关于 它 一个 长的 时间 前 .

你记得很久以前你跟我谈过这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
And now I've come to your way of thinking .
和 现在 我已经 来 到 你的 方式 的 思维 .

现在我认同了你的观点。

[sə'pəʊz] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['sɪvəlaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Suppose I gave you a chance to civilize the place ,
认为 我 给予 你 一个 机会 到 教化 这 地方 ,

假设我给你一个机会来使这个地方文明化,

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðəʊz] ['retʃɪd] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [lʌv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ?
to teach those wretched creatures to love beauty and virtue ?
到 教 那些 可怜 生物 到 爱 美丽 和 美德 ?

教导那些可怜的生物热爱美和美德?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .
It would depend upon what your motive was in inviting me .
它 会 依赖 之上 什么 你的 动机 曾是 在 邀请 我 .

这取决于你邀请我的动机是什么。

['hɑːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[maɪ] ['məʊtɪv] ?
My Motive ?
我的 动机 ?

我的动机?

[wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
What has that to do with it ?
什么 有 那 到 做 和 它 ?

这跟这件事有什么关系?

['vɜːtʃuː] [ɪz] ['vɜːtʃuː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? . . .
Virtue is virtue , is it not ? . . .
美德 是 美德 , 是 它 不是 ? . . .

美德就是美德，不是吗?

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
No matter what I think about it ?
不 事情 什么 我 思考 关于 它 ?

无论我怎么想?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ænd; ənd]['vɜːtʃuː][ɪz][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] ?
And virtue is its own reward ?
和 美德 是 它是 自己的 报酬 ?

美德本身就是一种奖赏吗?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[pə'hæps] [səʊ] .
Perhaps so .
也许 所以 .

或许如此。

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[let] [ˌjuː 'es][grɑːnt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] .
Let us grant that the consequences of educating and elevating the Nibelungs .
让 我们 授予 那 这 结果 的 教育 和 提升 这 尼伯龙根 .
. . [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] ['raɪtʃəsnəs] . . . [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
. . of teaching them to love righteousness . . . would be that they were
. . 的 教学 他们 到 爱 义 . . . 会 是 那 他们 是
[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)][gəʊld] ,
deprived of all their gold ,
被剥夺的 的 全部 他们的 金子 ,

让我们假设，教育和提升尼伯龙根人的地位……教导他们热爱正义……的后果是，他们会失去所有的黄金。

[ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə]['leɪbə(r)][æt; ət] ['getɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['kæpɪtəlɪst] [laɪk] [ˌem 'iː] .
and forced to labor at getting more for a wicked capitalist like me .
和 强制 到 劳动 在 获得 更多的 为了 一个 邪恶 资本家 喜欢 我 .

被迫为像我这样的邪恶资本家辛勤劳作，赚取更多。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [stɪl] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ?
Would it not still be right to teach them ?
会 它 不是 仍然 是 正确的 到 教 他们 ?

难道教导他们就不是正确的做法吗?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] , [pə'hæps] .
It might , perhaps .
它 可能 , 也许 .

或许吧。

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Then you will try it ?
然后 你 将要 尝试 它 ?

那你打算试一试吗?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[nəʊ] . . . [aɪm][ə'freɪd] [nɒt] .
No . . . I'm afraid not .
不 . . . 我是 害怕的 不是 .

不……恐怕不行。

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[非常严重。]

[wel] . . . [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] . . . [ai][hæv; həv] ['weɪti] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði]
Well . . . for one thing . . . I have weighty reasons for doubting the
出色地 . . . 为了 一 事物 . . . 我 有 重 原因 为了 怀疑 这
[ˌpəfektə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] .
perfectibility of the Nibelungs .
完美性 的 这 尼伯龙根 .

嗯……首先……我有充分的理由怀疑尼伯龙根文明是否完美。

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[geiz] [æt; ət][hɪm] ; [ðen] [ʃeɪks] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .]
[Gazes at him ; then shakes with laughter .]
[凝视 在 他 ; 然后 奶昔 和 笑声 .]

[盯着他看；然后笑得浑身颤抖。]

['riːəli] , ['dʒerəld] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['klevə(r)] [θɪŋ] [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] !
Really , Gerald , that is the one clever thing I've heard you say !
真的 , 杰拉尔德 , 那 是 这 一 聪明的 事物 我已经 听到 你 说 !

杰拉德，说真的，这是我听过你说的唯一一句聪明话！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[['lɑːfɪŋ] .]
[Laughing .]
[笑 .]

[笑。]

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你！

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['raɪzɪz][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [wɒtʃ] .]
[Rises and looks at watch .]
[上升 和 看起来 在 手表 .]

[起身看了看手表。]

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
Your mother was coming down .
你的 母亲 曾是 未来 向下 .

你妈妈正要下楼。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

['mɪsɪz] . ['ɪzmən] !
Mrs . Isman !
太太 . 伊斯曼 !

伊斯曼夫人！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[['entəz] , [left] .]
[Enters , left .]
[进入 , 左边 .]

[从左侧进入。]

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [prɪns] ['haːgən] .
Good afternoon , Prince Hagen .
好的 下午 , 王子 哈根 .

下午好，哈根王子。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ænd; ənd] [haʊ] [gəʊ] [θɪŋz] ?
And how go things ?
和 如何 去 事物 ?

事情进展如何?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[aɪv] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
I've just had a telegram from my brother .
我已经 只是 有 一个 电报 从 我的 兄弟 .

我刚收到哥哥发来的电报。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ['nevə(r)] [gəʊz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ;
He says that the Archbishop of Canterbury never goes abroad , and was shocked at the suggestion ;
他 说道 那 这 大主教 的 坎特伯雷 绝不 去 国外 , 和 曾是 震惊 在 这 建议 ;

他说坎特伯雷大主教从不出国，对这个提议感到震惊;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː] ['mɪljən] [mait] [fetʃ] [hɪm] .
but he thinks two million might fetch him .
但 他 思考 二 百万 可能 拿来 他 .

但他认为两百万或许能给他带来好处。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

['veri] [wel] . . . ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Very well . . . offer it .
非常 出色地 . . . 提供 它 .

很好……那就提供吧。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ɪts] [wɜːθ] [ðæt] ?
Do you really think it's worth that ?
做 你 真的 思考 它是 值得 那 ?

你真的认为值得吗?

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] ,
My dear lady ,
我的 亲爱的 女士 ,

我亲爱的女士，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [eɪ'klɑː]
it is worth anything if it will make you happy and add to the eclat
它 是 值得 任何事物 如果 它 将要 制作 你 快乐的 和 添加 到 这 埃克拉特
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
of the wedding .
的 这 婚礼 .

只要能让你开心，为婚礼增添光彩，那就值得。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [es'tel] .
There's nothing too good for Estelle .
有 没有什么 也 好的 为了 艾丝黛尔 .

没有什么比这更配得上艾丝黛尔。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Ah , what a wonderful man you are .
啊 , 什么 一个 精彩的 男人 你 是 .

啊，你真是个好人。

[['aɪɪŋ] [hɪm] .]
[Eyeing him .]
[觊觎 他 .]

[打量着他。]

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [rəʊz] [pɪŋk] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] .
I was wondering how rose pink would go with your complexion .
我 曾是 好奇 如何 玫瑰 粉色的 会 去 和 你的 肤色 .

我想知道玫瑰粉色和你的肤色搭不搭。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][weə(r)][rəʊz] [pɪŋk] ?
Am I to wear rose pink ?
是 我 到 穿 玫瑰 粉色的 ?

我该穿玫瑰粉色吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[nəʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['plænɪŋ] [ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] . . . .
No , but I'm planning the decoration for the wedding breakfast . . . .
不 , 但 我是 规划 这 装饰 为了 这 婚礼 早餐 . . . .

不，但我正在计划婚宴的装饰……

[ænd; ənd][aɪm]['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
And I'm puzzled about the flowers .
和 我是 困惑 关于 这 花朵 .

我对这些花感到困惑。

[aɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['ɔːrkədz] [ænd; ənd][lɑː] [frɑːns] ['rəʊzɪz] . . .
I'm weary of orchids and la France roses . . .
我是 厌倦 的 兰花 和 拉 法国 玫瑰 . . .

我对兰花和法国玫瑰感到厌倦了……

['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlis] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][bɔːl] [ruːm] [swɒmpt] [wɪð] [ðem; ðəm][lɑːst] [wiːk] .
Mrs . Bagley - Willis had her ball room swamped with them last week .
太太 . 巴格利 - 威利斯 有 她 球 房间 淹没 和 他们 最后的 星期 .

上周，巴格利-威利斯夫人的舞厅里挤满了他们。

['hɑːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['ɪmɪteɪt] ['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlis] .
We must certainly not imitate Mrs . Bagley - Willis .
我们 必须 当然 不是 模拟 太太 . 巴格利 - 威利斯 .

我们绝不能效仿巴格利-威利斯夫人。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[[kəm'pleɪsntli] .]
[Complacently .]
[自满地 .]

[沾沾自喜地。]

[ai]['fænsi] [ʃiːz] ['prɪti] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rəʊp] .
I fancy she's pretty nearly at the end of her rope .
我 想要 她是 漂亮的 几乎 在 这 结尾 的 她 绳索 .

我觉得她已经快要崩溃了。

[maɪ] [meɪd] [telz] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrəusəz] [bɪl] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðæt] [ˈmɪljən]
My maid tells me she couldn't pay her grocer's bill till she got that million
我的 女佣 讲述 我 她 不能 支付 她 杂货店 账单 直到 她 得到 那 百万
[frɒm; frəm] [juː; jʊ] !
from you !
从 你 !

我的女佣告诉我，在收到你给的那一百万之前，她连买菜的钱都付不起!

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] . . .
I wish you'd come with me for a moment . . .
我 希望 你会 来 和 我 为了 一个 片刻 . . .

我希望你能跟我待一会儿……

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [dɪˈzaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈmenjuː] . . .
I have some designs for the breakfast menu . . .
我 有 一些 设计 为了 这 早餐 菜单 . . .

我有一些早餐菜单的设计稿……

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[dɪˈlaɪtɪd] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .
Delighted , I'm sure .
高兴极了 , 我是 当然 .

肯定很高兴。

[[ðeɪ] [gəʊ] [ɒf] , [left] .]
[They go off , left .]
[他们 去 离开 , 左边 .]

他们向左走了。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[əʊ] , [maɪ] [gɒd] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊!

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[['entəz] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [gaʊn] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ; [ʃiː; ʃi]
[Enters in a beautiful afternoon gown , and carrying an armful of roses ; she
[进入 在 一个 美丽的 下午 袍 , 和 携带 一个 满满的 的 玫瑰 ; 她
[ɪz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [pri'ɒkjupaɪd] .]
is nervous and preoccupied .]
是 紧张的 和 心事重重 .]

[她身着美丽的午后礼服，手捧一束玫瑰花，走进房间；她神情紧张，心事重重。]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['dʒerəld] !
Gerald !
杰拉尔德 !

杰拉尔德!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[es'tel] .
Estelle .
艾丝黛尔 .

艾丝黛尔。

[[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['saɪləns] ; [ʃiː; ʃi] [ə'reindʒ] ['flaʊəz] .]
[He watches her in silence ; she arranges flowers .]
[他 手表 她 在 沉默 ; 她 安排 花朵 .]

他默默地看着她；她正在插花。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[haʊ] [gəʊz] [ðə; ði]['pəʊɪm] , ['dʒerəld] ?
How goes the poem , Gerald ?
如何 去 这 诗 , 杰拉尔德 ?

杰拉尔德，这首诗怎么样?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ðə; ði]['pəʊɪm] !
The poem !
这 诗 !

这首诗!

[huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?
Who could think of a poem at a time like this ?
WHO 可以 思考 的 一个 诗 在 一个 时间 喜欢 这 ?

在这样的时刻，谁还能想出一首诗呢?

[[əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Advancing toward her .]
[前进 朝向 她 .]

[向她走去。]

[es'tel] !
Estelle !
艾丝黛尔 !

艾丝黛尔!

[ai][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] !
I can bear it no longer !
我 能 熊 它 不 更长 !

我再也忍受不了了!

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ðɪs] [kraɪm] !
This crime !
这 犯罪 !

这起罪行!

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [jʊr; jər] [kə'mɪtɪŋ] !
I tell you it's a crime you're committing !
我 告诉 你 它是 一个 犯罪 你是 提交 !

我告诉你,你这是在犯罪!

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[əʊ] , ['dʒerəld] !
Oh , Gerald !
哦 , 杰拉尔德 !

哦,杰拉尔德!

[doʊnt] [bɪ'gɪn] [ðæt] [ə'gen] .
Don't begin that again .
不 开始 那 再次 .

别再重蹈覆辙了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [tuː] [leɪt] .
You know it's too late .
你 知道 它是 也 晚的 .

你知道一切都太迟了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɪəz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] !
And it tears me to pieces !
和 它 眼泪 我 到 件 !

这让我心碎!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] !
I must say it !
我 必须 说 它 !

我必须说！

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[[ˈhʌrɪɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] .]
[Hurrying toward him .]
[匆忙 朝向 他 .]

[匆匆朝他走去。]

[ˈbrʌðə(r)] !
Brother !
兄弟 !

兄弟！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [seɪ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
You must not say another word to me !
你 必须 不是 说 其他 单词 到 我 !

你不许再跟我说话！

[ai] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] . . .
I tell you you must not . . .
我 告诉 你 你 必须 不是 . . .

我告诉你，你绝对不能……

[ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !
I can't bear it !
我 不能 熊 它 !

我受不了了！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈根王子(Prince Hagen)
第8/9页

[es'tel] . . .
Estelle . . .
艾丝黛尔 . . .

艾丝黛尔……

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[nəʊ] , [ai] [seɪ] . . .
No , I say . . .
不 , 我 说 . . .

不，我说……

[nəʊ] !
no !
不 !

不!

[aɪv] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [wɜːd] !
I've given my word !
我已经 给定 我的 单词 !

我已许诺!

[maɪ] ['ɒnə(r)] [ɪz] [pledʒd] , [ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .
My honor is pledged , and it's too late to turn back .
我的 荣誉 是 承诺 , 和 它是 也 晚的 到 转动 后退 .

我已立誓，现在回头已为时过晚。

[ai] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kɜː(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
I have permitted father to incur obligations before all the world .
我 有 允许 父亲 到 招致 义务 前 全部 这 世界 .

我允许父亲在全世界面前承担责任。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[bʌt; bət] , [es'tel] , [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] .
But , Estelle , you don't know .
但 , 艾丝黛尔 , 你 不 知道 .

但是，艾丝黛尔，你并不知道。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] . . . [ɔːl] . . .
If you understood all . . . all . . .
如果 你 理解 全部 . . . 全部 . . .

如果你理解了所有……所有……

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[[wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪn'tensəti] .]
[With sudden intensity .]
[和 突然 强度 .]

【突然变得强烈。】

['dʒerəld] !
Gerald !
杰拉尔德 !

杰拉尔德！

[ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] !
I know what you mean !
我 知道 什么 你 意思是 !

我明白你的意思！

[ai][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː] !
I have felt it !
我 有 毛毡 它 !

我感觉到了！

[juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt] [prɪns] ['haːgən][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .
You know more about Prince Hagen than you have told me .
你 知道 更多的 关于 王子 哈根 比 你 有 讲述 我 .

你对哈根王子的了解比你告诉我的要多得多。

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['siːkrət] — ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .
There is some secret — something strange .
那里 是 一些 秘密 — 某物 奇怪的 .

这里面藏着一个秘密——一些奇怪的事情。

[[ʃiː; ʃi] [stɛə] [æt; ət][hɪm]['waɪldli] .]
[She stares at him wildly .]
[她 凝视 在 他 疯狂地 .]

她疯狂地盯着他。

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
I don't want to know it !
我 不 想 到 知道 它 !

我不想知道！

['dʒerəld] . . . [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Gerald . . . don't you understand ?
杰拉尔德 . . . 不 你 理解 ?

杰拉德……你不明白吗？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [mænz] [hændz] !
We are in that man's hands !
我们 是 在 那 男人的 双手 !

我们完全掌握在那个人手里！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] !
We are at his mercy !
我们 是 在 他的 怜悯 !

我们任他摆布！

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] ?
Don't you know that he would never give me up ?
不 你 知道 那 他 会 绝不 给 我 向上 ?

难道你不知道他永远不会放弃我吗？

[hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !
He would follow me to the end of the earth !
他 会 跟随 我 到 这 结尾 的 这 地球 !

他会追随我到天涯海角！

[hiː; hi] [wʊd] [rek] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] !
He would wreck the whole world to get me !
他 会 破坏 这 所有的 世界 到 得到 我 !

他为了得到我，不惜毁灭整个世界!

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] !
I am in a cage with a wild beast !
我 是 在 一个 笼 和 一个 荒野 兽 !

我被关在笼子里，和一头野兽在一起!

[[ðeɪ] [steə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .]
[They stare at each other .]
[他们 盯 在 每个 其他 .]

他们互相凝视着。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[[ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] .]
[In sudden excitement .]
[在 突然 激动 .]

[突然兴奋起来。]

[esˈtel] !
Estelle !
艾丝黛尔 !

艾丝黛尔!

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [mæn] ?
Can it be that you love this man ?
能 它 是 那 你 爱 这 男人 ?

难道你爱上了这个男人?

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[[ˈstɑːtld] .]
[Startled .]
[惊慌 .]

[吓了一跳。]

[ai] [doʊnt] [nəʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !

我不知道!

[haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] ?
How can I tell ?
如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道?

[hi:; hi] ['terifai] [ˌem 'i:] .
He terrifies me .
他 令人恐惧 我 .

他让我感到恐惧。

[hi:; hi] ['fæsineit] [ˌem 'i:] .
He fascinates me .
他 令人着迷 我 .

他让我着迷。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] .
I don't know what to make of him .
我 不 知道 什么 到 制作 的 他 .

我不知道该如何看待他。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][deə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] .
And I don't dare to think .
和 我 不 敢 到 思考 .

我不敢思考。

[['waɪldli] .]
[Wildly .]
[疯狂地 .]

[疯狂地。]

[ænd; ənd] [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] ?
And what difference does it make ?
和 什么 不同之处 做 它 制作 ?

这又有什么区别呢?

[ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm] !
I have promised to marry him !
我 有 承诺 到 结婚 他 !

我已经答应嫁给他了!

[['mɪsɪz] . ['ɪzmən] ['entəz] , [left] , [ænd; ənd] ['lisən] .]
[MRS . ISMAN enters , left , and listens .]
[太太 . 伊斯曼 进入 , 左边 , 和 听着 .]

[伊斯曼夫人进来，向左走，然后倾听。]

[ˌi: es 'ti:] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ] [wɜ:d] !
And I must keep my word !
和 我 必须 保持 我的 单词 !

我必须信守诺言!

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][traɪ][tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'i:] . . .
You must not try to dissuade me . . .
你 必须 不是 尝试 到 劝阻 我 . . .

你别想劝阻我……

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[es'tel] !
Estelle !
艾丝黛尔 !

艾丝黛尔！

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[hæz; həz]['dʒerəld] [biːn] [tɔː'mentɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] ?
Has Gerald been tormenting you again ?
有 杰拉尔德 到过 折磨 你 再次 ?

杰拉德又在骚扰你了吗?

[maɪ][tʃaɪld] , [maɪ][tʃaɪld] . . .
My child , my child . . .
我的 孩子 , 我的 孩子 . . .

我的孩子，我的孩子……

[ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] , [doʊnt][let] [ðæt] ['mædnəs] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] !
I implore you , don't let that madness take hold of you !
我 恳求 你 , 不 让 那 疯狂 拿 抓住 的 你 !

我恳求你，不要让那种疯狂控制你！

[θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
Think of our position .
思考 的 我们的 位置 .

想想我们的处境。

[[ə'tempts] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Attempts to embrace her .]
[尝试 到 拥抱 她 .]

[试图拥抱她。]

[ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . .
I know how it is . . .
我 知道 如何 它 是 . . .

我知道那种感觉……

[ai] [went] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I went through with it myself .
我 去 通过 和 它 我 .

我亲自去做了。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
We women all have to go through with it .
我们 女性 全部 有 到 去 通过 和 它 .

我们女人都必须经历这一切。

[ai] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] . . .
I did not care for your father . . .
我 做过 不是 关心 为了 你的 父亲 . . .

我并不喜欢你父亲……

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] .
it nearly broke my heart .
它 几乎 打破 我的 心 .

这让我几乎心碎。

[ai] [wɒz; wəz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] . . .
I was madly in love at the time . . .
我 曾是 疯狂地 在 爱 在 这 时间 . . .

当时我正疯狂地爱着她……

['truːli] [ai] [wɒz; wəz] !
truly I was !
真的 我 曾是 !

我确实是！

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . . .
But think what will become of us . . .
但 思考 什么 将要 变得 的 我们 . . .

但想想我们将会变成什么样……

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[['viːəməntli] , ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .]
[Vehemently , pushing her away .]
[强烈地 , 推动 她 离开 .]

[用力推开她。]

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
I forbid you to speak another word to me !
我 禁止 你 到 说话 其他 单词 到 我 !

我禁止你再跟我说话！

[ai] [wɪl] [nɒt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
I will not bear it !
我 将要 不是 熊 它 !

我无法忍受！

[ai] [wɪl] [kiːp] [maɪ] ['bɑːgən] .
I will keep my bargain .
我 将要 保持 我的 便宜货 .

我会信守承诺。

[ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [sed] [ai] [wɪl] [duː; də] .
I will do what I have said I will do .
我 将要 做 什么 我 有 说 我 将要 做 .

我会履行我的承诺。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . .
But I will not have you talk to me about it . . .
但 我 将要 不是 有 你 讲话 到 我 关于 它 . . .

但我不想让你跟我谈论这件事......

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ?

你了解我吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[maɪ][dɪə(r)] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[pliːz] [gəʊ] !
Please go !
请 去 !

请走吧!

[bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] !
Both of you !
两个都 的 你 !

你们两个!

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] !
I wish to be alone !
我 希望 到 是 独自的 !

我希望一个人待着!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[[ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .]
[In great agitation .]
[在 伟大的 搅动 .]

[情绪极度激动。]

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪!

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[['eksɪt] , [left] .]
[Exit , left .]
[出口 , 左边 .]

[出口，左侧。]

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[['eksɪt] , [raɪt] ; [es'tel] [ri'kʌvə] [hɜː'self] [baɪ][æn; ən] ['efət] ; [stændz][baɪ]['teɪb(ə)l][ɪn] [θɔːt] .
[Exit , right ; ESTELLE recovers herself by an effort ; stands by table in thought .
[出口 , 正确的 ; 埃斯特尔 恢复 她自己 经过 一个 努力 ; 站立 经过 桌子 在 想法 .

[出口在右侧；艾丝黛尔努力恢复过来；站在桌旁沉思。

['twaɪlaɪt] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['gæðə(r)] .]
Twilight has begun to gather .]
暮 有 开始 到 收集 .]

暮色已悄然降临。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['entəz] [baɪ][və'rændə] .]
[Enters by veranda .]
[进入 经过 阳台 .]

[从阳台进入。]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[es'tel] !
Estelle !
艾丝黛尔 !

艾丝黛尔！

[['kɒmz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Comes toward her .]
[来 朝向 她 .]

[朝她走来。]

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
My beautiful !
我的 美丽的 !

我的美人！

[[meɪks] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Makes to embrace her .]
[制作 到 拥抱 她 .]

[上前拥抱她。]

[nɒt] [jet] ?
Not yet ?
不是 然而 ?

还没有?

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[[ˈfeɪntli] .]
[Faintly .]
[淡淡的 .]

[微弱地。]

[prɪns] [ˈhaːɡən] , [ai][təʊld][juː; jʊ] . . .
Prince Hagen , I told you . . .
王子 哈根 , 我 讲述 你 . . .

哈根王子，我告诉过你……

[ˈhaːɡən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] !
I know , I know !
我 知道 , 我 知道 !

我知道，我知道！

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] ?
But how much longer ?
但 如何 很多 更长 ?

但还要持续多久？

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你！

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][ˈfaɪə(r)][ɪn][maɪ] [veɪns] .
The sight of you is fire in my veins .
这 视线 的 你 是 火 在 我的 静脉 .

看到你，我的血管里就燃起了火焰。

[hæv; həv][ai][nɒt] [biːn] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ?
Have I not been patient ?
有 我 不是 到过 病人 ?

我难道不够耐心吗？

[ðə; ði][taɪm][ɪz] [ˈveri] [ʃɔːt] . . .
The time is very short . . .
这 时间 是 非常 短的 . . .

时间非常紧迫……

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] . . .
when will you let me . . .
什么时候 将要 你 让 我 . . .

你什么时候才能让我……

[[ədˈvɑːnsɪz] .]
[Advances .]
[进展 .]

[进展。]

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[['gɑːspɪŋ] .]
[Gasping .]
[喘息 .]

（喘息声）

[gɪv] [ˌem 'iː] . . . [gɪv] [ˌem 'iː] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] !
Give me . . . give me till tomorrow !
给 我 . . . 给 我 直到 明天 !

给我……给我到明天！

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .]
[Gripping his hands .]
[扣人心弦 他的 双手 .]

（他紧紧握住双手。）

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
To - morrow !
到 - 明天 !

明天！

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好！

[[tɜːnz] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] .]
[Turns to table .]
[转弯 到 桌子 .]

[转向桌子。]

[ɑː] , ['flaʊəz] !
Ah , flowers !
啊 , 花朵 !

啊，花！

[duː; də][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][njuː] ['pɔpi:z] ?
Do you like the new poppies ?
做 你 喜欢 这 新的 罂粟花 ?

你喜欢这些新罂粟花吗?

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] !
They are exquisite !
他们 是 精美的 !

它们太精致了！

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[sɪts] [ɪn] [tʃeə(r)] .]

[Sits in chair .]

[坐 在 椅子 .]

[坐在椅子上。]

[wel] , [wɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [tə'deɪ] .

Well , we've had a busy day today .

出色地 , 我们已经 有 一个 忙碌的 天 今天 .

今天我们忙了一整天。

[ˌiː es 'tiː] .

EST .

东部标准时间 .

成立于

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪəd] .

You must be tired .

你 必须 是 疲劳的 .

你一定很累了。

['haːgən] .

HAGEN .

哈根 .

哈根。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?

In your house ?

在 你的 房子 ?

在你家?

[nəʊ] !

No !

不 !

不!

[ˌiː es 'tiː] .

EST .

东部标准时间 .

成立于

[rest] , ['iːv(ə)n] [səʊ] .

Rest , even so .

休息 , 甚至 所以 .

即便如此，也要休息。

[[gəʊz] [tuː; tə] [pi'ænəʊ] .]

[Goes to piano .]

[去 到 钢琴 .]

[走到钢琴旁。]

[ai] [wɪl] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I will play for you .

我 将要 玩 为了 你 .

我会为你演奏。

[[sɪts] , [ænd; ənd] [teɪks] ['raingəuld] [skɔː(r)] .]

[Sits , and takes Rheingold score .]

[坐 , 和 需要 莱茵黄金 分数 .]

[坐下，拿起莱茵的黄金乐谱。]

[wʌn] [ɒv; əv] ['dʒɛrəldz] [skɔːz] .
One of Gerald's scores .
一 的 杰拉德的 得分 .

杰拉德的其中一首乐谱。

[[pleɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðen] [saʊndz] [ðə; ði] ['niːbəluŋ] [θiːm] .
[Plays a little , then sounds the Nibelung theme .
[演出 一个 小的 , 然后 声音 这 尼伯龙根 主题 .

[演奏一小段，然后奏响尼伯龙根主题曲。

[prɪns] ['haːgən] [stɑːrts] .
PRINCE HAGEN starts .
王子 哈根 开始 .

哈根王子登场。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːts] [ˌaɪ 'tiː] .]
She repeats it .]
她 重复 它 .]

她重复了一遍。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[nəʊ] . . . [nəʊ] !
No . . . no !
不 . . . 不 !

不……不！

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[waɪ] - [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
Why - what's the matter ?
为什么 - 是什么 这 事情 ?

怎么了？出什么事了？

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ðæt] ['mjuːzɪk] !
That music !
那 音乐 !

那音乐！

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[ɪts] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːbəluŋ] ['mjuːzɪk] .
It's some of the Nibelung music .
它是 一些 的 这 尼伯龙根 音乐 .

这是尼伯龙根音乐的一部分。

['dʒerəld][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
Gerald had it here .
杰拉尔德 有 它 这里 .

杰拉尔德在这里找到了。

['hɑːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[doʊnt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
Don't play it !
不 玩 它 !

别玩！

[['hezɪteɪtɪŋ] .]
[Hesitating .]
[犹豫不决 .]

（犹豫了一下。）

['mjuːzɪk][dʒ'ɑːz][ɒn][ˌem 'iː] [naʊ] . . .
Music jars on me now . . .
音乐 罐子 在 我 现在 . . .

现在音乐让我感到不适……

[aɪv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][maɪ][maɪnd] .
I've too much on my mind .
我已经 也 很多 在 我的 头脑 .

我心事太多了。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[əʊ] . . . ['veri] [wel] .
Oh . . . very well .
哦 . . . 非常 出色地 .

哦……好吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [tiː] , ['eniweɪ] .
It is time for tea , anyway .
它 是 时间 为了 茶 , 反正 .

反正也到了喝茶的时间了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð] ['fɑːðə(r)] [tə'deɪ] ?
Have you talked with father today ?
有 你 谈话 和 父亲 今天 ?

你今天和父亲谈过了吗?

['hɑːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[θriː] [taɪmz] .
Three times .
三 时代 .

三次。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
He is in the thick of the fight .
他 是 在 这 厚的 的 这 斗争 .

他正身处战斗的最前线。

[hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] [wel] .
He plays the game well .
他 演出 这 游戏 出色地 .

他打得很好。

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He has played it a long time .
他 有 玩 它 一个 长的 时间 .

他玩这个游戏很久了。

[ˈhaːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[- [fəʊn] [rɪŋz] .]
[' Phone rings .]
[- 电话 戒指 .]

电话铃响了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

[[teɪks] [rɪˈsiːvə(r)] .]
[Takes receiver .]
[需要 接收者 .]

[拿起听筒。]

[həˈləʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[jes] . . .
Yes . . .
是的 . . .

是的...

[əʊ] , [ˈɪzmən] !
oh , Isman !
哦 , 伊斯曼 !

哦，伊斯曼!

[ai] [siː] - [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənjuː] , [heɪ] ?
I see ' More trouble in Fifth Avenue , hey ?
我 看 - 更多的 麻烦 在 第五 大街 , 嘿 ?

我看到第五大道又出事了，是吗?

[wel] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['regjuləz] [ðeə(r)] ?
Well , are the regulars there ?
出色地 , 是 这 常客 那里 ?

常客们都在吗?

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] ['faɪə(r)] ?
Why don't they fire ?
为什么 不 他们 火 ?

他们为什么不开枪?

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [frʌnt] !
Women and children in front !
女性 和 孩子们 在 正面 !

妇女儿童在前!

[duː; də] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðæt] ?
Do they expect to accomplish anything by that ?
做 他们 预计 到 完成 任何事物 经过 那 ?

他们希望通过这样做达到什么目的?

[nəʊ] , [doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'baʊt] ['mætəz] [laɪk] [ðæt] , ['ɪzmən] .
No , don't call me up about matters like that , Isman .
不 , 不 称呼 我 向上 关于 事情 喜欢 那 , 伊斯曼 .

不，伊斯曼，别再就这类事情给我打电话了。

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
The orders have been given .
这 订单 有 到过 给定 .

命令已经下达。

[nəʊ] . . . [nɒt] [æn; ən] [ɪntʃ] !
No . . . not an inch !
不 . . . 不是 一个 英寸 !

不......一寸都没有!

[let] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
Let the orders be carried out .
让 这 订单 是 携带 出去 .

执行命令。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[hæŋz] [ʌp] [rɪ'siːvə(r)] .
Hangs up receiver .
悬挂 向上 接收者 .

挂断电话。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[[hæz; həz] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn]['terə(r)] .]
[Has been listening in terror .]
[有 到过 聆听 在 恐怖 .]

[一直惊恐地听着。]

[prɪns] ['haːgən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子!

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
What does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么?

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [slʌmz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [fɪfθ] ['ævənjuː] .
It means that the slums are pouring into Fifth Avenue .
它 方法 那 这 贫民窟 是 浇注 进入 第五 大街 .

这意味着贫民窟居民正在涌入第五大道。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

(停顿)

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] ?
What do they want ?
什么 做 他们 想 ?

他们想要什么?

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɜːn] [maɪ] ['pæləs] .
Apparently they want to burn my palace .
显然 他们 想 到 烧伤 我的 宫殿 .

他们显然想烧毁我的宫殿。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdərs] . . .
And the orders . . .
和 这 订单 . . .

而这些订单......

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] ?
what are the orders ?
什么 是 这 订单 ?

订单是什么?

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃuːt] [streɪt] .
The orders are to shoot , and to shoot straight .
这 订单 是 到 射击 , 和 到 射击 直的 .

命令是开枪，而且要打准。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] ?
Is it for me that you are doing this ?
是 它 为了 我 那 你 是 正在做 这 ?

你这样做是为了我吗?

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
How do you mean ?
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [fiːt] .
You told me you brought all the world and laid it at my feet .
你 讲述 我 你 带来 全部 这 世界 和 铺设 它 在 我的 脚 .

你告诉我你把全世界都带到我面前。

[ɪz] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] ?
Is this part of the process ?
是 这 部分 的 这 过程 ?

这是流程的一部分吗?

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[jes] , [ðɪs] [ɪz] [pɑːt] .
Yes , this is part .
是的 , 这 是 部分 .

是的，这是其中的一部分。

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[[stɛə] [æt; ət] [hɪm] [ɪnˈtentli] ; [ˈwɪspərz] .]
[Stares at him intently ; whispers .]
[凝视 在 他 专注地 ; 低语 .]

[目不转睛地盯着他，低声说道。]

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ?
How do you do it ?
如何 做 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

[ˈhaːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpaʊə(r)] ?
What is the secret of your power ?
什么 是 这 秘密 的 你的 力量 ?

你的力量秘诀是什么?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mˈɪliənz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [wʌn] . . .
They are millions , and you are only one . . .
他们 是 百万 , 和 你 是 仅有的 一 . . .

他们有千百万之众，而你只是其中之一……

[jet] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [baʊnd] !
yet you have them bound !
然而 你 有 他们 边界 !

然而，你却将它们束缚住了!

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [spel] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈwəʊv(ə)n] ?
Is it some spell that you have woven ?
是 它 一些 拼写 那 你 有 编织 ?

这是你施的某种魔法吗?

[[ə; eɪ] [pɔːz] ; [ˈhaːgən] [stɛə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
[A pause ; HAGEN stares at her .
[一个 暂停 ; 哈根 凝视 在 她 .

[停顿片刻；哈根盯着她。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] , [wɪð] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .]
She goes on , with growing intensity and excitement .]
她 去 在 , 和 生长 强度 和 激动 .]

她继续说道，语气越来越激动，越来越兴奋。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gəʊld] !
They are afraid of your gold !
他们 是 害怕的 的 你的 金子 !

他们害怕你的黄金!

[ə'freɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gəʊld] !
Afraid of your gold !
害怕的 的 你的 金子 !

害怕你的黄金!

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
All the world is afraid of it !
全部 这 世界 是 害怕的 的 它 !

全世界都害怕它!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] . . .
It is nothing — it is a dream . . .
它 是 没有什么 — 它 是 一个 梦 . . .

那没什么——那只是一场梦……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] !
it is a nightmare !
它 是 一个 恶梦 !

简直是噩梦!

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'faɪ][juː; jʊ] . . . [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] . . .
If they would defy you . . . if they would open their eyes . . .
如果 他们 会 违抗 你 . . . 如果 他们 会 打开 他们的 眼睛 . . .

如果他们胆敢违抗你……如果他们睁开双眼……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][æz; əz][ɔːl] ['naɪtmeəz] [gəʊ] !
it would go as all nightmares go !
它 会 去 作为 全部 噩梦 去 !

事情的发展就像所有噩梦一样!

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
But you have made them believe in it !
但 你 有 制成 他们 相信 在 它 !

但你已经让他们相信了!

[ðeɪ] ['kaʊə(r)][ænd; ənd] [krɪndʒ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] !
They cower and cringe before it !
他们 退缩 和 尴尬 前 它 !

他们向它瑟瑟发抖，畏缩不前!

[ðeɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
They toil and slave for it !
他们 辛劳 和 奴隶 为了 它 !

他们为此辛勤劳作!

[ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][ðeə(r)] ['brʌðəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
They take up arms and murder their brothers for it !
他们 拿 向上 武器 和 谋杀 他们的 兄弟 为了 它 !

他们为此拿起武器，残杀自己的兄弟!

[ðeɪ] [sel] [ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
They sell their minds and their souls for it !
他们 卖 他们的 思想 和 他们的 灵魂 为了 它 !

他们为此出卖了自己的思想和灵魂!

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [dɛəz] [tuː; tə][dɪ'faɪ][juː; jʊ] !
And all because no one dares to defy you !
和 全部 因为 不 一 敢于 到 违抗 你 !

这一切都是因为没有人敢违抗你!

[nəʊ][wʌn] !
No one !
不 一 !

没有人!

[nəʊ][wʌn] !
No one !
不 一 !

没有人!

[[ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .]
[In a sudden transport of passion .]
[在 一个 突然 运输 的 热情 .]

[一时冲动，被激情冲昏了头脑。]

[ai][dɪ'faɪ][juː; jʊ] !
I defy you !
我 违抗 你 !

我跟你闹着玩!

[[prɪns] ['haːgən] [stɑːrts] ; [ʃiː; ʃi] [geiz] [æt; ət][hɪm]['waɪldli] .]
[PRINCE HAGEN starts ; she gazes at him wildly .]
[王子 哈根 开始 ; 她 凝视 在 他 疯狂地 .]

[哈根王子起身；她疯狂地凝视着他。]

[ai] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [juː; jʊ] !
I will not marry you !
我 将要 不是 结婚 你 !

我不会嫁给你!

[ai] [wɪl] [nɒt] [sel] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] !
I will not sell myself to you !
我 将要 不是 卖 我 到 你 !

我不会把自己卖给你!

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [praɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɒfə(r)] . . . [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θret] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] !
Not for any price that you can offer . . . not for any threat that you can make !
不是 为了 任何 价格 那 你 能 提供 . . . 不是 为了 任何 威胁 那 你 能 制作 !

无论你出价多高，无论你威胁什么，我都不会接受!

[nɒt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)] [meɪ] [plæn] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlis] !
Not in order that my mother may plan wedding breakfasts and triumph over Mrs . Bagley - Willis !
不是 在 命令 那 我的 母亲 可能 计划 婚礼 早餐 和 胜利 超过 太太 . 巴格利 - 威利斯 !

并非为了让我母亲筹划婚宴并战胜巴格利-威利斯夫人!

[nɒt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪ] [ruːl] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] !
Not in order that my father may rule in Wall Street and command the slaughter of women and children !
不是 在 命令 那 我的 父亲 可能 规则 在 墙 街道 和 命令 这 屠宰 的 女性 和 孩子们 !

并非为了让我父亲在华尔街称霸，并下令屠杀妇女儿童!

[nɔː(r)] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] !
Nor yet for the fear of anything that you can do !
也不 然而 为了 这 害怕 的 任何事物 那 你 能 做 !

也并非出于对任何你能做的事情的恐惧!

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .]
[In a low voice .]
[在 一个 低的 嗓音 .]

[低声。]

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] ?
Have you any idea what I will do ?
有 你 任何 主意 什么 我 将要 做 ?

你知道我会怎么做吗?

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[['despərətli] .]
[Desperately .]
[绝望地 .]

[绝望地。]

[ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . . .
I know what you mean . . .
我 知道 什么 你 意思是 . . .

我明白你的意思……

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] !
you have me at your mercy !
你 有 我 在 你的 怜悯 !

我任你摆布!

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [gɑːdz] — [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][træp] !
You have your guards — I am in a trap !
你 有 你的 守卫 — 我 是 在 一个 陷阱 !

你们有守卫——我中陷阱了!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [fɔːs] . . .
And you mean force . . .
和 你 意思是 力量 . . .

你指的是武力……

[ai][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] . . . [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .
I have felt it in all your actions . . . behind all your words .
我 有 毛毡 它 在 全部 你的 行动 . . . 在后面 全部 你的 字 .

我从你的所有行动中……从你的所有言语中都感受到了这一点。

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好!

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
There is a way of escape , even from that ; and I will take it !
那里 是 一个 方式 的 逃脱 , 甚至 从 那 ; 和 我 将要 拿 它 !

即使身处那种境地，也有逃脱的办法；我一定会找到办法!

[juː; jʊ][kæn; kən][kəm'pel][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][kəm'pel][ˌem 'iː]
You can compel me to kill myself ; but you can never compel me
你 能 迫使 我 到 杀 我 ; 但 你 能 绝不 迫使 我
[tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] !
to marry you !
到 结婚 你 !

你可以逼我自杀，但你永远也逼不了我嫁给你!

[nɒt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌmən] . . . [nɒt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Not with all the power you can summon . . . not with all the wealth of the
不是 和 全部 这 力量 你 能 召唤 . . . 不是 和 全部 这 财富 的 这
[wɜːld] !
world !
世界 !

即使你倾尽全力，即使你拥有全世界的财富，也无济于事!

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ?

你了解我吗?

[[ðeɪ] [steə(r)][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .]
[They stare at each other .]
[他们 盯 在 每个 其他 .]

他们互相凝视着。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ][tɔːk] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz]
I have heard you talk with my brother , and I know what are your ideas
我 有 听到 你 讲话 和 我的 兄弟 , 和 我 知道 什么 是 你的 想法
.
.
.

我听过你和我哥哥的谈话，我知道你的想法。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][laɪ] .
You came to our civilization , and tried it , and found it a lie .
你 来了 到 我们的 文明 , 和 尝试 它 , 和 成立 它 一个 说谎 .

你来到我们的文明世界，尝试过，却发现它是一个谎言。

['vɜːtʃuː][ænd; ənd]['ɒnə(r)] . . . ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['mɜːsi] . . .
Virtue and honor . . . justice and mercy . . .
美德 和 荣誉 . . . 正义 和 怜悯 . . .

美德与荣誉……正义与仁慈……

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][pri'tens, 'priːt-] . . . [snεə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʌn'weəri] .
all these things were pretenses . . . snares for the unwary .
全部 这些 事物 是 伪装 . . . 陷阱 为了 这 粗心大意 .

这一切都是伪装……是设下的陷阱，专门用来对付那些粗心大意的人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['fraɪt(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] !
There was no one you could not frighten with your gold !
那里 曾是 不 一 你 可以 不是 吓唬 和 你的 金子 !

你的黄金吓不倒任何人!

[ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kriːd] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɜːvd] [juː; jʊ] . . . [bʌt; bət][nəʊ]['fɑːðə(r)] !
That is your creed , and so far it has served you . . . but no farther !
那 是 你的 信条 , 和 所以 远的 它 有 服务 你 . . . 但 不 更远 !

那是你的信条，到目前为止它对你很有帮助……但以后就不行了!

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] . . . [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ]
There is one thing in the world you cannot get . . . one thing that is beyond the reach
那里 是 一 事物 在 这 世界 你 不能 得到 . . . 一 事物 那 是 超过 这 抵达
[ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌnɪŋ] !
of all your cunning !
的 全部 你的 狡猾 !

世界上有一样东西是你永远得不到的……一件你用尽所有计谋也得不到的东西！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [səʊl] .
And that is a woman's soul .
和 那 是 一个 女性的 灵魂 .

这就是女人的灵魂。

[[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zʌltənt] ['traɪʌmf] .]
[With a gesture of exultant triumph .]
[和 一个 手势 的 眉飞色舞 胜利 .]

（带着得意洋洋的胜利姿态。）

[juː; jʊ] ['kænɒt] [bai] [ˌem 'iː] !
You cannot buy me !
你 不能 买 我 !

你买不到我！

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[es'tel] !
Estelle !
艾丝黛尔 !

艾丝黛尔！

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .]
[Stretching out his arms to her .]
[伸展 出去 他的 武器 到 她 .]

他向她伸出双臂。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你！

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] !
You love me !
你 爱 我 !

你爱我！

[ðə; ði] [sleɪv] [ˈdraɪvə(r)] . . . [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈɡəʊldən] [wɪp] !
The slave driver . . . with his golden whip !
这 奴隶 司机 . . . 和 他的 金的 鞭 !

奴隶主......挥舞着他的金鞭！

[ˈhaːɡən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ˈiːv(ə)n][səʊ] . . .
Even so . . .
甚至 所以 . . .

即便如此......

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] ?
What do you know of love ?
什么 做 你 知道 的 爱 ?

你对爱情了解多少？

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːd] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What does the word mean to you ?
什么 做 这 单词 意思是 到 你 ?

这个词对你来说意味着什么？

[bɪˈfɔː(r)] [lʌv] [mʌst; məst] [kʌm] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˈɒnə(r)] ,
Before love must come justice and honor ,
前 爱 必须 来 正义 和 荣誉 ,

爱之前，必须有正义和荣誉。

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd][self] - [ˈsækrɪfaɪs] . . . [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈraɪd] [ænd; ənd]
with it come mercy and self - sacrifice . . . all things that you deride and
和 它 来 怜悯 和 自己 - 牺牲 . . . 全部 事物 那 你 嘲笑 和
[ˈtræmp(ə)l][ɒn] .
trample on .
践踏 在 .

随之而来的是仁慈和自我牺牲......而这些都是你们嘲笑和践踏的东西。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [lʌv] ?
What have you to do with love ?
什么 有 你 到 做 和 爱 ?

你和爱情有什么关系？

[ˈhaːɡən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[wɪð] [ɪn'tensəti] .]
[With intensity .]
[和 强度 .]

[语气强烈。]

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . . .
More than anything else in all the world . . .
更多的 比 任何事物 别的 在 全部 这 世界 . . .

比世界上任何事都重要……

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[[stɛə] [æt; ət][hɪm] .]
[Stares at him .]
[凝视 在 他 .]

[盯着他看。]

[mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ?
More than your power ?
更多的 比 你的 力量 ?

超越你的权力?

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[es'tel] !
Estelle !
艾丝黛尔 !

艾丝黛尔!

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Listen to me !
听 到 我 !

听我说!

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] !
You do not know what my life has been !
你 做 不是 知道 什么 我的 生活 有 到过 !

你根本不知道我的生活是怎样的!

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . . .
But I can say this for myself . . .
但 我 能 说 这 为了 我 . . .

但我可以对自己说……

[ai][hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ai] [nəʊ] .
I have sought the best that I know .
我 有 寻求 这 最好的 那 我 知道 .

我已尽我所能，寻求最好的。

[ai][hæv; həv] [sɔːt] [ri'æləti] .
I have sought Reality .
我 有 寻求 现实 .

我一直在追寻真理。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[ai] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] !
I seek your love !
我 寻找 你的 爱 !

我渴望你的爱！

[ai] [siːk] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] .
I seek those things which you have , and which I have not .
我 寻找 那些 事物 哪个 你 有 , 和 哪个 我 有 不是 .

我寻求你所拥有而我没有的东西。

[['fɪəsli] .]
[Fiercely .]
[激烈地 .]

[猛烈地。]

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [felt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
Do you think that I have not felt the difference ?
做 你 思考 那 我 有 不是 毛毡 这 不同之处 ?

你认为我没有感受到这种变化吗?

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[[ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] ['wɪspə(r)] .]
[In a startled whisper .]
[在 一个 惊慌 耳语 .]

（惊愕地低语）

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
That which you have , and which I have not , has become all the world
那 哪个 你 有 , 和 哪个 我 有 不是 , 有 变得 全部 这 世界
[tuː; tə][ˌem 'iː] !
to me !
到 我 !

你拥有而我没有的东西，对我来说已经成了整个世界！

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] . . .
I love you . . .
我 爱 你 . . .

我爱你...

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
I cannot live without you .
我 不能 居住 没有 你 .

没有你我活不下去。

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][weər'evə(r)][juː; jʊ] [kə'mɑːnd] .
I will follow you wherever you command .
我 将要 跟随 你 无论 你 命令 .

我将听从你的命令，无论你去哪里。

['əʊnli] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][wɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
Only teach me how to win your love .
仅有的 教 我 如何 到 赢 你的 爱 .

请教我如何才能赢得你的爱。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[ai] ['kænɒt] [meɪk] [tɜːmz] [wɪð] [juː; jʊ] .
I cannot make terms with you .
我 不能 制作 条款 和 你 .

我无法与你达成协议。

[ai] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
I will not hear of love from you while you have force in your hands .
我 将要 不是 听到 的 爱 从 你 尽管 你 有 力量 在 你的 双手 .

只要你手握武力，我就听不到你口中的爱。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai] [wɪl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
I will leave your home .
我 将要 离开 你的 家 .

我会离开你的家。

[ai] [wɪl] [set][juː; jʊ] [friː] .
I will set you free .
我 将要 放 你 自由的 .

我会释放你。

[ai] [wɪl] ['hʌmb(ə)l][maɪ'self][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
I will humble myself before you .
我 将要 谦逊的 我 前 你 .

我将谦卑地来到你们面前。

[wɒt] [els] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
What else can I do ?
什么 别的 能 我 做 ?

我还能做些什么？

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] .
You can lay down your power .
你 能 躺 向下 你的 力量 .

你可以放弃你的权力。

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[es'tel] !
Estelle !
艾丝黛尔 !

艾丝黛尔！

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [wɜːdz] .
Those are mere words .
那些 是 仅仅 字 .

那不过是些空话而已。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['paʊə(r)] ?
Who is to take up the power ?
WHO 是 到 拿 向上 这 力量 ?

谁来掌权?

[ʃæl; ʃəl][ai][hænd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ?
Shall I hand it back to those who had it before ?
将 我 手 它 后退 到 那些 WHO 有 它 前 ?

我该把它还给以前拥有它的人吗?

[ɑː(r); ə(r)] ['plɪmptən] [ænd; ənd] ['rʌðəfəd] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ai] ?
Are Plimpton and Rutherford better fitted to wield it than I ?
是 普林顿 和 卢瑟福 更好的 适配 到 挥 它 比 我 ?

普林顿和卢瑟福比我更适合使用它吗?

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[['viːəməntli] .]
[Vehemently .]
[强烈地 .]

[强烈地。]

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] !
Give it to the people !
给 它 到 这 人们 !

把钱交给人民！

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] !
The people !
这 人们 !

人民!

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl]
Do you believe that in that mass of ignorance and corruption which you call
做 你 相信 那 在 那 大量的 的 无知 和 腐败 哪个 你 称呼
[ðə; ði]['piːp(ə)l][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːld] ?
the people there is the power to rule the world ?
这 人们 那里 是 这 力量 到 规则 这 世界 ?

你是否相信，在你称之为“人民”的那群无知和腐败的人当中，蕴藏着统治世界的力量?

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kə'rʌpt] ?
What is it that has made the people corrupt ?
什么 是 它 那 有 制成 这 人们 腐败 ?

是什么使人们变得腐败?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪgnərəns] ?
What is it that has kept them in ignorance ?
什么 是 它 那 有 保留 他们 在 无知 ?

是什么让他们一直处于无知状态?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][gəʊld] ?
What is it but your gold ?
什么 是 它 但 你的 金子 ?

那不就是你的黄金吗?

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ə'pɒn][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['maʊntənz] [weɪt] !
It lies upon them like a mountain's weight !
它 谎言 之上 他们 喜欢 一个 山的 重量 !

它像山一样压在他们身上!

[ˌaɪ 'tiː] [krʌʃ] ['evri] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] . . . ['evri] ['efət] ['ɑːftə(r)] [lait] !
It crushes every aspiration for freedom . . . every effort after light !
它 暗恋 每一个 抱负 为了 自由 . . . 每一个 努力 后 光 !

它粉碎了人们对自由的一切渴望......粉碎了人们对光明的一切追求!

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] . . .
Teach them . . .
教 他们 . . .

教他们......

[help][ðem; ðəm] . . .
help them . . .
帮助 他们 . . .

帮助他们......

[ðen] [siː] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] ['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] !
then see if they cannot govern themselves !
然后 看 如果 他们 不能 治理 他们自己 !

那就看看他们能不能自治!

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai] [ment] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . . .
I meant to do it . . .
我 意思是 到 做 它 . . .

我本意就是这么做的……

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[jes] . . . [səʊ] [dʌz] ['evri] [rɪtʃ] [mæn] !
Yes . . . so does every rich man !
是的 . . . 所以 做 每一个 富有的 男人 !

是的……每个有钱人都是这样！

[wen] ['əʊnli][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
When only he has the time to think of it !
什么时候 仅有的 他 有 这 时间 到 思考 的 它 !

只有他有时间思考这件事的时候！

[wen] ['əʊnli][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪz][sɪ'kjʊə(r)] !
When only his power is secure !
什么时候 仅有的 他的 力量 是 安全的 !

只有当他的权力稳固时！

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] .
I have heard my father say it . . . a score of times .
我 有 听到 我的 父亲 说 它 . . . 一个 分数 的 时代 .

我听我父亲说过这句话……不下二十遍。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [njuː] ['raɪvlz] [tuː; tə]['træmp(ə)l] . . . [njuː] [fəʊz] [tuː; tə] [faɪt] . . . [njuː]
But there are always new rivals to trample . . . new foes to fight . . . new
但 那里 是 总是 新的 竞争对手 到 践踏 . . . 新的 敌人 到 斗争 . . . 新的
[rɒŋ, rɔːŋ][ænd; ənd] ['hɔrə] [tuː; tə][biː; bi] ['pəːpitreit] !
wrongs and horrors to be perpetrated !
错误 和 恐怖 到 是 实施 !

但总会有新的对手需要践踏……新的敌人需要战斗……新的罪恶和恐怖需要犯下！

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] . . . [naʊ] !
The time to do it is now . . . NOW !
这 时间 到 做 它 是 现在 . . . 现在 !

现在就是行动的时候……就是现在！

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[es'tel] . . .
Estelle . . .
艾丝黛尔 . . .

艾丝黛尔……

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[['entəz] ['hʌrɪdli] .]
[Enters hurriedly .]
[进入 匆匆 .]

[匆匆进入。]

[prɪns] ['ha:gən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子!

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ɪzmən] .
A message from Isman .
一个 信息 从 伊斯曼 .

来自伊斯曼的消息。

[ðeə(r)] [ɪz] [bæd] [nju:z] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .
There is bad news from Washington .
那里 是 坏的 消息 从 华盛顿 .

华盛顿传来坏消息。

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[ə; eɪ] . [bɪl] [hæz; həz] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] [ɪn] ['kɒŋgres] . . .
A . bill has been introduced in Congress . . .
一个 . 账单 有 到过 介绍 在 国会 . . .

国会已提出一项法案……

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pɑ:s] [bəʊθ] ['haʊzɪz] [tu:; tə] - [naɪt] . . .
it is expected to pass both houses to - night . . .
它 是 预期的 到 经过 两个都 房屋 到 - 夜晚 . . .

预计今晚两院都将通过该法案……

[jɔ:(r); jə(r)] ['prɒpəti] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɔnfiskeitid] !
your property is to be confiscated !
你的 财产 是 到 是 没收 !

你的财产将被没收!

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [welθ] . . .
The sources of natural wealth . . .
这 来源 的 自然的 财富 . . .

自然财富的来源……

[ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reilrəudz] . . . [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] .
the land and the mines and the railroads . . . all are to become public property .
这 土地 和 这 矿井 和 这 铁路 . . . 全部 是 到 变得 民众 财产 .

土地、矿山、铁路……都将成为公共财产。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [æt; ət] [wʌns] !
It is to take effect at once !
它 是 到 拿 影响 在 一次 !

立即生效！

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] .]
[Pointing at him in exultation .]
[指向 在 他 在 大喜 .]

（欣喜地指着他。）

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] !
It has come !
它 有 来 !

它来了！

[[ðeɪ] [steə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .]
[They stare at each other .]
[他们 盯 在 每个 其他 .]

他们互相凝视着。

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . . .
I tried to get more information . . .
我 尝试 到 得到 更多的 信息 . . .

我试图获取更多信息……

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] . . .
but I was cut off . . .
但 我 曾是 切 离开 . . .

但我被切断了联系……

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[kʌt] [ɒf] !
Cut off !
切 离开 !

隔断！

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['waɪərz][ɑ:(r); ə(r)] [daʊn] . . .
I think the wires are down . . .
我 思考 这 电线 是 向下 . . .

我觉得电线断了……

[ai][kænt][get]['eni] [rɪ'spɒns] .
I can't get any response .
我 不能 得到 任何 回复 .

我得不到任何回复。

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ai] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了！

[[stændz][ɪn] [diːp] [θɔːt] ; [lɑːfs] .]
[Stands in deep thought ; laughs .]
[站立 在 深的 想法 ; 笑声 .]

（陷入沉思，然后笑了。）

[wel] . . .
Well . . .
出色地 . . .

出色地…

[[tu:; tə] [es'tel] .]
[To ESTELLE .]
[到 埃斯特尔 .]

[致艾丝黛尔。]

[æt; ət] [li:st] ['plɪmptən] [ænd; ənd] ['rʌðəfəd] [ɑ:(r); ə(r)] ['berid] [wɪð] [ˌem 'iː] !
At least Plimpton and Rutherford are buried with me !
在 至少 普林顿 和 卢瑟福 是 埋葬 和 我 !

至少普林顿和卢瑟福与我合葬了！

[[tu:; tə] ['kælkɪnz] .]
[To CALKINS .]
[到 卡尔金斯 .]

[致卡尔金斯。]

[send] [tuː; tə] [taʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['waɪərz] [siːn] [tuː; tə] .
Send to town at once and have the wires seen to .
发送 到 镇 在 一次 和 有 这 电线 已见 到 .

立即派人去镇上，让他们处理一下电线的问题。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] .
And try to learn what you can .
和 尝试 到 学习 什么 你 能 .

尽量学习你能学到的东西。

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[jes] , [sɜː(r)] . . . [æt; ət][wʌns] !
Yes , sir . . . at once !
是的 , 先生 . . . 在 一次 !

是的，先生……马上就办！

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , [juː; jʊ] [siː] !
They have done it themselves , you see !
他们 有 完毕 它 他们自己 , 你 看 !

你看，他们都是自己做的！

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[jes] . . . [ai] [siː] .
Yes . . . I see .
是的 . . . 我 看 .

是的……我明白了。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[['entəz] , ['sentə(r)] ; [stændz] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .]
[Enters , centre ; stands looking from one to the other .]
[进入 , 中心 ; 站立 寻找 从 一 到 这 其他 .]

[入场，位于中央；站着，目光在两人之间来回游移。]

[wel] , [prɪns] ['haːgən] . . .
Well , Prince Hagen . . .
出色地 , 王子 哈根 . . .

嗯，哈根王子……

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ʌp] .
it looks as if the game was up .
它 看起来 作为 如果 这 游戏 曾是 向上 .

看来游戏已经结束了。

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ju:v] [hɜ:d] [ðə; ði] [nju:z] ?
You've heard the news ?
你已经 听到 这 消息 ?

你听说了吗?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ?
From Washington ?
从 华盛顿 ?

来自华盛顿?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
And more than that .
和 更多的 比 那 .

不仅如此。

[jɔ:(r); jə(r)] [gɑ:dz] [hæv; həv] [rɪ'vəʊltɪd] .
Your guards have revolted .
你的 守卫 有 反抗 .

你的卫兵叛变了。

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[hɪə(r)] ?
Here ?
这里 ?

这里?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wɪr] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] .
We're prisoners of war , it seems .
是 囚犯 的 战争 , 它 似乎 .

我们好像成了战俘。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

['dʒerəld] !
Gerald !
杰拉尔德 !

杰拉尔德!

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
How do you know ?
如何 做 你 知道 ?

你怎么知道?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ðev] [sent] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .
They've sent a delegation to tell us .
他们有 发送 一个 代表团 到 告诉 我们 .

他们派代表团来告诉我们了。

[ðev] [kʌt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['waɪərz] , [blɒkt] [ðə; ði] [rəʊdz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] [ɪn] .
They've cut the telephone wires , blocked the roads , and shut us in .
他们有 切 这 电话 电线 , 已屏蔽 这 道路 , 和 关闭 我们 在 .

他们剪断了电话线，封锁了道路，把我们困在了里面。

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] ?
What do they want ?
什么 做 他们 想 ?

他们想要什么?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ðeɪ] [doʊnt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] .
They don't condescend to tell us that .
他们 不 屈尊 到 告诉 我们 那 .

他们不会纡尊降贵地告诉我们这些。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːdɪd] ,
They simply inform us that the woods are guarded ,
他们 简单地 通知 我们 那 这 树林 是 守卫 ,

他们只是告诉我们，这片树林有守卫。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kæmp] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] .
and that anyone who tries to leave the camp will be shot .
和 那 任何人 WHO 尝试 到 离开 这 营 将要 是 射击 .

任何试图离开营地的人都会被枪毙。

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[[ɪn] [fraɪt] .]
[In fright .]
[在 惊吓 .]

[惊恐万分。]

[prɪns] [ˈhaːɡən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子！

[[ˈhaːɡən] [stændz] [ˈməʊʃnləs] .]
[HAGEN stands motionless .]
[哈根 站立 静止不动 .]

[哈根一动不动地站在那里。]

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[[ˈsɒləmli] .]
[Solemnly .]
[庄严地 .]

[郑重地。]

[ˈhaːɡən] , [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪz] [ʌp] !
Hagen , the game is up !
哈根 , 这 游戏 是 向上 !

哈根，游戏结束了！

[ˈhaːɡən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[ɪn] [diːp] [θɔːt] .]
[In deep thought .]
[在 深的 想法 .]

陷入沉思。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪz] [ʌp] .
The game is up .
这 游戏 是 向上 .

游戏结束了。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[ˈdʒerəld] !
Gerald !
杰拉尔德 !

杰拉尔德！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[pɔɪnts] [tu:; tə][ˌvaɪə'lɪn] .]
[Points to violin .]
[积分 到 小提琴 .]

[指向小提琴。]

[pleɪ] !
Play !
玩 !

玩!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[['stɑ:tld] .]
[Startled .]
[惊慌 .]

[吓了一跳。]

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[pleɪ] !
Play !
玩 !

玩!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] ?
You will go ?
你 将要 去 ?

你会去吗?

['ha:gən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [wɪl] [gəʊ] .
I will go .
我 将要 去 .

我要走了。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] !
But I will come back !
但 我 将要 来 后退 !

但我会回来的!

[pleɪ] !
Play !
玩 !

玩!

[['dʒerəld] [teɪks] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] ['ni:bəluŋ] [θiːm] .]
[GERALD takes the violin and plays the Nibelung theme .]
[杰拉尔德 需要 这 小提琴 和 演出 这 尼伯龙根 主题 .]

[杰拉德拿起小提琴，演奏了《尼伯龙根之歌》的主题曲。]

[laʊdə] !
Louder !
更大声 !

大声点!

['dʒerəld] [pleɪz] [ðə; ði] ['ni:bəluŋ] ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd] [maʊnts]
GERALD plays the Nibelung music , which is taken up by the orchestra and mounts
杰拉尔德 演出 这 尼伯龙根 音乐 , 哪个 是 已采取 向上 经过 这 乐队 和 安装
[tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] ,
to a climax ,
到 一个 高潮 ,

杰拉尔德演奏了尼伯龙根之歌，随后管弦乐队接棒演奏，乐曲逐渐推向高潮。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ha:gən] [prəu'nauns] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .
in the midst of which HAGEN pronounces a sort of incantation .
在 这 中间 的 哪个 哈根 发音 一个 种类 的 咒语 .

期间，哈根念起了一段咒语。

['mimi] !
Mimi !
咪咪 !

咪咪!

['mimi] !
Mimi !
咪咪 !

咪咪!

['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['wʌndəlænd] !
Open the gates of wonderland !
打开 这 大门 的 仙境 !

打开仙境之门!

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv] ['fæntəsi] , [ænd; ənd] [weɪk] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['iːv(ə)l] [driːm] !
Bring back the mood of phantasy , and wake us from our evil dream !
带来 后退 这 情绪 的 幻想 , 和 唤醒 我们 从 我们的 邪恶的 梦 !

重拾幻想的氛围，将我们从噩梦中唤醒!

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[ðen] ['ɑːnsərɪŋ] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] , ['feɪntli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
Then answering echoes of the music are heard , faintly , from the fireplace .
然后 回答 回声 的 这 音乐 是 听到 , 淡淡的 , 从 这 壁炉 .

然后，从壁炉里隐隐约约地传来音乐的回声。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ræpɪŋz] [ænd; ənd] [m'ɜːməɹɪŋz] [ˌʌndə'graʊnd] , ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd]['pætə(r)][ɒv; əv]
There are rappings and murmurings underground , rumbling and patter of
那里 是 说唱 和 低语 地下 , 隆隆声 和 语调 的
[fiːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]['niːbəlˌhaɪm] .
feet , and all the sounds of Nibelheim .
脚 , 和 全部 这 声音 的 尼布尔海姆 .

地下传来敲击声和低语声，隆隆声和脚步声，以及尼伯龙根城的一切声音。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [swelz] [laʊdə] , [ðə; ði][træp] [dɔːz] [slaɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['mimi] [ə'pɪəz] ,
As the music swells louder , the trap doors slide open , and MIMI appears ,
作为 这 音乐 涌浪 更大声 , 这 陷阱 门 滑动 打开 , 和 咪咪 出现 ,

随着音乐声越来越大，暗门滑开，MIMI出现了。

[ə'mɪd] [stiːm] [ænd; ənd][gleə(r)][ɒv; əv] [lait] .
amid steam and glare of light .
之中 蒸汽 和 强光 的 光 .

在蒸汽和耀眼的灯光中。

[es'tel] [siːz] [hɪm] , [ænd; ənd][ri'kɔil, 'riːkɔil][ɪn]['terə(r)] .
ESTELLE sees him , and recoils in terror .
埃斯特尔 看到 他 , 和 反冲 在 恐怖 .

艾丝黛尔看见他，吓得往后退了一步。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['niːbəlʊŋz] [ɪ'mɜːdʒ] [wʌn][baɪ][wʌn] .
A company of Nibelungs emerge one by one .
一个 公司 的 尼伯龙根 出现 一 经过 一 .

一群尼伯龙根人陆续出现。

[ðeɪ] [pɪə(r)] [ə'baʊt] ['tɪmɪdli] , ['rekəgnaɪz] ['haːgən] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] .
They peer about timidly , recognize HAGEN , and with much trepidation approach him .
他们 同伴 关于 胆怯地 , 认出 哈根 , 和 和 很多 忐忑不安 方法 他 .

他们胆怯地四处张望，认出了哈根，然后战战兢兢地向他走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈根王子(Prince Hagen)

第9/9页

['mimi] [klɑːsps] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [kraɪz] .
MIMI clasps his hand , and they surround him with joyful cries .
咪咪 扣环 他的 手 , 和 他们 环绕 他 和 快乐 哭泣 .

MIMI 紧紧握住他的手，众人欢呼雀跃地围着他。

[hiː; hi] [muːvz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːm] [ɪn'veləps] [hɪm] .
He moves toward the fireplace , and the steam envelops him .
他 移动 朝向 这 壁炉 , 和 这 蒸汽 信封 他 .

他走向壁炉，蒸汽将他包围。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[[stɑːrts] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm] .]
[Starts toward him , stretching out her arms to him .]
[开始 朝向 他 , 伸展 出去 她 武器 到 他 .]

她朝他走去，向他伸出双臂。

[prɪns] ['haːgən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子!

['haːgən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [ri'taiə] , [ænd; ənd] [,disə'piə] [wɪð] [ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] .
He gradually retires , and disappears with the Nibelungs .
他 逐步地 退休 , 和 消失 和 这 尼伯龙根 .

他逐渐隐退，最终与尼伯龙根人一起消失了。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [saʊndz] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] ['zɪkfrit] [traɪ'ʌmfənt] .
The orchestra sounds the motive of Siegfried Triumphant .
这 乐队 声音 这 动机 的 齐格弗里德 凯 .

乐团奏响了《齐格弗里德凯旋》的主题曲。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神